

ESL EASY READ

LETTURA FACILITATA IN INGLESE

LIVELLO B1

La città di Smeraldo di Oz

L. Frank Baum

LIVELLO DI LETTURA B1

TESTO ORIGINALE IN INGLESE

TRADUZIONE IN ITALIANO

GLOSSARIO E NOTA DI VOCABOLARIO

The Emerald City of Oz

TRADUZIONE IN ITALIANO

IMPARA • LEGGI • CAPISCI • PROGREDISCI

→ DAL LIVELLO B1 AL TESTO ORIGINALE ←

LETTURA INTELLIGENTE, COMPRENSIONE REALE, PROGRESSO COSTANTE.

The Emerald City of Oz

La città di Smeraldo di Oz

L. Frank Baum

ESL Easy Read

Comprensione della lettura B1 • Testo originale • Supporto in italiano

ANTEPRIMA - contiene solo il 15% del testo

Indice

Diritti d’autore

Introduzione

Inglese semplificato (B1)

Inglese originale (B2)

Traduzione italiana della versione semplificata (B1)

Traduzione integrale in italiano

Lettura En/It con traduzione

Glossario

Glossario culturale

Glossario dei personaggi della serie

Diritti d’autore

Questa edizione

ESL Easy Read - La città di Smeraldo di Oz, edizione italiana B1

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Tutti i diritti riservati.

Questo libro è una nuova traduzione e una nuova semplificazione di The Emerald City of Oz di L. Frank Baum, pubblicato per la prima volta nel 1910. Non è la ristampa di una traduzione esistente: il testo inglese semplificato e le due traduzioni italiane sono stati preparati da zero per questa edizione, paragrafo per paragrafo.

Questa edizione è un’opera nuova di MicMac from Las Vegas LLC.

Sono opere originali dell’editore e sono protetti dal diritto d’autore:

- il testo inglese semplificato di livello B1, scritto paragrafo per paragrafo per questa edizione;
- la traduzione italiana del testo semplificato;
- la nuova traduzione italiana integrale dell’opera;

• il glossario delle parole, con traduzioni nel contesto, spiegazioni, esempi, pronuncia IPA e audio;

• il glossario culturale, con le note storiche e culturali scritte per questa edizione;

• il sistema di collegamenti fra le quattro versioni, l'introduzione, le guide alla lettura e l'apparato didattico;

• la selezione e l'ordine dei contenuti, l'impaginazione, la grafica e la copertina.

Nessuna parte di questi contenuti può essere riprodotta, distribuita o trasmessa in alcuna forma senza l'autorizzazione scritta dell'editore, salvo i casi previsti dalla legge.

Il testo di partenza

Il punto di partenza di questa edizione è l'opera inglese The Emerald City of Oz di L. Frank Baum (1856 - 1919), pubblicata nel 1910. Il testo inglese originale è di pubblico dominio: è riportato come riferimento, e su di esso l'editore non rivendica alcun diritto. Tutto ciò che questa edizione aggiunge al testo originale appartiene all'editore.

Opera originale: The Emerald City of Oz

Autore: L. Frank Baum

Prima pubblicazione: 1910

Primo editore: The Reilly & Britton Co.

Testo di riferimento: l’edizione digitale Project Gutenberg n. 517

Stati Uniti: pubblico dominio, perché l’opera è stata pubblicata prima del 1930.

Italia: pubblico dominio, perché i diritti durano 70 anni dalla morte dell’autore e L. Frank Baum è morto nel 1919.

→ **Project Gutenberg** — https://www.gutenberg.org/ebooks/517

Editore

MicMac from Las Vegas LLC

Contatto: customerservice@micmacfrommiami.com

www.esleasyread.com/it

Introduzione

Perché questo libro

Questo libro è pensato per aiutarti a imparare l'inglese attraverso la lettura di una storia completa, non attraverso esercizi isolati. La trama mantiene vivo l'interesse e rende lo studio più piacevole e costante, capitolo dopo capitolo. Gli obiettivi sono due:

• **allargare il vocabolario**, incontrando le parole nuove dentro un racconto, con una scheda che ne spiega il significato, la pronuncia e l'uso;

• **allenare l'uso delle strutture grammaticali**, partendo dalle più semplici e arrivando gradualmente a quelle dell'inglese letterario.

Per questo lo stesso testo è presente in due livelli di inglese. Prima leggi la versione semplificata, costruita con frasi chiare e strutture semplici; poi puoi passare allo stesso paragrafo nell'originale e vedere come la stessa idea viene espressa con parole più sofisticate e frasi più complesse. Le traduzioni italiane servono a controllare di aver capito, non a sostituire la lettura in inglese.

I livelli QCER e questo libro

Il QCER (Quadro comune europeo di riferimento per le lingue) divide la conoscenza di una lingua in sei livelli, da A1 a C2.

Il testo semplificato di questo libro è di livello B1. Chi è a livello B1 capisce i punti principali di un testo chiaro su argomenti noti, sa raccontare esperienze e avvenimenti e sa spiegare brevemente opinioni e progetti. Nel testo semplificato trovi quindi:

- frasi brevi e di solito una sola idea per frase;
- parole frequenti; le parole più difficili che restano sono segnate e spiegate nel glossario;
- i tempi verbali più comuni (presente, passato semplice e progressivo, futuro, present perfect) e costruzioni regolari;
- dialoghi riportati in forma semplice, senza dialetti o forme antiche.

L'originale di L. Frank Baum è di livello B2. Chi è a livello B2 capisce le idee principali di testi complessi e si esprime in modo chiaro e abbastanza fluido. Nell'originale trovi:

- frasi lunghe con molte subordinate;

• un lessico ricco, spesso raro o antiquato, tipico dell'inglese dell'epoca;

• nomi parlanti di personaggi, come «Scarecrow» e «Tin Woodman»: il nome inglese richiama il loro aspetto o il materiale di cui sono fatti.

Gli altri livelli, in breve:

• **A1** - Principiante: espressioni quotidiane e frasi molto semplici

• **A2** - Elementare: frasi frequenti su argomenti familiari

• **B1** - Intermedio: testi chiari su argomenti noti (**il testo semplificato**)

• **B2** - Intermedio superiore: testi complessi e conversazione fluida (**l'originale**)

• **C1** - Avanzato: testi lunghi e impegnativi, significati impliciti

• **C2** - Padronanza: capisce quasi tutto, con grande precisione

Questi libri aiutano a sviluppare la lettura ma non rilasciano certificazioni e non sostituiscono la preparazione specifica per un esame (per esempio Cambridge B1 Preliminary o C1 Advanced, Trinity ISE, IELTS, TOEFL).

Come è stato preparato il testo

1. Il testo di partenza. Il testo inglese segue l'edizione digitale Project Gutenberg n. 517. Sono state tolte le parti che non appartengono all'opera (note editoriali). Il testo è stato diviso in 31 capitoli e 1.766 paragrafi; ogni paragrafo ha un codice stabile che lo collega alle sue tre versioni corrispondenti.

2. La semplificazione in inglese (livello B1). Ogni paragrafo è stato riscritto in un inglese di livello B1: frasi più brevi, parole più comuni, costruzioni più semplici. Ogni versione è stata controllata perché restasse fedele all'originale, rispettasse il livello e suonasse naturale. Trama, personaggi, luoghi e ordine degli eventi restano quelli dell'originale, e nessun paragrafo è stato eliminato.

3. La traduzione italiana dell'originale. L'originale è stato tradotto paragrafo per paragrafo, e i passi dubbi sono stati ricontrollati da revisori indipendenti.

4. La traduzione italiana del testo semplificato. È una traduzione a sé, fatta sul testo semplificato: frasi brevi e chiare, per controllare di aver capito l'inglese B1.

Come muoversi fra le versioni del testo

Il libro contiene quattro versioni dello stesso testo, con gli stessi paragrafi nello stesso ordine. Ognuna ha un suo indice dei capitoli:

- Inglese semplificato (B1)
- Inglese originale (B2)
- Traduzione italiana della versione semplificata (B1)
- Traduzione integrale in italiano
- Lettura En/It con traduzione

• **Dall’inglese semplificato:** accanto a ogni paragrafo c’è **En/IT**. Apre su una pagina nuova quattro parti, sempre in questo ordine: l’inglese semplificato da cui arrivi, la sua traduzione italiana, il passo corrispondente dell’originale e la traduzione italiana dell’originale. In fondo, **Torna alla versione inglese semplificata** e **Vai alla versione inglese originale** riportano al punto esatto. **Se preferisci leggere avendo subito davanti a te la traduzione, usa questa opzione:** apri En/IT a ogni paragrafo e leggi inglese e italiano sulla stessa pagina.

• **Dall’inglese originale: IT** apre lo stesso paragrafo nella traduzione italiana; **En** riporta allo stesso paragrafo dell’originale.

• **Dal glossario:** i rimandi di ogni scheda portano direttamente ai punti del testo in cui la parola compare.

Puoi anche leggere tutto il libro in questa forma: apri l’indice di «Lettura En/It con traduzione» e vai avanti pagina dopo pagina; ogni blocco inizia su una pagina nuova.

Un suggerimento: leggi un capitolo in inglese semplificato; quando un passo non ti è chiaro apri En/IT, controlla la traduzione, poi guarda come lo stesso passo è scritto nell’originale. Quando il semplificato diventa facile, prova a leggere

direttamente l’originale.

Cosa sono i glossari e come sono stati costruiti

Un glossario è un elenco di schede, ognuna dedicata a una parola o a un riferimento del libro. Nel testo le voci del glossario sono in corsivo e hanno un collegamento: selezionandole si apre la scheda in una finestrella, senza perdere la pagina. Tutte le schede si possono anche sfogliare in fondo al libro.

Il libro ha due glossari con scopi diversi:

• il **glossario delle parole** aiuta a capire l’**inglese**: spiega le parole difficili del testo semplificato e dell’originale;

• il **glossario culturale** aiuta a capire il **mondo del libro**: luoghi, piatti, oggetti, usanze e altri riferimenti che possono restare oscuri anche dopo la traduzione.

Il glossario delle parole

Raccoglie le parole inglesi più difficili del libro. Nel testo semplificato sono segnate solo le più rare, per non riempire la pagina di corsivi; nel testo originale anche tutte le altre parole complesse. Ogni scheda presenta la parola inglese con la pronuncia (IPA e audio), la traduzione italiana adatta a quel punto del testo, una spiegazione semplice e due esempi, uno in inglese e uno in italiano.

Il glossario culturale

Una buona traduzione non basta sempre: il nome di un luogo, di un piatto o di un oggetto d'epoca può essere tradotto correttamente e restare comunque un nome vuoto per il lettore di oggi. Il glossario culturale spiega proprio questi riferimenti.

«*Gillikin*» indica il popolo o la regione settentrionale del mondo immaginario di Oz, associata al viola. «*Quadling*» indica il popolo della regione meridionale del mondo immaginario di Oz, associata al rosso. Nel glossario culturale trovi il contesto che aiuta a capire questi riferimenti del libro.

• **Che cosa contiene.** Città, regioni e luoghi; popoli e lingue; piatti e bevande; alberghi, istituzioni, titoli e professioni; usanze religiose e popolari; oggetti d'epoca, mezzi di trasporto, monete, misure, abiti; parole straniere, antiche o dialettali che un dizionario comune non spiega.

• **Che cosa non contiene.** Le parole comuni e i personaggi. Quando un termine potrebbe stare in più glossari vale quest'ordine: personaggio, poi culturale, poi linguistico.

• **Come è scritta la scheda.** Lemma inglese con pronuncia IPA e audio; forma italiana verificata; una nota di circa 70 - 90 parole che spiega che cos'è, come

si usava e perché conta nella storia o nell’epoca; la stessa spiegazione in inglese; un esempio tratto dal libro e un breve esempio in italiano; fino a otto rimandi ai punti del testo semplificato e otto a quelli dell’originale.

- In questa edizione il glossario culturale contiene 43 schede.

Il libro: *La città di Smeraldo di Oz*

Nel sesto romanzo di Oz di L. Frank Baum, Dorothy Gale conduce lo zio Henry e la zia Em a vivere stabilmente nella Città di Smeraldo, sottraendoli alle difficoltà economiche del Kansas. La regina Ozma li accoglie e organizza un grandioso viaggio attraverso il Paese dei Quadling, la regione meridionale di Oz, in compagnia dello Spaventapasseri, del Boscaiolo di Latta e di altri amati amici. Nel frattempo, il vendicativo Re degli Gnomi Ruggedo, che in un'avventura precedente ha perduto a favore di Dorothy e Ozma la propria cintura magica, trama l'invasione di Oz. Riunisce alleati da vari regni sotterranei, tra cui i Whimsies, i Growleywogs e i Phanfasms, per conquistare il paese. La storia alterna il tranquillo giro turistico di Dorothy - con visite a luoghi come la città di Bunnybury e il regno dei Cuttenclips - ai preparativi segreti di Ruggedo per la guerra. Il tono è estroso e avventuroso, con la caratteristica miscela baumiana di fantasia e umorismo garbato. La narrazione si avvia verso uno scontro fra la magia di Oz e le forze d'invasione, ma l'esito rimane incerto. Il libro esplora i temi della casa, della lealtà e del potere dell'unità, mostrando al contempo i variegati e fantasiosi abitanti di Oz. Il viaggio di Dorothy mette in risalto la bellezza e le meraviglie di Oz, in contrasto con la minaccia incombente degli Gnomi. La prosa è vivace

e descrittiva e cattura il fascino del mondo di Baum. La storia si sviluppa lungo trame parallele, che infine convergono con l'inizio dell'invasione. Il conflitto centrale oppone il pacifico e magico paese di Oz alle ambizioni avide e distruttive di Ruggedo. Fra i personaggi principali figurano la saggia Ozma, l'intraprendente Dorothy e il comico Spaventapasseri, ognuno dei quali contribuisce alla difesa della propria casa. Gli scenari si spostano dalla scintillante Città di Smeraldo al colorato Paese dei Quadling e alle oscure caverne degli Gnomi. La narrazione di Baum mantiene vivo il senso della meraviglia introducendo al tempo stesso elementi di suspense, e fa di questo libro un capitolo fondamentale del ciclo.

L’autore

L. Frank Baum (1856-1919) fu un autore americano che si propose di scrivere una fiaba americana moderna, piena di meraviglia e avventura ma libera dal moralismo più cupo delle fiabe europee più antiche. A partire da Il meraviglioso mago di Oz nel 1900, costruì attraverso numerosi seguiti la Terra di Oz, un universo riccamente immaginato, creando uno dei mondi fantastici più duraturi della cultura popolare. La città di Smeraldo di Oz è uno dei suoi libri di Oz e prosegue le avventure di quel meraviglioso paese fiabesco americano.

Dati dell’opera originale

- **Titolo:** *The Emerald City of Oz*
- **Autore:** L. Frank Baum (1856 - 1919)
- **Prima pubblicazione:** 1910
- **Primo editore:** The Reilly & Britton Co.
- **Forma:** romanzo per ragazzi
- **Livello dell’originale:** B2 (QCER); **livello del testo semplificato:** B1
- **Testo di riferimento:** l’edizione digitale Project Gutenberg n. 517
- **Project Gutenberg:** https://www.gutenberg.org/ebooks/517

Contatti

MicMac from Las Vegas LLC

Contatto: customerservice@micmacfrommiami.com

Altri libri disponibili nella serie ESL Easy Read

Scopri gli altri libri disponibili, organizzati per collana:

Alice nel Paese delle Meraviglie:

- Attraverso lo specchio e quel che Alice vi trovò
- Le avventure di Alice nel Paese delle Meraviglie
- Le avventure di Alice sottoterra

Anna dai capelli rossi:

- Anna dai capelli rossi
- Cronache di Avonlea
- Il baule dei sogni
- Kilmeny del frutteto
- L'età meravigliosa
- La baia della felicità
- La strada dorata
- La valle dell'arcobaleno
- Nuove cronache di Avonlea
- Rilla di Ingleside

Avventura:

- CUORE DI TENEBRA ## Volume
- Il libro della giungla
- Il lupo dei mari
- Il richiamo della foresta
- Kim
- Lord Jim
- L’agente segreto ## Volume
- Martin Eden
- Zanna Bianca

Charles Dickens:

- Casa desolata
- David Copperfield
- Dombey e figlio
- Grandi speranze
- Il circolo Pickwick
- Le due città
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby

- Oliver Twist
- Tempi difficili

Classici:

- I viaggi di Gulliver
- IL GIARDINO SEGRETO ## Volume
- Il grande Gatsby
- Ivanhoe
- L'isola del tesoro
- La donna in bianco
- La mummia verde
- Moby Dick
- Nord e Sud
- Peter e Wendy
- Piccole donne
- Tess dei d'Urberville
- Un incantevole aprile

E. R. Burroughs, Racconti della giungla:

- I gemelli di Tarzan
- I racconti della giungla di Tarzan
- Il figlio di Tarzan
- Il ritorno di Tarzan
- Le belve di Tarzan
- Tarzan al centro della Terra
- Tarzan delle scimmie
- Tarzan e gli uomini formica
- Tarzan e i gioielli di Opar
- Tarzan e il leone d'oro
- Tarzan e l'impero perduto
- Tarzan e la città d'oro
- Tarzan il terribile

- Tarzan l'indomabile
- Tarzan l'invincibile
- Tarzan re della giungla
- Tarzan trionfante

E. R. Burroughs, Racconti di Marte:

- Gli dèi di Marte
- Il guerriero di Marte
- Il signore della guerra di Marte
- La mente di Marte
- Le pedine di Marte
- Sotto le lune di Marte
- Thuvia la fanciulla di Marte

Gotico e terrore:

- Carmilla ## Volume
- Dracula
- Frankenstein o il moderno Prometeo
- I misteri di Udolpho
- Il ritratto di Dorian Gray
- La caduta della casa degli Usher
- Lo strano caso del dottor Jekyll e del signor Hyde

H. G. Wells:

- I primi uomini sulla Luna
- L'isola del dottor Moreau
- L'uomo invisibile
- La guerra dei mondi
- La macchina del tempo

Il dottor Dolittle:

- I viaggi del dottor Dolittle
- Il carrozzone del dottor Dolittle

- Il circo del dottor Dolittle
- Il dottor Dolittle sulla Luna
- Il giardino del dottor Dolittle
- L'ufficio postale del dottor Dolittle
- La storia del dottor Dolittle
- Lo Zoo del Dottor Dolittle ## Volume

Il paese di Oz:

- Dorothy e il Mago di Oz
- Glinda di Oz
- Il boscaiolo di latta di Oz
- Il libro del Woggle-Bug
- Il meraviglioso mago di Oz
- Il meraviglioso regno di Oz
- La città di Smeraldo di Oz
- La magia di Oz
- La principessa perduta di Oz
- La ragazza di pezza di Oz
- La strada per Oz
- Lo spaventapasseri di Oz
- Ozma, regina di Oz
- Rinkitink a Oz
- Tic-toc di Oz

Jane Austen:

- Emma
- Orgoglio e pregiudizio

Jules Verne:

- Cinque settimane in pallone
- Il giro del mondo in ottanta giorni
- L'isola misteriosa
- La Jangada

- Le avventure di Ettore Servadac
- Robur il conquistatore
- Ventimila leghe sotto i mari
- Viaggio al centro della Terra

Mark Twain:

- Il principe e il povero
- Le avventure di Huckleberry Finn
- Le avventure di Tom Sawyer
- Tom Sawyer all'estero
- Tom Sawyer detective
- Un americano alla corte di re Artù

Sherlock Holmes:

- Il mastino dei Baskerville
- Il ritorno di Sherlock Holmes
- Il segno dei quattro
- Il taccuino di Sherlock Holmes
- L'ultimo saluto di Sherlock Holmes
- La valle della paura
- Le avventure di Sherlock Holmes
- Le memorie di Sherlock Holmes
- Uno studio in rosso

Sorelle Brontë:

- Cime tempestose
- Jane Eyre

Dichiarazione sui contenuti generati dall’intelligenza artificiale

Questa edizione contiene contenuti generati con strumenti basati sull’intelligenza artificiale, tra cui il testo in inglese semplificato, le traduzioni in italiano e gli elementi visivi della copertina e/o dell’interno. I contenuti sono stati sottoposti a revisione editoriale umana.

AI-generated content disclosure: This edition contains content generated by AI-based tools, including simplified English text, Italian translations, and visual elements used in the cover and/or interior. The content received human editorial review.

www.esleasyread.com/it

Indice - Inglese semplificato (B1)

Author's Note

Chapter 1. How the Nome King Became Angry

Chapter 2. How Uncle Henry Got into Trouble

Chapter 3. How Ozma Granted Dorothy's Request

Chapter 4. How the Nome King Planned Revenge

Chapter 5. How Dorothy Became a Princess

Indice

Author's Note

En/IT → Perhaps I should admit on the *title* page that this book is "By L. Frank *Baum* and his *correspondents*," for I have used many suggestions *conveyed* to me in letters from children. Once on a time I really imagined myself "an author of fairy *tales*," but now I am merely an *editor* or private secretary for a host of youngsters whose ideas I am requestsed to weave into the thread of My Stories.

These ideas are often clever. They are also *logical* and interesting. So I have used them whenever I could find an opportunity, and it is but just that I *acknowledge* my *indebtedness* to my little friends.

En/IT → My, what *imaginations* these children have developed! Sometimes I am fairly *astounded* by their daring and genius. There will be no lack of fairy-tale authors in the future, I am sure. My readers have told me what to do with *Dorothy*, and *Aunt Em* and *Uncle Henry*, and I have *obeyed* their *mandates*. They have also given me a variety of *subjects* to write about in the future: enough, in fact, to keep me busy for some time. I am very proud of this alliance. Children love these stories because children have helped to create them. My readers know what they want and realize that I try to

please them. The result is very satisfactory to the publishers, to me, and (I am quite sure) to the children.

En/IT → I hope, my *dears*, it will be a long time before we are obliged to *dissolve* partnership.

L. FRANK BAUM.

Coronado, 1910



Chapter 1. How the Nome King Became Angry

En/IT → The *Nome* King was angry, and when he felt this way, he was very unpleasant. Everyone stayed away from him, even his *Chief Steward*, *Kaliko*.

So the King raged alone, walking back and forth in his jewel-covered *cavern* and growing *angrier* every minute. Then he remembered that being angry was no fun unless he had someone to *frighten* and make unhappy. He *rushed* to his big *gong* and struck it as loudly as he could.

The Chief Steward came in, trying not to show how frightened he was of the Nome King.

"Send the *Chief Counselor* here!" shouted the angry monarch.

En/IT → Kaliko ran out as fast as his thin legs could carry his round body, and soon the Chief Counselor entered the cavern. The King frowned and said to him:

"I am in great *trouble* because I have lost my Magic Belt. Every now and then I want to do something magical, but I cannot because the Belt is gone. That makes me angry, and when I am angry I cannot enjoy myself. Now, what do you advise?"

"Some people," said the Chief Counselor, "enjoy being angry."

En/IT → "But not all the time," said the King. "It is fun to be angry now and then, because it makes others so unhappy. But to be angry morning, noon, and night, as I am, becomes boring and keeps me from enjoying anything else in life. Now what do you advise?"

"Well," said the Chief Counselor, "if you are angry because you want to do magic and cannot, and if you do not want to be angry at all, my advice is not to want to do magic."

When he heard this, the King *stared* at his Counselor with a furious look and pulled his long white *whiskers* so hard that he cried out in pain.

En/IT → "You are a fool!" he said.

"I share that honor with your Majesty," said the Chief Counselor.

The King shouted in *anger* and stamped his foot.

"Ho, there, my guards!" he cried. "Ho" is a royal way of saying, "Come here." When the guards had come, the King said to them:

"Take this Chief Counselor and throw him away."

Then the guards took the Chief Counselor, tied him with *chains* so he could not *struggle*, and threw him away. The King walked back and forth in his cavern, even angrier than before.

At last he ran to his big gong and struck it so hard that it sounded like a fire alarm. Kaliko came back, shaking and white with fear.

En/IT → "Fetch my pipe!" yelled the King.

"Your pipe is already here, your Majesty," replied *Kaliko*.

"Then get my tobacco!" *roared* the King.

"The tobacco is in your pipe, your Majesty," the *Steward* replied.

"Then bring a live coal from the furnace!" the King ordered.

"The tobacco is lit, and your Majesty is already smoking your pipe," answered the Steward.

"Why, so I am!" said the King, who had forgotten it. "But you are very rude to remind me."

"I am a *lowborn*, miserable villain," said the *Chief* Steward *humbly*.

The *Nome* King could think of nothing to say. So he smoked his pipe and walked back and forth in the room. At last he remembered how angry he was, and he cried out:

En/IT → "What do you mean, Kaliko, by being so content when your monarch is unhappy?"

"What makes you unhappy?" asked the Steward.

"I've lost my Magic Belt. A little girl named *Dorothy*, who was here with *Ozma of Oz*, stole my Belt and took it away with her," said the King, grinding his teeth in anger.

"She won it in a fair fight," Kaliko said bravely.

"But I want it! I must have it! Half my *power* is gone with that Belt!" the King roared.

"You will have to go to the Land of Oz to get it back, and your Majesty cannot reach the Land of Oz in any way," said the Steward. He yawned because he had been on duty for ninety-six hours and was sleepy.

En/IT → "Why not?" asked the King.

"Because a deadly desert surrounds that fairy country, and no one can cross it. You know that as well as I do, your Majesty. Forget the lost Belt. You still have plenty of power, because you rule this underground kingdom like a *tyrant*, and thousands of Nomes *obey* you. I suggest you drink a glass of *melted* silver to calm your *nerves*, then go to bed."

The King *grabbed* a big ruby and threw it at *Kaliko's* head. The Steward *ducked* to avoid the heavy jewel, and it *crashed* into the door just over his left ear.

En/IT → "Get out of my sight! *Vanish*! Go away--and send *General Blug* here," *screamed* the Nome King.

Kaliko hurried away, and the Nome King stamped up and down until the General of his armies appeared.

This Nome was known everywhere as a fierce fighter and a cruel, *desperate* commander. He had fifty thousand Nome soldiers who were well trained and feared nothing except their *strict master*. But General Blug felt a little worried when he arrived and saw how angry the Nome King was.

"Ha! So you're here!" cried the King.

"So I am," said the General.

"March your army at once to the Land of Oz, *capture* and destroy the Emerald City, and bring back my Magic Belt!" the King *roared*.

En/IT → "You're crazy," the General said calmly.

"What's that? What's that? What's that?" The Nome King danced on his *pointed* toes because he was very angry.

"You don't know what you're talking about," the General said. He sat on a large cut diamond. "I advise you to stand in a corner and count to sixty before you speak again. By then, you may think more clearly."

The King looked around for something to throw at General Blug, but he found nothing nearby. Then he began to think that the man might be right and that he had been speaking *foolishly*. So he sat down in his shining throne, tipped his crown over one ear, *curled* his feet under him, and *stared* at Blug in a mean way.

En/IT → "First of all," said the General, "we cannot march across the deadly desert to the Land of Oz. And if we could, *Princess Ozma* has fairy *powers* that would stop my army. If you had not lost your Magic Belt, we might have a chance to *defeat* Ozma. But the Belt is gone."

"I want it!" the King screamed. "I must have it."

"Then let us try to get it in a sensible way," the General replied. "The Belt was taken by a little girl named *Dorothy*, who lives in Kansas, in the United States of America."

"But she left it in the Emerald City with Ozma," the King said.

En/IT → "How do you know that?" the General asked.

"One of my spies, a *Blackbird*, flew over the desert to the Land of Oz and saw the Magic Belt in *Ozma's* palace," the King replied with a *groan*.

"That gives me an idea," said General Blug *thoughtfully*. "There are two ways to reach the Land of Oz without crossing the sandy desert."

"What are they?" the King asked *eagerly*.

"One way is over the desert, through the air. The other is under the desert, through the earth."

When he heard this, the *Nome* King shouted with joy and jumped from his throne. Then he began to walk wildly up and down the *cavern* again.

En/IT → "That's it, *Blug*!" he cried. "That's the idea, General! I am King of the Under World, and all my *subjects* are miners. I will make a secret tunnel under the desert to the Land of Oz, yes, right to the Emerald City. Then you will march your armies there and *capture* the whole country!"

"Slowly, slowly, your Majesty. Don't go too fast," warned the General. "My Nomes are good fighters, but they are not strong enough to conquer the Emerald City."

"Are you sure?" asked the King.

"Completely sure, your Majesty."

"Then what am I supposed to do?"

"Give up this idea and mind your own business," the General advised. "You have enough to do, trying to rule your underground kingdom."

En/IT → "But I want the Magic Belt, and I'm going to have it!" *roared* the Nome King.

"I'd like to see you get it," replied the General with a cruel laugh.

By then the King was so angry that he picked up his *scepter*, which had a heavy *sapphire* ball on the end, and threw it with all his strength at General Blug. The sapphire struck the General on the forehead and knocked him flat on the ground, where he lay still. Then the King rang his *gong* and ordered his guards to *drag* the General out and throw him away. They did so.

En/IT → This Nome King was called *Roquat the Red*, and no one loved him. He was a cruel and powerful ruler. He planned to destroy the Land of Oz and the great Emerald City, to make *Princess Ozma*, little Dorothy, and all the people of Oz his slaves, and to get back his Magic Belt. He had once used that Belt to carry out many wicked plans, but Ozma and her people had taken it from him in the underground cave. Roquat the Red could not *forgive Dorothy* or Princess Ozma, and he wanted revenge.

En/IT → But they did not know that such a dangerous enemy was near them. In fact, Ozma and Dorothy had almost forgotten that the Nome King was still alive under the mountains in the Land of Ev, across the deadly desert south of the Land of Oz.

An enemy you do not *suspect* is twice as dangerous.



Chapter 2. How Uncle Henry Got into Trouble

En/IT → Dorothy Gale lived on a farm in Kansas with her *Aunt Em* and *Uncle Henry*. The farm was not large or very good, because sometimes the rain did not come when the *crops* needed it, and everything dried up. Once a cyclone blew away Uncle Henry's house, so he had to build a new one. He was poor, so he had to mortgage the farm to pay for it. Then his health got worse, and he was too weak to work. The doctor told him to take a sea voyage, so he went to Australia and took Dorothy with him. That also cost a lot of money.

En/IT → Uncle Henry grew poorer every year, and the farm only gave enough food for the family. So he could not pay the mortgage. At last the banker who had *loaned* him the money said that if he did not pay on a certain day, the farm would be taken from him.

This worried Uncle Henry a great deal, because without the farm he would have no way to earn money. He was a good man and worked in the fields as hard as he could. Aunt Em did all the *housework*, with Dorothy's help. But they still seemed to fall behind.

En/IT → Dorothy was a little girl like many others. She was loving and usually kind. She had a round, *rosy* face and serious eyes. Life seemed serious to Dorothy, but also wonderful. In her short life, she had already

had many strange adventures, more than many girls her age.

Aunt Em once said that *fairies* must have marked Dorothy at her birth. Dorothy often went to strange places, but some unseen *power* always protected her. Uncle Henry thought Dorothy was only a *dreamer*, like her dead mother. He could not *fully* believe the strange stories she told about the Land of Oz, which she had visited many times. He did not think she was lying. He only believed she had dreamed the adventures so clearly that she thought they were real.

En/IT → No matter what the reason was, *Dorothy* had been away from her Kansas home for long periods of time. She often disappeared without warning, but she always returned safe and sound. Then she told amazing stories about where she had been and the unusual people she had met. Her uncle and aunt listened *eagerly*. Even though they doubted her stories, they began to feel that she had *gained* much experience and wisdom, which seemed impossible at a time when fairies were supposed not to exist anymore.

En/IT → Most of Dorothy's stories were about the Land of Oz, with its beautiful Emerald City and its lovely girl ruler, *Ozma*, who was Dorothy's most faithful friend. When Dorothy spoke of the *wealth* in that fairy country, *Uncle Henry sighed*. He knew that even one of the big

emeralds there would pay all his *debts* and save his farm. But Dorothy never brought any jewels home, so their poverty grew worse every year.

En/IT → When the banker told Uncle Henry that he had thirty days to pay the money or leave the farm, he was in despair. He knew he could never get that much money. So he told *Aunt Em*. She cried a little, then said they must be brave and do the best they could. They would have to leave and try to earn an honest living. But they were old and weak, and she worried that they could not take care of Dorothy as well as before. Dorothy might also have to go to work.

En/IT → They did not tell Dorothy the sad news for several days, because they did not want to upset her. But one morning Dorothy found Aunt Em crying softly while Uncle Henry tried to *comfort* her. Then Dorothy asked what was wrong.

"We must give up the farm, my dear," her uncle answered sadly. "We will have to travel out into the world and work for our living."

The girl listened very seriously. She had not known before how poor they really were.

"We do not mind for ourselves," said her aunt, gently *stroking* Dorothy's head. "But we love you as if you were our own child, and it breaks our hearts to think that you

must also be poor and work for a living before you are grown and strong."

En/IT → "What could I do to earn money?" Dorothy asked.

"You might do *housework* for someone, dear, because you are so handy. Or perhaps you could be a nurse-maid for little children. I do not know exactly what you can do to earn money, but if your uncle and I can support you, we will do it gladly and send you to school. But we are afraid we will have a lot of *trouble* earning money for ourselves. No one wants to employ old people in poor health, like us."

Dorothy smiled.

"Wouldn't it be funny," she said, "for me to do housework in Kansas when I am a Princess in the Land of Oz?"

En/IT → "A Princess!" they both cried, surprised.

"Yes. Ozma made me a Princess some time ago, and she has often asked me to come and live forever in the Emerald City," said the child.

Her uncle and aunt looked at her in great surprise. Then the man said:

'Do you think you can return to your *fairyland*, my dear?'

"Oh yes," Dorothy answered. "I could do that easily."

"How?" asked Aunt Em.

En/IT → "*Ozma* sees me every day at four o'clock in her Magic Picture. She can see me *wherever* I am, no matter what I am doing. Then, if I make a certain secret sign, she will send for me with the Magic Belt, which I once took from the *Nome* King. In a moment, I will be with Ozma in her palace."

The older people stayed quiet for a while after Dorothy spoke. At last, *Aunt Em* said with another sad sigh:

"If so, Dorothy, perhaps you should go live in the Emerald City. We will be heartbroken to lose you, but you will be much better off with your fairy friends, so it seems best for you to go."

En/IT → "I'm not so sure," said *Uncle Henry*, shaking his gray head. "I know these things seem real to Dorothy, but I'm afraid our little girl will not find fairyland as wonderful as she dreams. It would make me very unhappy to think of her wandering among strangers who might be *unkind*."

Dorothy laughed at this, then became serious again. She could see that her aunt and uncle were worried, and she knew their future would be miserable unless she helped them. She already knew how she might

help. But she did not tell them yet, because she had to ask Ozma for permission first.

En/IT → So she only said:

"If you promise not to worry about me, I will go to the Land of Oz this afternoon. And I promise that you will both see me again before the day comes when you must leave this farm."

"That day is not far away now," her uncle replied sadly. "I did not tell you about our trouble until I had to, dear Dorothy, so the bad time is near. But if you are sure your fairy friends will give you a home, it will be best for you to go to them, as your aunt says."

En/IT → That is why *Dorothy* went to her small attic room that afternoon, taking *Toto* with her. Toto was a small dog with curly black hair and big brown eyes, and he loved Dorothy very much.

Before she went upstairs, the child kissed her aunt and uncle lovingly. Now she looked around her little room with sadness, looking at the simple *trinkets* and the worn *calico* and *gingham* dresses as if they were old friends. At first, she wanted to pack them in a bundle, but she knew they would be useless in her new life.

She sat on a broken *chair*, the only one in the room, and held Toto in her *arms* while she waited *patiently* for the clock to *strike* four.

En/IT → Then she made the secret sign that she and *Ozma* had agreed on.

Uncle Henry and Aunt Em waited downstairs. They felt *uneasy* and very excited. They lived in a *practical*, ordinary world, so it seemed impossible to them that their little niece could disappear from home and go at once to *fairyland*.

So they watched the stairs, since this seemed to be the only way Dorothy could leave the *farmhouse*. They watched for a long time. They heard the clock strike four, but there was still no sound from above.

At half past four, they could wait no longer. Quietly, they went up the stairs to the little girl's room.

En/IT → "Dorothy! Dorothy!" they called.

There was no answer.

They opened the door and looked inside.

The room was empty.

Chapter 3. How Ozma Granted Dorothy's Request

En/IT → You may already know so much about the wonderful Emerald City that I do not need to describe it here. It is the capital city of the Land of Oz, and it is rightly seen as one of the most beautiful and delightful fairylands in the world.

The Emerald City is made of beautiful marble set with many *emeralds*, each one carefully cut and very large. Other jewels, like *rubies*, diamonds, *sapphires*, *amethysts*, and *turquoises*, are used inside houses and *palaces*. But in the streets and on the outside of buildings, only emeralds are used. That is why the city is called the Emerald City of Oz. It has 9,654 buildings, and 57,318 people lived there when this story began.

En/IT → The land around them, all the way to the desert border, was full of pretty and comfortable *farmhouses*. These homes belonged to Oz people who liked country life more than city life.

Altogether, there were more than half a million people in the Land of Oz, although some were not made of flesh and blood like us. Every person in that lucky country was happy and prosperous.

En/IT → No one in Oz ever had disease, so people only died if an accident stopped them from living. This

almost never happened. There were no poor people in the Land of Oz because there was no money, and all property belonged to the Ruler. She treated the people like her children and cared for them. Neighbors gave each person whatever they needed. Some people farmed and grew large *crops* of grain, which were divided *equally* so everyone had enough. Many *tailors*, *dressmakers*, and *shoemakers* made clothes and shoes for anyone who wanted them. *Jewelers* made *ornaments* that made people look nice, and these were also *free*. Every man and woman was given food, clothes, a house, furniture, ornaments, and games by their neighbors. If anything ran short, more was taken from the *Ruler*'s great *storehouses* and later replaced when there was extra.

En/IT → Everyone worked half the time and played half the time. They enjoyed work as much as play, because it is good to be busy and have something to do. There were no cruel bosses watching them, and no one to scold them or find *fault*. So each person was proud to help friends and neighbors, and was glad when others accepted what they made.

From what I have told you, you can see that the Land of Oz was a special country. I do not think such a system would work well for us, but *Dorothy* says it works very well for the Oz people.

En/IT → Because Oz was a fairy country, the people were fairy people. But that does not mean they were very different from people in our world. They were strange in many ways, but not one of them was evil or selfish or violent. They were *peaceful*, kind, loving, and cheerful, and everyone loved the beautiful girl who ruled them and was happy to *obey* her every order.

En/IT → Still, some parts of the Land of Oz were not as pleasant as the farm country and the Emerald City in the center. Far away in the South Country, in the mountains, lived a strange group called Hammer-Heads. They had no *arms*, so they used their flat heads to hit anyone who came near. Their *necks* were like *rubber*, so they could shoot their heads far out and then pull them back to their shoulders. The Hammer-Heads were called the "Wild People," but they *harmed* only those who bothered them in the mountains.

En/IT → In some thick forests lived great beasts of many kinds. Most of them were harmless and even friendly, and they spoke pleasantly with visitors. The *Kalidahs*, which had bodies like *bears* and heads like tigers, had once been fierce and *bloodthirsty*. Now most of them were *tamed*, though one of them would sometimes become angry and unpleasant.

The Fighting Trees were not so tame. They had their own forest. If anyone came near them, these strange trees *bent* down their *branches*, *wound* them around the person, and threw the person away.

En/IT → But these bad things were found only in a few faraway parts of the Land of Oz. I suppose every country has some problems, so even this almost perfect *fairyland* could not be completely perfect. Long ago, there were wicked witches there too, but they were all destroyed. So, as I said, only peace and happiness ruled in Oz.

Ozma had ruled this beautiful country for some time, and no ruler was more loved. People said she was the most beautiful girl in the world, and her heart and mind were as lovely as her looks.

En/IT → Dorothy Gale had visited the Emerald City many times and had many adventures in the Land of Oz, so she and Ozma had become close friends. Ozma had even made Dorothy a Princess of Oz and often asked her to come live in her palace forever. But *Dorothy* was loyal to *Aunt Em* and *Uncle Henry*, who had cared for her since she was a baby, and she would not leave them because she knew they would be lonely.

But Dorothy now saw that things would be different for her aunt and uncle from then on. After thinking hard, she decided to ask Ozma for a very great favor.

En/IT → A few seconds after she made the secret signal in her small bedroom, the Kansas girl was sitting in a lovely room in *Ozma's* palace in the Emerald City of Oz. After they had hugged and kissed, the kind ruler asked:

"What is the matter, dear? I know something bad has happened, because your face looked very serious when I saw it in my Magic Picture. And when you signal me to bring you to this safe place, where you are always welcome, I know you are in danger or *trouble*."

Dorothy *sighed*.

"This time it's not me, Ozma," she said. "But it's worse. Uncle Henry and Aunt Em have a lot of trouble. They cannot find a way out, at least not while they live in Kansas."

En/IT → "Tell me about it, Dorothy," said Ozma kindly.

"Well, you see, Uncle Henry is poor, because the farm in Kansas doesn't bring in much money. So one day Uncle Henry borrowed some money and signed a letter saying that if he did not pay it back, they could take his farm instead. He planned to pay it back with money from the farm, but he could not. So they are going to take the farm, and Uncle Henry and Aunt Em will have no place to live. They are too old to do much hard work, Ozma, so I will have to work for them, unless -- "

En/IT → Ozma had listened carefully to the story, but now she smiled and squeezed her little friend's hand.

"Unless what, dear?" she asked.

Dorothy *hesitated*, because her request was very important to them all.

"Well," she said, "I would like to live here in the Land of Oz, where you have often invited me to live. But I cannot, you know, unless Uncle Henry and Aunt Em can live here too."

"Of course not," said the *Ruler of Oz*, laughing happily. "So, to get you, little friend, we must also invite your Uncle and Aunt to live in Oz."

En/IT → "Oh, will you, Ozma?" cried Dorothy, *holding* her round little hands together in excitement. "Will you bring them here with the Magic Belt, and give them a nice little farm in the *Munchkin* Country, or the *Winkie* Country, or some other place?"

"Of course," answered Ozma, full of joy because she could please her little friend. "I have long thought about this, *Dorothy* dear, and I have often wanted to ask you. I am sure your uncle and aunt must be good and worthy people, or you would not love them so much. And for your friends, Princess, there is always room in the Land of Oz."

En/IT → Dorothy was *delighted*, but not *fully* surprised, because she had hoped Ozma would be kind enough to say yes. Had her strong and faithful friend ever refused her anything?

"But you must not call me Princess," she said. "After this I shall live on the little farm with *Uncle Henry* and *Aunt Em*, and *princesses* should not live on farms."

"Princess Dorothy will not," Ozma replied with her sweet smile. "You are going to live in your own rooms in this palace, and be my *constant* companion."

"But Uncle Henry --" Dorothy began.

En/IT → "Oh, he is old and has worked enough in his life," said the girl Ruler. "So we must find a place for your uncle and aunt where they will be comfortable and happy, and where they will not need to work more than they want to. When shall we bring them here, Dorothy?"

"I promised to visit them again before they were forced to leave the *farmhouse*," Dorothy answered. "So perhaps next Saturday..."

"But why wait so long?" asked Ozma. "And why go back to Kansas again? Let us surprise them and bring them here without warning."

"I'm not sure they believe in the Land of Oz," said Dorothy, "though I've told them about it many times."

En/IT → "They will believe when they see it," Ozma said. "And if they are told they must make a magical journey to our *fairyland*, they may become nervous. I think the best way is to use the Magic Belt without warning them. When they arrive, you can explain anything they do not understand."

"Perhaps that's best," Dorothy decided. "There is not much point in their staying on the farm until they are put out, because it is much nicer here."

"Then tomorrow morning they shall come here," said *Princess Ozma*. "I will tell *Jellia Jamb*, the palace *housekeeper*, to have rooms ready for them. After breakfast, we will get the Magic Belt and use it to take your uncle and aunt to the Emerald City."

En/IT → "Thank you, Ozma!" Dorothy cried, and she kissed her friend with thanks.

"And now," Ozma said, "let us take a walk in the gardens before we dress for dinner. Come, dear *Dorothy*!"

Chapter 4. How the Nome King Planned Revenge

En/IT → Most people are bad because they do not try to be good. The *Nome* King had never tried, so he was very bad. He decided to conquer the Land of Oz, destroy the Emerald City, and make all its people his slaves. *King Roquat* the Red kept thinking of ways to do this terrible thing, and the more he planned, the more he believed he could succeed.

Around the time Dorothy went to Ozma, the Nome King called his *Chief Steward* to him and said:

"*Kaliko*, I think I shall make you the General of my armies."

"I think you won't," Kaliko replied *firmly*.

En/IT → "Why not?" the King asked, reaching for his *scepter* with the big *sapphire*.

"Because I am your Chief Steward and I know nothing about war," said Kaliko, ready to dodge if anything was thrown at him. "I run your kingdom better than you could yourself, and you will never find another Steward as good as I am. But there are a hundred Nomes better fit to lead your army, and your Generals get thrown away so often that I do not want to be one of them."

"Yes, there is some truth in what you say, Kaliko," said the King, deciding not to throw the scepter. "Call my army to gather in the Great *Cavern*."

En/IT → Kaliko *bowed* and left. A few minutes later he came back and said the army was ready. Then the King went out onto a balcony above the Great Cavern, where fifty thousand Nomes stood in *military* order, all *armed* with swords and *pikes*.

When they were not needed as soldiers, these Nomes worked as metal workers and miners. They had *hammered* at the *forges* and dug with pick and shovel so much that they became very strong. They were oddly *shaped creatures*, rather round and not very tall. Their toes were curly, and their ears were *broad* and flat.

In wartime, every Nome left his forge or mine and joined the great army of King Roquat. The soldiers wore rock-colored uniforms and were very well trained.

En/IT → The King looked at the huge silent army before him and smiled cruelly, because he saw how strong his soldiers were. Then he spoke to them from the balcony, saying:

"I have thrown away *General Blug* because he did not please me. So I want another General to *command* this army. Who is next in command?"

"I am," replied Colonel *Crinkle*, a *neat*-looking Nome, as he *stepped forward* to salute his king.

The King looked at him carefully and said:

En/IT → "I want you to lead this army through an underground tunnel that I am going to bore to the Emerald City of Oz. When you get there, I want you to *defeat* the Oz people, destroy them and their city, and bring all their gold, silver, and precious stones back to my cavern. You must also take back my Magic Belt and return it to me. Will you do this, General Crinkle?"

"No, your Majesty," replied the *Nome*. "It cannot be done."

"Oh indeed!" cried the King. Then he turned to his servants and said, "Please take General Crinkle to the torture chamber. There you will cut him into thin slices. After that, you may feed him to the seven-headed dogs."

En/IT → "Anything to please your Majesty," replied the servants *politely*, and they led the doomed man away.

After they had gone, the King spoke to the army again.

"Listen!" he said. "The General who commands my armies must promise to carry out my orders. If he fails,

he will share the fate of poor Crinkle. Now, who will *volunteer* to lead my troops to the Emerald City?"

For a while no one moved or spoke. Then an old Nome with long white *whiskers*, tied around his waist so he would not *trip*, stepped out of the line and *saluted* the King.

En/IT → "I'd like to ask a few questions, your Majesty," he said.

"Go ahead," replied the King.

"These Oz people are quite good, are they not?"

"As good as apple pie," said the King.

"And they are happy, I suppose?" continued the old Nome.

"Happy as the day is long," said the King.

"And *contented* and prosperous?" *inquired* the Nome.

"Very much so," said the King.

En/IT → "Well, your Majesty," said the Nome with the white whiskers, "I think I want to do the job, so I will be your General. I hate good people. I hate happy people. I do not like anyone who is content and prosperous. That is why I like your Majesty so much. Make me your General, and I promise to conquer and destroy the Oz

people. If I fail, you may slice me thin and feed me to the seven-headed dogs."

"Very good! Very good indeed! That's the way to talk!" cried *Roquat the Red*, who was very pleased. "What is your name, General?"

En/IT → "I'm called *Guph*, your Majesty."

"Well, Guph, come with me to my private cave, and we'll talk it over." Then he turned to the army. "Nomes and soldiers," he said, "you must *obey* General Guph until he becomes dog-feed. Any man who does not obey his new General will be thrown away at once. You are *dismissed* now."

En/IT → Guph went to the King's private cave and sat in an *amethyst chair*. He put his feet on the arm of the King's ruby throne. Then he lit his pipe and dropped the hot coal from his pocket onto the King's left foot. He blew smoke into the King's eyes and made himself comfortable. He was a *wise* old *Nome*, and he knew the best way to deal with Roquat the Red was to show no fear.

"I'm ready for the talk, your Majesty," he said.

The King *coughed* and looked at his new General with *anger*.

"Are you not afraid to act so boldly with your king?" he asked.

En/IT → "Oh no," Guph answered calmly. He blew a ring of smoke that *curled* around the King's nose and made him *sneeze*. "You want to conquer the Emerald City, and I am the only Nome in all your lands who can conquer it. So you must be careful not to hurt me until I have done what you want. After that -- "

"Well, what then?" asked the King.

"Then you will be so thankful to me that you will not want to hurt me," replied the General.

"That is a very good argument," said Roquat. "But what if you fail?"

En/IT → "Then we will use the *slicing* machine. I agree," said Guph. "But if you do as I tell you, there will be no *failure*. Your problem, Roquat, is that you do not think carefully enough. I do. You would march into Oz through your tunnel and be *defeated* and pushed back. I will not do that. When I march, I will already have my plans made and many allies ready to help my Nomes."

"What do you mean?" asked the King.

En/IT → "I will explain, King Roquat. You are going to attack a fairy country, and a powerful one too. Oz does not have a large army, but the Princess who ruled there

has a fairy *wand*. *Dorothy*, the little girl, has your Magic Belt. To the north of the Emerald City lives a clever *sorceress* called *Glinda the Good*, and she controls the spirits of the air. I have also heard that there is a wonderful Wizard in *Ozma's* palace, so skilled that people once paid money in America to watch him perform. You can see that it will not be easy to defeat all this magic."

En/IT → "We have fifty thousand soldiers!" the King said proudly.

"Yes, but they are Nomes," *Guph* said, taking a *silk handkerchief* from the King's pocket and *wiping* his own *pointed* shoes with it. "Nomes can live forever, but they are not strong in magic. When you lost your famous Belt, most of your own *power* was lost too. Against *Ozma*, you and your Nomes would have no chance at all."

Roquat's eyes *flashed* with anger.

"Then you will go to the slicing machine!" he cried.

"Not yet," said the General, as he filled his pipe from the King's private tobacco *pouch*.

En/IT → "What do you plan to do?" asked the king.

"I plan to get the power we need," Guph answered. "There are many evil *creatures* whose magic is strong

enough to destroy and conquer the Land of Oz. We will win them over, join them together, and then surprise Ozma and her people. It is simple when you know how. Alone, we would not be able to *harm* the Ruler of Oz, but with the help of the evil powers we can call, we will succeed easily."

King Roquat was pleased with this idea because he saw how clever it was.

En/IT → "Surely, Guph, you are the greatest General I have ever had!" he said, with joy in his eyes. "Go at once and make plans with the evil powers to help us. *Meanwhile*, I will begin digging the tunnel."

"I knew you would agree with me, Roquat," said the new General. "I will begin this afternoon and visit the *Chief of the Whimsies*."



Chapter 5. How Dorothy Became a Princess

En/IT → When the people of the Emerald City heard that Dorothy had returned, they all wanted to see her. She was loved by everyone in the Land of Oz. From time to time, people from the outside world came to this *fairyland*. Most of them had been Dorothy's friends and were very nice. The one exception was the Wizard of Oz, a trick performer from Omaha. He had gone up in a balloon and was carried by the *wind* to the Emerald City. His strange tricks made the people think he was a great wizard for a while, and he ruled until *Dorothy* first came and showed that he was only a fake. He was gentle and kind, and Dorothy liked him after that. Later, when he returned to the Land of Oz, Ozma welcomed him and gave him a home in the palace.

En/IT → Besides the Wizard, two other people from the outside world had been allowed to live in the Emerald City. One was the odd *Shaggy Man*, whom Ozma made Governor of the Royal *Storehouses*. The other was a *Yellow Hen* named Billina, who had a nice house in the palace gardens and cared for a large family. Both had been old friends of Dorothy. So Dorothy was an important person in Oz. The people believed she brought them good luck and loved her almost as much as *Ozma*. On her visits, she helped destroy two wicked witches who hurt the people. She

also found a living *scarecrow*, who became very popular. With the Scarecrow's help, she *rescued Nick Chopper*, a Tin Woodman who had *rusted* in a lonely forest. He was now Emperor of the Country of the *Winkies* and was loved for his kind heart. No wonder the people thought Dorothy brought good luck! Yet she did all this, not because she was a fairy or had magic, but because she was a simple, sweet, and honest little girl. In our world, kindness and simplicity can do wonders. In the Land of Oz, these same qualities won her love and respect. Dorothy made many true friends there, and the Oz people were only *truly* sad when she left for Kansas.

En/IT → She received a happy welcome, although at first only Ozma knew that she had come to stay for good.

En/IT → That evening, Dorothy had many visitors. Among them were *Tiktok*, a machine man who thought, spoke, and moved by *clockwork*; the kind Shaggy Man; *Jack Pumpkinhead*, whose body was made of brushwood and whose head was a pumpkin with a carved face; the *Cowardly* Lion and the *Hungry Tiger*, two great beasts who served Princess Ozma; and *Professor H*. M. Wogglebug, T.E. This Wogglebug was very unusual. He had once been a tiny bug in a classroom, but he was made much larger so people

could see him better. While in that larger form, he escaped. He stayed big after that, dressed like a *dandy*, and knew so much that he was made a Professor and head of the Royal College.

En/IT → *Dorothy* enjoyed visiting these old friends, and she also talked for a long time with the Wizard. He was small, old, and wrinkled, but still cheerful and *lively* like a child. After that, she went to see *Billina's* chicks, which were growing very fast.

Toto, Dorothy's little black dog, was warmly welcomed too. Toto was especially friendly with the Shaggy Man, and he knew everyone else as well. He was the only dog in the Land of Oz, so the people respected him. They believed animals should be treated well if they behaved properly.

En/IT → Dorothy had four lovely rooms in the palace that were always kept for her. They were called Dorothy's rooms. They included a beautiful sitting room, a dressing room, a pretty bedroom, and a large marble bathroom. *Ozma* had placed everything there with loving care for her young friend. The royal *dressmakers* knew Dorothy's size, so they kept her *closets* full of beautiful dresses for every occasion. No wonder Dorothy had not brought her old *calico* and *gingham* dresses. Everything a little girl could want was there in plenty, and even the richest stores in America could not

have offered anything more beautiful. Dorothy enjoyed all these comforts, but she had stayed in Kansas before because her aunt and uncle loved her and needed her.

En/IT → Now everything was about to change. Dorothy was more happy that her dear relatives would share her good luck and enjoy the wonders of the Land of Oz than she was to have such luxury herself.

The next morning, at *Ozma's* request, Dorothy put on a pretty sky-blue *silk* gown *trimmed* with real pearls. Her shoes also had pearl *buckles*, and she wore a lovely *coronet* with more pearls on her forehead. "From now on," said Ozma, "you must take your proper *rank* as a Princess of Oz. As my chosen friend, you must dress in a way that fits your high *position*."

En/IT → Dorothy agreed, although she knew that no gown or jewel could change her into anyone other than the simple, natural girl she had always been.



Indice - Inglese originale (B2)

Author's Note

Chapter 1. How the Nome King Became Angry

Chapter 2. How Uncle Henry Got into Trouble

Chapter 3. How Ozma Granted Dorothy's Request

Chapter 4. How the Nome King Planned Revenge

Chapter 5. How Dorothy Became a Princess

Indice

Author's Note

Italiano → Perhaps I should admit on the *title* page that this book is "By L. Frank *Baum* and his *correspondents*," for I have used many suggestions *conveyed* to me in letters from children. Once on a time I really imagined myself "an author of fairy *tales*," but now I am merely an *editor* or private secretary for a host of youngsters whose ideas I am requestsed to weave into the thread of My Stories.

These ideas are often clever. They are also *logical* and interesting. So I have used them whenever I could find an opportunity, and it is but just that I *acknowledge* my *indebtedness* to my little friends.

Italiano → My, what *imaginations* these children have developed! Sometimes I am fairly *astounded* by their daring and genius. There will be no lack of fairy-tale authors in the future, I am sure. My readers have told me what to do with *Dorothy*, and *Aunt Em* and *Uncle Henry*, and I have *obeyed* their *mandates*. They have also given me a variety of *subjects* to write about in the future: enough, in fact, to keep me busy for some time. I am very proud of this alliance. Children love these stories because children have helped to create them. My readers know what they want and realize that I try to please them. The result is very satisfactory to

the publishers, to me, and (I am quite sure) to the children.

Italiano → I hope, my *dears*, it will be a long time before we are obliged to *dissolve* partnership.

L. FRANK BAUM.

Coronado, 1910



Chapter 1. How the Nome King Became Angry

Italiano → The *Nome* King was in an angry mood, and at such times he was very *disagreeable*. Every one kept away from him, even his *Chief Steward Kaliko*.

Therefore the King *stormed* and *raved* all by himself, walking up and down in his jewel-*studded cavern* and getting *angrier* all the time. Then he remembered that it was no fun being angry unless he had some one to *frighten* and make miserable, and he *rushed* to his big *gong* and made it *clatter* as loud as he could.

In came the Chief Steward, trying not to show the Nome King how frightened he was.

"Send the *Chief Counselor* here!" shouted the angry monarch.

Italiano → Kaliko ran out as fast as his *spindle* legs could carry his fat, round body, and soon the Chief Counselor entered the cavern. The King *scowled* and said to him:

"I'm in great *trouble* over the loss of my Magic Belt. Every little while I want to do something magical, and find I can't because the Belt is gone. That makes me angry, and when I'm angry I can't have a good time. Now, what do you advise?"

"Some people," said the Chief Counselor, "enjoy getting angry."

Italiano → "But not all the time," declared the King. "To be angry once in a while is really good fun, because it makes others so miserable. But to be angry morning, noon and night, as I am, grows *monotonous* and prevents my gaining any other pleasure in life. Now what do you advise?"

"Why, if you are angry because you want to do magical things and can't, and if you don't want to get angry at all, my advice is not to want to do magical things."

Hearing this, the King *glared* at his Counselor with a furious expression and *tugged* at his own long white *whiskers* until he pulled them so hard that he yelled with pain.

Italiano → "You are a fool!" he *exclaimed*.

"I share that honor with your Majesty," said the Chief Counselor.

The King *roared* with rage and stamped his foot.

"Ho, there, my guards!" he cried. "Ho" is a royal way of saying, "Come here." So, when the guards had *hoed*, the King said to them:

"Take this Chief Counselor and throw him away."

Then the guards took the Chief Counselor, and bound him with *chains* to prevent his struggling, and threw him away. And the King paced up and down his cavern more angry than before.

Finally he rushed to his big gong and made it clatter like a fire alarm. Kaliko appeared again, *trembling* and white with fear.

Italiano → "Fetch my pipe!" yelled the King.

"Your pipe is already here, your Majesty," replied *Kaliko*.

"Then get my tobacco!" roared the King.

"The tobacco is in your pipe, your Majesty," returned the *Steward*.

"Then bring a live coal from the furnace!" commanded the King.

"The tobacco is *lighted*, and your Majesty is already smoking your pipe," answered the Steward.

"Why, so I am!" said the King, who had forgotten this fact; "but you are very rude to remind me of it."

"I am a *lowborn*, miserable villain," declared the *Chief* Steward, *humbly*.

The *Nome* King could think of nothing to say next, so he *puffed* away at his pipe and paced up and down the

room. Finally, he remembered how angry he was, and cried out:

Italiano → "What do you mean, Kaliko, by being so *contented* when your monarch is unhappy?"

"What makes you unhappy?" asked the Steward.

"I've lost my Magic Belt. A little girl named *Dorothy*, who was here with *Ozma of Oz*, stole my Belt and carried it away with her," said the King, grinding his teeth with rage.

"She *captured* it in a fair fight," Kaliko *ventured* to say.

"But I want it! I must have it! Half my *power* is gone with that Belt!" roared the King.

"You will have to go to the Land of Oz to recover it, and your Majesty can't get to the Land of Oz in any possible way," said the Steward, *yawning* because he had been on duty ninety-six hours, and was sleepy.

Italiano → "Why not?" asked the King.

"Because there is a deadly desert all around that fairy country, which no one is able to cross. You know that fact as well as I do, your Majesty. Never mind the lost Belt. You have plenty of power left, for you rule this underground kingdom like a *tyrant*, and thousands of Nomes *obey* your *commands*. I advise you to drink a

glass of *melted* silver, to quiet your *nerves*, and then go to bed."

The King *grabbed* a big ruby and threw it at *Kaliko's* head. The Steward *ducked* to escape the heavy jewel, which *crashed* against the door just over his left ear.

Italiano → "Get out of my sight! *Vanish*! Go away -- and send *General Blug* here," *screamed* the Nome King.

Kaliko *hastily* withdrew, and the Nome King stamped up and down until the General of his armies appeared.

This Nome was known far and wide as a terrible fighter and a cruel, *desperate* commander. He had fifty thousand Nome soldiers, all well drilled, who feared nothing but their stern *master*. Yet General Blug was a *trifle uneasy* when he arrived and saw how angry the Nome King was.

"Ha! So you're here!" cried the King.

"So I am," said the General.

"March your army at once to the Land of Oz, capture and destroy the Emerald City, and bring back to me my Magic Belt!" *roared* the King.

Italiano → "You're crazy," calmly remarked the General.

"What's that? What's that? What's that?" And the *Nome* King danced around on his *pointed* toes, he was so *enraged*.

"You don't know what you're talking about," continued the General, seating himself upon a large cut diamond. "I advise you to stand in a corner and count sixty before you speak again. By that time you may be more sensible."

The King looked around for something to throw at General Blug, but as nothing was handy he began to consider that perhaps the man was right and he had been talking *foolishly*. So he merely threw himself into his *glittering* throne and tipped his crown over his ear and *curled* his feet up under him and *glared wickedly* at Blug.

Italiano → "In the first place," said the General, "we cannot march across the deadly desert to the Land of Oz. And if we could, the *Ruler* of that country, Princess Ozma, has certain fairy *powers* that would render my army helpless. Had you not lost your Magic Belt we might have some chance of defeating Ozma; but the Belt is gone."

"I want it!" screamed the King. "I must have it."

"Well, then, let us try in a sensible way to get it," replied the General. "The Belt was *captured* by a little

girl named *Dorothy*, who lives in Kansas, in the United States of America."

"But she left it in the Emerald City, with Ozma," declared the King.

Italiano → "How do you know that?" asked the General.

"One of my spies, who is a *Blackbird*, flew over the desert to the Land of Oz, and saw the Magic Belt in *Ozma's* palace," replied the King with a *groan*.

"Now that gives me an idea," said *General Blug*, *thoughtfully*. "There are two ways to get to the Land of Oz without traveling across the sandy desert."

"What are they?" demanded the King, *eagerly*.

"One way is OVER the desert, through the air; and the other way is UNDER the desert, through the earth."

Hearing this the Nome King *uttered* a yell of joy and *leaped* from his throne, to resume his wild walk up and down the *cavern*.

Italiano → "That's it, Blug!" he shouted. "That's the idea, General! I'm King of the Under World, and my *subjects* are all miners. I'll make a secret tunnel under the desert to the Land of Oz -- yes! right up to the Emerald City -- and you will march your armies there and capture the whole country!"

"Softly, softly, your Majesty. Don't go too fast," warned the General. "My *Nomes* are good fighters, but they are not strong enough to conquer the Emerald City."

"Are you sure?" asked the King.

"Absolutely certain, your Majesty."

"Then what am I to do?"

"Give up the idea and mind your own business," advised the General. "You have plenty to do trying to rule your underground kingdom."

Italiano → "But I want the Magic Belt -- and I'm going to have it!" *roared* the Nome King.

"I'd like to see you get it," replied the General, laughing *maliciously*.

The King was by this time so *exasperated* that he picked up his *scepter*, which had a heavy ball, made from a *sapphire*, at the end of it, and threw it with all his force at General Blug. The sapphire hit the General upon his forehead and knocked him flat upon the ground, where he lay *motionless*. Then the King rang his *gong* and told his guards to *drag* out the General and throw him away; which they did.

Italiano → This Nome King was named *Roquat the Red*, and no one loved him. He was a bad man and a powerful monarch, and he had resolved to destroy the

Land of Oz and its magnificent Emerald City, to *enslave Princess Ozma* and little *Dorothy* and all the Oz people, and recover his Magic Belt. This same Belt had once enabled Roquat the Red to carry out many wicked plans; but that was before Ozma and her people marched to the underground cavern and *captured* it. The Nome King could not *forgive* Dorothy or Princess Ozma, and he had determined to be *revenged* upon them.

Italiano → But they, for their part, did not know they had so dangerous an enemy. Indeed, Ozma and Dorothy had both almost forgotten that such a person as the Nome King yet lived under the mountains of the Land of Ev -- which lay just across the deadly desert to the south of the Land of Oz.

An *unsuspected* enemy is *doubly* dangerous.



Chapter 2. How Uncle Henry Got into Trouble

Italiano → Dorothy Gale lived on a farm in Kansas, with her *Aunt Em* and her *Uncle Henry*. It was not a big farm, nor a very good one, because sometimes the rain did not come when the *crops* needed it, and then everything *withered* and dried up. Once a cyclone had carried away Uncle Henry's house, so that he was obliged to build another; and as he was a poor man he had to mortgage his farm to get the money to pay for the new house. Then his health became bad and he was too *feeble* to work. The doctor ordered him to take a sea voyage and he went to Australia and took Dorothy with him. That cost a lot of money, too.

Italiano → Uncle Henry grew poorer every year, and the crops raised on the farm only bought food for the family. Therefore the mortgage could not be paid. At last the banker who had *loaned* him the money said that if he did not pay on a certain day, his farm would be taken away from him.

This worried Uncle Henry a good deal, for without the farm he would have no way to earn a living. He was a good man, and worked in the field as hard as he could; and Aunt Em did all the *housework*, with Dorothy's help. Yet they did not seem to get along.

Italiano → This little girl, Dorothy, was like dozens of little girls you know. She was loving and usually sweet-tempered, and had a round *rosy* face and earnest eyes. Life was a serious thing to Dorothy, and a wonderful thing, too, for she had encountered more strange adventures in her short life than many other girls of her age.

Aunt Em once said she thought the *fairies* must have marked *Dorothy* at her birth, because she had *wandered* into strange places and had always been protected by some unseen *power*. As for Uncle Henry, he thought his little niece merely a *dreamer*, as her dead mother had been, for he could not quite believe all the curious stories Dorothy told them of the Land of Oz, which she had several times visited. He did not think that she tried to *deceive* her uncle and aunt, but he imagined that she had dreamed all of those astonishing adventures, and that the dreams had been so real to her that she had come to believe them true.

Italiano → Whatever the explanation might be, it was certain that Dorothy had been absent from her Kansas home for several long periods, always disappearing unexpectedly, yet always coming back safe and sound, with amazing *tales* of where she had been and the unusual people she had met. Her uncle and aunt listened to her stories *eagerly* and in spite of their

doubts began to feel that the little girl had *gained* a lot of experience and wisdom that were *unaccountable* in this age, when fairies are supposed no longer to exist.

Italiano → Most of Dorothy's stories were about the Land of Oz, with its beautiful Emerald City and a lovely girl *Ruler* named Ozma, who was the most faithful friend of the little Kansas girl. When Dorothy told about the riches of this fairy country *Uncle Henry* would sigh, for he knew that a single one of the great *emeralds* that were so common there would pay all his *debts* and leave his farm *free*. But Dorothy never brought any jewels home with her, so their poverty became greater every year.

Italiano → When the banker told Uncle Henry that he must pay the money in thirty days or leave the farm, the poor man was in despair, as he knew he could not possibly get the money. So he told his wife, *Aunt Em*, of his *trouble*, and she first cried a little and then said that they must be brave and do the best they could, and go away somewhere and try to earn an honest living. But they were getting old and *feeble* and she feared that they could not take care of Dorothy as well as they had formerly done. Probably the little girl would also be obliged to go to work.

Italiano → They did not tell their niece the sad news for several days, not wishing to make her unhappy; but

one morning the little girl found Aunt Em softly crying while Uncle Henry tried to *comfort* her. Then *Dorothy* asked them to tell her what was the matter.

"We must give up the farm, my dear," replied her uncle sadly, "and wander away into the world to work for our living."

The girl listened quite seriously, for she had not known before how desperately poor they were.

"We don't mind for ourselves," said her aunt, *stroking* the little girl's head *tenderly*; "but we love you as if you were our own child, and we are heart-broken to think that you must also endure poverty, and work for a living before you have grown big and strong."

Italiano → "What could I do to earn money?" asked Dorothy.

"You might do *housework* for some one, dear, you are so handy; or perhaps you could be a nurse-maid to little children. I'm sure I don't know exactly what you CAN do to earn money, but if your uncle and I are able to support you we will do it willingly, and send you to school. We fear, though, that we shall have much trouble in earning a living for ourselves. No one wants to employ old people who are broken down in health, as we are."

Dorothy smiled.

"Wouldn't it be funny," she said, "for me to do housework in Kansas, when I'm a Princess in the Land of Oz?"

Italiano → "A Princess!" they both *exclaimed*, *astonished*.

"Yes; *Ozma* made me a Princess some time ago, and she has often begged me to come and live always in the Emerald City," said the child.

Her uncle and aunt looked at her in *amazement*. Then the man said:

"Do you suppose you could manage to return to your *fairyland*, my dear?"

"Oh yes," replied Dorothy; "I could do that easily."

"How?" asked Aunt Em.

Italiano → "Ozma sees me every day at four o'clock, in her Magic Picture. She can see me *wherever* I am, no matter what I am doing. And at that time, if I make a certain secret sign, she will send for me by means of the Magic Belt, which I once *captured* from the *Nome* King. Then, in the wink of an eye, I shall be with Ozma in her palace."

The elder people remained silent for some time after Dorothy had spoken. Finally, *Aunt Em* said, with another sigh of regret:

"If that is the case, Dorothy, perhaps you'd better go and live in the Emerald City. It will break our hearts to lose you from our lives, but you will be so much better off with your fairy friends that it seems *wisest* and best for you to go."

Italiano → "I'm not so sure about that," remarked *Uncle Henry*, shaking his gray head *doubtfully*. "These things all seem real to *Dorothy*, I know; but I'm afraid our little girl won't find her fairyland just what she had dreamed it to be. It would make me very unhappy to think that she was wandering among strangers who might be *unkind* to her."

Dorothy laughed *merrily* at this speech, and then she became very sober again, for she could see how all this *trouble* was worrying her aunt and uncle, and knew that unless she found a way to help them their future lives would be quite miserable and unhappy. She knew that she COULD help them. She had thought of a way already. Yet she did not tell them at once what it was, because she must ask *Ozma's* consent before she would be able to carry out her plans.

Italiano → So she only said:

"If you will promise not to worry a bit about me, I'll go to the Land of Oz this very afternoon. And I'll make a promise, too; that you shall both see me again before the day comes when you must leave this farm."

"The day isn't far away, now," her uncle sadly replied. "I did not tell you of our trouble until I was obliged to, dear Dorothy, so the evil time is near at hand. But if you are quite sure your fairy friends will give you a home, it will be best for you to go to them, as your aunt says."

Italiano → That was why Dorothy went to her little room in the attic that afternoon, taking with her a small dog named *Toto*. The dog had curly black hair and big brown eyes and loved Dorothy very *dearly*.

The child had kissed her uncle and aunt *affectionately* before she went upstairs, and now she looked around her little room rather *wistfully*, *gazing* at the simple *trinkets* and worn *calico* and *gingham* dresses, as if they were old friends. She was tempted at first to make a bundle of them, yet she knew very well that they would be of no use to her in her future life.

She sat down upon a broken-backed *chair* -- the only one the room contained -- and *holding* Toto in her *arms* waited *patiently* until the clock struck four.

Italiano → Then she made the secret signal that had been agreed upon between her and *Ozma*.

Uncle Henry and *Aunt Em* waited downstairs. They were *uneasy* and a good deal excited, for this is a *practical humdrum* world, and it seemed to them quite

impossible that their little niece could *vanish* from her home and travel instantly to *fairyland*.

So they watched the stairs, which seemed to be the only way that *Dorothy* could get out of the *farmhouse*, and they watched them a long time. They heard the clock *strike* four but there was no sound from above.

Half-past four came, and now they were too impatient to wait any longer. Softly, they *crept* up the stairs to the door of the little girl's room.

Italiano → "Dorothy! Dorothy!" they called.

There was no answer.

They opened the door and looked in.

The room was empty.



Chapter 3. How Ozma Granted Dorothy's Request

Italiano → I suppose you have read so much about the magnificent Emerald City that there is little need for me to describe it here. It is the Capital City of the Land of Oz, which is *justly* considered the most attractive and delightful fairyland in all the world.

The Emerald City is built all of beautiful *marbles* in which are set a *profusion* of *emeralds*, every one *exquisitely* cut and of very great size. There are other jewels used in the decorations inside the houses and *palaces*, such as *rubies*, diamonds, *sapphires*, *amethysts* and *turquoises*. But in the streets and upon the outside of the buildings only emeralds appear, from which circumstance the place is named the Emerald City of Oz. It has nine thousand, six hundred and fifty-four buildings, in which lived fifty-seven thousand three hundred and eighteen people, up to the time my story opens.

Italiano → All the surrounding country, extending to the borders of the desert which enclosed it upon every side, was full of pretty and comfortable *farmhouses*, in which *resided* those inhabitants of Oz who preferred country to city life.

Altogether there were more than half a million people in the Land of Oz -- although some of them, as you will soon learn, were not made of flesh and blood as we are -- and every *inhabitant* of that favored country was happy and prosperous.

Italiano → No disease of any sort was ever known among the *Ozites*, and so no one ever died unless he met with an accident that prevented him from living. This happened very seldom, indeed. There were no poor people in the Land of Oz, because there was no such thing as money, and all property of every sort belonged to the *Ruler*. The people were her children, and she cared for them. Each person was given *freely* by his neighbors whatever he required for his use, which is as much as any one may reasonably desire. Some *tilled* the lands and raised great *crops* of grain, which was divided *equally* among the entire population, so that all had enough. There were many *tailors* and *dressmakers* and *shoemakers* and the like, who made things that any who desired them might wear. Likewise there were *jewelers* who made *ornaments* for the person, which pleased and *beautified* the people, and these ornaments also were free to those who asked for them. Each man and woman, no matter what he or she produced for the good of the community, was supplied by the neighbors with food and clothing and a house and furniture and ornaments and games. If by chance

the supply ever ran short, more was taken from the great *storehouses* of the Ruler, which were afterward filled up again when there was more of any article than the people needed.

Italiano → Every one worked half the time and played half the time, and the people enjoyed the work as much as they did the play, because it is good to be occupied and to have something to do. There were no cruel *overseers* set to watch them, and no one to *rebuke* them or to find *fault* with them. So each one was proud to do all he could for his friends and neighbors, and was glad when they would accept the things he produced.

You will know by what I have here told you, that the Land of Oz was a remarkable country. I do not suppose such an arrangement would be *practical* with us, but *Dorothy assures* me that it works finely with the Oz people.

Italiano → Oz being a fairy country, the people were, of course, fairy people; but that does not mean that all of them were very unlike the people of our own world. There were all sorts of *queer* characters among them, but not a single one who was evil, or who possessed a selfish or violent nature. They were *peaceful*, kind hearted, loving and merry, and every *inhabitant adored*

the beautiful girl who ruled them and *delighted* to *obey* her every *command*.

Italiano → In spite of all I have said in a general way, there were some parts of the Land of Oz not quite so pleasant as the farming country and the Emerald City which was its center. Far away in the South Country there lived in the mountains a band of strange people called Hammer-Heads, because they had no *arms* and used their flat heads to pound any one who came near them. Their *necks* were like *rubber*, so that they could shoot out their heads to quite a distance, and afterward draw them back again to their shoulders. The Hammer-Heads were called the "Wild People," but never *harmed* any but those who disturbed them in the mountains where they lived.

Italiano → In some of the dense forests there lived great beasts of every sort; yet these were for the most part harmless and even *sociable*, and *conversed agreeably* with those who visited their *haunts*. The *Kalidahs* -- beasts with bodies like *bears* and heads like tigers -- had once been fierce and *bloodthirsty*, but even they were now nearly all *tamed*, although at times one or another of them would get cross and *disagreeable*.

Not so tame were the Fighting Trees, which had a forest of their own. If any one approached them these

curious trees would bend down their *branches*, *twine* them around the *intruders*, and *hurl* them away.

Italiano → But these unpleasant things existed only in a few remote parts of the Land of Oz. I suppose every country has some *drawbacks*, so even this almost perfect *fairyland* could not be quite perfect. Once there had been wicked witches in the land, too; but now these had all been destroyed; so, as I said, only peace and happiness *reigned* in Oz.

For some time *Ozma* had ruled over this fair country, and never was Ruler more popular or beloved. She is said to be the most beautiful girl the world has ever known, and her heart and mind are as lovely as her person.

Italiano → *Dorothy Gale* had several times visited the Emerald City and experienced adventures in the Land of Oz, so that she and Ozma had now become *firm* friends. The girl Ruler had even made Dorothy a Princess of Oz, and had often *implored* her to come to *Ozma's stately* palace and live there always; but Dorothy had been loyal to her *Aunt Em* and *Uncle Henry*, who had cared for her since she was a baby, and she had refused to leave them because she knew they would be lonely without her.

However, Dorothy now realized that things were going to be different with her uncle and aunt from this time

forth, so after giving the matter deep thought she decided to ask Ozma to grant her a very great favor.

Italiano → A few seconds after she had made the secret signal in her little *bedchamber*, the Kansas girl was seated in a lovely room in Ozma's palace in the Emerald City of Oz. When the first loving kisses and *embraces* had been exchanged, the fair Ruler *inquired*:

"What is the matter, dear? I know something unpleasant has happened to you, for your face was very sober when I saw it in my Magic Picture. And whenever you signal me to transport you to this safe place, where you are always welcome, I know you are in danger or in *trouble*."

Dorothy *sighed*.

"This time, Ozma, it isn't I," she replied. "But it's worse, I guess, for Uncle Henry and Aunt Em are in a heap of trouble, and there seems no way for them to get out of it -- *anyhow*, not while they live in Kansas."

Italiano → "Tell me about it, Dorothy," said Ozma, with ready sympathy.

"Why, you see Uncle Henry is poor; for the farm in Kansas doesn't 'mount to much, as farms go. So one day Uncle Henry borrowed some money, and wrote a letter saying that if he didn't pay the money back they could take his farm for pay. Course he '*spected* to pay

by making money from the farm; but he just couldn't. An' so they're going to take the farm, and Uncle Henry and Aunt Em won't have any place to live. They're pretty old to do much hard work, *Ozma*; so I'll have to work for them, unless -- "

Italiano → Ozma had been thoughtful during the story, but now she smiled and pressed her little friend's hand.

"Unless what, dear?" she asked.

Dorothy hesitated, because her request meant so much to them all.

"Well," said she, "I'd like to live here in the Land of Oz, where you've often '*vited* me to live. But I can't, you know, unless Uncle Henry and Aunt Em could live here too."

"Of course not," *exclaimed* the Ruler of Oz, laughing *gaily*. "So, in order to get you, little friend, we must invite your Uncle and Aunt to live in Oz, also."

Italiano → "Oh, will you, Ozma?" cried Dorothy, *clasping* her *chubby* little hands *eagerly*. "Will you bring them here with the Magic Belt, and give them a nice little farm in the *Munchkin* Country, or the *Winkie* Country -- or some other place?"

"To be sure," answered Ozma, full of joy at the chance to please her little friend. "I have long been thinking of this very thing, Dorothy dear, and often I have had it in my mind to propose it to you. I am sure your uncle and aunt must be good and worthy people, or you would not love them so much; and for YOUR friends, Princess, there is always room in the Land of Oz."

Italiano → Dorothy was *delighted*, yet not altogether surprised, for she had *clung* to the hope that Ozma would be kind enough to grant her request. When, indeed, had her powerful and faithful friend refused her anything?

"But you must not call me 'Princess'," she said; "for after this I shall live on the little farm with *Uncle Henry* and *Aunt Em*, and *princesses* ought not to live on farms."

"Princess Dorothy will not," replied Ozma with her sweet smile. "You are going to live in your own rooms in this palace, and be my *constant* companion."

"But Uncle Henry -- " began Dorothy.

Italiano → "Oh, he is old, and has worked enough in his lifetime," interrupted the girl Ruler; "so we must find a place for your uncle and aunt where they will be comfortable and happy and need not work more than

they care to. When shall we transport them here, Dorothy?"

"I promised to go and see them again before they were turned out of the *farmhouse*," answered Dorothy; "so -- perhaps next Saturday -- "

"But why wait so long?" asked Ozma. "And why make the journey back to Kansas again? Let us surprise them, and bring them here without any warning."

"I'm not sure that they believe in the Land of Oz," said *Dorothy*, "though I've told 'em 'bout it lots of times."

Italiano → "They'll believe when they see it," declared *Ozma*; "and if they are told they are to make a magical journey to our *fairyland*, it may make them nervous. I think the best way will be to use the Magic Belt without warning them, and when they have arrived you can explain to them whatever they do not understand."

"Perhaps that's best," decided Dorothy. "There isn't much use in their staying at the farm until they are put out, 'cause it's much nicer here."

"Then to-*morrow* morning they shall come here," said Princess Ozma. "I will order *Jellia Jamb*, who is the palace *housekeeper*, to have rooms all prepared for them, and after breakfast we will get the Magic Belt and by its aid transport your uncle and aunt to the Emerald City."

Italiano → "Thank you, Ozma!" cried Dorothy, kissing her friend *gratefully*.

"And now," Ozma proposed, "let us take a walk in the gardens before we dress for dinner. Come, Dorothy dear!"



Chapter 4. How the Nome King Planned Revenge

Italiano → The reason most people are bad is because they do not try to be good. Now, the *Nome* King had never tried to be good, so he was very bad indeed. Having decided to conquer the Land of Oz and to destroy the Emerald City and *enslave* all its people, *King Roquat* the Red kept planning ways to do this dreadful thing, and the more he planned the more he believed he would be able to accomplish it.

About the time Dorothy went to Ozma the Nome King called his *Chief Steward* to him and said:

"*Kaliko*, I think I shall make you the General of my armies."

"I think you won't," replied Kaliko, positively.

Italiano → "Why not?" *inquired* the King, reaching for his *scepter* with the big *sapphire*.

"Because I'm your Chief Steward and know nothing of warfare," said Kaliko, preparing to dodge if anything were thrown at him. "I manage all the affairs of your kingdom better than you could yourself, and you'll never find another Steward as good as I am. But there are a hundred Nomes better fitted to *command* your army,

and your Generals get thrown away so often that I have no desire to be one of them."

"Ah, there is some truth in your remarks, Kaliko," remarked the King, deciding not to throw the scepter. "Summon my army to assemble in the Great *Cavern*."

Italiano → Kaliko *bowed* and retired, and in a few minutes returned to say that the army was assembled. So the King went out upon a balcony that overlooked the Great Cavern, where fifty thousand Nomes, all *armed* with swords and *pikes*, stood *marshaled* in *military* array.

When they were not required as soldiers all these Nomes were metal workers and miners, and they had *hammered* so much at the *forges* and dug so hard with pick and shovel that they had acquired great muscular strength. They were strangely formed *creatures*, rather round and not very tall. Their toes were curly and their ears *broad* and flat.

In time of war every Nome left his forge or mine and became part of the great army of King Roquat. The soldiers wore rock-colored uniforms and were *excellently* drilled.

Italiano → The King looked upon this tremendous army, which stood silently *arrayed* before him, and a cruel smile *curled* the corners of his mouth, for he saw

that his *legions* were very powerful. Then he addressed them from the balcony, saying:

"I have thrown away *General Blug*, because he did not please me. So I want another General to command this army. Who is next in command?"

"I am," replied Colonel *Crinkle*, a *dapper*-looking *Nome*, as he *stepped forward* to salute his monarch.

The King looked at him carefully and said:

Italiano → "I want you to march this army through an underground tunnel, which I am going to bore, to the Emerald City of Oz. When you get there I want you to conquer the Oz people, destroy them and their city, and bring all their gold and silver and precious stones back to my cavern. Also you are to *recapture* my Magic Belt and return it to me. Will you do this, General Crinkle?"

"No, your Majesty," replied the Nome; "for it can't be done."

"Oh indeed!" *exclaimed* the King. Then he turned to his servants and said: "Please take General Crinkle to the torture chamber. There you will kindly slice him into thin slices. Afterward you may feed him to the seven-headed dogs."

Italiano → "Anything to *oblige* your Majesty," replied the servants, *politely*, and led the condemned man away.

When they had gone, the King addressed the army again.

"Listen!" said he. "The General who is to *command* my armies must promise to carry out my orders. If he fails he will share the fate of poor Crinkle. Now, then, who will *volunteer* to lead my hosts to the Emerald City?"

For a time no one moved and all were silent. Then an old Nome with white *whiskers* so long that they were tied around his waist to prevent their tripping him up, stepped out of the ranks and *saluted* the King.

Italiano → "I'd like to ask a few questions, your Majesty," he said.

"Go ahead," replied the King.

"These Oz people are quite good, are they not?"

"As good as apple pie," said the King.

"And they are happy, I suppose?" continued the old Nome.

"Happy as the day is long," said the King.

"And *contented* and prosperous?" *inquired* the Nome.

"Very much so," said the King.

Italiano → "Well, your Majesty," remarked he of the white whiskers, "I think I should like to undertake the job, so I'll be your General. I hate good people; I *detest* happy people; I'm opposed to any one who is contented and prosperous. That is why I am so fond of your Majesty. Make me your General and I'll promise to conquer and destroy the Oz people. If I fail I'm ready to be sliced thin and fed to the seven-headed dogs."

"Very good! Very good, indeed! That's the way to talk!" cried *Roquat the Red*, who was greatly pleased. "What is your name, General?"

Italiano → "I'm called *Guph*, your Majesty."

"Well, Guph, come with me to my private cave, and we'll talk it over." Then he turned to the army. "*Nomes* and soldiers," said he, "you are to *obey* the commands of General Guph until he becomes dog-feed. Any man who fails to obey his new General will be promptly thrown away. You are now *dismissed*."

Italiano → Guph went to the King's private cave and sat down upon an *amethyst chair* and put his feet on the arm of the King's ruby throne. Then he *lighted* his pipe and threw the live coal he had taken from his pocket upon the King's left foot and *puffed* the smoke into the King's eyes and made himself comfortable. For he was a *wise* old Nome, and he knew that the best way

to get along with Roquat the Red was to show that he was not afraid of him.

"I'm ready for the talk, your Majesty," he said.

The King *coughed* and looked at his new General *fiercely*.

"Do you not *tremble* to take such liberties with your monarch?" he asked.

Italiano → "Oh no," replied Guph, calmly, and he blew a *wreath* of smoke that *curled* around the King's nose and made him *sneeze*. "You want to conquer the Emerald City, and I'm the only Nome in all your *dominions* who can conquer it. So you will be very careful not to hurt me until I have carried out your wishes. After that -- "

"Well, what then?" inquired the King.

"Then you will be so grateful to me that you won't care to hurt me," replied the General.

"That is a very good argument," said Roquat. "But suppose you fail?"

Italiano → "Then it's the *slicing* machine. I agree to that," announced Guph. "But if you do as I tell you there will be no *failure*. The *trouble* with you, Roquat, is that you don't think carefully enough. I do. You would go ahead and march through your tunnel into Oz, and get

defeated and driven back. I won't. And the reason I won't is because when I march I'll have all my plans made, and a host of allies to assist my Nomes."

"What do you mean by that?" asked the King.

Italiano → "I'll explain, King Roquat. You're going to attack a fairy country, and a mighty fairy country, too. They haven't much of an army in Oz, but the Princess who ruled them has a fairy *wand*; and the little girl *Dorothy* has your Magic Belt; and at the North of the Emerald City lives a clever *sorceress* called *Glinda the Good*, who *commands* the spirits of the air. Also I have heard that there is a wonderful Wizard in *Ozma's* palace, who is so *skillful* that people used to pay him money in America to see him perform. So you see it will be no easy thing to overcome all this magic."

Italiano → "We have fifty thousand soldiers!" cried the King proudly.

"Yes; but they are *Nomes*," remarked *Guph*, taking a *silk handkerchief* from the King's pocket and *wiping* his own *pointed* shoes with it. "Nomes are *immortals*, but they are not strong on magic. When you lost your famous Belt the greater part of your own *power* was gone from you. Against *Ozma* you and your Nomes would have no show at all."

Roquat's eyes *flashed angrily*.

"Then away you go to the slicing machine!" he cried.

"Not yet," said the General, filling his pipe from the King's private tobacco *pouch*.

Italiano → "What do you propose to do?" asked the monarch.

"I propose to obtain the power we need," answered Guph. "There are a good many evil *creatures* who have magic powers sufficient to destroy and conquer the Land of Oz. We will get them on our side, band them all together, and then take Ozma and her people by surprise. It's all very simple and easy when you know how. Alone, we should be helpless to *injure* the Ruler of Oz, but with the aid of the evil powers we can summon we shall easily succeed."

King Roquat was *delighted* with this idea, for he realized how clever it was.

Italiano → "Surely, Guph, you are the greatest General I have ever had!" he *exclaimed*, his eyes sparkling with joy. "You must go at once and make arrangements with the evil powers to assist us, and meantime I'll begin to dig the tunnel."

"I thought you'd agree with me, Roquat," replied the new General. "I'll start this very afternoon to visit the *Chief of the Whimsies*."



Chapter 5. How Dorothy Became a Princess

Italiano → When the people of the Emerald City heard that Dorothy had returned to them every one was eager to see her, for the little girl was a general favorite in the Land of Oz. From time to time some of the folk from the great outside world had found their way into this *fairyland*, but all except one had been companions of *Dorothy* and had turned out to be very *agreeable* people. The exception I speak of was the wonderful Wizard of Oz, a *sleight*-of-hand performer from Omaha who went up in a balloon and was carried by a current of air to the Emerald City. His *queer* and *puzzling* tricks made the people of Oz believe him a great wizard for a time, and he ruled over them until Dorothy arrived on her first visit and showed the Wizard to be a mere *humbug*. He was a gentle, kind-hearted little man, and Dorothy grew to like him afterward. When, after an absence, the Wizard returned to the Land of Oz, Ozma received him *graciously* and gave him a home in a part of the palace.

Italiano → In addition to the Wizard two other *personages* from the outside world had been allowed to make their home in the Emerald City. The first was a *quaint Shaggy Man*, whom *Ozma* had made the Governor of the Royal *Storehouses*, and the second a *Yellow Hen* named Billina, who had a fine house in the

gardens back of the palace, where she looked after a large family. Both these had been old comrades of Dorothy, so you see the little girl was quite an important *personage* in Oz, and the people thought she had brought them good luck, and loved her next best to Ozma. During her several visits this little girl had been the means of destroying two wicked witches who oppressed the people, and she had discovered a live *scarecrow* who was now one of the most popular personages in all the fairy country. With the Scarecrow's help she had *rescued Nick Chopper*, a Tin Woodman, who had *rusted* in a lonely forest, and the tin man was now the Emperor of the Country of the *Winkies* and much beloved because of his kind heart. No wonder the people thought Dorothy had brought them good luck! Yet, strange as it may seem, she had accomplished all these wonders not because she was a fairy or had any magical *powers* whatever, but because she was a simple, sweet and true little girl who was honest to herself and to all whom she met. In this world in which we live simplicity and kindness are the only magic *wands* that work wonders, and in the Land of Oz Dorothy found these same qualities had won for her the love and admiration of the people. Indeed, the little girl had made many warm friends in the fairy country, and the only real grief the *Ozites* had ever experienced was

when *Dorothy* left them and returned to her Kansas home.

Italiano → Now she received a *joyful* welcome, although no one except Ozma knew at first that she had finally come to stay for good and all.

Italiano → That evening Dorothy had many *callers*, and among them were such important people as *Tiktok*, a machine man who thought and spoke and moved by *clockwork*; her old companion the *genial* Shaggy Man; *Jack Pumpkinhead*, whose body was brush-wood and whose head was a ripe pumpkin with a face carved upon it; the *Cowardly* Lion and the *Hungry Tiger*, two great beasts from the forest, who served Princess Ozma, and *Professor H*. M. Wogglebug, T.E. This *wogglebug* was a remarkable *creature*. He had once been a tiny little bug, crawling around in a school-room, but he was discovered and highly magnified so that he could be seen more *plainly*, and while in this *magnified* condition he had escaped. He had always remained big, and he dressed like a *dandy* and was so full of knowledge and information (which are distinct *acquirements*) that he had been made a Professor and the head of the Royal College.

Italiano → Dorothy had a nice visit with these old friends, and also talked a long time with the Wizard, who was little and old and *withered* and dried up, but as

merry and active as a child. Afterward, she went to see *Billina's* fast-growing family of chicks.

Toto, Dorothy's little black dog, also met with a *cordial* reception. Toto was an *especial* friend of the Shaggy Man, and he knew every one else. Being the only dog in the Land of Oz, he was highly respected by the people, who believed animals entitled to every consideration if they behaved themselves properly.

Italiano → Dorothy had four lovely rooms in the palace, which were always reserved for her use and were called "Dorothy's rooms." These consisted of a beautiful sitting room, a dressing room, a *dainty bedchamber* and a big marble bathroom. And in these rooms were everything that heart could desire, placed there with loving *thoughtfulness* by *Ozma* for her little friend's use. The royal *dressmakers* had the little girl's measure, so they kept the *closets* in her dressing room filled with lovely dresses of every description and suitable for every occasion. No wonder Dorothy had *refrained* from bringing with her her old *calico* and *gingham* dresses! Here everything that was dear to a little girl's heart was supplied in *profusion*, and nothing so rich and beautiful could ever have been found in the biggest department stores in America. Of course *Dorothy* enjoyed all these *luxuries*, and the only reason she had *heretofore* preferred to live in Kansas was

because her uncle and aunt loved her and needed her with them.

Italiano → Now, however, all was to be changed, and Dorothy was really more *delighted* to know that her dear relatives were to share in her good fortune and enjoy the *delights* of the Land of Oz, than she was to possess such luxury for herself.

Next morning, at *Ozma's* request, Dorothy dressed herself in a pretty sky-blue gown of rich *silk*, *trimmed* with real pearls. The *buckles* of her shoes were set with pearls, too, and more of these priceless gems were on a lovely *coronet* which she wore upon her forehead. "For," said her friend Ozma, "from this time forth, my dear, you must assume your *rightful rank* as a Princess of Oz, and being my chosen companion you must dress in a way *befitting* the dignity of your *position*."

Italiano → Dorothy agreed to this, although she knew that neither *gowns* nor jewels could make her anything else than the simple, *unaffected* little girl she had always been.

Indice - Traduzione italiana della versione semplificata (B1)

Nota dell’autore

3. Capitolo 1. Come il Re Gnomo si infuriò

4. Capitolo 2. Come lo Zio Henry si mise nei guai

5. Capitolo 3. Come Ozma esaudì la richiesta di Dorothy

6. Capitolo 4. Come il Re Gnomo pianificò la vendetta

7. Capitolo 5. Come Dorothy divenne una principessa

Indice

Nota dell'autore

Inglese → Forse dovrei ammettere già nel frontespizio che questo libro è "di L. Frank Baum e dei suoi corrispondenti", perché ho usato molti suggerimenti che mi sono arrivati nelle lettere dei bambini. Un tempo mi immaginavo davvero come "un autore di fiabe", ma ora sono solo un editore, o un segretario privato, per una schiera di ragazzini le cui idee mi viene chiesto di intrecciare nel filo delle mie storie.

Queste idee sono spesso intelligenti. Sono anche logiche e interessanti. Così le ho usate ogni volta che ne ho avuto l'occasione, ed è solo giusto che io riconosca il mio debito verso i miei piccoli amici.

Inglese → Quanta immaginazione hanno sviluppato questi bambini! A volte resto davvero stupito dal loro coraggio e dal loro genio. Sono certo che in futuro non mancheranno autori di fiabe. I miei lettori mi hanno detto cosa fare di Dorothy, di Zia Em e di Zio Henry, e io ho obbedito ai loro ordini. Mi hanno anche dato una varietà di argomenti su cui scrivere in futuro: abbastanza, in effetti, da tenermi occupato per un bel po'. Sono molto orgoglioso di questa alleanza. I bambini amano queste storie perché i bambini hanno contribuito a crearle. I miei lettori sanno cosa vogliono

e capiscono che io cerco di accontentarli. Il risultato è molto soddisfacente per gli editori, per me e (ne sono abbastanza certo) per i bambini.

Inglese → Spero, miei cari, che passerà molto tempo prima che dobbiamo sciogliere questa alleanza.

L. FRANK BAUM.

Coronado, 1910



Capitolo 1. Come il Re Gnomo si infuriò

Inglese → Il Re Gnomo era arrabbiato, e quando si sentiva così, era molto sgradevole. Tutti stavano lontani da lui, persino il suo Ciambellano Capo, Kaliko.

Così il Re infuriava da solo, camminando avanti e indietro nella sua caverna ricoperta di gioielli e diventando sempre più arrabbiato. Poi si ricordò che essere arrabbiati non serviva a niente se non aveva qualcuno da spaventare e rendere infelice. Corse verso il suo grande gong e lo colpì più forte che poté.

Il Ciambellano Capo entrò, cercando di non mostrare quanto avesse paura del Re Gnomo.

«Mandami qui il Consigliere Capo!» gridò il monarca infuriato.

Inglese → Kaliko corse fuori più veloce che poté con le sue gambe sottili e il suo corpo tondo, e presto il Consigliere Capo entrò nella caverna. Il Re aggrottò le sopracciglia e gli disse:

«Sono in grandi difficoltà perché ho perso la mia Cintura Magica. Ogni tanto voglio fare qualcosa di magico, ma non posso perché la Cintura non c'è più. Questo mi fa arrabbiare, e quando sono arrabbiato non riesco a divertirmi. Allora, cosa mi consigli?»

«Alcune persone» disse il Consigliere Capo «si divertono a essere arrabbiate.»

Inglese → «Ma non sempre» disse il Re. «È divertente essere arrabbiati ogni tanto, perché rende infelici gli altri. Ma essere arrabbiati mattina, mezzogiorno e sera, come sono io, diventa noioso e mi impedisce di godermi qualsiasi altra cosa nella vita. Allora, cosa mi consigli?»

«Be'» disse il Consigliere Capo «se sei arrabbiato perché vuoi fare magia e non puoi, e se non vuoi essere arrabbiato per niente, il mio consiglio è di non voler fare magia.»

Quando sentì questo, il Re fissò il suo Consigliere con uno sguardo furioso e si tirò i lunghi baffi bianchi così forte che gridò di dolore.

Inglese → «Sei uno sciocco!» disse.

«Condivido quest'onore con vostra Maestà» disse il Consigliere Capo.

Il Re gridò di rabbia e batté il piede.

«Ehi, guardie!» gridò. "Ehi" è un modo regale per dire "Venite qui". Quando le guardie arrivarono, il Re disse loro:

«Prendete questo Consigliere Capo e buttatelo via.»

Allora le guardie presero il Consigliere Capo, lo legarono con catene perché non potesse dibattersi, e lo buttarono via. Il Re camminò avanti e indietro nella sua caverna, ancora più arrabbiato di prima.

Alla fine corse verso il suo grande gong e lo colpì così forte che suonò come un allarme antincendio. Kaliko tornò tremando e bianco per la paura.

Inglese → «Portami la pipa!» urlò il Re.

«La vostra pipa è già qui, vostra Maestà» rispose Kaliko.

«Allora portami il tabacco!» ruggì il Re.

«Il tabacco è nella vostra pipa, vostra Maestà» rispose il Ciambellano.

«Allora portami un carbone acceso dalla fornace!» ordinò il Re.

«Il tabacco è già acceso, e vostra Maestà sta già fumando la pipa» rispose il Ciambellano.

«Ma certo!» disse il Re, che se l'era dimenticato. «Ma sei molto scortese a ricordarmelo.»

«Sono un miserabile villano di umili natali» disse umilmente il Ciambellano Capo.

Il Re Gnomo non riuscì a pensare a nient'altro da dire. Così fumò la sua pipa e camminò avanti e indietro nella

stanza. Alla fine si ricordò quanto fosse arrabbiato, e gridò:

Inglese → «Cosa significa, Kaliko, essere così sereno quando il tuo sovrano è infelice?»

«Cosa vi rende infelice?» chiese il Ciambellano.

«Ho perso la mia Cintura Magica. Una bambina di *nome* Dorothy, che era qui con Ozma di Oz, mi ha rubato la Cintura e se l'è portata via» disse il Re, digrignando i denti per la rabbia.

«Se l'è vinta in un combattimento leale» disse coraggiosamente Kaliko.

«Ma io la voglio! Devo averla! Metà del mio potere se n'è andato con quella Cintura!» ruggì il Re.

«Dovrete andare nella Terra di Oz per riprenderla, e vostra Maestà non può raggiungere la Terra di Oz in nessun modo» disse il Ciambellano. Sbadigliò perché era in servizio da novantasei ore ed era assonnato.

Inglese → «Perché no?» chiese il Re.

«Perché un deserto mortale circonda quel paese fatato, e nessuno può attraversarlo. Lo sapete bene quanto me, vostra Maestà. Dimenticate la Cintura perduta. Avete ancora un sacco di potere, perché governate questo regno sotterraneo come un tiranno, e migliaia di Gnomi vi obbediscono. Vi suggerisco di bere

un bicchiere di argento fuso per calmare i nervi, e poi andare a letto.»

Il Re afferrò un grosso rubino e lo scagliò contro la testa di Kaliko. Il Ciambellano si abbassò per evitare il pesante gioiello, che si schiantò contro la porta appena sopra il suo orecchio sinistro.

Inglese → «Togliti dalla mia vista! Sparisci! Vattene... e manda qui il Generale Blug» strillò il Re Gnomo.

Kaliko si affrettò ad andarsene, e il Re Gnomo continuò a battere i piedi su e giù finché non apparve il Generale dei suoi eserciti.

Questo Gnomo era conosciuto ovunque come un feroce combattente e un comandante crudele e spietato. Aveva cinquantamila soldati Gnomi, ben addestrati e che non temevano nulla tranne il loro severo padrone. Ma il Generale Blug si sentì un po' preoccupato quando arrivò e vide quanto fosse arrabbiato il Re Gnomo.

«Ah! Così sei qui!» gridò il Re.

«Così sono» disse il Generale.

«Fai marciare subito il tuo esercito verso la Terra di Oz, cattura e distruggi la Città di Smeraldo, e riportami indietro la mia Cintura Magica!» ruggì il Re.

Inglese → «Siete pazzo» disse con calma il Generale.

«Cosa? Cosa? Cosa?» Il Re Gnomo ballava sulle punte dei piedi perché era molto arrabbiato.

«Non sapete di cosa state parlando» disse il Generale. Si sedette su un grosso diamante tagliato. «Vi consiglio di stare in un angolo e contare fino a sessanta prima di parlare di nuovo. Per allora, forse ci penserete più chiaramente.»

Il Re si guardò intorno cercando qualcosa da lanciare al Generale Blug, ma non trovò nulla nelle vicinanze. Poi cominciò a pensare che l'uomo potesse avere ragione e che lui stesso avesse parlato in modo sciocco. Così si sedette sul suo trono splendente, si mise la corona storta sopra un orecchio, raccolse i piedi sotto di sé, e fissò Blug con uno sguardo cattivo.

Inglese → «Prima di tutto» disse il Generale «non possiamo marciare attraverso il deserto mortale fino alla Terra di Oz. E anche se potessimo, la Principessa Ozma ha poteri fatati che fermerebbero il mio esercito. Se non aveste perso la vostra Cintura Magica, potremmo avere una possibilità di sconfiggere Ozma. Ma la Cintura non c'è più.»

«La voglio!» strillò il Re. «Devo averla.»

«Allora proviamo a riprenderla in modo sensato» rispose il Generale. «La Cintura è stata presa da una bambina di *nome* Dorothy, che vive nel Kansas, negli Stati Uniti d'America.»

«Ma lei l'ha lasciata nella Città di Smeraldo con Ozma» disse il Re.

Inglese → «Come lo sapete?» chiese il Generale.

«Una delle mie spie, un Merlo, ha volato sopra il deserto fino alla Terra di Oz e ha visto la Cintura Magica nel palazzo di Ozma» rispose il Re con un gemito.

«Questo mi dà un'idea» disse pensieroso il Generale Blug. «Ci sono due modi per raggiungere la Terra di Oz senza attraversare il deserto sabbioso.»

«Quali sono?» chiese il Re, ansioso.

«Un modo è sopra il deserto, per aria. L'altro è sotto il deserto, attraverso la terra.»

Quando sentì questo, il Re Gnomo gridò di gioia e balzò giù dal trono. Poi ricominciò a camminare selvaggiamente su e giù per la caverna.

Inglese → «Ecco, Blug!» gridò. «Ecco l'idea, Generale! Io sono il Re del Mondo Sotterraneo, e tutti i miei sudditi sono minatori. Scaverò un tunnel segreto sotto il deserto fino alla Terra di Oz, sì, proprio fino alla

Città di Smeraldo. Allora tu farai marciare i tuoi eserciti là e conquisterai l'intero paese!»

«Piano, piano, vostra Maestà. Non andate troppo in fretta» avvertì il Generale. «I miei Gnomi sono buoni combattenti, ma non sono abbastanza forti da conquistare la Città di Smeraldo.»

«Ne sei sicuro?» chiese il Re.

«Completamente sicuro, vostra Maestà.»

«E allora cosa dovrei fare?»

«Rinunciate a questa idea e badate ai fatti vostri» consigliò il Generale. «Avete già abbastanza da fare, cercando di governare il vostro regno sotterraneo.»

Inglese → «Ma io voglio la Cintura Magica, e la avrò!» ruggì il Re Gnomo.

«Mi piacerebbe vedervi riuscirci» rispose il Generale con una risata crudele.

A quel punto il Re era così arrabbiato che afferrò il suo scettro, che aveva una pesante sfera di zaffiro in cima, e lo scagliò con tutta la sua forza contro il Generale Blug. Lo zaffiro colpì il Generale in fronte e lo fece cadere a terra, dove rimase immobile. Allora il Re suonò il suo gong e ordinò alle guardie di trascinare via il Generale e buttarlo via. Così fecero.

Inglese → Questo Re Gnomo si chiamava Roquat il Rosso, e nessuno lo amava. Era un sovrano crudele e potente. Progettava di distruggere la Terra di Oz e la grande Città di Smeraldo, di rendere la Principessa Ozma, la piccola Dorothy, e tutta la gente di Oz suoi schiavi, e di riprendersi la sua Cintura Magica. Un tempo aveva usato quella Cintura per portare a termine molti piani malvagi, ma Ozma e la sua gente gliel'avevano tolta nella caverna sotterranea. Roquat il Rosso non poteva perdonare Dorothy o la Principessa Ozma, e voleva vendetta.

Inglese → Ma loro non sapevano che un nemico così pericoloso fosse vicino a loro. Anzi, Ozma e Dorothy avevano quasi dimenticato che il Re Gnomo era ancora vivo sotto le montagne nella Terra di Ev, oltre il deserto mortale a sud della Terra di Oz.

Un nemico che non sospetti è due volte più pericoloso.

Capitolo 2. Come lo Zio Henry si mise nei guai

Inglese → Dorothy Gale viveva in una fattoria nel Kansas con sua Zia Em e suo Zio Henry. La fattoria non era grande né molto buona, perché a volte la pioggia non arrivava quando i raccolti ne avevano bisogno, e tutto si seccava. Una volta un ciclone spazzò via la casa di Zio Henry, così dovette costruirne una nuova. Era povero, quindi dovette ipotecare la fattoria per pagarla. Poi la sua salute peggiorò, e divenne troppo debole per lavorare. Il medico gli disse di fare un viaggio per mare, così andò in Australia e portò Dorothy con sé. Anche questo costò molto denaro.

Inglese → Zio Henry diventava più povero ogni anno, e la fattoria dava cibo appena sufficiente per la famiglia. Così non riusciva a pagare l'ipoteca. Alla fine il banchiere che gli aveva prestato il denaro disse che se non avesse pagato entro una certa data, la fattoria gli sarebbe stata tolta.

Questo preoccupava molto Zio Henry, perché senza la fattoria non avrebbe avuto modo di guadagnare denaro. Era un brav'uomo e lavorava nei campi più duramente che poteva. Zia Em faceva tutti i lavori domestici, con l'aiuto di Dorothy. Ma sembrava che continuassero a restare indietro.

Inglese → Dorothy era una bambina come tante altre. Era affettuosa e di solito gentile. Aveva un viso rotondo e roseo e occhi seri. La vita sembrava seria a Dorothy, ma anche meravigliosa. Nella sua breve vita, aveva già vissuto molte strane avventure, più di quante ne avesse vissute tante bambine della sua età.

Zia Em una volta disse che le fate dovevano aver segnato Dorothy alla sua nascita. Dorothy andava spesso in luoghi strani, ma un potere invisibile la proteggeva sempre. Zio Henry pensava che Dorothy fosse solo una sognatrice, come sua madre defunta. Non riusciva a credere del tutto alle strane storie che raccontava sulla Terra di Oz, che aveva visitato molte volte. Non pensava che stesse mentendo. Credeva solo che avesse sognato quelle avventure così chiaramente da pensare che fossero reali.

Inglese → Qualunque fosse la ragione, Dorothy era rimasta lontana dalla sua casa nel Kansas per lunghi periodi di tempo. Spesso spariva senza preavviso, ma tornava sempre sana e salva. Poi raccontava storie sorprendenti su dove era stata e sulle persone insolite che aveva incontrato. Suo zio e sua zia ascoltavano con interesse. Anche se dubitavano delle sue storie, cominciavano a sentire che lei aveva acquisito molta esperienza e saggezza, cosa che sembrava impossibile

in un'epoca in cui si credeva che le fate non esistessero più.

Inglese → La maggior parte delle storie di Dorothy riguardava la Terra di Oz, con la sua bellissima Città di Smeraldo e la sua deliziosa sovrana bambina, Ozma, che era l'amica più fedele di Dorothy. Quando Dorothy parlava della ricchezza di quel paese fatato, Zio Henry sospirava. Sapeva che anche uno solo di quei grandi smeraldi avrebbe pagato tutti i suoi debiti e salvato la sua fattoria. Ma Dorothy non portava mai a casa nessun gioiello, così la loro povertà peggiorava ogni anno.

Inglese → Quando il banchiere disse a Zio Henry che aveva trenta giorni per pagare il denaro o lasciare la fattoria, lui cadde nella disperazione. Sapeva che non avrebbe mai potuto trovare tanto denaro. Così lo disse a Zia Em. Lei pianse un po', poi disse che dovevano essere coraggiosi e fare del loro meglio. Avrebbero dovuto andarsene e cercare di guadagnarsi da vivere onestamente. Ma erano vecchi e deboli, e lei temeva che non potessero prendersi cura di Dorothy come prima. Anche Dorothy avrebbe forse dovuto andare a lavorare.

Inglese → Non dissero a Dorothy la triste notizia per diversi giorni, perché non volevano turbarla. Ma una mattina Dorothy trovò Zia Em che piangeva

sommessamente mentre Zio Henry cercava di consolarla. Allora Dorothy chiese cosa non andasse.

«Dobbiamo lasciare la fattoria, mia cara» rispose tristemente suo zio. «Dovremo andare per il mondo e lavorare per vivere.»

La bambina ascoltò molto seriamente. Non sapeva prima quanto fossero davvero poveri.

«Non ci importa per noi stessi» disse la zia, accarezzando dolcemente la testa di Dorothy. «Ma ti amiamo come se fossi la nostra bambina, e ci spezza il cuore pensare che anche tu debba essere povera e lavorare per vivere prima di essere cresciuta e forte.»

Inglese → «Cosa potrei fare per guadagnare denaro?» chiese Dorothy.

«Potresti fare lavori domestici per qualcuno, cara, perché sei così brava con le mani. O forse potresti fare la bambinaia per bambini piccoli. Non so esattamente cosa tu possa fare per guadagnare denaro, ma se io e tuo zio possiamo mantenerti, lo faremo volentieri e ti manderemo a scuola. Ma temiamo che avremo molte difficoltà a guadagnare denaro per noi stessi. Nessuno vuole assumere anziani in cattiva salute, come noi.»

Dorothy sorrise.

«Non sarebbe buffo» disse «se io facessi lavori domestici nel Kansas mentre sono una Principessa nella Terra di Oz?»

Inglese → «Una Principessa!» gridarono entrambi, sorpresi.

«Sì. Ozma mi ha fatto Principessa qualche tempo fa, e mi ha chiesto spesso di andare a vivere per sempre nella Città di Smeraldo» disse la bambina.

Suo zio e sua zia la guardarono con grande sorpresa. Poi l'uomo disse:

«Pensi di poter tornare nel tuo paese fatato, mia cara?»

«Oh sì» rispose Dorothy. «Potrei farlo facilmente.»

«Come?» chiese Zia Em.

Inglese → «Ozma mi vede ogni giorno alle quattro nel suo Quadro Magico. Può vedermi ovunque io sia, qualunque cosa io stia facendo. Poi, se faccio un certo segno segreto, manderà a prendermi con la Cintura Magica, che una volta ho tolto al Re Gnomo. In un attimo sarò con Ozma nel suo palazzo.»

Le persone più anziane rimasero in silenzio per un po' dopo che Dorothy parlò. Alla fine, Zia Em disse con un altro sospiro triste:

«Se è così, Dorothy, forse dovresti andare a vivere nella Città di Smeraldo. Saremo affranti a perderti, ma starai molto meglio con i tuoi amici fatati, quindi sembra la cosa migliore per te.»

Inglese → «Io non ne sono così sicuro» disse Zio Henry, scuotendo la sua testa grigia. «So che queste cose sembrano reali a Dorothy, ma temo che la nostra bambina non troverà il paese fatato meraviglioso come lo sogna. Mi renderebbe molto infelice pensare a lei che vaga tra estranei che potrebbero essere sgarbati.»

Dorothy rise a questo, poi tornò seria. Vedeva che sua zia e suo zio erano preoccupati, e sapeva che il loro futuro sarebbe stato triste a meno che non li aiutasse. Sapeva già come avrebbe potuto aiutarli. Ma non lo disse loro ancora, perché doveva prima chiedere il permesso a Ozma.

Inglese → Così disse soltanto:

«Se mi promettete di non preoccuparvi per me, andrò nella Terra di Oz questo pomeriggio. E prometto che mi rivedrete entrambi prima che arrivi il giorno in cui dovrete lasciare questa fattoria.»

«Quel giorno non è più lontano» rispose tristemente suo zio. «Non ti ho parlato dei nostri guai finché non ho dovuto, cara Dorothy, quindi il brutto momento è vicino. Ma se sei sicura che i tuoi amici fatati ti daranno una

casa, sarà meglio per te andare da loro, come dice tua zia.»

Inglese → Fu per questo che Dorothy salì quel pomeriggio nella sua piccola stanza in soffitta, portando Toto con sé. Toto era un piccolo cane con il pelo nero e riccio e grandi occhi marroni, e amava molto Dorothy.

Prima di salire, la bambina baciò affettuosamente sua zia e suo zio. Ora guardava con tristezza la sua piccola stanza, osservando i semplici ninnoli e i logori vestiti di calicò e percalle come se fossero vecchi amici. All'inizio voleva metterli in un fagotto, ma sapeva che sarebbero stati inutili nella sua nuova vita.

Si sedette su una sedia rotta, l'unica nella stanza, e tenne Toto in braccio mentre aspettava pazientemente che l'orologio suonasse le quattro.

Inglese → Poi fece il segno segreto che lei e Ozma avevano concordato.

Zio Henry e Zia Em aspettavano di sotto. Si sentivano a disagio e molto agitati. Vivevano in un mondo pratico e ordinario, quindi sembrava loro impossibile che la loro piccola nipote potesse sparire dalla casa e andare subito nel paese fatato.

Così sorvegliavano le scale, poiché sembrava l'unico modo in cui Dorothy potesse lasciare la fattoria.

Guardarono a lungo. Sentirono l'orologio suonare le quattro, ma non c'era ancora nessun suono dal piano di sopra.

Alle quattro e mezza, non riuscirono più ad aspettare. In silenzio, salirono le scale fino alla stanza della bambina.

Inglese → «Dorothy! Dorothy!» chiamarono.

Non ci fu risposta.

Aprirono la porta e guardarono dentro.

La stanza era vuota.



Capitolo 3. Come Ozma esaudì la richiesta di Dorothy

Inglese → Forse sapete già così tanto sulla meravigliosa Città di Smeraldo che non ho bisogno di descriverla qui. È la città capitale della Terra di Oz, ed è giustamente considerata uno dei paesi fatati più belli e deliziosi del mondo.

La Città di Smeraldo è fatta di bel marmo tempestato di molti smeraldi, ognuno tagliato con cura e molto grande. Altri gioielli, come rubini, diamanti, zaffiri, ametiste e turchesi, sono usati all'interno delle case e dei palazzi. Ma nelle strade e all'esterno degli edifici si usano solo smeraldi. Ecco perché la città si chiama Città di Smeraldo di Oz. Ha 9.654 edifici, e quando questa storia inizia vi abitavano 57.318 persone.

Inglese → La terra intorno, fino al confine del deserto, era piena di graziose e confortevoli fattorie. Queste case appartenevano alla gente di Oz che preferiva la vita di campagna a quella di città.

In tutto, c'erano più di mezzo milione di persone nella Terra di Oz, anche se alcune non erano fatte di carne e sangue come noi. Ogni persona in quel fortunato paese era felice e prospera.

Inglese → Nessuno a Oz si ammalava mai, quindi le persone morivano solo se un incidente impediva loro di

vivere. E questo non succedeva quasi mai. Non c'erano poveri nella Terra di Oz perché non c'era denaro, e ogni proprietà apparteneva alla Sovrana. Lei trattava la gente come i propri figli e si prendeva cura di loro. I vicini davano a ciascuno ciò di cui aveva bisogno. Alcune persone coltivavano la terra e producevano grandi raccolti di grano, che venivano divisi equamente in modo che tutti ne avessero a sufficienza. Molti sarti, sarte e calzolai facevano vestiti e scarpe per chiunque li volesse. I gioiellieri creavano ornamenti che facevano apparire bella la gente, e anche questi erano gratuiti. Ogni uomo e ogni donna riceveva cibo, vestiti, una casa, mobili, ornamenti e giochi dai propri vicini. Se qualcosa scarseggiava, se ne prendeva altra dai grandi magazzini della Sovrana, e più tardi la si sostituiva quando ce n'era in eccesso.

Inglese → Tutti lavoravano metà del tempo e giocavano l'altra metà. Si godevano il lavoro tanto quanto il gioco, perché è bello essere occupati e avere qualcosa da fare. Non c'erano padroni crudeli a sorvegliarli, né nessuno che li rimproverasse o trovasse da ridire. Così ognuno era orgoglioso di aiutare amici e vicini, ed era contento quando gli altri accettavano ciò che produceva.

Da quello che vi ho raccontato, potete vedere che la Terra di Oz era un paese speciale. Non credo che un

tale sistema funzionerebbe bene per noi, ma Dorothy dice che funziona molto bene per la gente di Oz.

Inglese → Poiché Oz era un paese fatato, la gente era gente fatata. Ma questo non significa che fossero molto diversi dalla gente del nostro mondo. Erano strani per molti aspetti, ma nessuno di loro era malvagio, egoista o violento. Erano pacifici, gentili, affettuosi e allegri, e tutti amavano la bella ragazza che li governava ed erano felici di obbedire a ogni suo ordine.

Inglese → Eppure, alcune parti della Terra di Oz non erano piacevoli come la campagna e la Città di Smeraldo al centro. Lontano nel Paese del Sud, tra le montagne, viveva uno *strano* gruppo chiamato i Testamartello. Non avevano braccia, così usavano le loro teste piatte per colpire chiunque si avvicinasse. I loro colli erano come gomma, così potevano lanciare le teste lontano e poi ritirarle sulle spalle. I Testamartello erano chiamati "il Popolo Selvaggio", ma facevano del male solo a chi li disturbava sulle montagne.

Inglese → In alcune fitte foreste vivevano grandi bestie di molti tipi. La maggior parte era innocua e persino amichevole, e parlava piacevolmente con i visitatori. I *Kalidah*, che avevano corpi da orso e teste da tigre, un tempo erano feroci e assetati di sangue. Ora la maggior parte di loro era addomesticata, anche

se ogni tanto uno di loro diventava rabbioso e sgradevole.

Gli Alberi Combattenti non erano così docili. Avevano una loro foresta. Se qualcuno si avvicinava, questi strani alberi piegavano i loro rami, li avvolgevano intorno alla persona e la scagliavano via.

Inglese → Ma queste cose brutte si trovavano solo in alcune parti lontane della Terra di Oz. Suppongo che ogni paese abbia qualche problema, così anche questo paese fatato quasi perfetto non poteva essere del tutto perfetto. Molto tempo prima, c'erano anche streghe malvagie, ma furono tutte distrutte. Così, come ho detto, solo la pace e la felicità regnavano a Oz.

Ozma aveva governato questo bel paese per un po' di tempo, e nessuna sovrana era mai stata più amata. Si diceva che fosse la ragazza più bella del mondo, e il suo cuore e la sua mente erano belli quanto il suo aspetto.

Inglese → Dorothy Gale aveva visitato molte volte la Città di Smeraldo e aveva vissuto molte avventure nella Terra di Oz, così lei e Ozma erano diventate amiche intime. Ozma aveva persino fatto di Dorothy una Principessa di Oz e le chiedeva spesso di andare a vivere per sempre nel suo palazzo. Ma Dorothy era leale verso Zia Em e Zio Henry, che si erano presi cura di lei

fin da quando era neonata, e non voleva lasciarli perché sapeva che si sarebbero sentiti soli.

Ma ora Dorothy vedeva che le cose sarebbero state diverse per sua zia e suo zio d'ora in poi. Dopo aver riflettuto a lungo, decise di chiedere a Ozma un grandissimo favore.

Inglese → Pochi secondi dopo aver fatto il segno segreto nella sua piccola *camera da letto*, la ragazza del Kansas si ritrovò seduta in una bella stanza nel palazzo di Ozma nella Città di Smeraldo di Oz. Dopo essersi abbracciate e baciate, la gentile sovrana chiese:

«Cosa c'è, cara? So che è successo qualcosa di brutto, perché il tuo viso sembrava molto serio quando l'ho visto nel mio Quadro Magico. E quando mi fai il segnale per portarti in questo luogo sicuro, dove sei sempre benvenuta, so che sei in pericolo o nei guai.»

Dorothy sospirò.

«Questa volta non sono io, Ozma» disse. «Ma è peggio. Zio Henry e Zia Em hanno un sacco di guai. Non riescono a trovare una via d'uscita, almeno finché vivono nel Kansas.»

Inglese → «Raccontamelo, Dorothy» disse Ozma gentilmente.

«Be', vedi, Zio Henry è povero, perché la fattoria nel Kansas non porta molto denaro. Così un giorno Zio Henry ha preso in prestito del denaro e ha firmato un documento in cui diceva che se non l'avesse restituito, gli avrebbero preso la fattoria al suo posto. Aveva intenzione di restituirlo con il denaro della fattoria, ma non ci è riuscito. Così gli prenderanno la fattoria, e Zio Henry e Zia Em non avranno un posto dove vivere. Sono troppo vecchi per fare molto lavoro pesante, Ozma, quindi dovrò lavorare io per loro, a meno che...»

Inglese → Ozma aveva ascoltato attentamente la storia, ma ora sorrise e strinse la mano della sua piccola amica.

«A meno che cosa, cara?» chiese.

Dorothy esitò, perché la sua richiesta era molto importante per tutti loro.

«Be'» disse «vorrei vivere qui nella Terra di Oz, dove tu mi hai spesso invitata a vivere. Ma non posso, sai, a meno che Zio Henry e Zia Em non possano vivere qui anche loro.»

«Ma certo che no» disse la Sovrana di Oz, ridendo felice. «Così, per avere te, piccola amica, dobbiamo invitare a vivere a Oz anche tuo Zio e tua Zia.»

Inglese → «Oh, lo farai, Ozma?» esclamò Dorothy, stringendo insieme le sue mani paffute per l'emozione.

«Li porterai qui con la Cintura Magica, e darai loro una bella fattorina nel Paese dei Munchkin, o nel Paese dei Winkie, o in qualche altro posto?»

«Certamente» rispose Ozma, piena di gioia perché poteva accontentare la sua piccola amica. «Ci penso da molto tempo, mia cara Dorothy, e ho spesso voluto chiedertelo. Sono sicura che tuo zio e tua zia devono essere brave e degne persone, altrimenti tu non le ameresti così tanto. E per i tuoi amici, Principessa, c'è sempre posto nella Terra di Oz.»

Inglese → Dorothy era felicissima, ma non del tutto sorpresa, perché aveva sperato che Ozma sarebbe stata abbastanza gentile da dire di sì. La sua amica forte e fedele le aveva mai rifiutato qualcosa?

«Ma non devi chiamarmi Principessa» disse. «D'ora in poi vivrò nella piccola fattoria con Zio Henry e Zia Em, e le principesse non dovrebbero vivere nelle fattorie.»

«La Principessa Dorothy non lo farà» rispose Ozma con il suo dolce sorriso. «Andrai a vivere nelle tue stanze in questo palazzo, e sarai la mia costante compagna.»

«Ma Zio Henry...» cominciò Dorothy.

Inglese → «Oh, è vecchio e ha lavorato abbastanza nella sua vita» disse la giovane Sovrana. «Quindi dobbiamo trovare un posto per tuo zio e tua zia dove

staranno comodi e felici, e dove non dovranno lavorare più di quanto vogliano. Quando dovremmo portarli qui, Dorothy?»

«Ho promesso di visitarli di nuovo prima che fossero costretti a lasciare la fattoria» rispose Dorothy. «Quindi forse sabato prossimo...»

«Ma perché aspettare così tanto?» chiese Ozma. «E perché tornare di nuovo nel Kansas? Facciamogli una sorpresa e portiamoli qui senza avvisarli.»

«Non sono sicura che credano nella Terra di Oz» disse Dorothy «anche se gliene ho parlato molte volte.»

Inglese → «Ci crederanno quando la vedranno» disse Ozma. «E se venisse detto loro che devono fare un viaggio magico verso il nostro paese fatato, potrebbero diventare nervosi. Penso che il modo migliore sia usare la Cintura Magica senza avvertirli. Quando arriveranno, potrai spiegare tutto quello che non capiscono.»

«Forse è meglio così» decise Dorothy. «Non ha molto senso che restino nella fattoria finché non li mandano via, perché qui è molto più bello.»

«Allora domani mattina verranno qui» disse la Principessa Ozma. «Dirò a Jellia Jamb, la governante del palazzo, di preparare le stanze per loro. Dopo

colazione, prenderemo la Cintura Magica e la useremo per portare tuo zio e tua zia nella Città di Smeraldo.»

Inglese → «Grazie, Ozma!» esclamò Dorothy, e baciò la sua amica per ringraziarla.

«E ora» disse Ozma «facciamo una passeggiata nei giardini prima di vestirci per la cena. Vieni, cara Dorothy!»



Capitolo 4. Come il Re Gnomo pianificò la vendetta

Inglese → La maggior parte delle persone è cattiva perché non si sforza di essere buona. Il Re Gnomo non ci aveva mai provato, quindi era molto cattivo. Decise di conquistare la Terra di Oz, distruggere la Città di Smeraldo, e rendere schiava tutta la sua gente. Re Roquat il Rosso continuava a pensare a modi per fare questa cosa terribile, e più pianificava, più credeva di poter riuscire.

Più o meno nel momento in cui Dorothy andò da Ozma, il Re Gnomo chiamò il suo Ciambellano Capo e disse:

«Kaliko, penso che ti farò Generale dei miei eserciti.»

«Penso di no» replicò fermamente Kaliko.

Inglese → «Perché no?» chiese il Re, allungando la mano verso il suo scettro con il grande zaffiro.

«Perché sono il vostro Ciambellano Capo e non so nulla di guerra» disse Kaliko, pronto a schivare se qualcosa gli fosse stato lanciato contro. «Governo il vostro regno meglio di quanto potreste voi stesso, e non troverete mai un altro Ciambellano bravo come me. Ma ci sono un centinaio di Gnomi più adatti a guidare il

vostro esercito, e i vostri Generali vengono buttati via così spesso che non voglio essere uno di loro.»

«Sì, c'è del vero in quello che dici, Kaliko» disse il Re, decidendo di non lanciare lo scettro. «Chiama il mio esercito a radunarsi nella Grande Caverna.»

Inglese → Kaliko si inchinò e se ne andò. Pochi minuti dopo tornò e disse che l'esercito era pronto. Allora il Re uscì su un balcone sopra la Grande Caverna, dove cinquantamila Gnomi stavano schierati in ordine militare, tutti armati di spade e picche.

Quando non erano necessari come soldati, questi Gnomi lavoravano come fabbri e minatori. Avevano martellato alle forge e scavato con piccone e pala così tanto da diventare molto forti. Erano creature dalla forma strana, piuttosto rotonde e non molto alte. Avevano le dita dei piedi ricce, e le orecchie larghe e piatte.

In tempo di guerra, ogni Gnomo lasciava la sua forgia o miniera e si univa al grande esercito di Re Roquat. I soldati indossavano uniformi color pietra ed erano molto ben addestrati.

Inglese → Il Re guardò il grande esercito silenzioso davanti a sé e sorrise crudelmente, perché vedeva quanto fossero forti i suoi soldati. Poi parlò loro dal balcone, dicendo:

«Ho buttato via il Generale Blug perché non mi era piaciuto. Così voglio un altro Generale per comandare questo esercito. Chi è il prossimo in comando?»

«Io» rispose il Colonnello Crinkle, uno Gnomo dall'aspetto ordinato, facendosi avanti per salutare il suo re.

Il Re lo guardò con attenzione e disse:

Inglese → «Voglio che tu conduca questo esercito attraverso un tunnel sotterraneo che sto per scavare fino alla Città di Smeraldo di Oz. Quando ci arriverai, voglio che tu sconfigga la gente di Oz, distrugga loro e la loro città, e riporti indietro tutto il loro oro, argento e pietre preziose nella mia caverna. Devi anche riprendere la mia Cintura Magica e restituirmela. Lo farai, Generale Crinkle?»

«No, vostra Maestà» rispose lo Gnomo. «Non si può fare.»

«Ma davvero!» gridò il Re. Poi si rivolse ai suoi servitori e disse: «Per favore, portate il Generale Crinkle nella camera di tortura. Là lo taglierete a fette sottili. Dopodiché, potrete darlo in pasto ai cani a sette teste.»

Inglese → «Qualsiasi cosa per compiacere vostra Maestà» risposero educatamente i servitori, e portarono via l'uomo condannato.

Dopo che se ne furono andati, il Re parlò di nuovo all'esercito.

«Ascoltate!» disse. «Il Generale che comanda i miei eserciti deve promettere di eseguire i miei ordini. Se fallisce, condividerà il destino del povero Crinkle. Ora, chi si offre volontario per condurre le mie truppe alla Città di Smeraldo?»

Per un po' nessuno si mosse o parlò. Poi un vecchio Gnomo con lunghi baffi bianchi, legati intorno alla vita perché non inciampasse, uscì dalla fila e salutò il Re.

Inglese → «Vorrei fare qualche domanda, vostra Maestà» disse.

«Vai avanti» rispose il Re.

«Questa gente di Oz è piuttosto buona, non è vero?»

«Buona come una torta di mele» disse il Re.

«Ed è felice, suppongo?» continuò il vecchio Gnomo.

«Felice quanto è lungo il giorno» disse il Re.

«E contenta e prospera?» chiese lo Gnomo.

«Moltissimo» disse il Re.

Inglese → «Bene, vostra Maestà» disse lo Gnomo dai baffi bianchi «penso che voglia fare io questo lavoro, quindi sarò io il vostro Generale. Odio le persone buone. Odio le persone felici. Non mi piace nessuno

che sia contento e prospero. Ecco perché mi piace così tanto vostra Maestà. Fatemi vostro Generale, e prometto di conquistare e distruggere la gente di Oz. Se fallisco, potete tagliarmi a fette sottili e darmi in pasto ai cani a sette teste.»

«Benissimo! Benissimo davvero! Ecco come si parla!» esclamò Roquat il Rosso, molto compiaciuto. «Come ti chiami, Generale?»

Inglese → «Mi chiamano Guph, vostra Maestà.»

«Bene, Guph, vieni con me nella mia caverna privata, e ne parleremo.» Poi si rivolse all'esercito. «Gnomi e soldati» disse «dovete obbedire al Generale Guph finché non diventerà cibo per cani. Chiunque non obbedisca al suo nuovo Generale sarà buttato via immediatamente. Ora siete congedati.»

Inglese → Guph andò alla caverna privata del Re e si sedette su una sedia di ametista. Mise i piedi sul bracciolo del trono di rubino del Re. Poi accese la sua pipa e lasciò cadere il carbone acceso dalla tasca sul piede sinistro del Re. Soffiò fumo negli occhi del Re e si mise comodo. Era un vecchio Gnomo saggio, e sapeva che il modo migliore per trattare con Roquat il Rosso era non mostrare paura.

«Sono pronto per la conversazione, vostra Maestà» disse.

Il Re tossì e guardò il suo nuovo Generale con rabbia.

«Non hai paura di agire in modo così audace con il tuo re?» chiese.

Inglese → «Oh no» rispose Guph con calma. Soffiò un anello di fumo che si arricciò intorno al naso del Re e lo fece starnutire. «Voi volete conquistare la Città di Smeraldo, e io sono l'unico Gnomo in tutte le vostre terre che può conquistarla. Quindi dovete stare attento a non farmi del male finché non avrò fatto ciò che volete. Dopodiché...»

«Be', e poi?» chiese il Re.

«Allora mi sarete così grato che non vorrete farmi del male» rispose il Generale.

«Questo è un ottimo argomento» disse Roquat. «Ma se fallisci?»

Inglese → «Allora useremo la macchina affettatrice. Sono d'accordo» disse Guph. «Ma se fate come vi dico, non ci sarà nessun fallimento. Il vostro problema, Roquat, è che non pensate abbastanza attentamente. Io sì. Voi marciereste dentro Oz attraverso il vostro tunnel e verreste sconfitto e respinto. Io non farò così. Quando marcerò, avrò già fatto i miei piani e avrò molti alleati pronti ad aiutare i miei Gnomi.»

«Cosa vuoi dire?» chiese il Re.

Inglese → «Ve lo spiego, Re Roquat. State per attaccare un paese fatato, e per giunta potente. Oz non ha un grande esercito, ma la Principessa che vi governa ha una bacchetta fatata. Dorothy, la bambina, ha la vostra Cintura Magica. A nord della Città di Smeraldo vive un'abile maga chiamata Glinda la Buona, e lei controlla gli spiriti dell'aria. Ho anche sentito dire che c'è un meraviglioso Mago nel palazzo di Ozma, così abile che una volta la gente pagava soldi in America per vederlo esibirsi. Come vedete, non sarà facile sconfiggere tutta questa magia.»

Inglese → «Abbiamo cinquantamila soldati!» disse orgoglioso il Re.

«Sì, ma sono Gnomi» disse Guph, prendendo un fazzoletto di seta dalla tasca del Re e pulendoci le proprie scarpe a punta. «Gli Gnomi possono vivere per sempre, ma non sono forti in magia. Quando avete perso la vostra famosa Cintura, avete perso anche la maggior parte del vostro potere. Contro Ozma, voi e i vostri Gnomi non avreste alcuna possibilità.»

Gli occhi di Roquat lampeggiarono di rabbia.

«Allora finirai nella macchina affettatrice!» gridò.

«Non ancora» disse il Generale, mentre riempiva la pipa dalla borsa privata del tabacco del Re.

Inglese → «Cosa hai intenzione di fare?» chiese il re.

«Ho intenzione di procurarci il potere di cui abbiamo bisogno» rispose Guph. «Ci sono molte creature malvagie la cui magia è abbastanza forte da distruggere e conquistare la Terra di Oz. Le convinceremo, le uniremo insieme, e poi sorprenderemo Ozma e la sua gente. È semplice quando sai come fare. Da soli, non riusciremmo a fare del male alla Sovrana di Oz, ma con l'aiuto dei poteri malvagi che possiamo chiamare, ci riusciremo facilmente.»

Re Roquat fu compiaciuto da questa idea perché vide quanto fosse astuta.

Inglese → «Di sicuro, Guph, sei il più grande Generale che abbia mai avuto!» disse, con la gioia negli occhi. «Vai subito e fai piani con i poteri malvagi perché ci aiutino. Nel frattempo, io comincerò a scavare il tunnel.»

«Sapevo che saresti stato d'accordo con me, Roquat» disse il nuovo Generale. «Comincerò questo pomeriggio e andrò a trovare il Capo dei Whimsie.»



Capitolo 5. Come Dorothy divenne una principessa

Inglese → Quando la gente della Città di Smeraldo seppe che Dorothy era tornata, tutti vollero vederla. Era amata da tutti nella Terra di Oz. Di tanto in tanto, persone dal mondo esterno venivano in questo paese fatato. La maggior parte erano stati amici di Dorothy ed erano molto simpatici. L'unica eccezione era il Mago di Oz, un artista di giochi di prestigio di Omaha. Era salito su un pallone aerostatico ed era stato portato dal vento fino alla Città di Smeraldo. I suoi strani trucchi fecero credere alla gente, per un po', che fosse un grande mago, e lui governò finché Dorothy non arrivò e dimostrò che era solo un impostore. Era gentile e buono, e Dorothy lo apprezzò dopo quell'episodio. Più tardi, quando tornò nella Terra di Oz, Ozma lo accolse e gli diede una casa nel palazzo.

Inglese → Oltre al Mago, altre due persone del mondo esterno erano state autorizzate a vivere nella Città di Smeraldo. Una era lo *strano* Uomo Ispido, che Ozma aveva nominato Governatore dei Magazzini Reali. L'altra era una Gallina Gialla di *nome* Billina, che aveva una bella casetta nei giardini del palazzo e si occupava di una grande famiglia. Entrambi erano stati vecchi amici di Dorothy. Così Dorothy era una persona importante a Oz. La gente credeva che portasse fortuna

e la amava quasi quanto Ozma. Nelle sue visite, aveva aiutato a distruggere due streghe malvagie che facevano del male alla gente. Aveva anche trovato uno spaventapasseri vivente, che era diventato molto popolare. Con l'aiuto dello Spaventapasseri, aveva salvato Nick Chopper, un Boscaiolo di Latta che si era arrugginito in una foresta solitaria. Ora era Imperatore del Paese dei Winkie ed era amato per il suo cuore gentile. Non c'è da stupirsi che la gente pensasse che Dorothy portasse fortuna! Eppure lei aveva fatto tutto questo, non perché fosse una fata o avesse poteri magici, ma perché era una bambina semplice, dolce e onesta. Nel nostro mondo, la gentilezza e la semplicità possono fare meraviglie. Nella Terra di Oz, queste stesse qualità le avevano fatto guadagnare amore e rispetto. Dorothy si era fatta molti veri amici là, e la gente di Oz era davvero triste solo quando lei partiva per il Kansas.

Inglese → Ricevette un'accoglienza felice, anche se all'inizio solo Ozma sapeva che era venuta per restare per sempre.

Inglese → Quella sera, Dorothy ebbe molti visitatori. Tra loro c'erano Tiktok, un uomo meccanico che pensava, parlava e si muoveva a orologeria; il gentile Uomo Ispido; Jack Zucca, il cui corpo era fatto di rami intrecciati e la cui testa era una zucca con un viso

intagliato; il Leone Codardo e la Tigre Affamata, due grandi bestie che servivano la Principessa Ozma; e il Professor H. M. Wogglebug, T.E. Questo Wogglebug era davvero insolito. Un tempo era stato un minuscolo insetto in un'aula scolastica, ma era stato ingrandito molto perché la gente potesse vederlo meglio. Mentre si trovava in quella forma più grande, era fuggito. Da allora era rimasto grande, si vestiva come un damerino, e sapeva così tante cose che era stato nominato Professore e capo del Collegio Reale.

Inglese → Dorothy si divertì a fare visita a questi vecchi amici, e parlò anche a lungo con il Mago. Era piccolo, vecchio e rugoso, ma ancora allegro e vivace come un bambino. Dopodiché andò a vedere i pulcini di Billina, che stavano crescendo molto in fretta.

Anche Toto, il piccolo cane nero di Dorothy, fu accolto calorosamente. Toto era particolarmente amico dell'Uomo Ispido, e conosceva bene anche tutti gli altri. Era l'unico cane nella Terra di Oz, così la gente lo rispettava. Credevano che gli animali dovessero essere trattati bene se si comportavano correttamente.

Inglese → Dorothy aveva quattro belle stanze nel palazzo che venivano sempre tenute per lei. Erano chiamate le stanze di Dorothy. Comprendevano un bel salottino, uno spogliatoio, una graziosa *camera da letto* e un grande bagno di marmo. Ozma aveva sistemato

ogni cosa lì con amorevole cura per la sua giovane amica. Le sarte reali conoscevano la taglia di Dorothy, così tenevano i suoi armadi pieni di bellissimi vestiti per ogni occasione. Non c'è da stupirsi che Dorothy non avesse portato con sé i suoi vecchi vestiti di calicò e percalle. Tutto ciò che una bambina potesse desiderare era lì in abbondanza, e persino i negozi più ricchi d'America non avrebbero potuto offrire nulla di più bello. Dorothy si godeva tutte queste comodità, ma prima era rimasta nel Kansas perché sua zia e suo zio la amavano e avevano bisogno di lei.

Inglese → Ora tutto stava per cambiare. Dorothy era più felice che i suoi cari parenti potessero condividere la sua buona sorte e godere delle meraviglie della Terra di Oz, piuttosto che avere lei stessa tutto quel lusso.

La mattina seguente, su richiesta di Ozma, Dorothy indossò un grazioso abito di seta color azzurro cielo orlato di vere perle. Anche le sue scarpe avevano fibbie di perle, e portava sulla fronte una deliziosa coroncina con altre perle. «D'ora in poi» disse Ozma «devi assumere il tuo giusto rango di Principessa di Oz. Come mia amica prescelta, devi vestirti in un modo adatto alla tua alta posizione.»

Inglese → Dorothy acconsentì, anche se sapeva che nessun abito o gioiello poteva trasformarla in qualcuno

diverso dalla ragazza semplice e naturale che era sempre stata.



Indice - Traduzione integrale in italiano

Nota dell’autore

3. Capitolo 1. Come il Re Gnomo si infuriò

4. Capitolo 2. Come lo Zio Henry si mise nei guai

5. Capitolo 3. Come Ozma esaudì la richiesta di Dorothy

6. Capitolo 4. Come il Re Gnomo pianificò la vendetta

7. Capitolo 5. Come Dorothy divenne una principessa

Indice

Nota dell'autore

Forse dovrei ammettere, nel frontespizio, che questo libro è «Di L. Frank Baum e dei suoi corrispondenti», poiché ho usato molti suggerimenti trasmessimi in lettere dai bambini. Un tempo mi immaginavo davvero «un autore di fiabe», ma ora sono soltanto un curatore, o un segretario privato, per una schiera di ragazzini le cui idee mi viene richiesto di intrecciare nel filo delle Mie Storie.

Queste idee sono spesso ingegnose. Sono anche logiche e interessanti. Così le ho usate ogni volta che ne ho avuto l'occasione, ed è solo giusto che riconosca il mio debito verso i miei piccoli amici.

Quanta immaginazione hanno sviluppato questi bambini! A volte resto letteralmente sbalordito dalla loro audacia e dal loro genio. Non mancheranno autori di fiabe in futuro, ne sono certo. I miei lettori mi hanno detto cosa fare di Dorothy, e di Zia Em e Zio Henry, e io ho obbedito ai loro comandi. Mi hanno anche fornito una varietà di argomenti su cui scrivere in futuro: abbastanza, in effetti, da tenermi occupato per un bel po'. Sono molto fiero di questa alleanza. I bambini amano queste storie perché i bambini hanno contribuito a crearle. I miei lettori sanno cosa vogliono e si rendono conto che io cerco di accontentarli. Il

risultato è molto soddisfacente per gli editori, per me e (ne sono abbastanza certo) per i bambini.

Spero, miei cari, che passerà molto tempo prima che siamo costretti a sciogliere la nostra società.

L. FRANK BAUM.

Coronado, 1910



Capitolo 1. Come il Re Gnomo si infuriò

Il Re Gnomo era di pessimo umore, e in quei momenti era davvero sgradevole. Tutti si tenevano alla larga da lui, persino il suo Gran Ciambellano Kaliko.

Perciò il Re inveiva e smaniava tutto solo, camminando su e giù per la sua caverna tempestata di gioielli e diventando sempre più furioso. Poi si ricordò che non c'era alcun gusto a essere arrabbiati se non si aveva qualcuno da spaventare e rendere infelice, così si precipitò al suo grande gong e lo fece rimbombare più forte che poté.

Entrò il Gran Ciambellano, cercando di non mostrare al Re Gnomo quanto fosse spaventato.

«Mandami qui il Primo Consigliere!» gridò il monarca infuriato.

Kaliko corse fuori più in fretta che le sue gambe a fuso potessero portare il suo corpo grasso e tondo, e poco dopo il Primo Consigliere entrò nella caverna. Il Re lo guardò accigliato e gli disse:

«Sono in grandi difficoltà per la perdita della mia Cintura Magica. Ogni tanto voglio fare qualcosa di magico, e scopro di non poterlo fare perché la Cintura non c'è più. Questo mi fa arrabbiare, e quando sono

arrabbiato non riesco a divertirmi. Ora, cosa mi consigli?»

«Certe persone» disse il Primo Consigliere «si divertono ad arrabbiarsi.»

«Ma non tutto il tempo» dichiarò il Re. «Arrabbiarsi ogni tanto è davvero divertente, perché rende gli altri così infelici. Ma essere arrabbiati mattina, mezzogiorno e sera, come lo sono io, diventa monotono e mi impedisce di trarre qualsiasi altro piacere dalla vita. Ora, cosa mi consigli?»

«Be', se siete arrabbiato perché volete fare cose magiche e non potete, e se non volete arrabbiarvi affatto, il mio consiglio è di non voler fare cose magiche.»

Sentendo ciò, il Re fissò il suo Consigliere con un'espressione furiosa e si tirò i lunghi baffi bianchi, tanto forte che urlò di dolore.

«Sei uno sciocco!» esclamò.

«Condivido quell'onore con Vostra Maestà» disse il Primo Consigliere.

Il Re ruggì di rabbia e batté il piede.

«Olà, guardie mie!» gridò. «Olà» è il modo regale di dire «Venite qui». Così, quando le guardie ebbero olato, il Re disse loro:

«Prendete questo Primo Consigliere e buttatelo via.»

Allora le guardie presero il Primo Consigliere, lo legarono con catene per impedirgli di dibattersi, e lo buttarono via. E il Re andò su e giù per la sua caverna più arrabbiato di prima.

Alla fine si precipitò al suo grande gong e lo fece rimbombare come un allarme antincendio. Kaliko riapparve, tremante e bianco di paura.

«Portami la mia pipa!» urlò il Re.

«La vostra pipa è già qui, Maestà» rispose Kaliko.

«Allora portami il tabacco!» ruggì il Re.

«Il tabacco è nella vostra pipa, Maestà» rispose il Gran Ciambellano.

«Allora portami un carbone acceso dalla fornace!» comandò il Re.

«Il tabacco è acceso, e Vostra Maestà sta già fumando la pipa» rispose il Gran Ciambellano.

«Ma guarda, è vero!» disse il Re, che se n'era dimenticato; «ma sei molto scortese a ricordarmelo.»

«Sono un miserabile furfante di umili natali» dichiarò il Gran Ciambellano, umilmente.

Il Re Gnomo non riuscì a pensare a nient'altro da dire, così tirò boccate dalla pipa e camminò su e giù per la

stanza. Alla fine si ricordò di quanto fosse arrabbiato, e gridò:

«Che cosa significa, Kaliko, essere così contento quando il tuo sovrano è infelice?»

«Cosa vi rende infelice?» chiese il Gran Ciambellano.

«Ho perso la mia Cintura Magica. Una bambina di *nome* Dorothy, che era qui con Ozma di Oz, mi ha rubato la Cintura e se l'è portata via» disse il Re, digrignando i denti per la rabbia.

«Se l'è conquistata in un combattimento leale» osò dire Kaliko.

«Ma io la voglio! Devo averla! Metà del mio potere se n'è andato con quella Cintura!» ruggì il Re.

«Dovrete andare nel Paese di Oz per recuperarla, e Vostra Maestà non può in alcun modo arrivare nel Paese di Oz» disse il Gran Ciambellano, sbadigliando perché era in servizio da novantasei ore ed era assonnato.

«Perché no?» chiese il Re.

«Perché tutt'intorno a quel paese fatato c'è un deserto mortale, che nessuno riesce ad attraversare. Lo sapete bene quanto me, Maestà. Non pensate più alla Cintura perduta. Vi resta ancora molto potere, poiché governate questo regno sotterraneo come un tiranno, e

migliaia di Gnomi obbediscono ai vostri comandi. Vi consiglio di bere un bicchiere d'argento fuso, per calmare i nervi, e poi di andare a letto.»

Il Re afferrò un grosso rubino e lo scagliò contro la testa di Kaliko. Il Gran Ciambellano si abbassò per schivare il pesante gioiello, che si schiantò contro la porta appena sopra il suo orecchio sinistro.

«Sparisci dalla mia vista! Vattene! Vai via - e mandami qui il Generale Blug» strillò il Re Gnomo.

Kaliko si ritirò in fretta, e il Re Gnomo continuò a camminare su e giù finché non apparve il Generale dei suoi eserciti.

Questo Gnomo era conosciuto in lungo e in largo come un terribile combattente e un comandante crudele e spietato. Aveva cinquantamila soldati Gnomi, tutti ben addestrati, che non temevano nulla se non il loro severo padrone. Eppure il Generale Blug era un po' a disagio quando arrivò e vide quanto fosse arrabbiato il Re Gnomo.

«Ah! Dunque sei qui!» gridò il Re.

«Già» disse il Generale.

«Marcia subito con il tuo esercito verso il Paese di Oz, cattura e distruggi la Città di Smeraldo, e riportami la mia Cintura Magica!» ruggì il Re.

«Siete pazzo» osservò con calma il Generale.

«Cosa hai detto? Cosa hai detto? Cosa hai detto?» E il Re Gnomo si mise a saltellare sulle punte dei piedi appuntiti, tanto era infuriato.

«Non sapete di cosa state parlando» continuò il Generale, sedendosi su un grosso diamante tagliato. «Vi consiglio di mettervi in un angolo e contare fino a sessanta prima di parlare di nuovo. A quel punto potreste essere più ragionevole.»

Il Re si guardò intorno in cerca di qualcosa da scagliare contro il Generale Blug, ma poiché non aveva nulla a portata di mano cominciò a pensare che forse l'uomo aveva ragione e che aveva parlato da sciocco. Così si limitò a gettarsi sul suo trono scintillante, si spostò la corona su un orecchio, raccolse i piedi sotto di sé e fissò Blug con uno sguardo malvagio.

«Prima di tutto» disse il Generale «non possiamo marciare attraverso il deserto mortale per arrivare nel Paese di Oz. E anche se potessimo, la Sovrana di quel paese, la Principessa Ozma, possiede certi poteri fatati che renderebbero il mio esercito impotente. Se non aveste perso la vostra Cintura Magica potremmo avere qualche possibilità di sconfiggere Ozma; ma la Cintura non c'è più.»

«La voglio!» strillò il Re. «Devo averla.»

«Bene, allora proviamo a riprenderla in modo ragionevole» rispose il Generale. «La Cintura è stata conquistata da una bambina di *nome* Dorothy, che vive in Kansas, negli Stati Uniti d'America.»

«Ma lei l'ha lasciata nella Città di Smeraldo, con Ozma» dichiarò il Re.

«Come lo sapete?» chiese il Generale.

«Una delle mie spie, un Merlo, ha volato oltre il deserto fino al Paese di Oz, e ha visto la Cintura Magica nel palazzo di Ozma» rispose il Re con un gemito.

«Questo mi dà un'idea» disse il Generale Blug, pensieroso. «Ci sono due modi per arrivare nel Paese di Oz senza attraversare il deserto sabbioso.»

«Quali sono?» chiese il Re, ansioso.

«Un modo è SOPRA il deserto, attraverso l'aria; e l'altro modo è SOTTO il deserto, attraverso la terra.»

Sentendo ciò, il Re Gnomo emise un grido di gioia e balzò giù dal trono, per riprendere la sua camminata frenetica su e giù per la caverna.

«È questa la soluzione, Blug!» gridò. «Ecco l'idea, Generale! Io sono il Re del Mondo di Sotto, e i miei sudditi sono tutti minatori. Scaverò un tunnel segreto sotto il deserto fino al Paese di Oz - sì! proprio fino alla

Città di Smeraldo - e tu marcerai là con i tuoi eserciti e conquisterai l'intero paese!»

«Piano, piano, Maestà. Non corriamo troppo» ammonì il Generale. «I miei Gnomi sono buoni combattenti, ma non abbastanza forti da conquistare la Città di Smeraldo.»

«Ne sei sicuro?» chiese il Re.

«Assolutamente certo, Maestà.»

«E allora cosa devo fare?»

«Rinunciare all'idea e badare ai fatti vostri» consigliò il Generale. «Avete già abbastanza da fare a governare il vostro regno sotterraneo.»

«Ma io voglio la Cintura Magica - e l'avrò!» ruggì il Re Gnomo.

«Mi piacerebbe vedervi riuscirci» rispose il Generale, ridendo con malizia.

A quel punto il Re era così esasperato che afferrò il suo scettro, il quale terminava con una pesante sfera ricavata da uno zaffiro, e lo scagliò con tutta la sua forza contro il Generale Blug. Lo zaffiro colpì il Generale in fronte e lo abbatté a terra disteso, dove rimase immobile. Allora il Re suonò il gong e ordinò alle sue guardie di trascinare via il Generale e di buttarlo via; e così fecero.

Questo Re Gnomo si chiamava Roquat il Rosso, e nessuno lo amava. Era un uomo cattivo e un monarca potente, e aveva deciso di distruggere il Paese di Oz e la sua magnifica Città di Smeraldo, di ridurre in schiavitù la Principessa Ozma e la piccola Dorothy e tutto il popolo di Oz, e di recuperare la sua Cintura Magica. Questa stessa Cintura aveva un tempo permesso a Roquat il Rosso di realizzare molti piani malvagi; ma questo era prima che Ozma e la sua gente marciassero fino alla caverna sotterranea e la conquistassero. Il Re Gnomo non poteva perdonare né Dorothy né la Principessa Ozma, e aveva deciso di vendicarsi di loro.

Ma loro, da parte loro, non sapevano di avere un nemico così pericoloso. Anzi, Ozma e Dorothy avevano quasi del tutto dimenticato che un personaggio come il Re Gnomo vivesse ancora sotto le montagne della Terra di Ev - che si trovava proprio al di là del deserto mortale, a sud del Paese di Oz.

Un nemico insospettato è doppiamente pericoloso.

Capitolo 2. Come lo Zio Henry si mise nei guai

Dorothy Gale viveva in una fattoria del Kansas, con sua Zia Em e suo Zio Henry. Non era una grande fattoria, né una molto buona, perché a volte la pioggia non arrivava quando i raccolti ne avevano bisogno, e allora tutto appassiva e seccava. Una volta un ciclone aveva portato via la casa dello Zio Henry, tanto che egli fu costretto a costruirsene un'altra; ed essendo un uomo povero, dovette ipotecare la fattoria per procurarsi il denaro necessario a pagare la nuova casa. Poi la sua salute peggiorò e divenne troppo debole per lavorare. Il medico gli ordinò di fare un viaggio per mare, ed egli andò in Australia portando con sé Dorothy. Anche questo costò molto denaro.

Lo Zio Henry diventava più povero di anno in anno, e i raccolti della fattoria bastavano appena a comprare il cibo per la famiglia. Perciò l'ipoteca non poteva essere pagata. Alla fine il banchiere che gli aveva prestato il denaro disse che, se non avesse pagato entro una certa data, gli sarebbe stata tolta la fattoria.

Questo preoccupava non poco lo Zio Henry, perché senza la fattoria non avrebbe avuto modo di guadagnarsi da vivere. Era un brav'uomo, e lavorava nei campi più duramente che poteva; e la Zia Em faceva

tutte le faccende di casa, aiutata da Dorothy. Eppure non riuscivano a farcela.

Questa bambina, Dorothy, era come tante bambine che conoscete. Era affettuosa e generalmente di buon carattere, e aveva un viso tondo e roseo e occhi seri. La vita era per Dorothy una cosa seria, e anche una cosa meravigliosa, poiché nella sua breve esistenza aveva vissuto avventure più strane di quante ne capitino a molte altre bambine della sua età.

La Zia Em una volta disse di pensare che le fate dovessero averla segnata alla nascita, perché Dorothy era andata a finire in luoghi strani ed era sempre stata protetta da un qualche potere invisibile. Quanto allo Zio Henry, egli pensava che la sua nipotina fosse semplicemente una sognatrice, come lo era stata la sua defunta madre, poiché non riusciva a credere del tutto a tutte le curiose storie che Dorothy raccontava loro sul Paese di Oz, che aveva visitato più volte. Non pensava che lei cercasse di ingannare lo zio e la zia, ma immaginava che avesse sognato tutte quelle sorprendenti avventure, e che i sogni fossero stati per lei così reali da farle credere che fossero vere.

Qualunque fosse la spiegazione, era certo che Dorothy era stata assente dalla sua casa del Kansas per parecchi lunghi periodi, sparendo sempre all'improvviso, ma tornando sempre sana e salva, con

racconti stupefacenti su dove fosse stata e sulle persone insolite che aveva incontrato. Lo zio e la zia ascoltavano le sue storie con avidità e, nonostante i loro dubbi, cominciavano a sentire che la bambina aveva acquisito un'esperienza e una saggezza inspiegabili in quest'epoca, in cui si suppone che le fate non esistano più.

La maggior parte delle storie di Dorothy riguardava il Paese di Oz, con la sua bellissima Città di Smeraldo e una graziosa fanciulla Sovrana di *nome* Ozma, che era l'amica più fedele della piccola ragazza del Kansas. Quando Dorothy raccontava delle ricchezze di quel paese fatato, lo Zio Henry sospirava, perché sapeva che uno solo dei grandi smeraldi tanto comuni laggiù avrebbe pagato tutti i suoi debiti e liberato la fattoria. Ma Dorothy non portava mai a casa alcun gioiello, così la loro povertà cresceva di anno in anno.

Quando il banchiere disse allo Zio Henry che doveva pagare il denaro entro trenta giorni o lasciare la fattoria, il pover'uomo si disperò, perché sapeva che non gli sarebbe stato possibile procurarsi la somma. Così raccontò il suo guaio alla moglie, la Zia Em, e lei prima pianse un poco e poi disse che dovevano farsi coraggio e fare del loro meglio, e andarsene da qualche parte a cercare di guadagnarsi onestamente la vita. Ma stavano diventando vecchi e deboli, e lei temeva che

non sarebbero riusciti a prendersi cura di Dorothy come avevano fatto fino ad allora. Probabilmente anche la bambina sarebbe stata costretta a mettersi a lavorare.

Non dissero alla nipote la triste notizia per parecchi giorni, non volendo renderla infelice; ma una mattina la bambina trovò la Zia Em che piangeva sommessamente mentre lo Zio Henry cercava di consolarla. Allora Dorothy chiese loro di dirle che cosa non andasse.

«Dobbiamo rinunciare alla fattoria, mia cara» rispose lo zio con tristezza, «e andarcene per il mondo a lavorare per vivere.»

La bambina ascoltò con grande serietà, poiché non aveva saputo prima quanto disperatamente poveri fossero.

«Non ci importa per noi stessi» disse la zia, accarezzando teneramente la testa della bambina; «ma ti vogliamo bene come se fossi nostra figlia, e ci si spezza il cuore al pensiero che anche tu debba sopportare la povertà, e lavorare per vivere prima ancora di essere cresciuta e forte.»

«Che cosa potrei fare per guadagnare denaro?» chiese Dorothy.

«Potresti fare i lavori di casa per qualcuno, cara, sei così brava; oppure forse potresti fare la bambinaia per dei bambini piccoli. Sono certa di non sapere

esattamente che cosa TU possa fare per guadagnare denaro, ma se tuo zio e io saremo in grado di mantenerti lo faremo volentieri, e ti manderemo a scuola. Temiamo, però, che avremo non poche difficoltà a guadagnarci da vivere noi stessi. Nessuno vuole assumere gente vecchia e malandata in salute, come siamo noi.»

Dorothy sorrise.

«Non sarebbe buffo» disse, «che io facessi i lavori di casa in Kansas, mentre sono una Principessa nel Paese di Oz?»

«Una Principessa!» esclamarono entrambi, stupefatti.

«Sì; Ozma mi ha fatto Principessa qualche tempo fa, e mi ha spesso pregata di venire a vivere per sempre nella Città di Smeraldo» disse la bambina.

Lo zio e la zia la guardarono stupefatti. Poi l'uomo disse:

«Credi che riusciresti a tornare nel tuo paese fatato, cara?»

«Oh sì» rispose Dorothy; «potrei farlo facilmente.»

«Come?» chiese la Zia Em.

«Ozma mi vede ogni giorno alle quattro, nel suo Quadro Magico. Può vedermi ovunque io sia, qualunque cosa io stia facendo. E a quell'ora, se faccio un certo

segno segreto, lei mi manderà a chiamare per mezzo della Cintura Magica, che una volta ho tolto al Re Gnomo. Allora, in un batter d'occhio, mi ritroverò con Ozma nel suo palazzo.»

I due anziani restarono in silenzio per un po' dopo che Dorothy ebbe parlato. Alla fine la Zia Em disse, con un altro sospiro di rammarico:

«Se le cose stanno così, Dorothy, forse è meglio che tu vada a vivere nella Città di Smeraldo. Ci spezzerà il cuore perderti, ma con i tuoi amici fatati starai molto meglio, e ci pare la cosa più saggia e più giusta da fare.»

«Non ne sono così sicuro» osservò lo Zio Henry, scuotendo dubbioso la sua testa grigia. «So che tutte queste cose sembrano reali a Dorothy; ma temo che la nostra bambina non trovi il suo paese fatato proprio come lo ha sognato. Mi renderebbe molto infelice pensare che vaghi tra estranei che potrebbero essere scortesi con lei.»

Dorothy rise di cuore a questo discorso, ma poi tornò a farsi molto seria, perché vedeva quanto tutto questo guaio angustiasse la zia e lo zio, e sapeva che, se non avesse trovato un modo di aiutarli, il loro futuro sarebbe stato ben misero e infelice. Sapeva che POTEVA aiutarli. Aveva già pensato a un modo. Eppure non disse loro subito di che cosa si trattasse, perché doveva

prima chiedere il consenso di Ozma per poter realizzare i suoi piani.

Così disse soltanto:

«Se mi promettete di non preoccuparvi affatto per me, andrò nel Paese di Oz proprio questo pomeriggio. E farò anch'io una promessa: che mi rivedrete entrambi prima che venga il giorno in cui dovrete lasciare questa fattoria.»

«Il giorno non è più lontano, ormai» rispose tristemente lo zio. «Non ti ho parlato del nostro guaio finché non sono stato costretto, cara Dorothy, perciò il tempo cattivo è vicino. Ma se sei proprio sicura che i tuoi amici fatati ti daranno una casa, sarà meglio per te andare da loro, come dice tua zia.»

Fu per questo che quel pomeriggio Dorothy salì nella sua stanzetta in soffitta, portando con sé un cagnolino di *nome* Toto. Il cane aveva un pelo nero e riccioluto e grandi occhi castani, e voleva molto bene a Dorothy.

La bambina aveva baciato affettuosamente lo zio e la zia prima di salire, e ora si guardava attorno nella sua stanzetta con una certa malinconia, osservando i semplici ninnoli e i logori vestiti di calicò e di percalle, come fossero vecchi amici. Fu tentata dapprima di farne un fagotto, eppure sapeva bene che non le sarebbero serviti a nulla nella sua vita futura.

Si sedette su una sedia dallo schienale rotto - l'unica che la stanza contenesse - e, tenendo Toto tra le braccia, attese pazientemente che l'orologio battesse le quattro.

Allora fece il segnale segreto che era stato concordato tra lei e Ozma.

Lo Zio Henry e la Zia Em aspettavano di sotto. Erano inquieti e piuttosto agitati, perché questo è un mondo pratico e monotono, e sembrava loro del tutto impossibile che la loro nipotina potesse svanire dalla sua casa e viaggiare all'istante fino al *paese delle fate*.

Così sorvegliavano le scale, che sembravano l'unica via per cui Dorothy potesse uscire dalla fattoria, e le sorvegliarono a lungo. Udirono l'orologio battere le quattro, ma dall'alto non giunse alcun rumore.

Vennero le quattro e mezza, e ormai erano troppo impazienti per aspettare oltre. Piano piano salirono le scale fino alla porta della stanzetta della bambina.

«Dorothy! Dorothy!» chiamarono.

Non vi fu risposta.

Aprirono la porta e guardarono dentro.

La stanza era vuota.



Capitolo 3. Come Ozma esaudì la richiesta di Dorothy

Suppongo che abbiate già letto tanto sulla magnifica Città di Smeraldo che non c'è molto bisogno che io la descriva qui. È la capitale del Paese di Oz, che è a giusto titolo considerato il paese fatato più bello e delizioso di tutto il mondo.

La Città di Smeraldo è costruita interamente con bellissimi marmi in cui sono incastonati in abbondanza smeraldi, ciascuno tagliato con squisita finezza e di dimensioni assai grandi. Vi sono altre gemme usate nelle decorazioni all'interno delle case e dei palazzi, come rubini, diamanti, zaffiri, ametiste e turchesi. Ma nelle strade e sull'esterno degli edifici compaiono soltanto smeraldi, dal che nasce il nome di Città di Smeraldo di Oz. Contava novemilaseicentocinquantaquattro edifici, in cui vivevano cinquantasettemilatrecentodiciotto persone, fino al momento in cui inizia questa storia.

Tutto il paese circostante, che si estendeva fino ai confini del deserto che lo racchiudeva da ogni lato, era pieno di graziose e comode fattorie, in cui abitavano gli abitanti di Oz che preferivano la vita di campagna a quella di città.

In tutto vi erano più di mezzo milione di persone nel Paese di Oz - sebbene alcune di esse, come presto imparerete, non fossero fatte di carne e sangue come noi - e ogni abitante di quel paese fortunato era felice e prospero.

Fra gli Oziti non si era mai conosciuta malattia di sorta, e così nessuno moriva mai a meno che non gli capitasse un incidente tale da impedirgli di continuare a vivere. Ciò accadeva assai di rado, in verità. Non c'erano poveri nel Paese di Oz, perché non esisteva cosa come il denaro, e ogni proprietà di qualsiasi genere apparteneva alla Sovrana. Il popolo era come i suoi figli, e lei si prendeva cura di loro. A ogni persona veniva dato liberamente dai vicini tutto ciò di cui aveva bisogno per il proprio uso, il che è quanto chiunque possa ragionevolmente desiderare. Alcuni coltivavano la terra e raccoglievano grandi messi di grano, che venivano divise equamente fra l'intera popolazione, cosicché tutti ne avevano a sufficienza. Vi erano molti sarti e sarte e calzolai e simili, che facevano cose che chiunque le desiderasse poteva indossare. Allo stesso modo vi erano gioiellieri che fabbricavano ornamenti per la persona, i quali piacevano e abbellivano la gente, e anche questi ornamenti erano gratuiti per chi li chiedesse. Ogni uomo e ogni donna, qualunque cosa producesse per il bene della comunità, veniva rifornito dai vicini di cibo, di vestiti, di una casa, di mobili, di

ornamenti e di giochi. Se per caso le scorte venivano a mancare, se ne prendevano altre dai grandi magazzini della Sovrana, che venivano poi di nuovo riempiti quando di un dato articolo ve n'era più di quanto il popolo ne avesse bisogno.

Ognuno lavorava metà del tempo e giocava l'altra metà, e la gente si godeva il lavoro tanto quanto il gioco, perché è bello essere occupati e avere qualcosa da fare. Non c'erano sorveglianti crudeli incaricati di controllarli, né alcuno che li rimproverasse o trovasse da ridire su di loro. Così ognuno era fiero di fare tutto quel che poteva per i suoi amici e vicini, ed era felice quando questi accettavano le cose che egli produceva.

Da quanto vi ho qui raccontato, capirete che il Paese di Oz era un paese straordinario. Non credo che un simile ordinamento sarebbe praticabile da noi, ma Dorothy mi assicura che funziona a meraviglia con il popolo di Oz.

Essendo Oz un paese fatato, la sua gente era, naturalmente, gente fatata; ma questo non significa che tutti fossero molto diversi dalle persone del nostro mondo. C'erano fra loro personaggi bizzarri di ogni sorta, ma non uno solo che fosse malvagio, o che possedesse una natura egoista o violenta. Erano pacifici, di cuore gentile, affettuosi e allegri, e ogni

abitante adorava la bella fanciulla che li governava e si compiaceva di obbedire a ogni suo comando.

Nonostante tutto quel che ho detto in linea generale, vi erano alcune zone del Paese di Oz non altrettanto piacevoli quanto le campagne e la Città di Smeraldo che ne era il centro. Lontano nel Paese del Sud viveva fra le montagne una banda di strana gente chiamata i Testa-di-Martello, perché non avevano braccia e usavano le loro teste piatte per colpire chiunque si avvicinasse a loro. Il loro collo era come di gomma, cosicché potevano lanciare le loro teste a notevole distanza, e poi ritrarle di nuovo sulle spalle. I Testa-di-Martello erano chiamati la «Gente Selvaggia», ma non facevano mai del male a nessuno tranne a coloro che li disturbavano fra le montagne dove vivevano.

In alcune delle fitte foreste vivevano grandi bestie di ogni sorta; eppure queste erano per lo più innocue e persino socievoli, e conversavano amabilmente con quanti visitavano i loro rifugi. I *Kalidah* - bestie con corpo d'orso e testa di tigre - erano stati un tempo feroci e assetati di sangue, ma ormai quasi tutti erano stati ammansiti, sebbene di tanto in tanto qualcuno di essi diventasse irritabile e sgradevole.

Non altrettanto docili erano gli Alberi Combattenti, che avevano una foresta tutta loro. Se qualcuno si

avvicinava a loro, quei curiosi alberi piegavano i rami, li avvolgevano attorno agli intrusi e li scagliavano lontano.

Ma queste cose spiacevoli esistevano soltanto in poche zone remote del Paese di Oz. Suppongo che ogni paese abbia i suoi inconvenienti, così che nemmeno questo paese fatato quasi perfetto poteva essere del tutto perfetto. Un tempo vi erano state anche streghe malvagie in quella terra; ma ormai erano state tutte distrutte; così, come ho detto, soltanto pace e felicità regnavano a Oz.

Per qualche tempo Ozma aveva governato quel bel paese, e mai vi fu Sovrana più popolare o più amata. Si dice che sia la fanciulla più bella che il mondo abbia mai conosciuto, e il suo cuore e la sua mente sono belli quanto la sua persona.

Dorothy Gale aveva già visitato più volte la Città di Smeraldo e vissuto avventure nel Paese di Oz, sicché lei e Ozma erano ormai diventate salde amiche. La fanciulla Sovrana aveva persino fatto di Dorothy una Principessa di Oz, e l'aveva più volte supplicata di venire a vivere per sempre nel maestoso palazzo di Ozma; ma Dorothy era stata leale verso la Zia Em e lo Zio Henry, che si erano presi cura di lei fin da quando era neonata, e si era rifiutata di lasciarli perché sapeva che senza di lei si sarebbero sentiti soli.

Tuttavia, Dorothy si rendeva ora conto che da quel momento in poi le cose sarebbero state diverse per lo zio e la zia, così, dopo averci riflettuto a lungo, decise di chiedere a Ozma di concederle un favore assai grande.

Pochi secondi dopo aver fatto il segnale segreto nella sua stanzetta, la ragazza del Kansas si trovò seduta in una splendida sala del palazzo di Ozma nella Città di Smeraldo di Oz. Dopo i primi affettuosi baci e abbracci, la bella Sovrana domandò:

«Che cosa succede, cara? So che ti è capitato qualcosa di spiacevole, perché il tuo viso era molto serio quando l'ho visto nel mio Quadro Magico. E ogni volta che mi fai il segnale per farti trasportare qui, in questo luogo sicuro, dove sei sempre la benvenuta, so che sei in pericolo o nei guai.»

Dorothy sospirò.

«Questa volta, Ozma, non sono io» rispose. «Ma è peggio, credo, perché lo Zio Henry e la Zia Em sono in un mare di guai, e non sembra esserci modo per loro di uscirne - comunque, non finché vivono in Kansas.»

«Raccontami, Dorothy» disse Ozma, con pronta comprensione.

«Be', vedi, lo Zio Henry è povero; perché la fattoria in Kansas non vale granché, per essere una fattoria. Così un giorno lo Zio Henry prese in prestito del denaro, e

scrisse una lettera dicendo che se non l'avesse restituito gli avrebbero potuto prendere la fattoria come pagamento. Naturalmente contava di ripagarlo con quel che avrebbe guadagnato dalla fattoria; ma proprio non ci è riuscito. E così gli prenderanno la fattoria, e lo Zio Henry e la Zia Em non avranno più un posto dove vivere. Sono ormai troppo vecchi per fare granché di lavoro pesante, Ozma; così dovrò lavorare io per loro, a meno che - »

Ozma era rimasta pensierosa durante il racconto, ma ora sorrise e strinse la mano della sua piccola amica.

«A meno che cosa, cara?» chiese.

Dorothy esitò, perché la sua richiesta significava tanto per tutti loro.

«Be'» disse, «mi piacerebbe vivere qui nel Paese di Oz, dove tu mi hai spesso invitata a vivere. Ma non posso, sai, a meno che lo Zio Henry e la Zia Em possano vivere qui anche loro.»

«Ma certo che no» esclamò la Sovrana di Oz, ridendo allegramente. «Così, per avere te, piccola amica, dobbiamo invitare a vivere a Oz anche tuo zio e tua zia.»

«Oh, lo farai, Ozma?» esclamò Dorothy, stringendo con ansia le sue manine paffute. «Li porterai qui con la Cintura Magica, e darai loro una bella piccola fattoria

nel Paese dei Mastichini, o nel Paese dei Vinchi - o in qualche altro posto?»

«Certamente» rispose Ozma, tutta contenta per l'occasione di far felice la sua piccola amica. «Ci pensavo già da tempo, cara Dorothy, e spesso ho avuto in mente di proportelo. Sono certa che tuo zio e tua zia debbano essere brave e degne persone, altrimenti tu non vorresti loro tanto bene; e per i TUOI amici, Principessa, c'è sempre posto nel Paese di Oz.»

Dorothy era felice, sebbene non del tutto sorpresa, poiché si era aggrappata alla speranza che Ozma fosse abbastanza gentile da esaudire la sua richiesta. Quando mai, del resto, la sua potente e fedele amica le aveva rifiutato qualcosa?

«Ma non devi chiamarmi ‹Principessa›» disse; «perché d'ora in poi vivrò nella piccola fattoria con lo Zio Henry e la Zia Em, e le principesse non dovrebbero vivere in una fattoria.»

«La Principessa Dorothy non lo farà» rispose Ozma con il suo dolce sorriso. «Tu andrai a vivere nelle tue stanze in questo palazzo, e sarai la mia compagna costante.»

«Ma lo Zio Henry - » cominciò Dorothy.

«Oh, è vecchio, e ha lavorato abbastanza in vita sua» la interruppe la fanciulla Sovrana; «così dobbiamo

trovare un posto per tuo zio e tua zia dove possano stare comodi e felici e non abbiano bisogno di lavorare più di quanto vogliano. Quando li facciamo venire qui, Dorothy?»

«Ho promesso di tornare a trovarli prima che venissero cacciati dalla fattoria» rispose Dorothy; «così - forse il prossimo sabato - »

«Ma perché aspettare tanto?» chiese Ozma. «E perché rifare il viaggio fino in Kansas? Facciamo loro una sorpresa, e portiamoli qui senza alcun preavviso.»

«Non sono sicura che credano nel Paese di Oz» disse Dorothy, «anche se gliene ho parlato tante volte.»

«Ci crederanno quando lo vedranno» dichiarò Ozma; «e se sapessero in anticipo di dover compiere un viaggio magico fino al nostro paese fatato, potrebbero innervosirsi. Penso che il modo migliore sia usare la Cintura Magica senza avvertirli, e quando saranno arrivati potrai spiegare loro tutto ciò che non capiscono.»

«Forse è meglio così» decise Dorothy. «Non ha molto senso che restino alla fattoria finché non li cacciano, perché qui è molto più bello.»

«Allora domani mattina verranno qui» disse la Principessa Ozma. «Ordinerò a Jellia Jamb, che è la governante del palazzo, di far preparare per loro le

stanze, e dopo colazione prenderemo la Cintura Magica e con il suo aiuto trasporteremo tuo zio e tua zia nella Città di Smeraldo.»

«Grazie, Ozma!» esclamò Dorothy, baciando con gratitudine la sua amica.

«E adesso» propose Ozma, «facciamo una passeggiata nei giardini prima di vestirci per la cena. Vieni, cara Dorothy!»



Capitolo 4. Come il Re Gnomo pianificò la vendetta

La ragione per cui la maggior parte della gente è cattiva è che non si sforza di essere buona. Ora, il Re Gnomo non aveva mai cercato di essere buono, perciò era davvero molto cattivo. Avendo deciso di conquistare il Paese di Oz e di distruggere la Città di Smeraldo e ridurre in schiavitù tutto il suo popolo, il Re Roquat il Rosso continuava a escogitare modi per compiere quell'impresa tremenda, e più ci pensava, più credeva che sarebbe riuscito a realizzarla.

Verso l'epoca in cui Dorothy andò da Ozma, il Re Gnomo chiamò a sé il suo Gran Ciambellano e disse:

«Kaliko, penso che ti farò Generale dei miei eserciti.»

«Io penso di no» replicò Kaliko, con decisione.

«E perché no?» chiese il Re, allungando la mano verso lo scettro con il grosso zaffiro.

«Perché io sono il vostro Gran Ciambellano e non so nulla di guerra» disse Kaliko, pronto a schivare qualunque cosa gli venisse scagliata contro. «Amministro tutti gli affari del vostro regno meglio di quanto sapreste fare voi stesso, e non troverete mai un altro Gran Ciambellano bravo quanto me. Ma ci sono un centinaio di Gnomi più adatti di me a comandare il

vostro esercito, e i vostri Generali finiscono buttati via così spesso che non ho alcun desiderio di diventarne uno.»

«Ah, c'è del vero in quel che dici, Kaliko» osservò il Re, decidendo di non scagliare lo scettro. «Convoca il mio esercito nella Grande Caverna.»

Kaliko si inchinò e si ritirò, e dopo qualche minuto tornò a dire che l'esercito era radunato. Così il Re uscì su un balcone che dominava la Grande Caverna, dove cinquantamila Gnomi, tutti armati di spade e picche, stavano schierati in ordine militare.

Quando non erano richiesti come soldati, tutti questi Gnomi facevano i metallurgici e i minatori, e avevano martellato tanto alle fucine e scavato tanto duramente con piccone e pala da acquistare una grande forza muscolare. Erano creature dalla foggia strana, piuttosto tozze e non molto alte. Avevano le dita dei piedi arricciate e le orecchie larghe e piatte.

In tempo di guerra ogni Gnomo lasciava la sua fucina o la sua miniera e diventava parte del grande esercito del Re Roquat. I soldati indossavano uniformi color roccia ed erano addestrati eccellentemente.

Il Re guardò quel formidabile esercito, che gli stava schierato davanti in silenzio, e un sorriso crudele gli incurvò gli angoli della bocca, poiché vide che le sue

legioni erano molto potenti. Poi le si rivolse dal balcone, dicendo:

«Ho buttato via il Generale Blug, perché non mi piaceva. Così voglio un altro Generale per comandare questo esercito. Chi è il secondo in comando?»

«Io» rispose il Colonnello Crinkle, uno Gnomo dall'aspetto elegante, facendosi avanti per salutare il suo sovrano.

Il Re lo guardò attentamente e disse:

«Voglio che tu faccia marciare questo esercito attraverso un tunnel sotterraneo, che sto per scavare, fino alla Città di Smeraldo di Oz. Quando ci arriverai voglio che tu conquisti il popolo di Oz, che lo distrugga insieme alla sua città, e che riporti tutto il loro oro, argento e pietre preziose nella mia caverna. Inoltre dovrai riconquistare la mia Cintura Magica e restituirmela. Lo farai, Generale Crinkle?»

«No, vostra Maestà» rispose lo Gnomo; «perché non si può fare.»

«Oh, davvero!» esclamò il Re. Poi si rivolse ai suoi servitori e disse: «Vi prego, portate il Generale Crinkle nella camera delle torture. Là avrete la gentilezza di affettarlo in fette sottili. Dopodiché potrete darlo in pasto ai cani a sette teste.»

«Qualunque cosa per compiacere vostra Maestà» risposero i servitori, cortesemente, e condussero via il condannato.

Quando se ne furono andati, il Re si rivolse di nuovo all'esercito.

«Ascoltate!» disse. «Il Generale che comanderà i miei eserciti dovrà promettere di eseguire i miei ordini. Se fallirà, condividerà la sorte del povero Crinkle. Ora, dunque, chi si offre volontario per condurre le mie schiere alla Città di Smeraldo?»

Per un momento nessuno si mosse e tutti rimasero in silenzio. Poi un vecchio Gnomo dai baffi bianchi così lunghi che erano legati intorno alla vita per impedire che lo facessero inciampare, uscì dalle file e salutò il Re.

«Vorrei fare qualche domanda, vostra Maestà» disse.

«Fa' pure» rispose il Re.

«Questa gente di Oz è piuttosto buona, non è vero?»

«Buona come una torta di mele» disse il Re.

«E sono felici, immagino?» continuò il vecchio Gnomo.

«Felici quanto è lungo il giorno» disse il Re.

«E contenti e prosperi?» chiese lo Gnomo.

«Moltissimo» disse il Re.

«Bene, vostra Maestà» osservò quello dai baffi bianchi, «credo che mi piacerebbe assumermi l'incarico, dunque sarò il vostro Generale. Odio la gente buona; detesto la gente felice; sono contrario a chiunque sia contento e prospero. Ecco perché sono così affezionato a vostra Maestà. Fatemi vostro Generale e vi prometto di conquistare e distruggere il popolo di Oz. Se fallirò, sono pronto a essere affettato sottile e dato in pasto ai cani a sette teste.»

«Bravissimo! Bravissimo davvero! Ecco come si parla!» esclamò Roquat il Rosso, tutto contento. «Come ti chiami, Generale?»

«Mi chiamo Guph, vostra Maestà.»

«Bene, Guph, vieni con me nella mia caverna privata, e ne parleremo.» Poi si rivolse all'esercito. «Gnomi e soldati» disse, «obbedirete agli ordini del Generale Guph finché non diventerà pasto per cani. Chiunque non obbedisca al suo nuovo Generale sarà prontamente buttato via. Siete congedati.»

Guph andò nella caverna privata del Re e si sedette su una poltrona d'ametista, mettendo i piedi sul bracciolo del trono di rubino del Re. Poi accese la pipa e gettò il carbone acceso che si era tolto di tasca sul piede sinistro del Re, gli soffiò il fumo negli occhi e si

mise comodo. Perché era un vecchio Gnomo saggio, e sapeva che il modo migliore per andare d'accordo con Roquat il Rosso era mostrare di non averne paura.

«Sono pronto per la conversazione, vostra Maestà» disse.

Il Re tossì e guardò il suo nuovo Generale con ferocia.

«Non tremi a prenderti simili libertà con il tuo sovrano?» chiese.

«Oh no» rispose Guph, con calma, e soffiò un anello di fumo che si arricciò intorno al naso del Re e lo fece starnutire. «Voi volete conquistare la Città di Smeraldo, e io sono l'unico Gnomo in tutti i vostri domini capace di conquistarla. Quindi starete molto attento a non farmi del male finché non avrò portato a termine i vostri desideri. Dopodiché - »

«Ebbene, cosa succederà?» domandò il Re.

«Allora mi sarete così grato che non avrete più voglia di farmi del male» rispose il Generale.

«È un ottimo ragionamento» disse Roquat. «Ma supponi che tu fallisca?»

«Allora sarà la macchina affettatrice. Sono d'accordo su questo» dichiarò Guph. «Ma se farete come vi dico non ci sarà alcun fallimento. Il vostro guaio, Roquat, è

che non riflettete abbastanza attentamente. Io sì. Voi andreste avanti e marciereste attraverso il vostro tunnel fino a Oz, e verreste sconfitti e respinti indietro. Io no. E la ragione per cui io no è che quando marcerò avrò già preparato tutti i miei piani, e una schiera di alleati ad assistere i miei Gnomi.»

«Cosa intendi dire?» chiese il Re.

«Ve lo spiego, Re Roquat. State per attaccare un paese fatato, e per giunta un potentissimo paese fatato. Non hanno un grande esercito, a Oz, ma la Principessa che li governa ha una bacchetta fatata; e la bambina Dorothy ha la vostra Cintura Magica; e a nord della Città di Smeraldo vive un'abile maga chiamata Glinda la Buona, che comanda gli spiriti dell'aria. Inoltre ho sentito dire che c'è un meraviglioso Mago nel palazzo di Ozma, così abile che in America la gente pagava per vederlo esibirsi. Come vedete, non sarà affatto facile avere ragione di tutta questa magia.»

«Abbiamo cinquantamila soldati!» esclamò il Re, orgoglioso.

«Sì; ma sono Gnomi» osservò Guph, prendendo un fazzoletto di seta dalla tasca del Re e pulendoci le proprie scarpe a punta. «Gli Gnomi sono immortali, ma non sono forti in fatto di magia. Quando avete perso la vostra famosa Cintura, avete perso con essa la maggior

parte del vostro potere. Contro Ozma, voi e i vostri Gnomi non avreste alcuna possibilità.»

Gli occhi di Roquat lampeggiarono di rabbia.

«Allora vai difilato alla macchina affetta-tutto!» gridò.

«Non ancora» disse il Generale, riempiendo la pipa dalla borsa del tabacco privata del Re.

«Cosa proponi di fare?» chiese il monarca.

«Propongo di procurarci il potere che ci serve» rispose Guph. «Ci sono parecchie creature malvagie che hanno poteri magici sufficienti a distruggere e conquistare il Paese di Oz. Le porteremo dalla nostra parte, le riuniremo tutte insieme, e poi coglieremo Ozma e il suo popolo di sorpresa. È tutto molto semplice e facile, quando si sa come fare. Da soli, saremmo incapaci di fare del male alla Sovrana di Oz, ma con l'aiuto dei poteri malvagi che potremo convocare avremo facilmente successo.»

Il Re Roquat fu entusiasta di questa idea, perché ne comprese l'astuzia.

«Davvero, Guph, sei il più grande Generale che io abbia mai avuto!» esclamò, gli occhi scintillanti di gioia. «Devi andare subito a prendere accordi con i poteri malvagi affinché ci aiutino, e nel frattempo io comincerò a scavare il tunnel.»

«Sapevo che sareste stato d'accordo con me, Roquat» rispose il nuovo Generale. «Partirò proprio questo pomeriggio per far visita al Capo degli Estrosi.»



Capitolo 5. Come Dorothy divenne una principessa

Quando gli abitanti della Città di Smeraldo seppero che Dorothy era tornata da loro, tutti erano ansiosi di vederla, poiché la bambina era la beniamina di tutti nel Paese di Oz. Di tanto in tanto qualcuno del grande mondo esterno aveva trovato la strada per giungere in questa terra fatata, ma tutti tranne uno erano stati compagni di Dorothy e si erano rivelati persone assai gradevoli. L'eccezione di cui parlo era il meraviglioso Mago di Oz, un prestigiatore di Omaha che era salito in mongolfiera ed era stato trasportato da una corrente d'aria fino alla Città di Smeraldo. I suoi trucchi strani e sconcertanti avevano fatto credere per un certo tempo agli abitanti di Oz che fosse un grande mago, e li aveva governati finché Dorothy non arrivò nella sua prima visita e non rivelò che il Mago era solo un imbroglione. Era un ometto mite e di buon cuore, e Dorothy in seguito imparò a volergli bene. Quando, dopo un'assenza, il Mago tornò nel Paese di Oz, Ozma lo accolse con grazia e gli diede una dimora in una parte del palazzo.

Oltre al Mago, altri due personaggi del mondo esterno avevano ricevuto il permesso di stabilirsi nella Città di Smeraldo. Il primo era un curioso Uomo Ispido, che Ozma aveva nominato Governatore dei Magazzini

Reali, e il secondo una Gallina Gialla di *nome* Billina, che aveva una bella casa nei giardini dietro al palazzo, dove badava a una numerosa famiglia. Entrambi erano stati vecchi compagni di Dorothy, e così, come vedete, la bambina era un personaggio piuttosto importante a Oz, e la gente pensava che avesse portato loro fortuna, e la amava subito dopo Ozma. Durante le sue diverse visite questa bambina era stata la causa della distruzione di due streghe malvagie che opprimevano il popolo, e aveva scoperto uno spaventapasseri vivente che ora era uno dei personaggi più popolari di tutto il paese fatato. Con l'aiuto dello Spaventapasseri aveva salvato Nick Chopper, un Boscaiolo di Latta, che si era arrugginito in una foresta solitaria, e l'uomo di latta era ora l'Imperatore del Paese dei Vinchi e molto amato per il suo cuore gentile. Non c'era da stupirsi che la gente pensasse che Dorothy avesse portato loro fortuna! Eppure, per quanto possa sembrare *strano*, aveva compiuto tutte queste meraviglie non perché fosse una fata o avesse poteri magici di sorta, ma perché era una bambina semplice, dolce e sincera, onesta con se stessa e con tutti quelli che incontrava. In questo mondo in cui viviamo, la semplicità e la gentilezza sono le uniche bacchette magiche che operano prodigi, e nel Paese di Oz Dorothy aveva scoperto che proprio queste qualità le avevano procurato l'amore e l'ammirazione del popolo. In effetti, la bambina si era fatta molti cari

amici nel paese fatato, e l'unico vero dolore che gli abitanti di Oz avessero mai provato era stato quando Dorothy li aveva lasciati per tornare alla sua casa nel Kansas.

Ora ricevette un'accoglienza gioiosa, sebbene nessuno tranne Ozma sapesse, all'inizio, che era finalmente venuta per restarci per sempre.

Quella sera Dorothy ebbe molte visite, e tra queste persone importanti c'erano Tiktok, un uomo meccanico che pensava, parlava e si muoveva a orologeria; il suo vecchio compagno il cordiale Uomo Ispido; Jack Zucca, il cui corpo era di rami intrecciati e la cui testa era una zucca matura con un viso intagliato sopra; il Leone Codardo e la Tigre Affamata, due grandi belve della foresta, che servivano la Principessa Ozma, e il Professor H. M. Wogglebug, T.E. Questo Wogglebug era una creatura straordinaria. Un tempo era stato un minuscolo insetto, che strisciava in un'aula scolastica, ma era stato scoperto e fortemente ingrandito affinché potesse essere visto meglio, e mentre si trovava in questa condizione ingrandita era fuggito. Era rimasto sempre grande, si vestiva come un damerino ed era così pieno di sapienza e di informazioni (che sono acquisizioni distinte) che era stato nominato Professore e capo del Collegio Reale.

Dorothy passò dei bei momenti con questi vecchi amici, e parlò a lungo anche con il Mago, che era piccolo, vecchio, raggrinzito e rinsecchito, ma allegro e vivace come un bambino. Dopo, andò a vedere la famiglia di pulcini di Billina, che cresceva in fretta.

Anche Toto, il cagnolino nero di Dorothy, ricevette una calorosa accoglienza. Toto era un amico particolare dell'Uomo Ispido, e conosceva tutti gli altri. Essendo l'unico cane nel Paese di Oz, era assai rispettato dalla gente, che riteneva gli animali meritevoli di ogni considerazione se si comportavano come si deve.

Dorothy aveva quattro splendide stanze nel palazzo, sempre riservate al suo uso e chiamate «le stanze di Dorothy». Consistevano in un bellissimo salottino, uno spogliatoio, una graziosa *camera da letto* e un grande bagno di marmo. E in queste stanze c'era tutto ciò che il cuore potesse desiderare, messo là con affettuosa premura da Ozma per l'uso della sua piccola amica. Le sarte reali avevano preso le misure della bambina, così tenevano gli armadi del suo spogliatoio pieni di splendidi abiti di ogni descrizione, adatti a ogni occasione. Non c'era da meravigliarsi che Dorothy si fosse trattenuta dal portare con sé i suoi vecchi vestiti di calicò e percalle! Qui era fornito in abbondanza tutto ciò che era caro al cuore di una bambina, e nulla di così ricco e bello si sarebbe mai potuto trovare nei maggiori

grandi magazzini d'America. Naturalmente Dorothy si godeva tutti questi lussi, e l'unica ragione per cui finora aveva preferito vivere nel Kansas era che suo zio e sua zia le volevano bene e avevano bisogno di lei con loro.

Ora, però, tutto stava per cambiare, e Dorothy era in realtà più felice di sapere che i suoi cari parenti avrebbero condiviso la sua buona sorte e goduto delle delizie del Paese di Oz, che di possedere lei stessa un simile lusso.

La mattina seguente, su richiesta di Ozma, Dorothy si vestì con un grazioso abito color azzurro cielo, di ricca seta, ornato di vere perle. Anche le fibbie delle sue scarpe erano tempestate di perle, e altre di queste gemme inestimabili adornavano una deliziosa coroncina che portava sulla fronte. «Perché» disse la sua amica Ozma, «d'ora in poi, mia cara, devi assumere il tuo legittimo rango di Principessa di Oz, e, essendo la mia compagna prescelta, devi vestirti in un modo consono alla dignità della tua posizione.»

Dorothy acconsentì, sebbene sapesse che né abiti né gioielli avrebbero potuto farla diventare altro dalla bambina semplice e senza pretese che era sempre stata.

Indice - Lettura En/It con traduzione

Nota dell’autore

3. Capitolo 1. Come il Re Gnomo si infuriò

4. Capitolo 2. Come lo Zio Henry si mise nei guai

5. Capitolo 3. Come Ozma esaudì la richiesta di Dorothy

6. Capitolo 4. Come il Re Gnomo pianificò la vendetta

7. Capitolo 5. Come Dorothy divenne una principessa

Indice

Author's Note

Inglese semplificato (B1)

Perhaps I should admit on the title page that this book is "By L. Frank Baum and his correspondents," for I have used many suggestions conveyed to me in letters from children. Once on a time I really imagined myself "an author of fairy tales," but now I am merely an editor or private secretary for a host of youngsters whose ideas I am requestsed to weave into the thread of My Stories.

These ideas are often clever. They are also logical and interesting. So I have used them whenever I could find an opportunity, and it is but just that I acknowledge my indebtedness to my little friends.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Forse dovrei ammettere già nel frontespizio che questo libro è "di L. Frank Baum e dei suoi corrispondenti", perché ho usato molti suggerimenti che mi sono arrivati nelle lettere dei bambini. Un tempo mi immaginavo davvero come "un autore di fiabe", ma ora sono solo un editore, o un segretario privato, per una schiera di ragazzini le cui idee mi viene chiesto di intrecciare nel filo delle mie storie.

Queste idee sono spesso intelligenti. Sono anche logiche e interessanti. Così le ho usate ogni volta che ne ho avuto l'occasione, ed è solo giusto che io riconosca il mio debito verso i miei piccoli amici.

Inglese originale

Perhaps I should admit on the *title* page that this book is "By L. Frank *Baum* and his *correspondents*," for I have used many suggestions *conveyed* to me in letters from children. Once on a time I really imagined myself "an author of fairy *tales*," but now I am merely an *editor* or private secretary for a host of youngsters whose ideas I am requestsed to weave into the thread of My Stories.

These ideas are often clever. They are also *logical* and interesting. So I have used them whenever I could find an opportunity, and it is but just that I *acknowledge* my *indebtedness* to my little friends.

Traduzione integrale in italiano

Forse dovrei ammettere, nel frontespizio, che questo libro è «Di L. Frank Baum e dei suoi corrispondenti», poiché ho usato molti suggerimenti trasmessimi in lettere dai bambini. Un tempo mi immaginavo davvero «un autore di fiabe», ma ora sono soltanto un curatore, o un segretario privato,

per una schiera di ragazzini le cui idee mi viene richiesto di intrecciare nel filo delle Mie Storie.

Queste idee sono spesso ingegnose. Sono anche logiche e interessanti. Così le ho usate ogni volta che ne ho avuto l'occasione, ed è solo giusto che riconosca il mio debito verso i miei piccoli amici.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

My, what imaginations these children have developed! Sometimes I am fairly astounded by their daring and genius. There will be no lack of fairy-tale authors in the future, I am sure. My readers have told me what to do with Dorothy, and Aunt Em and Uncle Henry, and I have obeyed their mandates. They have also given me a variety of subjects to write about in the future: enough, in fact, to keep me busy for some time. I am very proud of this alliance. Children love these stories because children have helped to create them. My readers know what they want and realize that I try to please them. The result is very satisfactory to the publishers, to me, and (I am quite sure) to the children.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Quanta immaginazione hanno sviluppato questi bambini! A volte resto davvero stupito dal loro coraggio e dal loro genio. Sono certo che in futuro non mancheranno autori di fiabe. I miei lettori mi hanno detto cosa fare di Dorothy, di Zia Em e di Zio Henry, e io ho obbedito ai loro ordini. Mi hanno anche dato una varietà di argomenti su cui scrivere in futuro: abbastanza, in effetti, da tenermi occupato per un bel po'. Sono molto orgoglioso di questa alleanza. I bambini amano queste storie perché i bambini hanno contribuito a crearle. I miei lettori sanno cosa vogliono e capiscono che io cerco di accontentarli. Il risultato è molto soddisfacente per gli editori, per me e (ne sono abbastanza certo) per i bambini.

Inglese originale

My, what *imaginations* these children have developed! Sometimes I am fairly *astounded* by their daring and genius. There will be no lack of fairy-tale authors in the future, I am sure. My readers have told me what to do with *Dorothy*, and *Aunt Em* and *Uncle Henry*, and I have *obeyed* their *mandates*. They have also given me a variety of *subjects* to write about in the future: enough, in fact, to keep me busy for some time. I am very proud of this alliance. Children love these stories because children have helped to create them. My readers know what they want and realize that I try to please them. The result is very satisfactory to the publishers, to me, and (I am quite sure) to the children.

Traduzione integrale in italiano

Quanta immaginazione hanno sviluppato questi bambini! A volte resto letteralmente sbalordito dalla loro audacia e dal loro genio. Non mancheranno autori di fiabe in futuro, ne sono certo. I miei lettori mi hanno detto cosa fare di Dorothy, e di Zia Em e Zio Henry, e io ho obbedito ai loro comandi. Mi hanno anche fornito una varietà di argomenti su cui scrivere in

futuro: abbastanza, in effetti, da tenermi occupato per un bel po'. Sono molto fiero di questa alleanza. I bambini amano queste storie perché i bambini hanno contribuito a crearle. I miei lettori sanno cosa vogliono e si rendono conto che io cerco di accontentarli. Il risultato è molto soddisfacente per gli editori, per me e (ne sono abbastanza certo) per i bambini.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

I hope, my dears, it will be a long time before we are obliged to dissolve partnership.

L. FRANK BAUM.

Coronado, 1910

Traduzione della versione semplificata (B1)

Spero, miei cari, che passerà molto tempo prima che dobbiamo sciogliere questa alleanza.

L. FRANK BAUM.

Coronado, 1910

Inglese originale

I hope, my *dears*, it will be a long time before we are obliged to *dissolve* partnership.

L. FRANK BAUM.

Coronado, 1910

Traduzione integrale in italiano

Spero, miei cari, che passerà molto tempo prima che siamo costretti a sciogliere la nostra società.

L. FRANK BAUM.

Coronado, 1910

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale



Chapter 1. How the Nome King Became Angry

Inglese semplificato (B1)

The Nome King was angry, and when he felt this way, he was very unpleasant. Everyone stayed away from him, even his Chief Steward, Kaliko.

So the King raged alone, walking back and forth in his jewel-covered cavern and growing angrier every minute. Then he remembered that being angry was no fun unless he had someone to frighten and make unhappy. He rushed to his big gong and struck it as loudly as he could.

The Chief Steward came in, trying not to show how frightened he was of the Nome King.

"Send the Chief Counselor here!" shouted the angry monarch.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Il Re Gnomo era arrabbiato, e quando si sentiva così, era molto sgradevole. Tutti stavano lontani da lui, persino il suo Ciambellano Capo, Kaliko.

Così il Re infuriava da solo, camminando avanti e indietro nella sua caverna ricoperta di gioielli e diventando sempre più arrabbiato. Poi si ricordò che essere arrabbiati non serviva a niente se non aveva qualcuno da spaventare e rendere infelice. Corse verso il suo grande gong e lo colpì più forte che poté.

Il Ciambellano Capo entrò, cercando di non mostrare quanto avesse paura del Re Gnomo.

«Mandami qui il Consigliere Capo!» gridò il monarca infuriato.

Inglese originale

The *Nome* King was in an angry mood, and at such times he was very *disagreeable*. Every one kept away from him, even his *Chief Steward Kaliko*.

Therefore the King *stormed* and *raved* all by himself, walking up and down in his jewel-*studded cavern* and getting *angrier* all the time. Then he remembered that it was no fun being angry unless he had some one to *frighten* and make miserable, and he *rushed* to his big *gong* and made it *clatter* as loud as he could.

In came the Chief Steward, trying not to show the Nome King how frightened he was.

"Send the *Chief Counselor* here!" shouted the angry monarch.

Traduzione integrale in italiano

Il Re Gnomo era di pessimo umore, e in quei momenti era davvero sgradevole. Tutti si tenevano alla larga da lui, persino il suo Gran Ciambellano Kaliko.

Perciò il Re inveiva e smaniava tutto solo, camminando su e giù per la sua caverna tempestata di gioielli e diventando sempre più furioso. Poi si ricordò che non c'era alcun gusto a essere arrabbiati se non si aveva qualcuno da spaventare e rendere infelice, così si precipitò al suo grande gong e lo fece rimbombare più forte che poté.

Entrò il Gran Ciambellano, cercando di non mostrare al Re Gnomo quanto fosse spaventato.

«Mandami qui il Primo Consigliere!» gridò il monarca infuriato.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

Kaliko ran out as fast as his thin legs could carry his round body, and soon the Chief Counselor entered the cavern. The King frowned and said to him:

"I am in great trouble because I have lost my Magic Belt. Every now and then I want to do something magical, but I cannot because the Belt is gone. That makes me angry, and when I am angry I cannot enjoy myself. Now, what do you advise?"

"Some people," said the Chief Counselor, "enjoy being angry."

Traduzione della versione semplificata (B1)

Kaliko corse fuori più veloce che poté con le sue gambe sottili e il suo corpo tondo, e presto il Consigliere Capo entrò nella caverna. Il Re aggrottò le sopracciglia e gli disse:

«Sono in grandi difficoltà perché ho perso la mia Cintura Magica. Ogni tanto voglio fare qualcosa di magico, ma non posso perché la Cintura non c'è più. Questo mi fa arrabbiare, e quando sono arrabbiato non riesco a divertirmi. Allora, cosa mi consigli?»

«Alcune persone» disse il Consigliere Capo «si divertono a essere arrabbiate.»

Inglese originale

Kaliko ran out as fast as his *spindle* legs could carry his fat, round body, and soon the Chief Counselor entered the cavern. The King *scowled* and said to him:

"I'm in great *trouble* over the loss of my Magic Belt. Every little while I want to do something magical, and find I can't because the Belt is gone. That makes me angry, and when I'm angry I can't have a good time. Now, what do you advise?"

"Some people," said the Chief Counselor, "enjoy getting angry."

Traduzione integrale in italiano

Kaliko corse fuori più in fretta che le sue gambe a fuso potessero portare il suo corpo grasso e tondo, e poco dopo il Primo Consigliere entrò nella caverna. Il Re lo guardò accigliato e gli disse:

«Sono in grandi difficoltà per la perdita della mia Cintura Magica. Ogni tanto voglio fare qualcosa di magico, e scopro di non poterlo fare perché la Cintura non c'è più. Questo mi fa arrabbiare, e quando sono arrabbiato non riesco a divertirmi. Ora, cosa mi consigli?»

«Certe persone» disse il Primo Consigliere «si divertono ad arrabbiarsi.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"But not all the time," said the King. "It is fun to be angry now and then, because it makes others so unhappy. But to be angry morning, noon, and night, as I am, becomes boring and keeps me from enjoying anything else in life. Now what do you advise?"

"Well," said the Chief Counselor, "if you are angry because you want to do magic and cannot, and if you do not want to be angry at all, my advice is not to want to do magic."

When he heard this, the King stared at his Counselor with a furious look and pulled his long white whiskers so hard that he cried out in pain.

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Ma non sempre» disse il Re. «È divertente essere arrabbiati ogni tanto, perché rende infelici gli altri. Ma essere arrabbiati mattina, mezzogiorno e sera, come sono io, diventa noioso e mi impedisce di godermi qualsiasi altra cosa nella vita. Allora, cosa mi consigli?»

«Be'» disse il Consigliere Capo «se sei arrabbiato perché vuoi fare magia e non puoi, e se non vuoi essere arrabbiato per niente, il mio consiglio è di non voler fare magia.»

Quando sentì questo, il Re fissò il suo Consigliere con uno sguardo furioso e si tirò i lunghi baffi bianchi così forte che gridò di dolore.

Inglese originale

"But not all the time," declared the King. "To be angry once in a while is really good fun, because it makes others so miserable. But to be angry morning, noon and night, as I am, grows *monotonous* and prevents my gaining any other pleasure in life. Now what do you advise?"

"Why, if you are angry because you want to do magical things and can't, and if you don't want to get angry at all, my advice is not to want to do magical things."

Hearing this, the King *glared* at his Counselor with a furious expression and *tugged* at his own long white *whiskers* until he pulled them so hard that he yelled with pain.

Traduzione integrale in italiano

«Ma non tutto il tempo» dichiarò il Re. «Arrabbiarsi ogni tanto è davvero divertente, perché rende gli altri così infelici. Ma essere arrabbiati mattina, mezzogiorno e sera, come lo sono io, diventa monotono e mi impedisce di trarre qualsiasi altro piacere dalla vita. Ora, cosa mi consigli?»

«Be', se siete arrabbiato perché volete fare cose magiche e non potete, e se non volete arrabbiarvi affatto, il mio consiglio è di non voler fare cose magiche.»

Sentendo ciò, il Re fissò il suo Consigliere con un'espressione furiosa e si tirò i lunghi baffi bianchi, tanto forte che urlò di dolore.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"You are a fool!" he said.

"I share that honor with your Majesty," said the Chief Counselor.

The King shouted in anger and stamped his foot.

"Ho, there, my guards!" he cried. "Ho" is a royal way of saying, "Come here." When the guards had come, the King said to them:

"Take this Chief Counselor and throw him away."

Then the guards took the Chief Counselor, tied him with chains so he could not struggle, and threw him away. The King walked back and forth in his cavern, even angrier than before.

At last he ran to his big gong and struck it so hard that it sounded like a fire alarm. Kaliko came back, shaking and white with fear.

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Sei uno sciocco!» disse.

«Condivido quest'onore con vostra Maestà» disse il Consigliere Capo.

Il Re gridò di rabbia e batté il piede.

«Ehi, guardie!» gridò. "Ehi" è un modo regale per dire "Venite qui". Quando le guardie arrivarono, il Re disse loro:

«Prendete questo Consigliere Capo e buttatelo via.»

Allora le guardie presero il Consigliere Capo, lo legarono con catene perché non potesse dibattersi, e lo buttarono via. Il Re camminò avanti e indietro nella sua caverna, ancora più arrabbiato di prima.

Alla fine corse verso il suo grande gong e lo colpì così forte che suonò come un allarme antincendio. Kaliko tornò tremando e bianco per la paura.

Inglese originale

"You are a fool!" he *exclaimed*.

"I share that honor with your Majesty," said the Chief Counselor.

The King *roared* with rage and stamped his foot.

"Ho, there, my guards!" he cried. "Ho" is a royal way of saying, "Come here." So, when the guards had *hoed*, the King said to them:

"Take this Chief Counselor and throw him away."

Then the guards took the Chief Counselor, and bound him with *chains* to prevent his struggling, and threw him away. And the King paced up and down his cavern more angry than before.

Finally he rushed to his big gong and made it clatter like a fire alarm. Kaliko appeared again, *trembling* and white with fear.

Traduzione integrale in italiano

«Sei uno sciocco!» esclamò.

«Condivido quell'onore con Vostra Maestà» disse il Primo Consigliere.

Il Re ruggì di rabbia e batté il piede.

«Olà, guardie mie!» gridò. «Olà» è il modo regale di dire «Venite qui». Così, quando le guardie ebbero olato, il Re disse loro:

«Prendete questo Primo Consigliere e buttatelo via.»

Allora le guardie presero il Primo Consigliere, lo legarono con catene per impedirgli di dibattersi, e lo buttarono via. E il Re andò su e giù per la sua caverna più arrabbiato di prima.

Alla fine si precipitò al suo grande gong e lo fece rimbombare come un allarme antincendio. Kaliko riapparve, tremante e bianco di paura.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"Fetch my pipe!" yelled the King.

"Your pipe is already here, your Majesty," replied Kaliko.

"Then get my tobacco!" roared the King.

"The tobacco is in your pipe, your Majesty," the Steward replied.

"Then bring a live coal from the furnace!" the King ordered.

"The tobacco is lit, and your Majesty is already smoking your pipe," answered the Steward.

"Why, so I am!" said the King, who had forgotten it. "But you are very rude to remind me."

"I am a lowborn, miserable villain," said the Chief Steward humbly.

The Nome King could think of nothing to say. So he smoked his pipe and walked back and forth in the room. At last he remembered how angry he was, and he cried out:

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Portami la pipa!» urlò il Re.

«La vostra pipa è già qui, vostra Maestà» rispose Kaliko.

«Allora portami il tabacco!» ruggì il Re.

«Il tabacco è nella vostra pipa, vostra Maestà» rispose il Ciambellano.

«Allora portami un carbone acceso dalla fornace!» ordinò il Re.

«Il tabacco è già acceso, e vostra Maestà sta già fumando la pipa» rispose il Ciambellano.

«Ma certo!» disse il Re, che se l'era dimenticato. «Ma sei molto scortese a ricordarmelo.»

«Sono un miserabile villano di umili natali» disse umilmente il Ciambellano Capo.

Il Re Gnomo non riuscì a pensare a nient'altro da dire. Così fumò la sua pipa e camminò avanti e indietro nella stanza. Alla fine si ricordò quanto fosse arrabbiato, e gridò:

Inglese originale

"Fetch my pipe!" yelled the King.

"Your pipe is already here, your Majesty," replied *Kaliko*.

"Then get my tobacco!" roared the King.

"The tobacco is in your pipe, your Majesty," returned the *Steward*.

"Then bring a live coal from the furnace!" commanded the King.

"The tobacco is *lighted*, and your Majesty is already smoking your pipe," answered the Steward.

"Why, so I am!" said the King, who had forgotten this fact; "but you are very rude to remind me of it."

"I am a *lowborn*, miserable villain," declared the *Chief* Steward, *humbly*.

The *Nome* King could think of nothing to say next, so he *puffed* away at his pipe and paced up and down the room. Finally, he remembered how angry he was, and cried out:

Traduzione integrale in italiano

«Portami la mia pipa!» urlò il Re.

«La vostra pipa è già qui, Maestà» rispose Kaliko.

«Allora portami il tabacco!» ruggì il Re.

«Il tabacco è nella vostra pipa, Maestà» rispose il Gran Ciambellano.

«Allora portami un carbone acceso dalla fornace!» comandò il Re.

«Il tabacco è acceso, e Vostra Maestà sta già fumando la pipa» rispose il Gran Ciambellano.

«Ma guarda, è vero!» disse il Re, che se n'era dimenticato; «ma sei molto scortese a ricordarmelo.»

«Sono un miserabile furfante di umili natali» dichiarò il Gran Ciambellano, umilmente.

Il Re Gnomo non riuscì a pensare a nient'altro da dire, così tirò boccate dalla pipa e camminò su e giù per la stanza. Alla fine si ricordò di quanto fosse arrabbiato, e gridò:

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"What do you mean, Kaliko, by being so content when your monarch is unhappy?"

"What makes you unhappy?" asked the Steward.

"I've lost my Magic Belt. A little girl named Dorothy, who was here with Ozma of Oz, stole my Belt and took it away with her," said the King, grinding his teeth in anger.

"She won it in a fair fight," Kaliko said bravely.

"But I want it! I must have it! Half my power is gone with that Belt!" the King roared.

"You will have to go to the Land of Oz to get it back, and your Majesty cannot reach the Land of Oz in any way," said the Steward. He yawned because he had been on duty for ninety-six hours and was sleepy.

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Cosa significa, Kaliko, essere così sereno quando il tuo sovrano è infelice?»

«Cosa vi rende infelice?» chiese il Ciambellano.

«Ho perso la mia Cintura Magica. Una bambina di *nome* Dorothy, che era qui con Ozma di Oz, mi ha rubato la Cintura e se l'è portata via» disse il Re, digrignando i denti per la rabbia.

«Se l'è vinta in un combattimento leale» disse coraggiosamente Kaliko.

«Ma io la voglio! Devo averla! Metà del mio potere se n'è andato con quella Cintura!» ruggì il Re.

«Dovrete andare nella Terra di Oz per riprenderla, e vostra Maestà non può raggiungere la Terra di Oz in nessun modo» disse il Ciambellano. Sbadigliò perché era in servizio da novantasei ore ed era assonnato.

Inglese originale

"What do you mean, Kaliko, by being so *contented* when your monarch is unhappy?"

"What makes you unhappy?" asked the Steward.

"I've lost my Magic Belt. A little girl named *Dorothy*, who was here with *Ozma of Oz*, stole my Belt and carried it away with her," said the King, grinding his teeth with rage.

"She *captured* it in a fair fight," Kaliko *ventured* to say.

"But I want it! I must have it! Half my *power* is gone with that Belt!" roared the King.

"You will have to go to the Land of Oz to recover it, and your Majesty can't get to the Land of Oz in any possible way," said the Steward, *yawning* because he had been on duty ninety-six hours, and was sleepy.

Traduzione integrale in italiano

«Che cosa significa, Kaliko, essere così contento quando il tuo sovrano è infelice?»

«Cosa vi rende infelice?» chiese il Gran Ciambellano.

«Ho perso la mia Cintura Magica. Una bambina di *nome* Dorothy, che era qui con Ozma di Oz, mi ha rubato la Cintura e se l'è portata via» disse il Re, digrignando i denti per la rabbia.

«Se l'è conquistata in un combattimento leale» osò dire Kaliko.

«Ma io la voglio! Devo averla! Metà del mio potere se n'è andato con quella Cintura!» ruggì il Re.

«Dovrete andare nel Paese di Oz per recuperarla, e Vostra Maestà non può in alcun modo arrivare nel Paese di Oz» disse il Gran Ciambellano, sbadigliando perché era in servizio da novantasei ore ed era assonnato.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"Why not?" asked the King.

"Because a deadly desert surrounds that fairy country, and no one can cross it. You know that as well as I do, your Majesty. Forget the lost Belt. You still have plenty of power, because you rule this underground kingdom like a tyrant, and thousands of Nomes obey you. I suggest you drink a glass of melted silver to calm your nerves, then go to bed."

The King grabbed a big ruby and threw it at Kaliko's head. The Steward ducked to avoid the heavy jewel, and it crashed into the door just over his left ear.

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Perché no?» chiese il Re.

«Perché un deserto mortale circonda quel paese fatato, e nessuno può attraversarlo. Lo sapete bene quanto me, vostra Maestà. Dimenticate la Cintura perduta. Avete ancora un sacco di potere, perché governate questo regno sotterraneo come un tiranno, e migliaia di Gnomi vi obbediscono. Vi suggerisco di bere un bicchiere di argento fuso per calmare i nervi, e poi andare a letto.»

Il Re afferrò un grosso rubino e lo scagliò contro la testa di Kaliko. Il Ciambellano si abbassò per evitare il pesante gioiello, che si schiantò contro la porta appena sopra il suo orecchio sinistro.

Inglese originale

"Why not?" asked the King.

"Because there is a deadly desert all around that fairy country, which no one is able to cross. You know that fact as well as I do, your Majesty. Never mind the lost Belt. You have plenty of power left, for you rule this underground kingdom like a *tyrant*, and thousands of Nomes *obey* your *commands*. I advise you to drink a glass of *melted* silver, to quiet your *nerves*, and then go to bed."

The King *grabbed* a big ruby and threw it at *Kaliko's* head. The Steward *ducked* to escape the heavy jewel, which *crashed* against the door just over his left ear.

Traduzione integrale in italiano

«Perché no?» chiese il Re.

«Perché tutt'intorno a quel paese fatato c'è un deserto mortale, che nessuno riesce ad attraversare. Lo sapete bene quanto me, Maestà. Non

pensate più alla Cintura perduta. Vi resta ancora molto potere, poiché governate questo regno sotterraneo come un tiranno, e migliaia di Gnomi obbediscono ai vostri comandi. Vi consiglio di bere un bicchiere d'argento fuso, per calmare i nervi, e poi di andare a letto.»

Il Re afferrò un grosso rubino e lo scagliò contro la testa di Kaliko. Il Gran Ciambellano si abbassò per schivare il pesante gioiello, che si schiantò contro la porta appena sopra il suo orecchio sinistro.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"Get out of my sight! Vanish! Go away--and send General Blug here," screamed the Nome King.

Kaliko hurried away, and the Nome King stamped up and down until the General of his armies appeared.

This Nome was known everywhere as a fierce fighter and a cruel, desperate commander. He had fifty thousand Nome soldiers who were well trained and feared nothing except their strict master. But General Blug felt a little worried when he arrived and saw how angry the Nome King was.

"Ha! So you're here!" cried the King.

"So I am," said the General.

"March your army at once to the Land of Oz, capture and destroy the Emerald City, and bring back my Magic Belt!" the King roared.

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Togliti dalla mia vista! Sparisci! Vattene... e manda qui il Generale Blug» strillò il Re Gnomo.

Kaliko si affrettò ad andarsene, e il Re Gnomo continuò a battere i piedi su e giù finché non apparve il Generale dei suoi eserciti.

Questo Gnomo era conosciuto ovunque come un feroce combattente e un comandante crudele e spietato. Aveva cinquantamila soldati Gnomi, ben addestrati e che non temevano nulla tranne il loro severo padrone. Ma il Generale Blug si sentì un po' preoccupato quando arrivò e vide quanto fosse arrabbiato il Re Gnomo.

«Ah! Così sei qui!» gridò il Re.

«Così sono» disse il Generale.

«Fai marciare subito il tuo esercito verso la Terra di Oz, cattura e distruggi la Città di Smeraldo, e riportami indietro la mia Cintura Magica!» ruggì il Re.

Inglese originale

"Get out of my sight! *Vanish*! Go away -- and send *General Blug* here," *screamed* the Nome King.

Kaliko *hastily* withdrew, and the Nome King stamped up and down until the General of his armies appeared.

This Nome was known far and wide as a terrible fighter and a cruel, *desperate* commander. He had fifty thousand Nome soldiers, all well drilled,

who feared nothing but their stern *master*. Yet General Blug was a *trifle uneasy* when he arrived and saw how angry the Nome King was.

"Ha! So you're here!" cried the King.

"So I am," said the General.

"March your army at once to the Land of Oz, capture and destroy the Emerald City, and bring back to me my Magic Belt!" *roared* the King.

Traduzione integrale in italiano

«Sparisci dalla mia vista! Vattene! Vai via - e mandami qui il Generale Blug» strillò il Re Gnomo.

Kaliko si ritirò in fretta, e il Re Gnomo continuò a camminare su e giù finché non apparve il Generale dei suoi eserciti.

Questo Gnomo era conosciuto in lungo e in largo come un terribile combattente e un comandante crudele e spietato. Aveva cinquantamila soldati Gnomi, tutti ben addestrati, che non temevano nulla se non il loro severo padrone. Eppure il Generale Blug era un po' a disagio quando arrivò e vide quanto fosse arrabbiato il Re Gnomo.

«Ah! Dunque sei qui!» gridò il Re.

«Già» disse il Generale.

«Marcia subito con il tuo esercito verso il Paese di Oz, cattura e distruggi la Città di Smeraldo, e riportami la mia Cintura Magica!» ruggì il Re.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"You're crazy," the General said calmly.

"What's that? What's that? What's that?" The Nome King danced on his pointed toes because he was very angry.

"You don't know what you're talking about," the General said. He sat on a large cut diamond. "I advise you to stand in a corner and count to sixty before you speak again. By then, you may think more clearly."

The King looked around for something to throw at General Blug, but he found nothing nearby. Then he began to think that the man might be right and that he had been speaking foolishly. So he sat down in his shining throne, tipped his crown over one ear, curled his feet under him, and stared at Blug in a mean way.

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Siete pazzo» disse con calma il Generale.

«Cosa? Cosa? Cosa?» Il Re Gnomo ballava sulle punte dei piedi perché era molto arrabbiato.

«Non sapete di cosa state parlando» disse il Generale. Si sedette su un grosso diamante tagliato. «Vi consiglio di stare in un angolo e contare fino a sessanta prima di parlare di nuovo. Per allora, forse ci penserete più chiaramente.»

Il Re si guardò intorno cercando qualcosa da lanciare al Generale Blug, ma non trovò nulla nelle vicinanze. Poi cominciò a pensare che l'uomo potesse avere ragione e che lui stesso avesse parlato in modo sciocco. Così si sedette sul suo trono splendente, si mise la corona storta sopra un orecchio, raccolse i piedi sotto di sé, e fissò Blug con uno sguardo cattivo.

Inglese originale

"You're crazy," calmly remarked the General.

"What's that? What's that? What's that?" And the *Nome* King danced around on his *pointed* toes, he was so *enraged*.

"You don't know what you're talking about," continued the General, seating himself upon a large cut diamond. "I advise you to stand in a corner and count sixty before you speak again. By that time you may be more sensible."

The King looked around for something to throw at General Blug, but as nothing was handy he began to consider that perhaps the man was right and he had been talking *foolishly*. So he merely threw himself into his *glittering* throne and tipped his crown over his ear and *curled* his feet up

under him and *glared wickedly* at Blug.

Traduzione integrale in italiano

«Siete pazzo» osservò con calma il Generale.

«Cosa hai detto? Cosa hai detto? Cosa hai detto?» E il Re Gnomo si mise a saltellare sulle punte dei piedi appuntiti, tanto era infuriato.

«Non sapete di cosa state parlando» continuò il Generale, sedendosi su un grosso diamante tagliato. «Vi consiglio di mettervi in un angolo e contare fino a sessanta prima di parlare di nuovo. A quel punto potreste essere più ragionevole.»

Il Re si guardò intorno in cerca di qualcosa da scagliare contro il Generale Blug, ma poiché non aveva nulla a portata di mano cominciò a pensare che forse l'uomo aveva ragione e che aveva parlato da sciocco. Così si limitò a gettarsi sul suo trono scintillante, si spostò la corona su un orecchio, raccolse i piedi sotto di sé e fissò Blug con uno sguardo malvagio.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"First of all," said the General, "we cannot march across the deadly desert to the Land of Oz. And if we could, Princess Ozma has fairy powers that would stop my army. If you had not lost your Magic Belt, we might have a chance to defeat Ozma. But the Belt is gone."

"I want it!" the King screamed. "I must have it."

"Then let us try to get it in a sensible way," the General replied. "The Belt was taken by a little girl named Dorothy, who lives in Kansas, in the United States of America."

"But she left it in the Emerald City with Ozma," the King said.

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Prima di tutto» disse il Generale «non possiamo marciare attraverso il deserto mortale fino alla Terra di Oz. E anche se potessimo, la Principessa Ozma ha poteri fatati che fermerebbero il mio esercito. Se non aveste perso la vostra Cintura Magica, potremmo avere una possibilità di sconfiggere Ozma. Ma la Cintura non c'è più.»

«La voglio!» strillò il Re. «Devo averla.»

«Allora proviamo a riprenderla in modo sensato» rispose il Generale. «La Cintura è stata presa da una bambina di *nome* Dorothy, che vive nel Kansas, negli Stati Uniti d'America.»

«Ma lei l'ha lasciata nella Città di Smeraldo con Ozma» disse il Re.

Inglese originale

"In the first place," said the General, "we cannot march across the deadly desert to the Land of Oz. And if we could, the *Ruler* of that country, Princess Ozma, has certain fairy *powers* that would render my army helpless. Had you not lost your Magic Belt we might have some chance of defeating Ozma; but the Belt is gone."

"I want it!" screamed the King. "I must have it."

"Well, then, let us try in a sensible way to get it," replied the General. "The Belt was *captured* by a little girl named *Dorothy*, who lives in Kansas, in the United States of America."

"But she left it in the Emerald City, with Ozma," declared the King.

Traduzione integrale in italiano

«Prima di tutto» disse il Generale «non possiamo marciare attraverso il deserto mortale per arrivare nel Paese di Oz. E anche se potessimo, la

Sovrana di quel paese, la Principessa Ozma, possiede certi poteri fatati che renderebbero il mio esercito impotente. Se non aveste perso la vostra Cintura Magica potremmo avere qualche possibilità di sconfiggere Ozma; ma la Cintura non c'è più.»

«La voglio!» strillò il Re. «Devo averla.»

«Bene, allora proviamo a riprenderla in modo ragionevole» rispose il Generale. «La Cintura è stata conquistata da una bambina di *nome* Dorothy, che vive in Kansas, negli Stati Uniti d'America.»

«Ma lei l'ha lasciata nella Città di Smeraldo, con Ozma» dichiarò il Re.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"How do you know that?" the General asked.

"One of my spies, a Blackbird, flew over the desert to the Land of Oz and saw the Magic Belt in Ozma's palace," the King replied with a groan.

"That gives me an idea," said General Blug thoughtfully. "There are two ways to reach the Land of Oz without crossing the sandy desert."

"What are they?" the King asked eagerly.

"One way is over the desert, through the air. The other is under the desert, through the earth."

When he heard this, the Nome King shouted with joy and jumped from his throne. Then he began to walk wildly up and down the cavern again.

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Come lo sapete?» chiese il Generale.

«Una delle mie spie, un Merlo, ha volato sopra il deserto fino alla Terra di Oz e ha visto la Cintura Magica nel palazzo di Ozma» rispose il Re con un gemito.

«Questo mi dà un'idea» disse pensieroso il Generale Blug. «Ci sono due modi per raggiungere la Terra di Oz senza attraversare il deserto sabbioso.»

«Quali sono?» chiese il Re, ansioso.

«Un modo è sopra il deserto, per aria. L'altro è sotto il deserto, attraverso la terra.»

Quando sentì questo, il Re Gnomo gridò di gioia e balzò giù dal trono. Poi ricominciò a camminare selvaggiamente su e giù per la caverna.

Inglese originale

"How do you know that?" asked the General.

"One of my spies, who is a *Blackbird*, flew over the desert to the Land of Oz, and saw the Magic Belt in *Ozma's* palace," replied the King with a *groan*.

"Now that gives me an idea," said *General Blug*, *thoughtfully*. "There are two ways to get to the Land of Oz without traveling across the sandy desert."

"What are they?" demanded the King, *eagerly*.

"One way is OVER the desert, through the air; and the other way is UNDER the desert, through the earth."

Hearing this the Nome King *uttered* a yell of joy and *leaped* from his throne, to resume his wild walk up and down the *cavern*.

Traduzione integrale in italiano

«Come lo sapete?» chiese il Generale.

«Una delle mie spie, un Merlo, ha volato oltre il deserto fino al Paese di Oz, e ha visto la Cintura Magica nel palazzo di Ozma» rispose il Re con un gemito.

«Questo mi dà un'idea» disse il Generale Blug, pensieroso. «Ci sono due modi per arrivare nel Paese di Oz senza attraversare il deserto sabbioso.»

«Quali sono?» chiese il Re, ansioso.

«Un modo è SOPRA il deserto, attraverso l'aria; e l'altro modo è SOTTO il deserto, attraverso la terra.»

Sentendo ciò, il Re Gnomo emise un grido di gioia e balzò giù dal trono, per riprendere la sua camminata frenetica su e giù per la caverna.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"That's it, Blug!" he cried. "That's the idea, General! I am King of the Under World, and all my subjects are miners. I will make a secret tunnel under the desert to the Land of Oz, yes, right to the Emerald City. Then you will march your armies there and capture the whole country!"

"Slowly, slowly, your Majesty. Don't go too fast," warned the General. "My Nomes are good fighters, but they are not strong enough to conquer the Emerald City."

"Are you sure?" asked the King.

"Completely sure, your Majesty."

"Then what am I supposed to do?"

"Give up this idea and mind your own business," the General advised. "You have enough to do, trying to rule your underground kingdom."

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Ecco, Blug!» gridò. «Ecco l'idea, Generale! Io sono il Re del Mondo Sotterraneo, e tutti i miei sudditi sono minatori. Scaverò un tunnel segreto sotto il deserto fino alla Terra di Oz, sì, proprio fino alla Città di Smeraldo. Allora tu farai marciare i tuoi eserciti là e conquisterai l'intero paese!»

«Piano, piano, vostra Maestà. Non andate troppo in fretta» avvertì il Generale. «I miei Gnomi sono buoni combattenti, ma non sono abbastanza forti da conquistare la Città di Smeraldo.»

«Ne sei sicuro?» chiese il Re.

«Completamente sicuro, vostra Maestà.»

«E allora cosa dovrei fare?»

«Rinunciate a questa idea e badate ai fatti vostri» consigliò il Generale. «Avete già abbastanza da fare, cercando di governare il vostro regno sotterraneo.»

Inglese originale

"That's it, Blug!" he shouted. "That's the idea, General! I'm King of the Under World, and my *subjects* are all miners. I'll make a secret tunnel under the desert to the Land of Oz -- yes! right up to the Emerald City -- and you will march your armies there and capture the whole country!"

"Softly, softly, your Majesty. Don't go too fast," warned the General. "My *Nomes* are good fighters, but they are not strong enough to conquer the Emerald City."

"Are you sure?" asked the King.

"Absolutely certain, your Majesty."

"Then what am I to do?"

"Give up the idea and mind your own business," advised the General. "You have plenty to do trying to rule your underground kingdom."

Traduzione integrale in italiano

«È questa la soluzione, Blug!» gridò. «Ecco l'idea, Generale! Io sono il Re del Mondo di Sotto, e i miei sudditi sono tutti minatori. Scaverò un tunnel segreto sotto il deserto fino al Paese di Oz - sì! proprio fino alla Città di Smeraldo - e tu marcerai là con i tuoi eserciti e conquisterai l'intero paese!»

«Piano, piano, Maestà. Non corriamo troppo» ammonì il Generale. «I miei Gnomi sono buoni combattenti, ma non abbastanza forti da conquistare la Città di Smeraldo.»

«Ne sei sicuro?» chiese il Re.

«Assolutamente certo, Maestà.»

«E allora cosa devo fare?»

«Rinunciare all'idea e badare ai fatti vostri» consigliò il Generale. «Avete già abbastanza da fare a governare il vostro regno sotterraneo.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"But I want the Magic Belt, and I'm going to have it!" roared the Nome King.

"I'd like to see you get it," replied the General with a cruel laugh.

By then the King was so angry that he picked up his scepter, which had a heavy sapphire ball on the end, and threw it with all his strength at General Blug. The sapphire struck the General on the forehead and knocked him flat on the ground, where he lay still. Then the King rang his gong and ordered his guards to drag the General out and throw him away. They did so.

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Ma io voglio la Cintura Magica, e la avrò!» ruggì il Re Gnomo.

«Mi piacerebbe vedervi riuscirci» rispose il Generale con una risata crudele.

A quel punto il Re era così arrabbiato che afferrò il suo scettro, che aveva una pesante sfera di zaffiro in cima, e lo scagliò con tutta la sua forza contro il Generale Blug. Lo zaffiro colpì il Generale in fronte e lo fece cadere a terra, dove rimase immobile. Allora il Re suonò il suo gong e ordinò alle guardie di trascinare via il Generale e buttarlo via. Così fecero.

Inglese originale

"But I want the Magic Belt -- and I'm going to have it!" *roared* the Nome King.

"I'd like to see you get it," replied the General, laughing *maliciously*.

The King was by this time so *exasperated* that he picked up his *scepter*, which had a heavy ball, made from a *sapphire*, at the end of it, and threw it with all his force at General Blug. The sapphire hit the General upon his forehead and knocked him flat upon the ground, where he lay *motionless*. Then the King rang his *gong* and told his guards to *drag* out the General and throw him away; which they did.

Traduzione integrale in italiano

«Ma io voglio la Cintura Magica - e l'avrò!» ruggì il Re Gnomo.

«Mi piacerebbe vedervi riuscirci» rispose il Generale, ridendo con malizia.

A quel punto il Re era così esasperato che afferrò il suo scettro, il quale terminava con una pesante sfera ricavata da uno zaffiro, e lo scagliò con tutta la sua forza contro il Generale Blug. Lo zaffiro colpì il Generale in fronte e lo abbatté a terra disteso, dove rimase immobile. Allora il Re suonò il gong e ordinò alle sue guardie di trascinare via il Generale e di buttarlo via; e così fecero.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

This Nome King was called Roquat the Red, and no one loved him. He was a cruel and powerful ruler. He planned to destroy the Land of Oz and the great Emerald City, to make Princess Ozma, little Dorothy, and all the people of Oz his slaves, and to get back his Magic Belt. He had once used that Belt to carry out many wicked plans, but Ozma and her people had taken it from him in the underground cave. Roquat the Red could not forgive Dorothy or Princess Ozma, and he wanted revenge.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Questo Re Gnomo si chiamava Roquat il Rosso, e nessuno lo amava. Era un sovrano crudele e potente. Progettava di distruggere la Terra di Oz e la grande Città di Smeraldo, di rendere la Principessa Ozma, la piccola Dorothy, e tutta la gente di Oz suoi schiavi, e di riprendersi la sua Cintura Magica. Un tempo aveva usato quella Cintura per portare a termine molti piani malvagi, ma Ozma e la sua gente gliel'avevano tolta nella caverna sotterranea. Roquat il Rosso non poteva perdonare Dorothy o la Principessa Ozma, e voleva vendetta.

Inglese originale

This Nome King was named *Roquat the Red*, and no one loved him. He was a bad man and a powerful monarch, and he had resolved to destroy the Land of Oz and its magnificent Emerald City, to *enslave Princess Ozma* and little *Dorothy* and all the Oz people, and recover his Magic Belt. This same Belt had once enabled Roquat the Red to carry out many wicked plans; but that was before Ozma and her people marched to the underground cavern and *captured* it. The Nome King could not *forgive* Dorothy or Princess Ozma, and he had determined to be *revenged* upon them.

Traduzione integrale in italiano

Questo Re Gnomo si chiamava Roquat il Rosso, e nessuno lo amava. Era un uomo cattivo e un monarca potente, e aveva deciso di distruggere il Paese di Oz e la sua magnifica Città di Smeraldo, di ridurre in schiavitù la Principessa Ozma e la piccola Dorothy e tutto il popolo di Oz, e di recuperare la sua Cintura Magica. Questa stessa Cintura aveva un tempo permesso a Roquat il Rosso di realizzare molti piani malvagi; ma questo era prima che Ozma e la sua gente marciassero fino alla caverna sotterranea e la conquistassero. Il Re Gnomo non poteva perdonare né Dorothy né la Principessa Ozma, e aveva deciso di vendicarsi di loro.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

But they did not know that such a dangerous enemy was near them. In fact, Ozma and Dorothy had almost forgotten that the Nome King was still alive under the mountains in the Land of Ev, across the deadly desert south of the Land of Oz.

An enemy you do not suspect is twice as dangerous.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Ma loro non sapevano che un nemico così pericoloso fosse vicino a loro. Anzi, Ozma e Dorothy avevano quasi dimenticato che il Re Gnomo era ancora vivo sotto le montagne nella Terra di Ev, oltre il deserto mortale a sud della Terra di Oz.

Un nemico che non sospetti è due volte più pericoloso.

Inglese originale

But they, for their part, did not know they had so dangerous an enemy. Indeed, Ozma and Dorothy had both almost forgotten that such a person as the Nome King yet lived under the mountains of the Land of Ev -- which lay just across the deadly desert to the south of the Land of Oz.

An *unsuspected* enemy is *doubly* dangerous.

Traduzione integrale in italiano

Ma loro, da parte loro, non sapevano di avere un nemico così pericoloso. Anzi, Ozma e Dorothy avevano quasi del tutto dimenticato che un personaggio come il Re Gnomo vivesse ancora sotto le montagne della Terra di Ev - che si trovava proprio al di là del deserto mortale, a sud del Paese di Oz.

Un nemico insospettato è doppiamente pericoloso.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Chapter 2. How Uncle Henry Got into Trouble

Inglese semplificato (B1)

Dorothy Gale lived on a farm in Kansas with her Aunt Em and Uncle Henry. The farm was not large or very good, because sometimes the rain did not come when the crops needed it, and everything dried up. Once a cyclone blew away Uncle Henry's house, so he had to build a new one. He was poor, so he had to mortgage the farm to pay for it. Then his health got worse, and he was too weak to work. The doctor told him to take a sea voyage, so he went to Australia and took Dorothy with him. That also cost a lot of money.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Dorothy Gale viveva in una fattoria nel Kansas con sua Zia Em e suo Zio Henry. La fattoria non era grande né molto buona, perché a volte la pioggia non arrivava quando i raccolti ne avevano bisogno, e tutto si seccava. Una volta un ciclone spazzò via la casa di Zio Henry, così dovette costruirne una nuova. Era povero, quindi dovette ipotecare la fattoria per pagarla. Poi la sua salute peggiorò, e divenne troppo debole per lavorare. Il medico gli disse di fare un viaggio per mare, così andò in Australia e portò Dorothy con sé. Anche questo costò molto denaro.

Inglese originale

Dorothy Gale lived on a farm in Kansas, with her *Aunt Em* and her *Uncle Henry*. It was not a big farm, nor a very good one, because sometimes the rain did not come when the *crops* needed it, and then everything *withered* and dried up. Once a cyclone had carried away Uncle Henry's house, so that he was obliged to build another; and as he was a poor man he had to mortgage his farm to get the money to pay for the new house. Then his health became bad and he was too *feeble* to work. The doctor ordered him to take a sea voyage and he went to Australia and took Dorothy with him. That cost a lot of money, too.

Traduzione integrale in italiano

Dorothy Gale viveva in una fattoria del Kansas, con sua Zia Em e suo Zio Henry. Non era una grande fattoria, né una molto buona, perché a volte la pioggia non arrivava quando i raccolti ne avevano bisogno, e allora tutto appassiva e seccava. Una volta un ciclone aveva portato via la casa dello Zio Henry, tanto che egli fu costretto a costruirsene un'altra; ed essendo un uomo povero, dovette ipotecare la fattoria per procurarsi il denaro necessario a pagare la nuova casa. Poi la sua salute peggiorò e divenne troppo debole per lavorare. Il medico gli ordinò di fare un viaggio per mare,

ed egli andò in Australia portando con sé Dorothy. Anche questo costò molto denaro.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

Uncle Henry grew poorer every year, and the farm only gave enough food for the family. So he could not pay the mortgage. At last the banker who had loaned him the money said that if he did not pay on a certain day, the farm would be taken from him.

This worried Uncle Henry a great deal, because without the farm he would have no way to earn money. He was a good man and worked in the fields as hard as he could. Aunt Em did all the housework, with Dorothy's help. But they still seemed to fall behind.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Zio Henry diventava più povero ogni anno, e la fattoria dava cibo appena sufficiente per la famiglia. Così non riusciva a pagare l'ipoteca. Alla fine il banchiere che gli aveva prestato il denaro disse che se non avesse pagato entro una certa data, la fattoria gli sarebbe stata tolta.

Questo preoccupava molto Zio Henry, perché senza la fattoria non avrebbe avuto modo di guadagnare denaro. Era un brav'uomo e lavorava nei campi più duramente che poteva. Zia Em faceva tutti i lavori domestici, con l'aiuto di Dorothy. Ma sembrava che continuassero a restare indietro.

Inglese originale

Uncle Henry grew poorer every year, and the crops raised on the farm only bought food for the family. Therefore the mortgage could not be paid. At last the banker who had *loaned* him the money said that if he did not pay on a certain day, his farm would be taken away from him.

This worried Uncle Henry a good deal, for without the farm he would have no way to earn a living. He was a good man, and worked in the field as hard as he could; and Aunt Em did all the *housework*, with Dorothy's help. Yet they did not seem to get along.

Traduzione integrale in italiano

Lo Zio Henry diventava più povero di anno in anno, e i raccolti della fattoria bastavano appena a comprare il cibo per la famiglia. Perciò l'ipoteca non poteva essere pagata. Alla fine il banchiere che gli aveva prestato il denaro disse che, se non avesse pagato entro una certa data, gli sarebbe stata tolta la fattoria.

Questo preoccupava non poco lo Zio Henry, perché senza la fattoria non avrebbe avuto modo di guadagnarsi da vivere. Era un brav'uomo, e lavorava nei campi più duramente che poteva; e la Zia Em faceva tutte le faccende di casa, aiutata da Dorothy. Eppure non riuscivano a farcela.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

Dorothy was a little girl like many others. She was loving and usually kind. She had a round, rosy face and serious eyes. Life seemed serious to Dorothy, but also wonderful. In her short life, she had already had many strange adventures, more than many girls her age.

Aunt Em once said that fairies must have marked Dorothy at her birth. Dorothy often went to strange places, but some unseen power always protected her. Uncle Henry thought Dorothy was only a dreamer, like her dead mother. He could not fully believe the strange stories she told about the Land of Oz, which she had visited many times. He did not think she was lying. He only believed she had dreamed the adventures so clearly that she thought they were real.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Dorothy era una bambina come tante altre. Era affettuosa e di solito gentile. Aveva un viso rotondo e roseo e occhi seri. La vita sembrava seria a Dorothy, ma anche meravigliosa. Nella sua breve vita, aveva già vissuto molte strane avventure, più di quante ne avesse vissute tante bambine della sua età.

Zia Em una volta disse che le fate dovevano aver segnato Dorothy alla sua nascita. Dorothy andava spesso in luoghi strani, ma un potere invisibile la proteggeva sempre. Zio Henry pensava che Dorothy fosse solo una sognatrice, come sua madre defunta. Non riusciva a credere del tutto alle strane storie che raccontava sulla Terra di Oz, che aveva visitato molte volte. Non pensava che stesse mentendo. Credeva solo che avesse sognato quelle avventure così chiaramente da pensare che fossero reali.

Inglese originale

This little girl, Dorothy, was like dozens of little girls you know. She was loving and usually sweet-tempered, and had a round *rosy* face and earnest eyes. Life was a serious thing to Dorothy, and a wonderful thing, too, for she had encountered more strange adventures in her short life than many other girls of her age.

Aunt Em once said she thought the *fairies* must have marked *Dorothy* at her birth, because she had *wandered* into strange places and had always been protected by some unseen *power*. As for Uncle Henry, he thought his little niece merely a *dreamer*, as her dead mother had been, for he could not quite believe all the curious stories Dorothy told them of the Land of Oz, which she had several times visited. He did not think that she tried to *deceive* her uncle and aunt, but he imagined that she had dreamed all of

those astonishing adventures, and that the dreams had been so real to her that she had come to believe them true.

Traduzione integrale in italiano

Questa bambina, Dorothy, era come tante bambine che conoscete. Era affettuosa e generalmente di buon carattere, e aveva un viso tondo e roseo e occhi seri. La vita era per Dorothy una cosa seria, e anche una cosa meravigliosa, poiché nella sua breve esistenza aveva vissuto avventure più strane di quante ne capitino a molte altre bambine della sua età.

La Zia Em una volta disse di pensare che le fate dovessero averla segnata alla nascita, perché Dorothy era andata a finire in luoghi strani ed era sempre stata protetta da un qualche potere invisibile. Quanto allo Zio Henry, egli pensava che la sua nipotina fosse semplicemente una sognatrice, come lo era stata la sua defunta madre, poiché non riusciva a credere del tutto a tutte le curiose storie che Dorothy raccontava loro sul Paese di Oz, che aveva visitato più volte. Non pensava che lei cercasse di ingannare lo zio e la zia, ma immaginava che avesse sognato tutte quelle sorprendenti avventure, e che i sogni fossero stati per lei così reali da farle credere che fossero vere.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

No matter what the reason was, Dorothy had been away from her Kansas home for long periods of time. She often disappeared without warning, but she always returned safe and sound. Then she told amazing stories about where she had been and the unusual people she had met. Her uncle and aunt listened eagerly. Even though they doubted her stories, they began to feel that she had gained much experience and wisdom, which seemed impossible at a time when fairies were supposed not to exist anymore.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Qualunque fosse la ragione, Dorothy era rimasta lontana dalla sua casa nel Kansas per lunghi periodi di tempo. Spesso spariva senza preavviso, ma tornava sempre sana e salva. Poi raccontava storie sorprendenti su dove era stata e sulle persone insolite che aveva incontrato. Suo zio e sua zia ascoltavano con interesse. Anche se dubitavano delle sue storie, cominciavano a sentire che lei aveva acquisito molta esperienza e saggezza, cosa che sembrava impossibile in un'epoca in cui si credeva che le fate non esistessero più.

Inglese originale

Whatever the explanation might be, it was certain that Dorothy had been absent from her Kansas home for several long periods, always disappearing unexpectedly, yet always coming back safe and sound, with amazing *tales* of where she had been and the unusual people she had met. Her uncle and aunt listened to her stories *eagerly* and in spite of their doubts began to feel that the little girl had *gained* a lot of experience and wisdom that were *unaccountable* in this age, when fairies are supposed no longer to exist.

Traduzione integrale in italiano

Qualunque fosse la spiegazione, era certo che Dorothy era stata assente dalla sua casa del Kansas per parecchi lunghi periodi, sparendo sempre all'improvviso, ma tornando sempre sana e salva, con racconti stupefacenti su dove fosse stata e sulle persone insolite che aveva incontrato. Lo zio e la zia ascoltavano le sue storie con avidità e, nonostante i loro dubbi, cominciavano a sentire che la bambina aveva acquisito un'esperienza e una saggezza inspiegabili in quest'epoca, in cui si suppone che le fate non esistano più.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

Most of Dorothy's stories were about the Land of Oz, with its beautiful Emerald City and its lovely girl ruler, Ozma, who was Dorothy's most faithful friend. When Dorothy spoke of the wealth in that fairy country, Uncle Henry sighed. He knew that even one of the big emeralds there would pay all his debts and save his farm. But Dorothy never brought any jewels home, so their poverty grew worse every year.

Traduzione della versione semplificata (B1)

La maggior parte delle storie di Dorothy riguardava la Terra di Oz, con la sua bellissima Città di Smeraldo e la sua deliziosa sovrana bambina, Ozma, che era l'amica più fedele di Dorothy. Quando Dorothy parlava della ricchezza di quel paese fatato, Zio Henry sospirava. Sapeva che anche uno solo di quei grandi smeraldi avrebbe pagato tutti i suoi debiti e salvato la sua fattoria. Ma Dorothy non portava mai a casa nessun gioiello, così la loro povertà peggiorava ogni anno.

Inglese originale

Most of Dorothy's stories were about the Land of Oz, with its beautiful Emerald City and a lovely girl *Ruler* named Ozma, who was the most faithful friend of the little Kansas girl. When Dorothy told about the riches of this fairy country *Uncle Henry* would sigh, for he knew that a single one of the great *emeralds* that were so common there would pay all his *debts* and leave his farm *free*. But Dorothy never brought any jewels home with her, so their poverty became greater every year.

Traduzione integrale in italiano

La maggior parte delle storie di Dorothy riguardava il Paese di Oz, con la sua bellissima Città di Smeraldo e una graziosa fanciulla Sovrana di *nome* Ozma, che era l'amica più fedele della piccola ragazza del Kansas. Quando Dorothy raccontava delle ricchezze di quel paese fatato, lo Zio Henry sospirava, perché sapeva che uno solo dei grandi smeraldi tanto comuni laggiù avrebbe pagato tutti i suoi debiti e liberato la fattoria. Ma Dorothy non portava mai a casa alcun gioiello, così la loro povertà cresceva di anno in anno.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

When the banker told Uncle Henry that he had thirty days to pay the money or leave the farm, he was in despair. He knew he could never get that much money. So he told Aunt Em. She cried a little, then said they must be brave and do the best they could. They would have to leave and try to earn an honest living. But they were old and weak, and she worried that they could not take care of Dorothy as well as before. Dorothy might also have to go to work.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Quando il banchiere disse a Zio Henry che aveva trenta giorni per pagare il denaro o lasciare la fattoria, lui cadde nella disperazione. Sapeva che non avrebbe mai potuto trovare tanto denaro. Così lo disse a Zia Em. Lei pianse un po', poi disse che dovevano essere coraggiosi e fare del loro meglio. Avrebbero dovuto andarsene e cercare di guadagnarsi da vivere onestamente. Ma erano vecchi e deboli, e lei temeva che non potessero prendersi cura di Dorothy come prima. Anche Dorothy avrebbe forse dovuto andare a lavorare.

Inglese originale

When the banker told Uncle Henry that he must pay the money in thirty days or leave the farm, the poor man was in despair, as he knew he could not possibly get the money. So he told his wife, *Aunt Em*, of his *trouble*, and she first cried a little and then said that they must be brave and do the best they could, and go away somewhere and try to earn an honest living. But they were getting old and *feeble* and she feared that they could not take care of Dorothy as well as they had formerly done. Probably the little girl would also be obliged to go to work.

Traduzione integrale in italiano

Quando il banchiere disse allo Zio Henry che doveva pagare il denaro entro trenta giorni o lasciare la fattoria, il pover'uomo si disperò, perché sapeva che non gli sarebbe stato possibile procurarsi la somma. Così raccontò il suo guaio alla moglie, la Zia Em, e lei prima pianse un poco e poi disse che dovevano farsi coraggio e fare del loro meglio, e andarsene da qualche parte a cercare di guadagnarsi onestamente la vita. Ma stavano diventando vecchi e deboli, e lei temeva che non sarebbero riusciti a prendersi cura di Dorothy come avevano fatto fino ad allora. Probabilmente anche la bambina sarebbe stata costretta a mettersi a lavorare.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

They did not tell Dorothy the sad news for several days, because they did not want to upset her. But one morning Dorothy found Aunt Em crying softly while Uncle Henry tried to comfort her. Then Dorothy asked what was wrong.

"We must give up the farm, my dear," her uncle answered sadly. "We will have to travel out into the world and work for our living."

The girl listened very seriously. She had not known before how poor they really were.

"We do not mind for ourselves," said her aunt, gently stroking Dorothy's head. "But we love you as if you were our own child, and it breaks our hearts to think that you must also be poor and work for a living before you are grown and strong."

Traduzione della versione semplificata (B1)

Non dissero a Dorothy la triste notizia per diversi giorni, perché non volevano turbarla. Ma una mattina Dorothy trovò Zia Em che piangeva sommessamente mentre Zio Henry cercava di consolarla. Allora Dorothy chiese cosa non andasse.

«Dobbiamo lasciare la fattoria, mia cara» rispose tristemente suo zio. «Dovremo andare per il mondo e lavorare per vivere.»

La bambina ascoltò molto seriamente. Non sapeva prima quanto fossero davvero poveri.

«Non ci importa per noi stessi» disse la zia, accarezzando dolcemente la testa di Dorothy. «Ma ti amiamo come se fossi la nostra bambina, e ci spezza il cuore pensare che anche tu debba essere povera e lavorare per vivere prima di essere cresciuta e forte.»

Inglese originale

They did not tell their niece the sad news for several days, not wishing to make her unhappy; but one morning the little girl found Aunt Em softly crying while Uncle Henry tried to *comfort* her. Then *Dorothy* asked them to tell her what was the matter.

"We must give up the farm, my dear," replied her uncle sadly, "and wander away into the world to work for our living."

The girl listened quite seriously, for she had not known before how desperately poor they were.

"We don't mind for ourselves," said her aunt, *stroking* the little girl's head *tenderly*; "but we love you as if you were our own child, and we are heart-broken to think that you must also endure poverty, and work for a living before you have grown big and strong."

Traduzione integrale in italiano

Non dissero alla nipote la triste notizia per parecchi giorni, non volendo renderla infelice; ma una mattina la bambina trovò la Zia Em che piangeva sommessamente mentre lo Zio Henry cercava di consolarla. Allora Dorothy chiese loro di dirle che cosa non andasse.

«Dobbiamo rinunciare alla fattoria, mia cara» rispose lo zio con tristezza, «e andarcene per il mondo a lavorare per vivere.»

La bambina ascoltò con grande serietà, poiché non aveva saputo prima quanto disperatamente poveri fossero.

«Non ci importa per noi stessi» disse la zia, accarezzando teneramente la testa della bambina; «ma ti vogliamo bene come se fossi nostra figlia, e ci si spezza il cuore al pensiero che anche tu debba sopportare la povertà, e lavorare per vivere prima ancora di essere cresciuta e forte.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"What could I do to earn money?" Dorothy asked.

"You might do housework for someone, dear, because you are so handy. Or perhaps you could be a nurse-maid for little children. I do not know exactly what you can do to earn money, but if your uncle and I can support you, we will do it gladly and send you to school. But we are afraid we will have a lot of trouble earning money for ourselves. No one wants to employ old people in poor health, like us."

Dorothy smiled.

"Wouldn't it be funny," she said, "for me to do housework in Kansas when I am a Princess in the Land of Oz?"

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Cosa potrei fare per guadagnare denaro?» chiese Dorothy.

«Potresti fare lavori domestici per qualcuno, cara, perché sei così brava con le mani. O forse potresti fare la bambinaia per bambini piccoli. Non so esattamente cosa tu possa fare per guadagnare denaro, ma se io e tuo zio possiamo mantenerti, lo faremo volentieri e ti manderemo a scuola. Ma temiamo che avremo molte difficoltà a guadagnare denaro per noi stessi. Nessuno vuole assumere anziani in cattiva salute, come noi.»

Dorothy sorrise.

«Non sarebbe buffo» disse «se io facessi lavori domestici nel Kansas mentre sono una Principessa nella Terra di Oz?»

Inglese originale

"What could I do to earn money?" asked Dorothy.

"You might do *housework* for some one, dear, you are so handy; or perhaps you could be a nurse-maid to little children. I'm sure I don't know exactly what you CAN do to earn money, but if your uncle and I are able to support you we will do it willingly, and send you to school. We fear, though, that we shall have much trouble in earning a living for ourselves. No one wants to employ old people who are broken down in health, as we are."

Dorothy smiled.

"Wouldn't it be funny," she said, "for me to do housework in Kansas, when I'm a Princess in the Land of Oz?"

Traduzione integrale in italiano

«Che cosa potrei fare per guadagnare denaro?» chiese Dorothy.

«Potresti fare i lavori di casa per qualcuno, cara, sei così brava; oppure forse potresti fare la bambinaia per dei bambini piccoli. Sono certa di non sapere esattamente che cosa TU possa fare per guadagnare denaro, ma se tuo zio e io saremo in grado di mantenerti lo faremo volentieri, e ti manderemo a scuola. Temiamo, però, che avremo non poche difficoltà a guadagnarci da vivere noi stessi. Nessuno vuole assumere gente vecchia e malandata in salute, come siamo noi.»

Dorothy sorrise.

«Non sarebbe buffo» disse, «che io facessi i lavori di casa in Kansas, mentre sono una Principessa nel Paese di Oz?»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"A Princess!" they both cried, surprised.

"Yes. Ozma made me a Princess some time ago, and she has often asked me to come and live forever in the Emerald City," said the child.

Her uncle and aunt looked at her in great surprise. Then the man said:

'Do you think you can return to your fairyland, my dear?'

"Oh yes," Dorothy answered. "I could do that easily."

"How?" asked Aunt Em.

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Una Principessa!» gridarono entrambi, sorpresi.

«Sì. Ozma mi ha fatto Principessa qualche tempo fa, e mi ha chiesto spesso di andare a vivere per sempre nella Città di Smeraldo» disse la bambina.

Suo zio e sua zia la guardarono con grande sorpresa. Poi l'uomo disse:

«Pensi di poter tornare nel tuo paese fatato, mia cara?»

«Oh sì» rispose Dorothy. «Potrei farlo facilmente.»

«Come?» chiese Zia Em.

Inglese originale

"A Princess!" they both *exclaimed*, *astonished*.

"Yes; *Ozma* made me a Princess some time ago, and she has often begged me to come and live always in the Emerald City," said the child.

Her uncle and aunt looked at her in *amazement*. Then the man said:

"Do you suppose you could manage to return to your *fairyland*, my dear?"

"Oh yes," replied Dorothy; "I could do that easily."

"How?" asked Aunt Em.

Traduzione integrale in italiano

«Una Principessa!» esclamarono entrambi, stupefatti.

«Sì; Ozma mi ha fatto Principessa qualche tempo fa, e mi ha spesso pregata di venire a vivere per sempre nella Città di Smeraldo» disse la bambina.

Lo zio e la zia la guardarono stupefatti. Poi l'uomo disse:

«Credi che riusciresti a tornare nel tuo paese fatato, cara?»

«Oh sì» rispose Dorothy; «potrei farlo facilmente.»

«Come?» chiese la Zia Em.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"Ozma sees me every day at four o'clock in her Magic Picture. She can see me wherever I am, no matter what I am doing. Then, if I make a certain secret sign, she will send for me with the Magic Belt, which I once took from the Nome King. In a moment, I will be with Ozma in her palace."

The older people stayed quiet for a while after Dorothy spoke. At last, Aunt Em said with another sad sigh:

"If so, Dorothy, perhaps you should go live in the Emerald City. We will be heartbroken to lose you, but you will be much better off with your fairy friends, so it seems best for you to go."

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Ozma mi vede ogni giorno alle quattro nel suo Quadro Magico. Può vedermi ovunque io sia, qualunque cosa io stia facendo. Poi, se faccio un certo segno segreto, manderà a prendermi con la Cintura Magica, che una volta ho tolto al Re Gnomo. In un attimo sarò con Ozma nel suo palazzo.»

Le persone più anziane rimasero in silenzio per un po' dopo che Dorothy parlò. Alla fine, Zia Em disse con un altro sospiro triste:

«Se è così, Dorothy, forse dovresti andare a vivere nella Città di Smeraldo. Saremo affranti a perderti, ma starai molto meglio con i tuoi amici fatati, quindi sembra la cosa migliore per te.»

Inglese originale

"Ozma sees me every day at four o'clock, in her Magic Picture. She can see me *wherever* I am, no matter what I am doing. And at that time, if I make a certain secret sign, she will send for me by means of the Magic Belt, which I once *captured* from the *Nome* King. Then, in the wink of an eye, I shall be with Ozma in her palace."

The elder people remained silent for some time after Dorothy had spoken. Finally, *Aunt Em* said, with another sigh of regret:

"If that is the case, Dorothy, perhaps you'd better go and live in the Emerald City. It will break our hearts to lose you from our lives, but you will be so much better off with your fairy friends that it seems *wisest* and best for you to go."

Traduzione integrale in italiano

«Ozma mi vede ogni giorno alle quattro, nel suo Quadro Magico. Può vedermi ovunque io sia, qualunque cosa io stia facendo. E a quell'ora, se faccio un certo segno segreto, lei mi manderà a chiamare per mezzo della

Cintura Magica, che una volta ho tolto al Re Gnomo. Allora, in un batter d'occhio, mi ritroverò con Ozma nel suo palazzo.»

I due anziani restarono in silenzio per un po' dopo che Dorothy ebbe parlato. Alla fine la Zia Em disse, con un altro sospiro di rammarico:

«Se le cose stanno così, Dorothy, forse è meglio che tu vada a vivere nella Città di Smeraldo. Ci spezzerà il cuore perderti, ma con i tuoi amici fatati starai molto meglio, e ci pare la cosa più saggia e più giusta da fare.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"I'm not so sure," said Uncle Henry, shaking his gray head. "I know these things seem real to Dorothy, but I'm afraid our little girl will not find fairyland as wonderful as she dreams. It would make me very unhappy to think of her wandering among strangers who might be unkind."

Dorothy laughed at this, then became serious again. She could see that her aunt and uncle were worried, and she knew their future would be miserable unless she helped them. She already knew how she might help. But she did not tell them yet, because she had to ask Ozma for permission first.

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Io non ne sono così sicuro» disse Zio Henry, scuotendo la sua testa grigia. «So che queste cose sembrano reali a Dorothy, ma temo che la nostra bambina non troverà il paese fatato meraviglioso come lo sogna. Mi renderebbe molto infelice pensare a lei che vaga tra estranei che potrebbero essere sgarbati.»

Dorothy rise a questo, poi tornò seria. Vedeva che sua zia e suo zio erano preoccupati, e sapeva che il loro futuro sarebbe stato triste a meno che non li aiutasse. Sapeva già come avrebbe potuto aiutarli. Ma non lo disse loro ancora, perché doveva prima chiedere il permesso a Ozma.

Inglese originale

"I'm not so sure about that," remarked *Uncle Henry*, shaking his gray head *doubtfully*. "These things all seem real to *Dorothy*, I know; but I'm afraid our little girl won't find her fairyland just what she had dreamed it to be. It would make me very unhappy to think that she was wandering among strangers who might be *unkind* to her."

Dorothy laughed *merrily* at this speech, and then she became very sober again, for she could see how all this *trouble* was worrying her aunt and uncle, and knew that unless she found a way to help them their future lives would be quite miserable and unhappy. She knew that she COULD help them. She had thought of a way already. Yet she did not tell them at once what it was, because she must ask *Ozma's* consent before she would be able to carry out her plans.

Traduzione integrale in italiano

«Non ne sono così sicuro» osservò lo Zio Henry, scuotendo dubbioso la sua testa grigia. «So che tutte queste cose sembrano reali a Dorothy; ma temo che la nostra bambina non trovi il suo paese fatato proprio come lo ha sognato. Mi renderebbe molto infelice pensare che vaghi tra estranei che potrebbero essere scortesi con lei.»

Dorothy rise di cuore a questo discorso, ma poi tornò a farsi molto seria, perché vedeva quanto tutto questo guaio angustiasse la zia e lo zio, e sapeva che, se non avesse trovato un modo di aiutarli, il loro futuro sarebbe stato ben misero e infelice. Sapeva che POTEVA aiutarli. Aveva già pensato a un modo. Eppure non disse loro subito di che cosa si trattasse, perché doveva prima chiedere il consenso di Ozma per poter realizzare i suoi piani.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

So she only said:

"If you promise not to worry about me, I will go to the Land of Oz this afternoon. And I promise that you will both see me again before the day comes when you must leave this farm."

"That day is not far away now," her uncle replied sadly. "I did not tell you about our trouble until I had to, dear Dorothy, so the bad time is near. But if you are sure your fairy friends will give you a home, it will be best for you to go to them, as your aunt says."

Traduzione della versione semplificata (B1)

Così disse soltanto:

«Se mi promettete di non preoccuparvi per me, andrò nella Terra di Oz questo pomeriggio. E prometto che mi rivedrete entrambi prima che arrivi il giorno in cui dovrete lasciare questa fattoria.»

«Quel giorno non è più lontano» rispose tristemente suo zio. «Non ti ho parlato dei nostri guai finché non ho dovuto, cara Dorothy, quindi il brutto momento è vicino. Ma se sei sicura che i tuoi amici fatati ti daranno una casa, sarà meglio per te andare da loro, come dice tua zia.»

Inglese originale

So she only said:

"If you will promise not to worry a bit about me, I'll go to the Land of Oz this very afternoon. And I'll make a promise, too; that you shall both see me again before the day comes when you must leave this farm."

"The day isn't far away, now," her uncle sadly replied. "I did not tell you of our trouble until I was obliged to, dear Dorothy, so the evil time is near at hand. But if you are quite sure your fairy friends will give you a home, it will be best for you to go to them, as your aunt says."

Traduzione integrale in italiano

Così disse soltanto:

«Se mi promettete di non preoccuparvi affatto per me, andrò nel Paese di Oz proprio questo pomeriggio. E farò anch'io una promessa: che mi rivedrete entrambi prima che venga il giorno in cui dovrete lasciare questa fattoria.»

«Il giorno non è più lontano, ormai» rispose tristemente lo zio. «Non ti ho parlato del nostro guaio finché non sono stato costretto, cara Dorothy,

perciò il tempo cattivo è vicino. Ma se sei proprio sicura che i tuoi amici fatati ti daranno una casa, sarà meglio per te andare da loro, come dice tua zia.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

That is why Dorothy went to her small attic room that afternoon, taking Toto with her. Toto was a small dog with curly black hair and big brown eyes, and he loved Dorothy very much.

Before she went upstairs, the child kissed her aunt and uncle lovingly. Now she looked around her little room with sadness, looking at the simple trinkets and the worn calico and gingham dresses as if they were old friends. At first, she wanted to pack them in a bundle, but she knew they would be useless in her new life.

She sat on a broken chair, the only one in the room, and held Toto in her arms while she waited patiently for the clock to strike four.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Fu per questo che Dorothy salì quel pomeriggio nella sua piccola stanza in soffitta, portando Toto con sé. Toto era un piccolo cane con il pelo nero e riccio e grandi occhi marroni, e amava molto Dorothy.

Prima di salire, la bambina baciò affettuosamente sua zia e suo zio. Ora guardava con tristezza la sua piccola stanza, osservando i semplici ninnoli e i logori vestiti di calicò e percalle come se fossero vecchi amici. All'inizio voleva metterli in un fagotto, ma sapeva che sarebbero stati inutili nella sua nuova vita.

Si sedette su una sedia rotta, l'unica nella stanza, e tenne Toto in braccio mentre aspettava pazientemente che l'orologio suonasse le quattro.

Inglese originale

That was why Dorothy went to her little room in the attic that afternoon, taking with her a small dog named *Toto*. The dog had curly black hair and big brown eyes and loved Dorothy very *dearly*.

The child had kissed her uncle and aunt *affectionately* before she went upstairs, and now she looked around her little room rather *wistfully*, *gazing* at the simple *trinkets* and worn *calico* and *gingham* dresses, as if they were old friends. She was tempted at first to make a bundle of them, yet she knew very well that they would be of no use to her in her future life.

She sat down upon a broken-backed *chair* -- the only one the room contained -- and *holding* Toto in her *arms* waited *patiently* until the clock struck four.

Traduzione integrale in italiano

Fu per questo che quel pomeriggio Dorothy salì nella sua stanzetta in soffitta, portando con sé un cagnolino di *nome* Toto. Il cane aveva un pelo nero e riccioluto e grandi occhi castani, e voleva molto bene a Dorothy.

La bambina aveva baciato affettuosamente lo zio e la zia prima di salire, e ora si guardava attorno nella sua stanzetta con una certa malinconia, osservando i semplici ninnoli e i logori vestiti di calicò e di percalle, come fossero vecchi amici. Fu tentata dapprima di farne un fagotto, eppure sapeva bene che non le sarebbero serviti a nulla nella sua vita futura.

Si sedette su una sedia dallo schienale rotto - l'unica che la stanza contenesse - e, tenendo Toto tra le braccia, attese pazientemente che l'orologio battesse le quattro.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

Then she made the secret sign that she and Ozma had agreed on.

Uncle Henry and Aunt Em waited downstairs. They felt uneasy and very excited. They lived in a practical, ordinary world, so it seemed impossible to them that their little niece could disappear from home and go at once to fairyland.

So they watched the stairs, since this seemed to be the only way Dorothy could leave the farmhouse. They watched for a long time. They heard the clock strike four, but there was still no sound from above.

At half past four, they could wait no longer. Quietly, they went up the stairs to the little girl's room.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Poi fece il segno segreto che lei e Ozma avevano concordato.

Zio Henry e Zia Em aspettavano di sotto. Si sentivano a disagio e molto agitati. Vivevano in un mondo pratico e ordinario, quindi sembrava loro impossibile che la loro piccola nipote potesse sparire dalla casa e andare subito nel paese fatato.

Così sorvegliavano le scale, poiché sembrava l'unico modo in cui Dorothy potesse lasciare la fattoria. Guardarono a lungo. Sentirono l'orologio suonare le quattro, ma non c'era ancora nessun suono dal piano di sopra.

Alle quattro e mezza, non riuscirono più ad aspettare. In silenzio, salirono le scale fino alla stanza della bambina.

Inglese originale

Then she made the secret signal that had been agreed upon between her and *Ozma*.

Uncle Henry and *Aunt Em* waited downstairs. They were *uneasy* and a good deal excited, for this is a *practical humdrum* world, and it seemed to them quite impossible that their little niece could *vanish* from her home and travel instantly to *fairyland*.

So they watched the stairs, which seemed to be the only way that *Dorothy* could get out of the *farmhouse*, and they watched them a long time. They heard the clock *strike* four but there was no sound from above.

Half-past four came, and now they were too impatient to wait any longer. Softly, they *crept* up the stairs to the door of the little girl's room.

Traduzione integrale in italiano

Allora fece il segnale segreto che era stato concordato tra lei e Ozma.

Lo Zio Henry e la Zia Em aspettavano di sotto. Erano inquieti e piuttosto agitati, perché questo è un mondo pratico e monotono, e sembrava loro del tutto impossibile che la loro nipotina potesse svanire dalla sua casa e viaggiare all'istante fino al *paese delle fate*.

Così sorvegliavano le scale, che sembravano l'unica via per cui Dorothy potesse uscire dalla fattoria, e le sorvegliarono a lungo. Udirono l'orologio battere le quattro, ma dall'alto non giunse alcun rumore.

Vennero le quattro e mezza, e ormai erano troppo impazienti per aspettare oltre. Piano piano salirono le scale fino alla porta della stanzetta della bambina.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"Dorothy! Dorothy!" they called.

There was no answer.

They opened the door and looked inside.

The room was empty.

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Dorothy! Dorothy!» chiamarono.

Non ci fu risposta.

Aprirono la porta e guardarono dentro.

La stanza era vuota.

Inglese originale

"Dorothy! Dorothy!" they called.

There was no answer.

They opened the door and looked in.

The room was empty.

Traduzione integrale in italiano

«Dorothy! Dorothy!» chiamarono.

Non vi fu risposta.

Aprirono la porta e guardarono dentro.

La stanza era vuota.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale



Chapter 3. How Ozma Granted Dorothy's Request

Inglese semplificato (B1)

You may already know so much about the wonderful Emerald City that I do not need to describe it here. It is the capital city of the Land of Oz, and it is rightly seen as one of the most beautiful and delightful fairylands in the world.

The Emerald City is made of beautiful marble set with many emeralds, each one carefully cut and very large. Other jewels, like rubies, diamonds, sapphires, amethysts, and turquoises, are used inside houses and palaces. But in the streets and on the outside of buildings, only emeralds are used. That is why the city is called the Emerald City of Oz. It has 9,654 buildings, and 57,318 people lived there when this story began.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Forse sapete già così tanto sulla meravigliosa Città di Smeraldo che non ho bisogno di descriverla qui. È la città capitale della Terra di Oz, ed è giustamente considerata uno dei paesi fatati più belli e deliziosi del mondo.

La Città di Smeraldo è fatta di bel marmo tempestato di molti smeraldi, ognuno tagliato con cura e molto grande. Altri gioielli, come rubini, diamanti, zaffiri, ametiste e turchesi, sono usati all'interno delle case e dei palazzi. Ma nelle strade e all'esterno degli edifici si usano solo smeraldi. Ecco perché la città si chiama Città di Smeraldo di Oz. Ha 9.654 edifici, e quando questa storia inizia vi abitavano 57.318 persone.

Inglese originale

I suppose you have read so much about the magnificent Emerald City that there is little need for me to describe it here. It is the Capital City of the Land of Oz, which is *justly* considered the most attractive and delightful fairyland in all the world.

The Emerald City is built all of beautiful *marbles* in which are set a *profusion* of *emeralds*, every one *exquisitely* cut and of very great size. There are other jewels used in the decorations inside the houses and *palaces*, such as *rubies*, diamonds, *sapphires*, *amethysts* and *turquoises*. But in the streets and upon the outside of the buildings only emeralds appear, from which circumstance the place is named the Emerald City of Oz. It has nine thousand, six hundred and fifty-four buildings, in which lived fifty-seven thousand three hundred and eighteen people, up to the time my

story opens.

Traduzione integrale in italiano

Suppongo che abbiate già letto tanto sulla magnifica Città di Smeraldo che non c'è molto bisogno che io la descriva qui. È la capitale del Paese di Oz, che è a giusto titolo considerato il paese fatato più bello e delizioso di tutto il mondo.

La Città di Smeraldo è costruita interamente con bellissimi marmi in cui sono incastonati in abbondanza smeraldi, ciascuno tagliato con squisita finezza e di dimensioni assai grandi. Vi sono altre gemme usate nelle decorazioni all'interno delle case e dei palazzi, come rubini, diamanti, zaffiri, ametiste e turchesi. Ma nelle strade e sull'esterno degli edifici compaiono soltanto smeraldi, dal che nasce il nome di Città di Smeraldo di Oz. Contava novemilaseicentocinquantaquattro edifici, in cui vivevano cinquantasettemilatrecentodiciotto persone, fino al momento in cui inizia questa storia.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

The land around them, all the way to the desert border, was full of pretty and comfortable farmhouses. These homes belonged to Oz people who liked country life more than city life.

Altogether, there were more than half a million people in the Land of Oz, although some were not made of flesh and blood like us. Every person in that lucky country was happy and prosperous.

Traduzione della versione semplificata (B1)

La terra intorno, fino al confine del deserto, era piena di graziose e confortevoli fattorie. Queste case appartenevano alla gente di Oz che preferiva la vita di campagna a quella di città.

In tutto, c'erano più di mezzo milione di persone nella Terra di Oz, anche se alcune non erano fatte di carne e sangue come noi. Ogni persona in quel fortunato paese era felice e prospera.

Inglese originale

All the surrounding country, extending to the borders of the desert which enclosed it upon every side, was full of pretty and comfortable *farmhouses*, in which *resided* those inhabitants of Oz who preferred country to city life.

Altogether there were more than half a million people in the Land of Oz -- although some of them, as you will soon learn, were not made of flesh and blood as we are -- and every *inhabitant* of that favored country was happy and prosperous.

Traduzione integrale in italiano

Tutto il paese circostante, che si estendeva fino ai confini del deserto che lo racchiudeva da ogni lato, era pieno di graziose e comode fattorie, in cui abitavano gli abitanti di Oz che preferivano la vita di campagna a quella di città.

In tutto vi erano più di mezzo milione di persone nel Paese di Oz - sebbene alcune di esse, come presto imparerete, non fossero fatte di carne e sangue come noi - e ogni abitante di quel paese fortunato era felice e prospero.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

No one in Oz ever had disease, so people only died if an accident stopped them from living. This almost never happened. There were no poor people in the Land of Oz because there was no money, and all property belonged to the Ruler. She treated the people like her children and cared for them. Neighbors gave each person whatever they needed. Some people farmed and grew large crops of grain, which were divided equally so everyone had enough. Many tailors, dressmakers, and shoemakers made clothes and shoes for anyone who wanted them. Jewelers made ornaments that made people look nice, and these were also free. Every man and woman was given food, clothes, a house, furniture, ornaments, and games by their neighbors. If anything ran short, more was taken from the Ruler's great storehouses and later replaced when there was extra.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Nessuno a Oz si ammalava mai, quindi le persone morivano solo se un incidente impediva loro di vivere. E questo non succedeva quasi mai. Non c'erano poveri nella Terra di Oz perché non c'era denaro, e ogni proprietà apparteneva alla Sovrana. Lei trattava la gente come i propri figli e si prendeva cura di loro. I vicini davano a ciascuno ciò di cui aveva bisogno. Alcune persone coltivavano la terra e producevano grandi raccolti di grano, che venivano divisi equamente in modo che tutti ne avessero a sufficienza. Molti sarti, sarte e calzolai facevano vestiti e scarpe per chiunque li volesse. I gioiellieri creavano ornamenti che facevano apparire bella la gente, e anche questi erano gratuiti. Ogni uomo e ogni donna riceveva cibo, vestiti, una casa, mobili, ornamenti e giochi dai propri vicini. Se qualcosa scarseggiava, se ne prendeva altra dai grandi magazzini della Sovrana, e più tardi la si sostituiva quando ce n'era in eccesso.

Inglese originale

No disease of any sort was ever known among the *Ozites*, and so no one ever died unless he met with an accident that prevented him from living. This happened very seldom, indeed. There were no poor people in the Land of Oz, because there was no such thing as money, and all property of every sort belonged to the *Ruler*. The people were her children, and she cared for them. Each person was given *freely* by his neighbors whatever he required for his use, which is as much as any one may reasonably desire. Some *tilled* the lands and raised great *crops* of grain, which was divided *equally* among the entire population, so that all had enough. There were many *tailors* and *dressmakers* and *shoemakers* and the like, who made things that any who desired them might wear. Likewise there were *jewelers* who made *ornaments* for the person, which pleased and *beautified* the people, and

these ornaments also were free to those who asked for them. Each man and woman, no matter what he or she produced for the good of the community, was supplied by the neighbors with food and clothing and a house and furniture and ornaments and games. If by chance the supply ever ran short, more was taken from the great *storehouses* of the Ruler, which were afterward filled up again when there was more of any article than the people needed.

Traduzione integrale in italiano

Fra gli Oziti non si era mai conosciuta malattia di sorta, e così nessuno moriva mai a meno che non gli capitasse un incidente tale da impedirgli di continuare a vivere. Ciò accadeva assai di rado, in verità. Non c'erano poveri nel Paese di Oz, perché non esisteva cosa come il denaro, e ogni proprietà di qualsiasi genere apparteneva alla Sovrana. Il popolo era come i suoi figli, e lei si prendeva cura di loro. A ogni persona veniva dato liberamente dai vicini tutto ciò di cui aveva bisogno per il proprio uso, il che è quanto chiunque possa ragionevolmente desiderare. Alcuni coltivavano la terra e raccoglievano grandi messi di grano, che venivano divise equamente fra l'intera popolazione, cosicché tutti ne avevano a sufficienza. Vi erano molti sarti e sarte e calzolai e simili, che facevano cose che chiunque le desiderasse poteva indossare. Allo stesso modo vi erano gioiellieri che fabbricavano ornamenti per la persona, i quali piacevano e abbellivano la gente, e anche questi ornamenti erano gratuiti per chi li chiedesse. Ogni uomo e ogni donna, qualunque cosa producesse per il bene della comunità, veniva rifornito dai vicini di cibo, di vestiti, di una casa, di mobili, di ornamenti e di giochi. Se per caso le scorte venivano a mancare, se ne prendevano altre dai grandi magazzini della Sovrana, che venivano poi di nuovo riempiti quando di un dato articolo ve n'era più di quanto il popolo ne avesse bisogno.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

Everyone worked half the time and played half the time. They enjoyed work as much as play, because it is good to be busy and have something to do. There were no cruel bosses watching them, and no one to scold them or find fault. So each person was proud to help friends and neighbors, and was glad when others accepted what they made.

From what I have told you, you can see that the Land of Oz was a special country. I do not think such a system would work well for us, but Dorothy says it works very well for the Oz people.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Tutti lavoravano metà del tempo e giocavano l'altra metà. Si godevano il lavoro tanto quanto il gioco, perché è bello essere occupati e avere qualcosa da fare. Non c'erano padroni crudeli a sorvegliarli, né nessuno che li rimproverasse o trovasse da ridire. Così ognuno era orgoglioso di aiutare amici e vicini, ed era contento quando gli altri accettavano ciò che produceva.

Da quello che vi ho raccontato, potete vedere che la Terra di Oz era un paese speciale. Non credo che un tale sistema funzionerebbe bene per noi, ma Dorothy dice che funziona molto bene per la gente di Oz.

Inglese originale

Every one worked half the time and played half the time, and the people enjoyed the work as much as they did the play, because it is good to be occupied and to have something to do. There were no cruel *overseers* set to watch them, and no one to *rebuke* them or to find *fault* with them. So each one was proud to do all he could for his friends and neighbors, and was glad when they would accept the things he produced.

You will know by what I have here told you, that the Land of Oz was a remarkable country. I do not suppose such an arrangement would be *practical* with us, but *Dorothy assures* me that it works finely with the Oz people.

Traduzione integrale in italiano

Ognuno lavorava metà del tempo e giocava l'altra metà, e la gente si godeva il lavoro tanto quanto il gioco, perché è bello essere occupati e avere qualcosa da fare. Non c'erano sorveglianti crudeli incaricati di controllarli, né alcuno che li rimproverasse o trovasse da ridire su di loro. Così ognuno era fiero di fare tutto quel che poteva per i suoi amici e vicini, ed era felice quando questi accettavano le cose che egli produceva.

Da quanto vi ho qui raccontato, capirete che il Paese di Oz era un paese straordinario. Non credo che un simile ordinamento sarebbe praticabile da noi, ma Dorothy mi assicura che funziona a meraviglia con il popolo di Oz.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

Because Oz was a fairy country, the people were fairy people. But that does not mean they were very different from people in our world. They were strange in many ways, but not one of them was evil or selfish or violent. They were peaceful, kind, loving, and cheerful, and everyone loved the beautiful girl who ruled them and was happy to obey her every order.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Poiché Oz era un paese fatato, la gente era gente fatata. Ma questo non significa che fossero molto diversi dalla gente del nostro mondo. Erano strani per molti aspetti, ma nessuno di loro era malvagio, egoista o violento. Erano pacifici, gentili, affettuosi e allegri, e tutti amavano la bella ragazza che li governava ed erano felici di obbedire a ogni suo ordine.

Inglese originale

Oz being a fairy country, the people were, of course, fairy people; but that does not mean that all of them were very unlike the people of our own world. There were all sorts of *queer* characters among them, but not a single one who was evil, or who possessed a selfish or violent nature. They were *peaceful*, kind hearted, loving and merry, and every *inhabitant adored* the beautiful girl who ruled them and *delighted* to *obey* her every *command*.

Traduzione integrale in italiano

Essendo Oz un paese fatato, la sua gente era, naturalmente, gente fatata; ma questo non significa che tutti fossero molto diversi dalle persone del nostro mondo. C'erano fra loro personaggi bizzarri di ogni sorta, ma non uno solo che fosse malvagio, o che possedesse una natura egoista o violenta. Erano pacifici, di cuore gentile, affettuosi e allegri, e ogni abitante adorava la bella fanciulla che li governava e si compiaceva di obbedire a ogni suo comando.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

Still, some parts of the Land of Oz were not as pleasant as the farm country and the Emerald City in the center. Far away in the South Country, in the mountains, lived a strange group called Hammer-Heads. They had no arms, so they used their flat heads to hit anyone who came near. Their necks were like rubber, so they could shoot their heads far out and then pull them back to their shoulders. The Hammer-Heads were called the "Wild People," but they harmed only those who bothered them in the mountains.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Eppure, alcune parti della Terra di Oz non erano piacevoli come la campagna e la Città di Smeraldo al centro. Lontano nel Paese del Sud, tra le montagne, viveva uno *strano* gruppo chiamato i Testamartello. Non avevano braccia, così usavano le loro teste piatte per colpire chiunque si avvicinasse. I loro colli erano come gomma, così potevano lanciare le teste lontano e poi ritirarle sulle spalle. I Testamartello erano chiamati "il Popolo Selvaggio", ma facevano del male solo a chi li disturbava sulle montagne.

Inglese originale

In spite of all I have said in a general way, there were some parts of the Land of Oz not quite so pleasant as the farming country and the Emerald City which was its center. Far away in the South Country there lived in the mountains a band of strange people called Hammer-Heads, because they had no *arms* and used their flat heads to pound any one who came near them. Their *necks* were like *rubber*, so that they could shoot out their heads to quite a distance, and afterward draw them back again to their shoulders. The Hammer-Heads were called the "Wild People," but never *harmed* any but those who disturbed them in the mountains where they lived.

Traduzione integrale in italiano

Nonostante tutto quel che ho detto in linea generale, vi erano alcune zone del Paese di Oz non altrettanto piacevoli quanto le campagne e la Città di Smeraldo che ne era il centro. Lontano nel Paese del Sud viveva fra le montagne una banda di strana gente chiamata i Testa-di-Martello, perché non avevano braccia e usavano le loro teste piatte per colpire chiunque si avvicinasse a loro. Il loro collo era come di gomma, cosicché potevano lanciare le loro teste a notevole distanza, e poi ritrarle di nuovo sulle spalle. I Testa-di-Martello erano chiamati la «Gente Selvaggia», ma non facevano mai del male a nessuno tranne a coloro che li disturbavano fra le montagne dove vivevano.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

In some thick forests lived great beasts of many kinds. Most of them were harmless and even friendly, and they spoke pleasantly with visitors. The Kalidahs, which had bodies like bears and heads like tigers, had once been fierce and bloodthirsty. Now most of them were tamed, though one of them would sometimes become angry and unpleasant.

The Fighting Trees were not so tame. They had their own forest. If anyone came near them, these strange trees bent down their branches, wound them around the person, and threw the person away.

Traduzione della versione semplificata (B1)

In alcune fitte foreste vivevano grandi bestie di molti tipi. La maggior parte era innocua e persino amichevole, e parlava piacevolmente con i visitatori. I *Kalidah*, che avevano corpi da orso e teste da tigre, un tempo erano feroci e assetati di sangue. Ora la maggior parte di loro era addomesticata, anche se ogni tanto uno di loro diventava rabbioso e sgradevole.

Gli Alberi Combattenti non erano così docili. Avevano una loro foresta. Se qualcuno si avvicinava, questi strani alberi piegavano i loro rami, li avvolgevano intorno alla persona e la scagliavano via.

Inglese originale

In some of the dense forests there lived great beasts of every sort; yet these were for the most part harmless and even *sociable*, and *conversed agreeably* with those who visited their *haunts*. The *Kalidahs* -- beasts with bodies like *bears* and heads like tigers -- had once been fierce and *bloodthirsty*, but even they were now nearly all *tamed*, although at times one or another of them would get cross and *disagreeable*.

Not so tame were the Fighting Trees, which had a forest of their own. If any one approached them these curious trees would bend down their *branches*, *twine* them around the *intruders*, and *hurl* them away.

Traduzione integrale in italiano

In alcune delle fitte foreste vivevano grandi bestie di ogni sorta; eppure queste erano per lo più innocue e persino socievoli, e conversavano amabilmente con quanti visitavano i loro rifugi. I *Kalidah* - bestie con corpo d'orso e testa di tigre - erano stati un tempo feroci e assetati di sangue, ma ormai quasi tutti erano stati ammansiti, sebbene di tanto in tanto qualcuno di essi diventasse irritabile e sgradevole.

Non altrettanto docili erano gli Alberi Combattenti, che avevano una foresta tutta loro. Se qualcuno si avvicinava a loro, quei curiosi alberi piegavano i

rami, li avvolgevano attorno agli intrusi e li scagliavano lontano.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

But these bad things were found only in a few faraway parts of the Land of Oz. I suppose every country has some problems, so even this almost perfect fairyland could not be completely perfect. Long ago, there were wicked witches there too, but they were all destroyed. So, as I said, only peace and happiness ruled in Oz.

Ozma had ruled this beautiful country for some time, and no ruler was more loved. People said she was the most beautiful girl in the world, and her heart and mind were as lovely as her looks.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Ma queste cose brutte si trovavano solo in alcune parti lontane della Terra di Oz. Suppongo che ogni paese abbia qualche problema, così anche questo paese fatato quasi perfetto non poteva essere del tutto perfetto. Molto tempo prima, c'erano anche streghe malvagie, ma furono tutte distrutte. Così, come ho detto, solo la pace e la felicità regnavano a Oz.

Ozma aveva governato questo bel paese per un po' di tempo, e nessuna sovrana era mai stata più amata. Si diceva che fosse la ragazza più bella del mondo, e il suo cuore e la sua mente erano belli quanto il suo aspetto.

Inglese originale

But these unpleasant things existed only in a few remote parts of the Land of Oz. I suppose every country has some *drawbacks*, so even this almost perfect *fairyland* could not be quite perfect. Once there had been wicked witches in the land, too; but now these had all been destroyed; so, as I said, only peace and happiness *reigned* in Oz.

For some time *Ozma* had ruled over this fair country, and never was Ruler more popular or beloved. She is said to be the most beautiful girl the world has ever known, and her heart and mind are as lovely as her person.

Traduzione integrale in italiano

Ma queste cose spiacevoli esistevano soltanto in poche zone remote del Paese di Oz. Suppongo che ogni paese abbia i suoi inconvenienti, così che nemmeno questo paese fatato quasi perfetto poteva essere del tutto perfetto. Un tempo vi erano state anche streghe malvagie in quella terra; ma ormai erano state tutte distrutte; così, come ho detto, soltanto pace e felicità regnavano a Oz.

Per qualche tempo Ozma aveva governato quel bel paese, e mai vi fu Sovrana più popolare o più amata. Si dice che sia la fanciulla più bella che il mondo abbia mai conosciuto, e il suo cuore e la sua mente sono belli

quanto la sua persona.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

Dorothy Gale had visited the Emerald City many times and had many adventures in the Land of Oz, so she and Ozma had become close friends. Ozma had even made Dorothy a Princess of Oz and often asked her to come live in her palace forever. But Dorothy was loyal to Aunt Em and Uncle Henry, who had cared for her since she was a baby, and she would not leave them because she knew they would be lonely.

But Dorothy now saw that things would be different for her aunt and uncle from then on. After thinking hard, she decided to ask Ozma for a very great favor.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Dorothy Gale aveva visitato molte volte la Città di Smeraldo e aveva vissuto molte avventure nella Terra di Oz, così lei e Ozma erano diventate amiche intime. Ozma aveva persino fatto di Dorothy una Principessa di Oz e le chiedeva spesso di andare a vivere per sempre nel suo palazzo. Ma Dorothy era leale verso Zia Em e Zio Henry, che si erano presi cura di lei fin da quando era neonata, e non voleva lasciarli perché sapeva che si sarebbero sentiti soli.

Ma ora Dorothy vedeva che le cose sarebbero state diverse per sua zia e suo zio d'ora in poi. Dopo aver riflettuto a lungo, decise di chiedere a Ozma un grandissimo favore.

Inglese originale

Dorothy Gale had several times visited the Emerald City and experienced adventures in the Land of Oz, so that she and Ozma had now become *firm* friends. The girl Ruler had even made Dorothy a Princess of Oz, and had often *implored* her to come to *Ozma's stately* palace and live there always; but Dorothy had been loyal to her *Aunt Em* and *Uncle Henry*, who had cared for her since she was a baby, and she had refused to leave them because she knew they would be lonely without her.

However, Dorothy now realized that things were going to be different with her uncle and aunt from this time forth, so after giving the matter deep thought she decided to ask Ozma to grant her a very great favor.

Traduzione integrale in italiano

Dorothy Gale aveva già visitato più volte la Città di Smeraldo e vissuto avventure nel Paese di Oz, sicché lei e Ozma erano ormai diventate salde amiche. La fanciulla Sovrana aveva persino fatto di Dorothy una Principessa di Oz, e l'aveva più volte supplicata di venire a vivere per sempre nel maestoso palazzo di Ozma; ma Dorothy era stata leale verso la Zia Em e lo

Zio Henry, che si erano presi cura di lei fin da quando era neonata, e si era rifiutata di lasciarli perché sapeva che senza di lei si sarebbero sentiti soli.

Tuttavia, Dorothy si rendeva ora conto che da quel momento in poi le cose sarebbero state diverse per lo zio e la zia, così, dopo averci riflettuto a lungo, decise di chiedere a Ozma di concederle un favore assai grande.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

A few seconds after she made the secret signal in her small bedroom, the Kansas girl was sitting in a lovely room in Ozma's palace in the Emerald City of Oz. After they had hugged and kissed, the kind ruler asked:

"What is the matter, dear? I know something bad has happened, because your face looked very serious when I saw it in my Magic Picture. And when you signal me to bring you to this safe place, where you are always welcome, I know you are in danger or trouble."

Dorothy sighed.

"This time it's not me, Ozma," she said. "But it's worse. Uncle Henry and Aunt Em have a lot of trouble. They cannot find a way out, at least not while they live in Kansas."

Traduzione della versione semplificata (B1)

Pochi secondi dopo aver fatto il segno segreto nella sua piccola *camera da letto*, la ragazza del Kansas si ritrovò seduta in una bella stanza nel palazzo di Ozma nella Città di Smeraldo di Oz. Dopo essersi abbracciate e baciate, la gentile sovrana chiese:

«Cosa c'è, cara? So che è successo qualcosa di brutto, perché il tuo viso sembrava molto serio quando l'ho visto nel mio Quadro Magico. E quando mi fai il segnale per portarti in questo luogo sicuro, dove sei sempre benvenuta, so che sei in pericolo o nei guai.»

Dorothy sospirò.

«Questa volta non sono io, Ozma» disse. «Ma è peggio. Zio Henry e Zia Em hanno un sacco di guai. Non riescono a trovare una via d'uscita, almeno finché vivono nel Kansas.»

Inglese originale

A few seconds after she had made the secret signal in her little *bedchamber*, the Kansas girl was seated in a lovely room in Ozma's palace in the Emerald City of Oz. When the first loving kisses and *embraces* had been exchanged, the fair Ruler *inquired*:

"What is the matter, dear? I know something unpleasant has happened to you, for your face was very sober when I saw it in my Magic Picture. And whenever you signal me to transport you to this safe place, where you are always welcome, I know you are in danger or in *trouble*."

Dorothy *sighed*.

"This time, Ozma, it isn't I," she replied. "But it's worse, I guess, for Uncle Henry and Aunt Em are in a heap of trouble, and there seems no way for them to get out of it -- *anyhow*, not while they live in Kansas."

Traduzione integrale in italiano

Pochi secondi dopo aver fatto il segnale segreto nella sua stanzetta, la ragazza del Kansas si trovò seduta in una splendida sala del palazzo di Ozma nella Città di Smeraldo di Oz. Dopo i primi affettuosi baci e abbracci, la bella Sovrana domandò:

«Che cosa succede, cara? So che ti è capitato qualcosa di spiacevole, perché il tuo viso era molto serio quando l'ho visto nel mio Quadro Magico. E ogni volta che mi fai il segnale per farti trasportare qui, in questo luogo sicuro, dove sei sempre la benvenuta, so che sei in pericolo o nei guai.»

Dorothy sospirò.

«Questa volta, Ozma, non sono io» rispose. «Ma è peggio, credo, perché lo Zio Henry e la Zia Em sono in un mare di guai, e non sembra esserci modo per loro di uscirne - comunque, non finché vivono in Kansas.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"Tell me about it, Dorothy," said Ozma kindly.

"Well, you see, Uncle Henry is poor, because the farm in Kansas doesn't bring in much money. So one day Uncle Henry borrowed some money and signed a letter saying that if he did not pay it back, they could take his farm instead. He planned to pay it back with money from the farm, but he could not. So they are going to take the farm, and Uncle Henry and Aunt Em will have no place to live. They are too old to do much hard work, Ozma, so I will have to work for them, unless -- "

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Raccontamelo, Dorothy» disse Ozma gentilmente.

«Be', vedi, Zio Henry è povero, perché la fattoria nel Kansas non porta molto denaro. Così un giorno Zio Henry ha preso in prestito del denaro e ha firmato un documento in cui diceva che se non l'avesse restituito, gli avrebbero preso la fattoria al suo posto. Aveva intenzione di restituirlo con il denaro della fattoria, ma non ci è riuscito. Così gli prenderanno la fattoria, e Zio Henry e Zia Em non avranno un posto dove vivere. Sono troppo vecchi per fare molto lavoro pesante, Ozma, quindi dovrò lavorare io per loro, a meno che...»

Inglese originale

"Tell me about it, Dorothy," said Ozma, with ready sympathy.

"Why, you see Uncle Henry is poor; for the farm in Kansas doesn't 'mount to much, as farms go. So one day Uncle Henry borrowed some money, and wrote a letter saying that if he didn't pay the money back they could take his farm for pay. Course he '*spected* to pay by making money from the farm; but he just couldn't. An' so they're going to take the farm, and Uncle Henry and Aunt Em won't have any place to live. They're pretty old to do much hard work, *Ozma*; so I'll have to work for them, unless -- "

Traduzione integrale in italiano

«Raccontami, Dorothy» disse Ozma, con pronta comprensione.

«Be', vedi, lo Zio Henry è povero; perché la fattoria in Kansas non vale granché, per essere una fattoria. Così un giorno lo Zio Henry prese in prestito del denaro, e scrisse una lettera dicendo che se non l'avesse restituito gli avrebbero potuto prendere la fattoria come pagamento. Naturalmente contava di ripagarlo con quel che avrebbe guadagnato dalla fattoria; ma proprio non ci è riuscito. E così gli prenderanno la fattoria, e lo Zio Henry e la Zia Em non avranno più un posto dove vivere. Sono ormai

troppo vecchi per fare granché di lavoro pesante, Ozma; così dovrò lavorare io per loro, a meno che - »

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

Ozma had listened carefully to the story, but now she smiled and squeezed her little friend's hand.

"Unless what, dear?" she asked.

Dorothy hesitated, because her request was very important to them all.

"Well," she said, "I would like to live here in the Land of Oz, where you have often invited me to live. But I cannot, you know, unless Uncle Henry and Aunt Em can live here too."

"Of course not," said the Ruler of Oz, laughing happily. "So, to get you, little friend, we must also invite your Uncle and Aunt to live in Oz."

Traduzione della versione semplificata (B1)

Ozma aveva ascoltato attentamente la storia, ma ora sorrise e strinse la mano della sua piccola amica.

«A meno che cosa, cara?» chiese.

Dorothy esitò, perché la sua richiesta era molto importante per tutti loro.

«Be'» disse «vorrei vivere qui nella Terra di Oz, dove tu mi hai spesso invitata a vivere. Ma non posso, sai, a meno che Zio Henry e Zia Em non possano vivere qui anche loro.»

«Ma certo che no» disse la Sovrana di Oz, ridendo felice. «Così, per avere te, piccola amica, dobbiamo invitare a vivere a Oz anche tuo Zio e tua Zia.»

Inglese originale

Ozma had been thoughtful during the story, but now she smiled and pressed her little friend's hand.

"Unless what, dear?" she asked.

Dorothy hesitated, because her request meant so much to them all.

"Well," said she, "I'd like to live here in the Land of Oz, where you've often '*vited* me to live. But I can't, you know, unless Uncle Henry and Aunt Em could live here too."

"Of course not," *exclaimed* the Ruler of Oz, laughing *gaily*. "So, in order to get you, little friend, we must invite your Uncle and Aunt to live in Oz, also."

Traduzione integrale in italiano

Ozma era rimasta pensierosa durante il racconto, ma ora sorrise e strinse la mano della sua piccola amica.

«A meno che cosa, cara?» chiese.

Dorothy esitò, perché la sua richiesta significava tanto per tutti loro.

«Be'» disse, «mi piacerebbe vivere qui nel Paese di Oz, dove tu mi hai spesso invitata a vivere. Ma non posso, sai, a meno che lo Zio Henry e la Zia Em possano vivere qui anche loro.»

«Ma certo che no» esclamò la Sovrana di Oz, ridendo allegramente. «Così, per avere te, piccola amica, dobbiamo invitare a vivere a Oz anche tuo zio e tua zia.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"Oh, will you, Ozma?" cried Dorothy, holding her round little hands together in excitement. "Will you bring them here with the Magic Belt, and give them a nice little farm in the Munchkin Country, or the Winkie Country, or some other place?"

"Of course," answered Ozma, full of joy because she could please her little friend. "I have long thought about this, Dorothy dear, and I have often wanted to ask you. I am sure your uncle and aunt must be good and worthy people, or you would not love them so much. And for your friends, Princess, there is always room in the Land of Oz."

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Oh, lo farai, Ozma?» esclamò Dorothy, stringendo insieme le sue mani paffute per l'emozione. «Li porterai qui con la Cintura Magica, e darai loro una bella fattorina nel Paese dei Munchkin, o nel Paese dei Winkie, o in qualche altro posto?»

«Certamente» rispose Ozma, piena di gioia perché poteva accontentare la sua piccola amica. «Ci penso da molto tempo, mia cara Dorothy, e ho spesso voluto chiedertelo. Sono sicura che tuo zio e tua zia devono essere brave e degne persone, altrimenti tu non le ameresti così tanto. E per i tuoi amici, Principessa, c'è sempre posto nella Terra di Oz.»

Inglese originale

"Oh, will you, Ozma?" cried Dorothy, *clasping* her *chubby* little hands *eagerly*. "Will you bring them here with the Magic Belt, and give them a nice little farm in the *Munchkin* Country, or the *Winkie* Country -- or some other place?"

"To be sure," answered Ozma, full of joy at the chance to please her little friend. "I have long been thinking of this very thing, Dorothy dear, and often I have had it in my mind to propose it to you. I am sure your uncle and aunt must be good and worthy people, or you would not love them so much; and for YOUR friends, Princess, there is always room in the Land of Oz."

Traduzione integrale in italiano

«Oh, lo farai, Ozma?» esclamò Dorothy, stringendo con ansia le sue manine paffute. «Li porterai qui con la Cintura Magica, e darai loro una bella piccola fattoria nel Paese dei Mastichini, o nel Paese dei Vinchi - o in qualche altro posto?»

«Certamente» rispose Ozma, tutta contenta per l'occasione di far felice la sua piccola amica. «Ci pensavo già da tempo, cara Dorothy, e spesso ho

avuto in mente di proportelo. Sono certa che tuo zio e tua zia debbano essere brave e degne persone, altrimenti tu non vorresti loro tanto bene; e per i TUOI amici, Principessa, c'è sempre posto nel Paese di Oz.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

Dorothy was delighted, but not fully surprised, because she had hoped Ozma would be kind enough to say yes. Had her strong and faithful friend ever refused her anything?

"But you must not call me Princess," she said. "After this I shall live on the little farm with Uncle Henry and Aunt Em, and princesses should not live on farms."

"Princess Dorothy will not," Ozma replied with her sweet smile. "You are going to live in your own rooms in this palace, and be my constant companion."

"But Uncle Henry --" Dorothy began.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Dorothy era felicissima, ma non del tutto sorpresa, perché aveva sperato che Ozma sarebbe stata abbastanza gentile da dire di sì. La sua amica forte e fedele le aveva mai rifiutato qualcosa?

«Ma non devi chiamarmi Principessa» disse. «D'ora in poi vivrò nella piccola fattoria con Zio Henry e Zia Em, e le principesse non dovrebbero vivere nelle fattorie.»

«La Principessa Dorothy non lo farà» rispose Ozma con il suo dolce sorriso. «Andrai a vivere nelle tue stanze in questo palazzo, e sarai la mia costante compagna.»

«Ma Zio Henry...» cominciò Dorothy.

Inglese originale

Dorothy was *delighted*, yet not altogether surprised, for she had *clung* to the hope that Ozma would be kind enough to grant her request. When, indeed, had her powerful and faithful friend refused her anything?

"But you must not call me 'Princess'," she said; "for after this I shall live on the little farm with *Uncle Henry* and *Aunt Em*, and *princesses* ought not to live on farms."

"Princess Dorothy will not," replied Ozma with her sweet smile. "You are going to live in your own rooms in this palace, and be my *constant* companion."

"But Uncle Henry -- " began Dorothy.

Traduzione integrale in italiano

Dorothy era felice, sebbene non del tutto sorpresa, poiché si era aggrappata alla speranza che Ozma fosse abbastanza gentile da esaudire la sua richiesta. Quando mai, del resto, la sua potente e fedele amica le aveva rifiutato qualcosa?

«Ma non devi chiamarmi ‹Principessa›» disse; «perché d'ora in poi vivrò nella piccola fattoria con lo Zio Henry e la Zia Em, e le principesse non dovrebbero vivere in una fattoria.»

«La Principessa Dorothy non lo farà» rispose Ozma con il suo dolce sorriso. «Tu andrai a vivere nelle tue stanze in questo palazzo, e sarai la mia compagna costante.»

«Ma lo Zio Henry - » cominciò Dorothy.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"Oh, he is old and has worked enough in his life," said the girl Ruler. "So we must find a place for your uncle and aunt where they will be comfortable and happy, and where they will not need to work more than they want to. When shall we bring them here, Dorothy?"

"I promised to visit them again before they were forced to leave the farmhouse," Dorothy answered. "So perhaps next Saturday..."

"But why wait so long?" asked Ozma. "And why go back to Kansas again? Let us surprise them and bring them here without warning."

"I'm not sure they believe in the Land of Oz," said Dorothy, "though I've told them about it many times."

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Oh, è vecchio e ha lavorato abbastanza nella sua vita» disse la giovane Sovrana. «Quindi dobbiamo trovare un posto per tuo zio e tua zia dove staranno comodi e felici, e dove non dovranno lavorare più di quanto vogliano. Quando dovremmo portarli qui, Dorothy?»

«Ho promesso di visitarli di nuovo prima che fossero costretti a lasciare la fattoria» rispose Dorothy. «Quindi forse sabato prossimo...»

«Ma perché aspettare così tanto?» chiese Ozma. «E perché tornare di nuovo nel Kansas? Facciamogli una sorpresa e portiamoli qui senza avvisarli.»

«Non sono sicura che credano nella Terra di Oz» disse Dorothy «anche se gliene ho parlato molte volte.»

Inglese originale

"Oh, he is old, and has worked enough in his lifetime," interrupted the girl Ruler; "so we must find a place for your uncle and aunt where they will be comfortable and happy and need not work more than they care to. When shall we transport them here, Dorothy?"

"I promised to go and see them again before they were turned out of the *farmhouse*," answered Dorothy; "so -- perhaps next Saturday -- "

"But why wait so long?" asked Ozma. "And why make the journey back to Kansas again? Let us surprise them, and bring them here without any warning."

"I'm not sure that they believe in the Land of Oz," said *Dorothy*, "though I've told 'em 'bout it lots of times."

Traduzione integrale in italiano

«Oh, è vecchio, e ha lavorato abbastanza in vita sua» la interruppe la fanciulla Sovrana; «così dobbiamo trovare un posto per tuo zio e tua zia dove possano stare comodi e felici e non abbiano bisogno di lavorare più di quanto vogliano. Quando li facciamo venire qui, Dorothy?»

«Ho promesso di tornare a trovarli prima che venissero cacciati dalla fattoria» rispose Dorothy; «così - forse il prossimo sabato - »

«Ma perché aspettare tanto?» chiese Ozma. «E perché rifare il viaggio fino in Kansas? Facciamo loro una sorpresa, e portiamoli qui senza alcun preavviso.»

«Non sono sicura che credano nel Paese di Oz» disse Dorothy, «anche se gliene ho parlato tante volte.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"They will believe when they see it," Ozma said. "And if they are told they must make a magical journey to our fairyland, they may become nervous. I think the best way is to use the Magic Belt without warning them. When they arrive, you can explain anything they do not understand."

"Perhaps that's best," Dorothy decided. "There is not much point in their staying on the farm until they are put out, because it is much nicer here."

"Then tomorrow morning they shall come here," said Princess Ozma. "I will tell Jellia Jamb, the palace housekeeper, to have rooms ready for them. After breakfast, we will get the Magic Belt and use it to take your uncle and aunt to the Emerald City."

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Ci crederanno quando la vedranno» disse Ozma. «E se venisse detto loro che devono fare un viaggio magico verso il nostro paese fatato, potrebbero diventare nervosi. Penso che il modo migliore sia usare la Cintura Magica senza avvertirli. Quando arriveranno, potrai spiegare tutto quello che non capiscono.»

«Forse è meglio così» decise Dorothy. «Non ha molto senso che restino nella fattoria finché non li mandano via, perché qui è molto più bello.»

«Allora domani mattina verranno qui» disse la Principessa Ozma. «Dirò a Jellia Jamb, la governante del palazzo, di preparare le stanze per loro. Dopo colazione, prenderemo la Cintura Magica e la useremo per portare tuo zio e tua zia nella Città di Smeraldo.»

Inglese originale

"They'll believe when they see it," declared *Ozma*; "and if they are told they are to make a magical journey to our *fairyland*, it may make them nervous. I think the best way will be to use the Magic Belt without warning them, and when they have arrived you can explain to them whatever they do not understand."

"Perhaps that's best," decided Dorothy. "There isn't much use in their staying at the farm until they are put out, 'cause it's much nicer here."

"Then to-*morrow* morning they shall come here," said Princess Ozma. "I will order *Jellia Jamb*, who is the palace *housekeeper*, to have rooms all prepared for them, and after breakfast we will get the Magic Belt and by its aid transport your uncle and aunt to the Emerald City."

Traduzione integrale in italiano

«Ci crederanno quando lo vedranno» dichiarò Ozma; «e se sapessero in anticipo di dover compiere un viaggio magico fino al nostro paese fatato, potrebbero innervosirsi. Penso che il modo migliore sia usare la Cintura Magica senza avvertirli, e quando saranno arrivati potrai spiegare loro tutto ciò che non capiscono.»

«Forse è meglio così» decise Dorothy. «Non ha molto senso che restino alla fattoria finché non li cacciano, perché qui è molto più bello.»

«Allora domani mattina verranno qui» disse la Principessa Ozma. «Ordinerò a Jellia Jamb, che è la governante del palazzo, di far preparare per loro le stanze, e dopo colazione prenderemo la Cintura Magica e con il suo aiuto trasporteremo tuo zio e tua zia nella Città di Smeraldo.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"Thank you, Ozma!" Dorothy cried, and she kissed her friend with thanks.

"And now," Ozma said, "let us take a walk in the gardens before we dress for dinner. Come, dear Dorothy!"

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Grazie, Ozma!» esclamò Dorothy, e baciò la sua amica per ringraziarla.

«E ora» disse Ozma «facciamo una passeggiata nei giardini prima di vestirci per la cena. Vieni, cara Dorothy!»

Inglese originale

"Thank you, Ozma!" cried Dorothy, kissing her friend *gratefully*.

"And now," Ozma proposed, "let us take a walk in the gardens before we dress for dinner. Come, Dorothy dear!"

Traduzione integrale in italiano

«Grazie, Ozma!» esclamò Dorothy, baciando con gratitudine la sua amica.

«E adesso» propose Ozma, «facciamo una passeggiata nei giardini prima di vestirci per la cena. Vieni, cara Dorothy!»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale



Chapter 4. How the Nome King Planned Revenge

Inglese semplificato (B1)

Most people are bad because they do not try to be good. The Nome King had never tried, so he was very bad. He decided to conquer the Land of Oz, destroy the Emerald City, and make all its people his slaves. King Roquat the Red kept thinking of ways to do this terrible thing, and the more he planned, the more he believed he could succeed.

Around the time Dorothy went to Ozma, the Nome King called his Chief Steward to him and said:

"Kaliko, I think I shall make you the General of my armies."

"I think you won't," Kaliko replied firmly.

Traduzione della versione semplificata (B1)

La maggior parte delle persone è cattiva perché non si sforza di essere buona. Il Re Gnomo non ci aveva mai provato, quindi era molto cattivo. Decise di conquistare la Terra di Oz, distruggere la Città di Smeraldo, e rendere schiava tutta la sua gente. Re Roquat il Rosso continuava a pensare a modi per fare questa cosa terribile, e più pianificava, più credeva di poter riuscire.

Più o meno nel momento in cui Dorothy andò da Ozma, il Re Gnomo chiamò il suo Ciambellano Capo e disse:

«Kaliko, penso che ti farò Generale dei miei eserciti.»

«Penso di no» replicò fermamente Kaliko.

Inglese originale

The reason most people are bad is because they do not try to be good. Now, the *Nome* King had never tried to be good, so he was very bad indeed. Having decided to conquer the Land of Oz and to destroy the Emerald City and *enslave* all its people, *King Roquat* the Red kept planning ways to do this dreadful thing, and the more he planned the more he believed he would be able to accomplish it.

About the time Dorothy went to Ozma the Nome King called his *Chief Steward* to him and said:

"*Kaliko*, I think I shall make you the General of my armies."

"I think you won't," replied Kaliko, positively.

Traduzione integrale in italiano

La ragione per cui la maggior parte della gente è cattiva è che non si sforza di essere buona. Ora, il Re Gnomo non aveva mai cercato di essere buono, perciò era davvero molto cattivo. Avendo deciso di conquistare il Paese di Oz e di distruggere la Città di Smeraldo e ridurre in schiavitù tutto il suo popolo, il Re Roquat il Rosso continuava a escogitare modi per compiere quell'impresa tremenda, e più ci pensava, più credeva che sarebbe riuscito a realizzarla.

Verso l'epoca in cui Dorothy andò da Ozma, il Re Gnomo chiamò a sé il suo Gran Ciambellano e disse:

«Kaliko, penso che ti farò Generale dei miei eserciti.»

«Io penso di no» replicò Kaliko, con decisione.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"Why not?" the King asked, reaching for his scepter with the big sapphire.

"Because I am your Chief Steward and I know nothing about war," said Kaliko, ready to dodge if anything was thrown at him. "I run your kingdom better than you could yourself, and you will never find another Steward as good as I am. But there are a hundred Nomes better fit to lead your army, and your Generals get thrown away so often that I do not want to be one of them."

"Yes, there is some truth in what you say, Kaliko," said the King, deciding not to throw the scepter. "Call my army to gather in the Great Cavern."

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Perché no?» chiese il Re, allungando la mano verso il suo scettro con il grande zaffiro.

«Perché sono il vostro Ciambellano Capo e non so nulla di guerra» disse Kaliko, pronto a schivare se qualcosa gli fosse stato lanciato contro. «Governo il vostro regno meglio di quanto potreste voi stesso, e non troverete mai un altro Ciambellano bravo come me. Ma ci sono un centinaio di Gnomi più adatti a guidare il vostro esercito, e i vostri Generali vengono buttati via così spesso che non voglio essere uno di loro.»

«Sì, c'è del vero in quello che dici, Kaliko» disse il Re, decidendo di non lanciare lo scettro. «Chiama il mio esercito a radunarsi nella Grande Caverna.»

Inglese originale

"Why not?" *inquired* the King, reaching for his *scepter* with the big *sapphire*.

"Because I'm your Chief Steward and know nothing of warfare," said Kaliko, preparing to dodge if anything were thrown at him. "I manage all the affairs of your kingdom better than you could yourself, and you'll never find another Steward as good as I am. But there are a hundred Nomes better fitted to *command* your army, and your Generals get thrown away so often that I have no desire to be one of them."

"Ah, there is some truth in your remarks, Kaliko," remarked the King, deciding not to throw the scepter. "Summon my army to assemble in the Great *Cavern*."

Traduzione integrale in italiano

«E perché no?» chiese il Re, allungando la mano verso lo scettro con il grosso zaffiro.

«Perché io sono il vostro Gran Ciambellano e non so nulla di guerra» disse Kaliko, pronto a schivare qualunque cosa gli venisse scagliata contro. «Amministro tutti gli affari del vostro regno meglio di quanto sapreste fare voi stesso, e non troverete mai un altro Gran Ciambellano bravo quanto me. Ma ci sono un centinaio di Gnomi più adatti di me a comandare il vostro esercito, e i vostri Generali finiscono buttati via così spesso che non ho alcun desiderio di diventarne uno.»

«Ah, c'è del vero in quel che dici, Kaliko» osservò il Re, decidendo di non scagliare lo scettro. «Convoca il mio esercito nella Grande Caverna.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

Kaliko bowed and left. A few minutes later he came back and said the army was ready. Then the King went out onto a balcony above the Great Cavern, where fifty thousand Nomes stood in military order, all armed with swords and pikes.

When they were not needed as soldiers, these Nomes worked as metal workers and miners. They had hammered at the forges and dug with pick and shovel so much that they became very strong. They were oddly shaped creatures, rather round and not very tall. Their toes were curly, and their ears were broad and flat.

In wartime, every Nome left his forge or mine and joined the great army of King Roquat. The soldiers wore rock-colored uniforms and were very well trained.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Kaliko si inchinò e se ne andò. Pochi minuti dopo tornò e disse che l'esercito era pronto. Allora il Re uscì su un balcone sopra la Grande Caverna, dove cinquantamila Gnomi stavano schierati in ordine militare, tutti armati di spade e picche.

Quando non erano necessari come soldati, questi Gnomi lavoravano come fabbri e minatori. Avevano martellato alle forge e scavato con piccone e pala così tanto da diventare molto forti. Erano creature dalla forma strana, piuttosto rotonde e non molto alte. Avevano le dita dei piedi ricce, e le orecchie larghe e piatte.

In tempo di guerra, ogni Gnomo lasciava la sua forgia o miniera e si univa al grande esercito di Re Roquat. I soldati indossavano uniformi color pietra ed erano molto ben addestrati.

Inglese originale

Kaliko *bowed* and retired, and in a few minutes returned to say that the army was assembled. So the King went out upon a balcony that overlooked the Great Cavern, where fifty thousand Nomes, all *armed* with swords and *pikes*, stood *marshaled* in *military* array.

When they were not required as soldiers all these Nomes were metal workers and miners, and they had *hammered* so much at the *forges* and dug so hard with pick and shovel that they had acquired great muscular strength. They were strangely formed *creatures*, rather round and not very tall. Their toes were curly and their ears *broad* and flat.

In time of war every Nome left his forge or mine and became part of the great army of King Roquat. The soldiers wore rock-colored uniforms and were *excellently* drilled.

Traduzione integrale in italiano

Kaliko si inchinò e si ritirò, e dopo qualche minuto tornò a dire che l'esercito era radunato. Così il Re uscì su un balcone che dominava la Grande Caverna, dove cinquantamila Gnomi, tutti armati di spade e picche, stavano schierati in ordine militare.

Quando non erano richiesti come soldati, tutti questi Gnomi facevano i metallurgici e i minatori, e avevano martellato tanto alle fucine e scavato tanto duramente con piccone e pala da acquistare una grande forza muscolare. Erano creature dalla foggia strana, piuttosto tozze e non molto alte. Avevano le dita dei piedi arricciate e le orecchie larghe e piatte.

In tempo di guerra ogni Gnomo lasciava la sua fucina o la sua miniera e diventava parte del grande esercito del Re Roquat. I soldati indossavano uniformi color roccia ed erano addestrati eccellentemente.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

The King looked at the huge silent army before him and smiled cruelly, because he saw how strong his soldiers were. Then he spoke to them from the balcony, saying:

"I have thrown away General Blug because he did not please me. So I want another General to command this army. Who is next in command?"

"I am," replied Colonel Crinkle, a neat-looking Nome, as he stepped forward to salute his king.

The King looked at him carefully and said:

Traduzione della versione semplificata (B1)

Il Re guardò il grande esercito silenzioso davanti a sé e sorrise crudelmente, perché vedeva quanto fossero forti i suoi soldati. Poi parlò loro dal balcone, dicendo:

«Ho buttato via il Generale Blug perché non mi era piaciuto. Così voglio un altro Generale per comandare questo esercito. Chi è il prossimo in comando?»

«Io» rispose il Colonnello Crinkle, uno Gnomo dall'aspetto ordinato, facendosi avanti per salutare il suo re.

Il Re lo guardò con attenzione e disse:

Inglese originale

The King looked upon this tremendous army, which stood silently *arrayed* before him, and a cruel smile *curled* the corners of his mouth, for he saw that his *legions* were very powerful. Then he addressed them from the balcony, saying:

"I have thrown away *General Blug*, because he did not please me. So I want another General to command this army. Who is next in command?"

"I am," replied Colonel *Crinkle*, a *dapper*-looking *Nome*, as he *stepped forward* to salute his monarch.

The King looked at him carefully and said:

Traduzione integrale in italiano

Il Re guardò quel formidabile esercito, che gli stava schierato davanti in silenzio, e un sorriso crudele gli incurvò gli angoli della bocca, poiché vide che le sue legioni erano molto potenti. Poi le si rivolse dal balcone, dicendo:

«Ho buttato via il Generale Blug, perché non mi piaceva. Così voglio un altro Generale per comandare questo esercito. Chi è il secondo in comando?»

«Io» rispose il Colonnello Crinkle, uno Gnomo dall'aspetto elegante, facendosi avanti per salutare il suo sovrano.

Il Re lo guardò attentamente e disse:

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"I want you to lead this army through an underground tunnel that I am going to bore to the Emerald City of Oz. When you get there, I want you to defeat the Oz people, destroy them and their city, and bring all their gold, silver, and precious stones back to my cavern. You must also take back my Magic Belt and return it to me. Will you do this, General Crinkle?"

"No, your Majesty," replied the Nome. "It cannot be done."

"Oh indeed!" cried the King. Then he turned to his servants and said, "Please take General Crinkle to the torture chamber. There you will cut him into thin slices. After that, you may feed him to the seven-headed dogs."

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Voglio che tu conduca questo esercito attraverso un tunnel sotterraneo che sto per scavare fino alla Città di Smeraldo di Oz. Quando ci arriverai, voglio che tu sconfigga la gente di Oz, distrugga loro e la loro città, e riporti indietro tutto il loro oro, argento e pietre preziose nella mia caverna. Devi anche riprendere la mia Cintura Magica e restituirmela. Lo farai, Generale Crinkle?»

«No, vostra Maestà» rispose lo Gnomo. «Non si può fare.»

«Ma davvero!» gridò il Re. Poi si rivolse ai suoi servitori e disse: «Per favore, portate il Generale Crinkle nella camera di tortura. Là lo taglierete a fette sottili. Dopodiché, potrete darlo in pasto ai cani a sette teste.»

Inglese originale

"I want you to march this army through an underground tunnel, which I am going to bore, to the Emerald City of Oz. When you get there I want you to conquer the Oz people, destroy them and their city, and bring all their gold and silver and precious stones back to my cavern. Also you are to *recapture* my Magic Belt and return it to me. Will you do this, General Crinkle?"

"No, your Majesty," replied the Nome; "for it can't be done."

"Oh indeed!" *exclaimed* the King. Then he turned to his servants and said: "Please take General Crinkle to the torture chamber. There you will kindly slice him into thin slices. Afterward you may feed him to the seven-headed dogs."

Traduzione integrale in italiano

«Voglio che tu faccia marciare questo esercito attraverso un tunnel sotterraneo, che sto per scavare, fino alla Città di Smeraldo di Oz. Quando ci arriverai voglio che tu conquisti il popolo di Oz, che lo distrugga insieme

alla sua città, e che riporti tutto il loro oro, argento e pietre preziose nella mia caverna. Inoltre dovrai riconquistare la mia Cintura Magica e restituirmela. Lo farai, Generale Crinkle?»

«No, vostra Maestà» rispose lo Gnomo; «perché non si può fare.»

«Oh, davvero!» esclamò il Re. Poi si rivolse ai suoi servitori e disse: «Vi prego, portate il Generale Crinkle nella camera delle torture. Là avrete la gentilezza di affettarlo in fette sottili. Dopodiché potrete darlo in pasto ai cani a sette teste.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"Anything to please your Majesty," replied the servants politely, and they led the doomed man away.

After they had gone, the King spoke to the army again.

"Listen!" he said. "The General who commands my armies must promise to carry out my orders. If he fails, he will share the fate of poor Crinkle. Now, who will volunteer to lead my troops to the Emerald City?"

For a while no one moved or spoke. Then an old Nome with long white whiskers, tied around his waist so he would not trip, stepped out of the line and saluted the King.

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Qualsiasi cosa per compiacere vostra Maestà» risposero educatamente i servitori, e portarono via l'uomo condannato.

Dopo che se ne furono andati, il Re parlò di nuovo all'esercito.

«Ascoltate!» disse. «Il Generale che comanda i miei eserciti deve promettere di eseguire i miei ordini. Se fallisce, condividerà il destino del povero Crinkle. Ora, chi si offre volontario per condurre le mie truppe alla Città di Smeraldo?»

Per un po' nessuno si mosse o parlò. Poi un vecchio Gnomo con lunghi baffi bianchi, legati intorno alla vita perché non inciampasse, uscì dalla fila e salutò il Re.

Inglese originale

"Anything to *oblige* your Majesty," replied the servants, *politely*, and led the condemned man away.

When they had gone, the King addressed the army again.

"Listen!" said he. "The General who is to *command* my armies must promise to carry out my orders. If he fails he will share the fate of poor Crinkle. Now, then, who will *volunteer* to lead my hosts to the Emerald City?"

For a time no one moved and all were silent. Then an old Nome with white *whiskers* so long that they were tied around his waist to prevent their tripping him up, stepped out of the ranks and *saluted* the King.

Traduzione integrale in italiano

«Qualunque cosa per compiacere vostra Maestà» risposero i servitori, cortesemente, e condussero via il condannato.

Quando se ne furono andati, il Re si rivolse di nuovo all'esercito.

«Ascoltate!» disse. «Il Generale che comanderà i miei eserciti dovrà promettere di eseguire i miei ordini. Se fallirà, condividerà la sorte del povero Crinkle. Ora, dunque, chi si offre volontario per condurre le mie schiere alla Città di Smeraldo?»

Per un momento nessuno si mosse e tutti rimasero in silenzio. Poi un vecchio Gnomo dai baffi bianchi così lunghi che erano legati intorno alla vita per impedire che lo facessero inciampare, uscì dalle file e salutò il Re.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"I'd like to ask a few questions, your Majesty," he said.

"Go ahead," replied the King.

"These Oz people are quite good, are they not?"

"As good as apple pie," said the King.

"And they are happy, I suppose?" continued the old Nome.

"Happy as the day is long," said the King.

"And contented and prosperous?" inquired the Nome.

"Very much so," said the King.

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Vorrei fare qualche domanda, vostra Maestà» disse.

«Vai avanti» rispose il Re.

«Questa gente di Oz è piuttosto buona, non è vero?»

«Buona come una torta di mele» disse il Re.

«Ed è felice, suppongo?» continuò il vecchio Gnomo.

«Felice quanto è lungo il giorno» disse il Re.

«E contenta e prospera?» chiese lo Gnomo.

«Moltissimo» disse il Re.

Inglese originale

"I'd like to ask a few questions, your Majesty," he said.

"Go ahead," replied the King.

"These Oz people are quite good, are they not?"

"As good as apple pie," said the King.

"And they are happy, I suppose?" continued the old Nome.

"Happy as the day is long," said the King.

"And *contented* and prosperous?" *inquired* the Nome.

"Very much so," said the King.

Traduzione integrale in italiano

«Vorrei fare qualche domanda, vostra Maestà» disse.

«Fa' pure» rispose il Re.

«Questa gente di Oz è piuttosto buona, non è vero?»

«Buona come una torta di mele» disse il Re.

«E sono felici, immagino?» continuò il vecchio Gnomo.

«Felici quanto è lungo il giorno» disse il Re.

«E contenti e prosperi?» chiese lo Gnomo.

«Moltissimo» disse il Re.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"Well, your Majesty," said the Nome with the white whiskers, "I think I want to do the job, so I will be your General. I hate good people. I hate happy people. I do not like anyone who is content and prosperous. That is why I like your Majesty so much. Make me your General, and I promise to conquer and destroy the Oz people. If I fail, you may slice me thin and feed me to the seven-headed dogs."

"Very good! Very good indeed! That's the way to talk!" cried Roquat the Red, who was very pleased. "What is your name, General?"

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Bene, vostra Maestà» disse lo Gnomo dai baffi bianchi «penso che voglia fare io questo lavoro, quindi sarò io il vostro Generale. Odio le persone buone. Odio le persone felici. Non mi piace nessuno che sia contento e prospero. Ecco perché mi piace così tanto vostra Maestà. Fatemi vostro Generale, e prometto di conquistare e distruggere la gente di Oz. Se fallisco, potete tagliarmi a fette sottili e darmi in pasto ai cani a sette teste.»

«Benissimo! Benissimo davvero! Ecco come si parla!» esclamò Roquat il Rosso, molto compiaciuto. «Come ti chiami, Generale?»

Inglese originale

"Well, your Majesty," remarked he of the white whiskers, "I think I should like to undertake the job, so I'll be your General. I hate good people; I *detest* happy people; I'm opposed to any one who is contented and prosperous. That is why I am so fond of your Majesty. Make me your General and I'll promise to conquer and destroy the Oz people. If I fail I'm ready to be sliced thin and fed to the seven-headed dogs."

"Very good! Very good, indeed! That's the way to talk!" cried *Roquat the Red*, who was greatly pleased. "What is your name, General?"

Traduzione integrale in italiano

«Bene, vostra Maestà» osservò quello dai baffi bianchi, «credo che mi piacerebbe assumermi l'incarico, dunque sarò il vostro Generale. Odio la gente buona; detesto la gente felice; sono contrario a chiunque sia contento e prospero. Ecco perché sono così affezionato a vostra Maestà. Fatemi vostro Generale e vi prometto di conquistare e distruggere il popolo di Oz. Se fallirò, sono pronto a essere affettato sottile e dato in pasto ai cani a sette teste.»

«Bravissimo! Bravissimo davvero! Ecco come si parla!» esclamò Roquat il Rosso, tutto contento. «Come ti chiami, Generale?»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"I'm called Guph, your Majesty."

"Well, Guph, come with me to my private cave, and we'll talk it over." Then he turned to the army. "Nomes and soldiers," he said, "you must obey General Guph until he becomes dog-feed. Any man who does not obey his new General will be thrown away at once. You are dismissed now."

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Mi chiamano Guph, vostra Maestà.»

«Bene, Guph, vieni con me nella mia caverna privata, e ne parleremo.» Poi si rivolse all'esercito. «Gnomi e soldati» disse «dovete obbedire al Generale Guph finché non diventerà cibo per cani. Chiunque non obbedisca al suo nuovo Generale sarà buttato via immediatamente. Ora siete congedati.»

Inglese originale

"I'm called *Guph*, your Majesty."

"Well, Guph, come with me to my private cave, and we'll talk it over." Then he turned to the army. "*Nomes* and soldiers," said he, "you are to *obey* the commands of General Guph until he becomes dog-feed. Any man who fails to obey his new General will be promptly thrown away. You are now *dismissed*."

Traduzione integrale in italiano

«Mi chiamo Guph, vostra Maestà.»

«Bene, Guph, vieni con me nella mia caverna privata, e ne parleremo.» Poi si rivolse all'esercito. «Gnomi e soldati» disse, «obbedirete agli ordini del Generale Guph finché non diventerà pasto per cani. Chiunque non obbedisca al suo nuovo Generale sarà prontamente buttato via. Siete congedati.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

Guph went to the King's private cave and sat in an amethyst chair. He put his feet on the arm of the King's ruby throne. Then he lit his pipe and dropped the hot coal from his pocket onto the King's left foot. He blew smoke into the King's eyes and made himself comfortable. He was a wise old Nome, and he knew the best way to deal with Roquat the Red was to show no fear.

"I'm ready for the talk, your Majesty," he said.

The King coughed and looked at his new General with anger.

"Are you not afraid to act so boldly with your king?" he asked.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Guph andò alla caverna privata del Re e si sedette su una sedia di ametista. Mise i piedi sul bracciolo del trono di rubino del Re. Poi accese la sua pipa e lasciò cadere il carbone acceso dalla tasca sul piede sinistro del Re. Soffiò fumo negli occhi del Re e si mise comodo. Era un vecchio Gnomo saggio, e sapeva che il modo migliore per trattare con Roquat il Rosso era non mostrare paura.

«Sono pronto per la conversazione, vostra Maestà» disse.

Il Re tossì e guardò il suo nuovo Generale con rabbia.

«Non hai paura di agire in modo così audace con il tuo re?» chiese.

Inglese originale

Guph went to the King's private cave and sat down upon an *amethyst chair* and put his feet on the arm of the King's ruby throne. Then he *lighted* his pipe and threw the live coal he had taken from his pocket upon the King's left foot and *puffed* the smoke into the King's eyes and made himself comfortable. For he was a *wise* old Nome, and he knew that the best way to get along with Roquat the Red was to show that he was not afraid of him.

"I'm ready for the talk, your Majesty," he said.

The King *coughed* and looked at his new General *fiercely*.

"Do you not *tremble* to take such liberties with your monarch?" he asked.

Traduzione integrale in italiano

Guph andò nella caverna privata del Re e si sedette su una poltrona d'ametista, mettendo i piedi sul bracciolo del trono di rubino del Re. Poi accese la pipa e gettò il carbone acceso che si era tolto di tasca sul piede sinistro del Re, gli soffiò il fumo negli occhi e si mise comodo. Perché era

un vecchio Gnomo saggio, e sapeva che il modo migliore per andare d'accordo con Roquat il Rosso era mostrare di non averne paura.

«Sono pronto per la conversazione, vostra Maestà» disse.

Il Re tossì e guardò il suo nuovo Generale con ferocia.

«Non tremi a prenderti simili libertà con il tuo sovrano?» chiese.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"Oh no," Guph answered calmly. He blew a ring of smoke that curled around the King's nose and made him sneeze. "You want to conquer the Emerald City, and I am the only Nome in all your lands who can conquer it. So you must be careful not to hurt me until I have done what you want. After that -- "

"Well, what then?" asked the King.

"Then you will be so thankful to me that you will not want to hurt me," replied the General.

"That is a very good argument," said Roquat. "But what if you fail?"

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Oh no» rispose Guph con calma. Soffiò un anello di fumo che si arricciò intorno al naso del Re e lo fece starnutire. «Voi volete conquistare la Città di Smeraldo, e io sono l'unico Gnomo in tutte le vostre terre che può conquistarla. Quindi dovete stare attento a non farmi del male finché non avrò fatto ciò che volete. Dopodiché...»

«Be', e poi?» chiese il Re.

«Allora mi sarete così grato che non vorrete farmi del male» rispose il Generale.

«Questo è un ottimo argomento» disse Roquat. «Ma se fallisci?»

Inglese originale

"Oh no," replied Guph, calmly, and he blew a *wreath* of smoke that *curled* around the King's nose and made him *sneeze*. "You want to conquer the Emerald City, and I'm the only Nome in all your *dominions* who can conquer it. So you will be very careful not to hurt me until I have carried out your wishes. After that -- "

"Well, what then?" inquired the King.

"Then you will be so grateful to me that you won't care to hurt me," replied the General.

"That is a very good argument," said Roquat. "But suppose you fail?"

Traduzione integrale in italiano

«Oh no» rispose Guph, con calma, e soffiò un anello di fumo che si arricciò intorno al naso del Re e lo fece starnutire. «Voi volete conquistare la Città di Smeraldo, e io sono l'unico Gnomo in tutti i vostri domini capace di conquistarla. Quindi starete molto attento a non farmi del male finché non

avrò portato a termine i vostri desideri. Dopodiché - »

«Ebbene, cosa succederà?» domandò il Re.

«Allora mi sarete così grato che non avrete più voglia di farmi del male» rispose il Generale.

«È un ottimo ragionamento» disse Roquat. «Ma supponi che tu fallisca?»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"Then we will use the slicing machine. I agree," said Guph. "But if you do as I tell you, there will be no failure. Your problem, Roquat, is that you do not think carefully enough. I do. You would march into Oz through your tunnel and be defeated and pushed back. I will not do that. When I march, I will already have my plans made and many allies ready to help my Nomes."

"What do you mean?" asked the King.

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Allora useremo la macchina affettatrice. Sono d'accordo» disse Guph. «Ma se fate come vi dico, non ci sarà nessun fallimento. Il vostro problema, Roquat, è che non pensate abbastanza attentamente. Io sì. Voi marciereste dentro Oz attraverso il vostro tunnel e verreste sconfitto e respinto. Io non farò così. Quando marcerò, avrò già fatto i miei piani e avrò molti alleati pronti ad aiutare i miei Gnomi.»

«Cosa vuoi dire?» chiese il Re.

Inglese originale

"Then it's the *slicing* machine. I agree to that," announced Guph. "But if you do as I tell you there will be no *failure*. The *trouble* with you, Roquat, is that you don't think carefully enough. I do. You would go ahead and march through your tunnel into Oz, and get *defeated* and driven back. I won't. And the reason I won't is because when I march I'll have all my plans made, and a host of allies to assist my Nomes."

"What do you mean by that?" asked the King.

Traduzione integrale in italiano

«Allora sarà la macchina affettatrice. Sono d'accordo su questo» dichiarò Guph. «Ma se farete come vi dico non ci sarà alcun fallimento. Il vostro guaio, Roquat, è che non riflettete abbastanza attentamente. Io sì. Voi andreste avanti e marciereste attraverso il vostro tunnel fino a Oz, e verreste sconfitti e respinti indietro. Io no. E la ragione per cui io no è che quando marcerò avrò già preparato tutti i miei piani, e una schiera di alleati ad assistere i miei Gnomi.»

«Cosa intendi dire?» chiese il Re.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"I will explain, King Roquat. You are going to attack a fairy country, and a powerful one too. Oz does not have a large army, but the Princess who ruled there has a fairy wand. Dorothy, the little girl, has your Magic Belt. To the north of the Emerald City lives a clever sorceress called Glinda the Good, and she controls the spirits of the air. I have also heard that there is a wonderful Wizard in Ozma's palace, so skilled that people once paid money in America to watch him perform. You can see that it will not be easy to defeat all this magic."

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Ve lo spiego, Re Roquat. State per attaccare un paese fatato, e per giunta potente. Oz non ha un grande esercito, ma la Principessa che vi governa ha una bacchetta fatata. Dorothy, la bambina, ha la vostra Cintura Magica. A nord della Città di Smeraldo vive un'abile maga chiamata Glinda la Buona, e lei controlla gli spiriti dell'aria. Ho anche sentito dire che c'è un meraviglioso Mago nel palazzo di Ozma, così abile che una volta la gente pagava soldi in America per vederlo esibirsi. Come vedete, non sarà facile sconfiggere tutta questa magia.»

Inglese originale

"I'll explain, King Roquat. You're going to attack a fairy country, and a mighty fairy country, too. They haven't much of an army in Oz, but the Princess who ruled them has a fairy *wand*; and the little girl *Dorothy* has your Magic Belt; and at the North of the Emerald City lives a clever *sorceress* called *Glinda the Good*, who *commands* the spirits of the air. Also I have heard that there is a wonderful Wizard in *Ozma's* palace, who is so *skillful* that people used to pay him money in America to see him perform. So you see it will be no easy thing to overcome all this magic."

Traduzione integrale in italiano

«Ve lo spiego, Re Roquat. State per attaccare un paese fatato, e per giunta un potentissimo paese fatato. Non hanno un grande esercito, a Oz, ma la Principessa che li governa ha una bacchetta fatata; e la bambina Dorothy ha la vostra Cintura Magica; e a nord della Città di Smeraldo vive un'abile maga chiamata Glinda la Buona, che comanda gli spiriti dell'aria. Inoltre ho sentito dire che c'è un meraviglioso Mago nel palazzo di Ozma, così abile che in America la gente pagava per vederlo esibirsi. Come vedete, non sarà affatto facile avere ragione di tutta questa magia.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"We have fifty thousand soldiers!" the King said proudly.

"Yes, but they are Nomes," Guph said, taking a silk handkerchief from the King's pocket and wiping his own pointed shoes with it. "Nomes can live forever, but they are not strong in magic. When you lost your famous Belt, most of your own power was lost too. Against Ozma, you and your Nomes would have no chance at all."

Roquat's eyes flashed with anger.

"Then you will go to the slicing machine!" he cried.

"Not yet," said the General, as he filled his pipe from the King's private tobacco pouch.

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Abbiamo cinquantamila soldati!» disse orgoglioso il Re.

«Sì, ma sono Gnomi» disse Guph, prendendo un fazzoletto di seta dalla tasca del Re e pulendoci le proprie scarpe a punta. «Gli Gnomi possono vivere per sempre, ma non sono forti in magia. Quando avete perso la vostra famosa Cintura, avete perso anche la maggior parte del vostro potere. Contro Ozma, voi e i vostri Gnomi non avreste alcuna possibilità.»

Gli occhi di Roquat lampeggiarono di rabbia.

«Allora finirai nella macchina affettatrice!» gridò.

«Non ancora» disse il Generale, mentre riempiva la pipa dalla borsa privata del tabacco del Re.

Inglese originale

"We have fifty thousand soldiers!" cried the King proudly.

"Yes; but they are *Nomes*," remarked *Guph*, taking a *silk handkerchief* from the King's pocket and *wiping* his own *pointed* shoes with it. "Nomes are *immortals*, but they are not strong on magic. When you lost your famous Belt the greater part of your own *power* was gone from you. Against *Ozma* you and your Nomes would have no show at all."

Roquat's eyes *flashed angrily*.

"Then away you go to the slicing machine!" he cried.

"Not yet," said the General, filling his pipe from the King's private tobacco *pouch*.

Traduzione integrale in italiano

«Abbiamo cinquantamila soldati!» esclamò il Re, orgoglioso.

«Sì; ma sono Gnomi» osservò Guph, prendendo un fazzoletto di seta dalla tasca del Re e pulendoci le proprie scarpe a punta. «Gli Gnomi sono immortali, ma non sono forti in fatto di magia. Quando avete perso la vostra famosa Cintura, avete perso con essa la maggior parte del vostro potere. Contro Ozma, voi e i vostri Gnomi non avreste alcuna possibilità.»

Gli occhi di Roquat lampeggiarono di rabbia.

«Allora vai difilato alla macchina affetta-tutto!» gridò.

«Non ancora» disse il Generale, riempiendo la pipa dalla borsa del tabacco privata del Re.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"What do you plan to do?" asked the king.

"I plan to get the power we need," Guph answered. "There are many evil creatures whose magic is strong enough to destroy and conquer the Land of Oz. We will win them over, join them together, and then surprise Ozma and her people. It is simple when you know how. Alone, we would not be able to harm the Ruler of Oz, but with the help of the evil powers we can call, we will succeed easily."

King Roquat was pleased with this idea because he saw how clever it was.

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Cosa hai intenzione di fare?» chiese il re.

«Ho intenzione di procurarci il potere di cui abbiamo bisogno» rispose Guph. «Ci sono molte creature malvagie la cui magia è abbastanza forte da distruggere e conquistare la Terra di Oz. Le convinceremo, le uniremo insieme, e poi sorprenderemo Ozma e la sua gente. È semplice quando sai come fare. Da soli, non riusciremmo a fare del male alla Sovrana di Oz, ma con l'aiuto dei poteri malvagi che possiamo chiamare, ci riusciremo facilmente.»

Re Roquat fu compiaciuto da questa idea perché vide quanto fosse astuta.

Inglese originale

"What do you propose to do?" asked the monarch.

"I propose to obtain the power we need," answered Guph. "There are a good many evil *creatures* who have magic powers sufficient to destroy and conquer the Land of Oz. We will get them on our side, band them all together, and then take Ozma and her people by surprise. It's all very simple and easy when you know how. Alone, we should be helpless to *injure* the Ruler of Oz, but with the aid of the evil powers we can summon we shall easily succeed."

King Roquat was *delighted* with this idea, for he realized how clever it was.

Traduzione integrale in italiano

«Cosa proponi di fare?» chiese il monarca.

«Propongo di procurarci il potere che ci serve» rispose Guph. «Ci sono parecchie creature malvagie che hanno poteri magici sufficienti a distruggere e conquistare il Paese di Oz. Le porteremo dalla nostra parte, le riuniremo tutte insieme, e poi coglieremo Ozma e il suo popolo di sorpresa. È tutto molto semplice e facile, quando si sa come fare. Da soli, saremmo

incapaci di fare del male alla Sovrana di Oz, ma con l'aiuto dei poteri malvagi che potremo convocare avremo facilmente successo.»

Il Re Roquat fu entusiasta di questa idea, perché ne comprese l'astuzia.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

"Surely, Guph, you are the greatest General I have ever had!" he said, with joy in his eyes. "Go at once and make plans with the evil powers to help us. Meanwhile, I will begin digging the tunnel."

"I knew you would agree with me, Roquat," said the new General. "I will begin this afternoon and visit the Chief of the Whimsies."

Traduzione della versione semplificata (B1)

«Di sicuro, Guph, sei il più grande Generale che abbia mai avuto!» disse, con la gioia negli occhi. «Vai subito e fai piani con i poteri malvagi perché ci aiutino. Nel frattempo, io comincerò a scavare il tunnel.»

«Sapevo che saresti stato d'accordo con me, Roquat» disse il nuovo Generale. «Comincerò questo pomeriggio e andrò a trovare il Capo dei Whimsie.»

Inglese originale

"Surely, Guph, you are the greatest General I have ever had!" he *exclaimed*, his eyes sparkling with joy. "You must go at once and make arrangements with the evil powers to assist us, and meantime I'll begin to dig the tunnel."

"I thought you'd agree with me, Roquat," replied the new General. "I'll start this very afternoon to visit the *Chief of the Whimsies*."

Traduzione integrale in italiano

«Davvero, Guph, sei il più grande Generale che io abbia mai avuto!» esclamò, gli occhi scintillanti di gioia. «Devi andare subito a prendere accordi con i poteri malvagi affinché ci aiutino, e nel frattempo io comincerò a scavare il tunnel.»

«Sapevo che sareste stato d'accordo con me, Roquat» rispose il nuovo Generale. «Partirò proprio questo pomeriggio per far visita al Capo degli Estrosi.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Chapter 5. How Dorothy Became a Princess

Inglese semplificato (B1)

When the people of the Emerald City heard that Dorothy had returned, they all wanted to see her. She was loved by everyone in the Land of Oz. From time to time, people from the outside world came to this fairyland. Most of them had been Dorothy's friends and were very nice. The one exception was the Wizard of Oz, a trick performer from Omaha. He had gone up in a balloon and was carried by the wind to the Emerald City. His strange tricks made the people think he was a great wizard for a while, and he ruled until Dorothy first came and showed that he was only a fake. He was gentle and kind, and Dorothy liked him after that. Later, when he returned to the Land of Oz, Ozma welcomed him and gave him a home in the palace.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Quando la gente della Città di Smeraldo seppe che Dorothy era tornata, tutti vollero vederla. Era amata da tutti nella Terra di Oz. Di tanto in tanto, persone dal mondo esterno venivano in questo paese fatato. La maggior parte erano stati amici di Dorothy ed erano molto simpatici. L'unica eccezione era il Mago di Oz, un artista di giochi di prestigio di Omaha. Era salito su un pallone aerostatico ed era stato portato dal vento fino alla Città di Smeraldo. I suoi strani trucchi fecero credere alla gente, per un po', che fosse un grande mago, e lui governò finché Dorothy non arrivò e dimostrò che era solo un impostore. Era gentile e buono, e Dorothy lo apprezzò dopo quell'episodio. Più tardi, quando tornò nella Terra di Oz, Ozma lo accolse e gli diede una casa nel palazzo.

Inglese originale

When the people of the Emerald City heard that Dorothy had returned to them every one was eager to see her, for the little girl was a general favorite in the Land of Oz. From time to time some of the folk from the great outside world had found their way into this *fairyland*, but all except one had been companions of *Dorothy* and had turned out to be very *agreeable* people. The exception I speak of was the wonderful Wizard of Oz, a *sleight*-of-hand performer from Omaha who went up in a balloon and was carried by a current of air to the Emerald City. His *queer* and *puzzling* tricks made the people of Oz believe him a great wizard for a time, and he ruled over them until Dorothy arrived on her first visit and showed the Wizard to be a mere *humbug*. He was a gentle, kind-hearted little man, and Dorothy grew to like him afterward. When, after an absence, the Wizard returned to the Land of Oz, Ozma received him *graciously* and gave him a

home in a part of the palace.

Traduzione integrale in italiano

Quando gli abitanti della Città di Smeraldo seppero che Dorothy era tornata da loro, tutti erano ansiosi di vederla, poiché la bambina era la beniamina di tutti nel Paese di Oz. Di tanto in tanto qualcuno del grande mondo esterno aveva trovato la strada per giungere in questa terra fatata, ma tutti tranne uno erano stati compagni di Dorothy e si erano rivelati persone assai gradevoli. L'eccezione di cui parlo era il meraviglioso Mago di Oz, un prestigiatore di Omaha che era salito in mongolfiera ed era stato trasportato da una corrente d'aria fino alla Città di Smeraldo. I suoi trucchi strani e sconcertanti avevano fatto credere per un certo tempo agli abitanti di Oz che fosse un grande mago, e li aveva governati finché Dorothy non arrivò nella sua prima visita e non rivelò che il Mago era solo un imbroglione. Era un ometto mite e di buon cuore, e Dorothy in seguito imparò a volergli bene. Quando, dopo un'assenza, il Mago tornò nel Paese di Oz, Ozma lo accolse con grazia e gli diede una dimora in una parte del palazzo.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

Besides the Wizard, two other people from the outside world had been allowed to live in the Emerald City. One was the odd Shaggy Man, whom Ozma made Governor of the Royal Storehouses. The other was a Yellow Hen named Billina, who had a nice house in the palace gardens and cared for a large family. Both had been old friends of Dorothy. So Dorothy was an important person in Oz. The people believed she brought them good luck and loved her almost as much as Ozma. On her visits, she helped destroy two wicked witches who hurt the people. She also found a living scarecrow, who became very popular. With the Scarecrow's help, she rescued Nick Chopper, a Tin Woodman who had rusted in a lonely forest. He was now Emperor of the Country of the Winkies and was loved for his kind heart. No wonder the people thought Dorothy brought good luck! Yet she did all this, not because she was a fairy or had magic, but because she was a simple, sweet, and honest little girl. In our world, kindness and simplicity can do wonders. In the Land of Oz, these same qualities won her love and respect. Dorothy made many true friends there, and the Oz people were only truly sad when she left for Kansas.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Oltre al Mago, altre due persone del mondo esterno erano state autorizzate a vivere nella Città di Smeraldo. Una era lo *strano* Uomo Ispido, che Ozma aveva nominato Governatore dei Magazzini Reali. L'altra era una Gallina Gialla di *nome* Billina, che aveva una bella casetta nei giardini del palazzo e si occupava di una grande famiglia. Entrambi erano stati vecchi amici di Dorothy. Così Dorothy era una persona importante a Oz. La gente credeva che portasse fortuna e la amava quasi quanto Ozma. Nelle sue visite, aveva aiutato a distruggere due streghe malvagie che facevano del male alla gente. Aveva anche trovato uno spaventapasseri vivente, che era diventato molto popolare. Con l'aiuto dello Spaventapasseri, aveva salvato Nick Chopper, un Boscaiolo di Latta che si era arrugginito in una foresta solitaria. Ora era Imperatore del Paese dei Winkie ed era amato per il suo cuore gentile. Non c'è da stupirsi che la gente pensasse che Dorothy portasse fortuna! Eppure lei aveva fatto tutto questo, non perché fosse una fata o avesse poteri magici, ma perché era una bambina semplice, dolce e onesta. Nel nostro mondo, la gentilezza e la semplicità possono fare meraviglie. Nella Terra di Oz, queste stesse qualità le avevano fatto guadagnare amore e rispetto. Dorothy si era fatta molti veri amici là, e la gente di Oz era davvero triste solo quando lei partiva per il Kansas.

Inglese originale

In addition to the Wizard two other *personages* from the outside world had been allowed to make their home in the Emerald City. The first was a *quaint Shaggy Man*, whom *Ozma* had made the Governor of the Royal *Storehouses*, and the second a *Yellow Hen* named Billina, who had a fine house in the gardens back of the palace, where she looked after a large family. Both these had been old comrades of Dorothy, so you see the little girl was quite an important *personage* in Oz, and the people thought she had brought them good luck, and loved her next best to Ozma. During her several visits this little girl had been the means of destroying two wicked witches who oppressed the people, and she had discovered a live *scarecrow* who was now one of the most popular personages in all the fairy country. With the Scarecrow's help she had *rescued Nick Chopper*, a Tin Woodman, who had *rusted* in a lonely forest, and the tin man was now the Emperor of the Country of the *Winkies* and much beloved because of his kind heart. No wonder the people thought Dorothy had brought them good luck! Yet, strange as it may seem, she had accomplished all these wonders not because she was a fairy or had any magical *powers* whatever, but because she was a simple, sweet and true little girl who was honest to herself and to all whom she met. In this world in which we live simplicity and kindness are the only magic *wands* that work wonders, and in the Land of Oz Dorothy found these same qualities had won for her the love and admiration of the people. Indeed, the little girl had made many warm friends in the fairy country, and the only real grief the *Ozites* had ever experienced was when *Dorothy* left them and returned to her Kansas home.

Traduzione integrale in italiano

Oltre al Mago, altri due personaggi del mondo esterno avevano ricevuto il permesso di stabilirsi nella Città di Smeraldo. Il primo era un curioso Uomo Ispido, che Ozma aveva nominato Governatore dei Magazzini Reali, e il secondo una Gallina Gialla di *nome* Billina, che aveva una bella casa nei giardini dietro al palazzo, dove badava a una numerosa famiglia. Entrambi erano stati vecchi compagni di Dorothy, e così, come vedete, la bambina era un personaggio piuttosto importante a Oz, e la gente pensava che avesse portato loro fortuna, e la amava subito dopo Ozma. Durante le sue diverse visite questa bambina era stata la causa della distruzione di due streghe malvagie che opprimevano il popolo, e aveva scoperto uno spaventapasseri vivente che ora era uno dei personaggi più popolari di tutto il paese fatato. Con l'aiuto dello Spaventapasseri aveva salvato Nick Chopper, un Boscaiolo di Latta, che si era arrugginito in una foresta solitaria, e l'uomo di latta era ora l'Imperatore del Paese dei Vinchi e molto amato per il suo cuore gentile. Non c'era da stupirsi che la gente pensasse che Dorothy avesse portato loro fortuna! Eppure, per quanto possa

sembrare *strano*, aveva compiuto tutte queste meraviglie non perché fosse una fata o avesse poteri magici di sorta, ma perché era una bambina semplice, dolce e sincera, onesta con se stessa e con tutti quelli che incontrava. In questo mondo in cui viviamo, la semplicità e la gentilezza sono le uniche bacchette magiche che operano prodigi, e nel Paese di Oz Dorothy aveva scoperto che proprio queste qualità le avevano procurato l'amore e l'ammirazione del popolo. In effetti, la bambina si era fatta molti cari amici nel paese fatato, e l'unico vero dolore che gli abitanti di Oz avessero mai provato era stato quando Dorothy li aveva lasciati per tornare alla sua casa nel Kansas.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

She received a happy welcome, although at first only Ozma knew that she had come to stay for good.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Ricevette un'accoglienza felice, anche se all'inizio solo Ozma sapeva che era venuta per restare per sempre.

Inglese originale

Now she received a *joyful* welcome, although no one except Ozma knew at first that she had finally come to stay for good and all.

Traduzione integrale in italiano

Ora ricevette un'accoglienza gioiosa, sebbene nessuno tranne Ozma sapesse, all'inizio, che era finalmente venuta per restarci per sempre.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

That evening, Dorothy had many visitors. Among them were Tiktok, a machine man who thought, spoke, and moved by clockwork; the kind Shaggy Man; Jack Pumpkinhead, whose body was made of brushwood and whose head was a pumpkin with a carved face; the Cowardly Lion and the Hungry Tiger, two great beasts who served Princess Ozma; and Professor H. M. Wogglebug, T.E. This Wogglebug was very unusual. He had once been a tiny bug in a classroom, but he was made much larger so people could see him better. While in that larger form, he escaped. He stayed big after that, dressed like a dandy, and knew so much that he was made a Professor and head of the Royal College.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Quella sera, Dorothy ebbe molti visitatori. Tra loro c'erano Tiktok, un uomo meccanico che pensava, parlava e si muoveva a orologeria; il gentile Uomo Ispido; Jack Zucca, il cui corpo era fatto di rami intrecciati e la cui testa era una zucca con un viso intagliato; il Leone Codardo e la Tigre Affamata, due grandi bestie che servivano la Principessa Ozma; e il Professor H. M. Wogglebug, T.E. Questo Wogglebug era davvero insolito. Un tempo era stato un minuscolo insetto in un'aula scolastica, ma era stato ingrandito molto perché la gente potesse vederlo meglio. Mentre si trovava in quella forma più grande, era fuggito. Da allora era rimasto grande, si vestiva come un damerino, e sapeva così tante cose che era stato nominato Professore e capo del Collegio Reale.

Inglese originale

That evening Dorothy had many *callers*, and among them were such important people as *Tiktok*, a machine man who thought and spoke and moved by *clockwork*; her old companion the *genial* Shaggy Man; *Jack Pumpkinhead*, whose body was brush-wood and whose head was a ripe pumpkin with a face carved upon it; the *Cowardly* Lion and the *Hungry Tiger*, two great beasts from the forest, who served Princess Ozma, and *Professor H*. M. Wogglebug, T.E. This *wogglebug* was a remarkable *creature*. He had once been a tiny little bug, crawling around in a school-room, but he was discovered and highly magnified so that he could be seen more *plainly*, and while in this *magnified* condition he had escaped. He had always remained big, and he dressed like a *dandy* and was so full of knowledge and information (which are distinct *acquirements*) that he had been made a Professor and the head of the Royal College.

Traduzione integrale in italiano

Quella sera Dorothy ebbe molte visite, e tra queste persone importanti c'erano Tiktok, un uomo meccanico che pensava, parlava e si muoveva a orologeria; il suo vecchio compagno il cordiale Uomo Ispido; Jack Zucca, il cui corpo era di rami intrecciati e la cui testa era una zucca matura con un viso intagliato sopra; il Leone Codardo e la Tigre Affamata, due grandi belve della foresta, che servivano la Principessa Ozma, e il Professor H. M. Wogglebug, T.E. Questo Wogglebug era una creatura straordinaria. Un tempo era stato un minuscolo insetto, che strisciava in un'aula scolastica, ma era stato scoperto e fortemente ingrandito affinché potesse essere visto meglio, e mentre si trovava in questa condizione ingrandita era fuggito. Era rimasto sempre grande, si vestiva come un damerino ed era così pieno di sapienza e di informazioni (che sono acquisizioni distinte) che era stato nominato Professore e capo del Collegio Reale.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

Dorothy enjoyed visiting these old friends, and she also talked for a long time with the Wizard. He was small, old, and wrinkled, but still cheerful and lively like a child. After that, she went to see Billina's chicks, which were growing very fast.

Toto, Dorothy's little black dog, was warmly welcomed too. Toto was especially friendly with the Shaggy Man, and he knew everyone else as well. He was the only dog in the Land of Oz, so the people respected him. They believed animals should be treated well if they behaved properly.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Dorothy si divertì a fare visita a questi vecchi amici, e parlò anche a lungo con il Mago. Era piccolo, vecchio e rugoso, ma ancora allegro e vivace come un bambino. Dopodiché andò a vedere i pulcini di Billina, che stavano crescendo molto in fretta.

Anche Toto, il piccolo cane nero di Dorothy, fu accolto calorosamente. Toto era particolarmente amico dell'Uomo Ispido, e conosceva bene anche tutti gli altri. Era l'unico cane nella Terra di Oz, così la gente lo rispettava. Credevano che gli animali dovessero essere trattati bene se si comportavano correttamente.

Inglese originale

Dorothy had a nice visit with these old friends, and also talked a long time with the Wizard, who was little and old and *withered* and dried up, but as merry and active as a child. Afterward, she went to see *Billina's* fast-growing family of chicks.

Toto, Dorothy's little black dog, also met with a *cordial* reception. Toto was an *especial* friend of the Shaggy Man, and he knew every one else. Being the only dog in the Land of Oz, he was highly respected by the people, who believed animals entitled to every consideration if they behaved themselves properly.

Traduzione integrale in italiano

Dorothy passò dei bei momenti con questi vecchi amici, e parlò a lungo anche con il Mago, che era piccolo, vecchio, raggrinzito e rinsecchito, ma allegro e vivace come un bambino. Dopo, andò a vedere la famiglia di pulcini di Billina, che cresceva in fretta.

Anche Toto, il cagnolino nero di Dorothy, ricevette una calorosa accoglienza. Toto era un amico particolare dell'Uomo Ispido, e conosceva tutti gli altri. Essendo l'unico cane nel Paese di Oz, era assai rispettato dalla

gente, che riteneva gli animali meritevoli di ogni considerazione se si comportavano come si deve.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

Dorothy had four lovely rooms in the palace that were always kept for her. They were called Dorothy's rooms. They included a beautiful sitting room, a dressing room, a pretty bedroom, and a large marble bathroom. Ozma had placed everything there with loving care for her young friend. The royal dressmakers knew Dorothy's size, so they kept her closets full of beautiful dresses for every occasion. No wonder Dorothy had not brought her old calico and gingham dresses. Everything a little girl could want was there in plenty, and even the richest stores in America could not have offered anything more beautiful. Dorothy enjoyed all these comforts, but she had stayed in Kansas before because her aunt and uncle loved her and needed her.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Dorothy aveva quattro belle stanze nel palazzo che venivano sempre tenute per lei. Erano chiamate le stanze di Dorothy. Comprendevano un bel salottino, uno spogliatoio, una graziosa *camera da letto* e un grande bagno di marmo. Ozma aveva sistemato ogni cosa lì con amorevole cura per la sua giovane amica. Le sarte reali conoscevano la taglia di Dorothy, così tenevano i suoi armadi pieni di bellissimi vestiti per ogni occasione. Non c'è da stupirsi che Dorothy non avesse portato con sé i suoi vecchi vestiti di calicò e percalle. Tutto ciò che una bambina potesse desiderare era lì in abbondanza, e persino i negozi più ricchi d'America non avrebbero potuto offrire nulla di più bello. Dorothy si godeva tutte queste comodità, ma prima era rimasta nel Kansas perché sua zia e suo zio la amavano e avevano bisogno di lei.

Inglese originale

Dorothy had four lovely rooms in the palace, which were always reserved for her use and were called "Dorothy's rooms." These consisted of a beautiful sitting room, a dressing room, a *dainty bedchamber* and a big marble bathroom. And in these rooms were everything that heart could desire, placed there with loving *thoughtfulness* by *Ozma* for her little friend's use. The royal *dressmakers* had the little girl's measure, so they kept the *closets* in her dressing room filled with lovely dresses of every description and suitable for every occasion. No wonder Dorothy had *refrained* from bringing with her her old *calico* and *gingham* dresses! Here everything that was dear to a little girl's heart was supplied in *profusion*, and nothing so rich and beautiful could ever have been found in the biggest department stores in America. Of course *Dorothy* enjoyed all these *luxuries*, and the only reason she had *heretofore* preferred to live in Kansas was because her uncle and aunt loved her and needed her with them.

Traduzione integrale in italiano

Dorothy aveva quattro splendide stanze nel palazzo, sempre riservate al suo uso e chiamate «le stanze di Dorothy». Consistevano in un bellissimo salottino, uno spogliatoio, una graziosa *camera da letto* e un grande bagno di marmo. E in queste stanze c'era tutto ciò che il cuore potesse desiderare, messo là con affettuosa premura da Ozma per l'uso della sua piccola amica. Le sarte reali avevano preso le misure della bambina, così tenevano gli armadi del suo spogliatoio pieni di splendidi abiti di ogni descrizione, adatti a ogni occasione. Non c'era da meravigliarsi che Dorothy si fosse trattenuta dal portare con sé i suoi vecchi vestiti di calicò e percalle! Qui era fornito in abbondanza tutto ciò che era caro al cuore di una bambina, e nulla di così ricco e bello si sarebbe mai potuto trovare nei maggiori grandi magazzini d'America. Naturalmente Dorothy si godeva tutti questi lussi, e l'unica ragione per cui finora aveva preferito vivere nel Kansas era che suo zio e sua zia le volevano bene e avevano bisogno di lei con loro.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

Now everything was about to change. Dorothy was more happy that her dear relatives would share her good luck and enjoy the wonders of the Land of Oz than she was to have such luxury herself.

The next morning, at Ozma's request, Dorothy put on a pretty sky-blue silk gown trimmed with real pearls. Her shoes also had pearl buckles, and she wore a lovely coronet with more pearls on her forehead. "From now on," said Ozma, "you must take your proper rank as a Princess of Oz. As my chosen friend, you must dress in a way that fits your high position."

Traduzione della versione semplificata (B1)

Ora tutto stava per cambiare. Dorothy era più felice che i suoi cari parenti potessero condividere la sua buona sorte e godere delle meraviglie della Terra di Oz, piuttosto che avere lei stessa tutto quel lusso.

La mattina seguente, su richiesta di Ozma, Dorothy indossò un grazioso abito di seta color azzurro cielo orlato di vere perle. Anche le sue scarpe avevano fibbie di perle, e portava sulla fronte una deliziosa coroncina con altre perle. «D'ora in poi» disse Ozma «devi assumere il tuo giusto rango di Principessa di Oz. Come mia amica prescelta, devi vestirti in un modo adatto alla tua alta posizione.»

Inglese originale

Now, however, all was to be changed, and Dorothy was really more *delighted* to know that her dear relatives were to share in her good fortune and enjoy the *delights* of the Land of Oz, than she was to possess such luxury for herself.

Next morning, at *Ozma's* request, Dorothy dressed herself in a pretty sky-blue gown of rich *silk*, *trimmed* with real pearls. The *buckles* of her shoes were set with pearls, too, and more of these priceless gems were on a lovely *coronet* which she wore upon her forehead. "For," said her friend Ozma, "from this time forth, my dear, you must assume your *rightful rank* as a Princess of Oz, and being my chosen companion you must dress in a way *befitting* the dignity of your *position*."

Traduzione integrale in italiano

Ora, però, tutto stava per cambiare, e Dorothy era in realtà più felice di sapere che i suoi cari parenti avrebbero condiviso la sua buona sorte e goduto delle delizie del Paese di Oz, che di possedere lei stessa un simile lusso.

La mattina seguente, su richiesta di Ozma, Dorothy si vestì con un grazioso abito color azzurro cielo, di ricca seta, ornato di vere perle. Anche le fibbie delle sue scarpe erano tempestate di perle, e altre di queste gemme inestimabili adornavano una deliziosa coroncina che portava sulla fronte. «Perché» disse la sua amica Ozma, «d'ora in poi, mia cara, devi assumere il tuo legittimo rango di Principessa di Oz, e, essendo la mia compagna prescelta, devi vestirti in un modo consono alla dignità della tua posizione.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (B1)

Dorothy agreed, although she knew that no gown or jewel could change her into anyone other than the simple, natural girl she had always been.

Traduzione della versione semplificata (B1)

Dorothy acconsentì, anche se sapeva che nessun abito o gioiello poteva trasformarla in qualcuno diverso dalla ragazza semplice e naturale che era sempre stata.

Inglese originale

Dorothy agreed to this, although she knew that neither *gowns* nor jewels could make her anything else than the simple, *unaffected* little girl she had always been.

Traduzione integrale in italiano

Dorothy acconsentì, sebbene sapesse che né abiti né gioielli avrebbero potuto farla diventare altro dalla bambina semplice e senza pretese che era sempre stata.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale



Glossario

Questa panoramica collega tutte le sezioni alfabetiche del glossario. Glossario: parole nuove spiega le parole difficili dell'inglese semplificato; Testo originale: parole rare spiega le parole difficili presenti soltanto nel testo originale.

Inglese semplificato: parole nuove

Acknowledge - Wound

Testo originale: parole rare

Acquirements - Tugged

Turquoises - Yawning

Glossario culturale

Glossario dei personaggi della serie

Glossario: parole nuove

Parole prioritarie della lettura semplificata. I collegamenti al contesto riportano al passaggio semplificato corrispondente quando è incluso nel libro.

Acknowledge /əkˈnɒlɪdʒ/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: riconoscere; l' utente riconosce; confermare

Significato: To accept or admit something as true or real.

Esempio in inglese: *So I have used them whenever I could find an opportunity, and it is but just that I acknowledge my indebtedness to my little friends.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Così le ho usate ogni volta che ne ho avuto l'occasione, ed è solo giusto che io riconosca il mio debito verso i miei piccoli amici.*

Acquirements /əˈkwaɪərmənts/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: acquisizione

Significato: Conoscenza o sapere ottenuto studiando.

Esempio in inglese: *He had always remained big, and he dressed like a dandy and was so full of knowledge and information (which are distinct acquirements) that he had been made a Professor and the head of the Royal College.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Era rimasto sempre grande, si vestiva come un damerino ed era così pieno di sapienza e di informazioni (che sono acquisizioni distinte) che era stato nominato Professore e capo del Collegio Reale.*

Adored /əˈdɔːrd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: adorare; venerare

Significato: Amare o ammirare profondamente; nel passo può significare venerare come una divinità.

Esempio in inglese: *They were peaceful, kind hearted, loving and merry, and every inhabitant adored the beautiful girl who ruled them and delighted to obey her every command.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Erano pacifici, di cuore gentile, affettuosi e allegri, e ogni abitante adorava la bella fanciulla che li governava e si compiaceva di obbedire a ogni suo comando.*

Affectionately /əˈfekʃənətli/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: affettuosamente

Significato: Con tenerezza, affetto o amicizia.

Esempio in inglese: *The child had kissed her uncle and aunt affectionately before she went upstairs, and now she looked around her little room rather wistfully, gazing at the simple trinkets and worn calico and gingham dresses, as if they were old friends.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La bambina aveva baciato affettuosamente lo zio e la zia prima di salire, e ora si guardava attorno nella sua stanzetta con una certa malinconia, osservando i semplici ninnoli e i logori vestiti di calicò e di percalle, come fossero vecchi amici.*

Agreeable /əˈgriːəbəl/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: piacevole; gradevole

Significato: Che dà piacere o soddisfazione, o risulta bello e confortevole.

Esempio in inglese: *From time to time some of the folk from the great outside world had found their way into this fairyland, but all except one had been companions of Dorothy and had turned out to be very agreeable people.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Di tanto in tanto qualcuno del grande mondo esterno aveva trovato la strada per giungere in questa terra fatata, ma tutti tranne uno erano stati compagni di Dorothy e si erano rivelati persone assai gradevoli.*

Agreeably /əˈgriːəbli/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: piacevolmente

Significato: In modo piacevole, gradito o amichevole.

Esempio in inglese: *In some of the dense forests there lived great beasts of every sort; yet these were for the most part harmless and even sociable, and conversed agreeably with those who visited their haunts.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *In alcune delle fitte foreste vivevano grandi bestie di ogni sorta; eppure queste erano per lo più innocue e persino socievoli, e conversavano amabilmente con quanti visitavano i loro rifugi.*

Amazement /əˈmeɪzmənt/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: stupore

Significato: Una sensazione di grande sorpresa e meraviglia.

Esempio in inglese: *Her uncle and aunt looked at her in amazement.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Lo zio e la zia la guardarono stupefatti.*

Amethyst /ˈæməθɪst/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: Ametista

Significato: Pietra preziosa di colore viola, spesso usata in gioielleria.

Esempio in inglese: *Guph went to the King's private cave and sat down upon an amethyst chair and put his feet on the arm of the King's ruby throne.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Guph andò nella caverna privata del Re e si sedette su una poltrona d'ametista, mettendo i piedi sul bracciolo del trono di rubino del Re.*

Amethysts /ˈæməθɪsts/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: ametista

Significato: Pietra preziosa di colore viola, spesso usata in gioielleria.

Esempio in inglese: *There are other jewels used in the decorations inside the houses and palaces, such as rubies, diamonds, sapphires, amethysts and turquoises.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Vi sono altre gemme usate nelle decorazioni all'interno delle case e dei palazzi, come rubini, diamanti, zaffiri, ametiste e turchesi.*

Anger /ˈæŋgər/ **Ascolta** **(6 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: rabbia

Significato: To cause someone to feel strong displeasure or rage.

Esempio in inglese: *The King shouted in anger and stamped his foot.*

Esempio in italiano: *Il Re gridò di rabbia e batté il piede.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. The King shouted in anger and stamped his foot. Vai al testo

2. A little girl named Dorothy, who was here with Ozma of Oz, stole my Belt and took it away with her," said the King, grinding his teeth in anger. Vai al testo

3. The King coughed and looked at his new General with anger. Vai al testo

4. Roquat's eyes flashed with anger. Vai al testo

Angrier /ˈæŋgriər/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: arrabbiato

Significato: Piu' arrabbiato di prima.

Esempio in inglese: *Therefore the King stormed and raved all by himself, walking up and down in his jewel-studded cavern and getting angrier all the time.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Perciò il Re inveiva e smaniava tutto solo, camminando su e giù per la sua caverna tempestata di gioielli e diventando sempre più furioso.*

Angrily /ˈæŋgrɪli/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: con rabbia

Significato: In un modo che dimostra rabbia.

Esempio in inglese: *Roquat's eyes flashed angrily.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Gli occhi di Roquat lampeggiarono di rabbia.*

Anyhow /ˈɛnihaʊ/ **Ascolta** **(7 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: comunque; in ogni caso

Significato: Comunque, in ogni caso; nelle domande rafforza la richiesta di chiarimento.

Esempio in inglese: *"But it's worse, I guess, for Uncle Henry and Aunt Em are in a heap of trouble, and there seems no way for them to get out of it -- anyhow, not while they live in Kansas."* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Questa volta, Ozma, non sono io» rispose. «Ma è peggio, credo, perché lo Zio Henry e la Zia Em sono in un mare di guai, e non sembra esserci modo per loro di uscirne - comunque, non finché vivono in Kansas.»*

Armed /ɑːrmd/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: armato

Significato: Equipped with weapons for fighting or defense.

Esempio in inglese: *Then the King went out onto a balcony above the Great Cavern, where fifty thousand Nomes stood in military order, all armed with swords and pikes.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Allora il Re uscì su un balcone sopra la Grande Caverna, dove cinquantamila Gnomi stavano schierati in ordine militare, tutti armati di spade e picche.*

Arms /ɑːrmz/ **Ascolta** **(10 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: armi

Significato: Weapons mainly used by military forces in battles.

Esempio in inglese: *She sat on a broken chair, the only one in the room, and held Toto in her arms while she waited patiently for the clock to strike four.*

Esempio in italiano: *Si sedette su una sedia rotta, l'unica nella stanza, e tenne Toto in braccio mentre aspettava pazientemente che l'orologio suonasse le quattro.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. She sat on a broken chair, the only one in the room, and held Toto in her arms while she waited patiently for the clock to strike four. Vai al testo

2. They had no arms, so they used their flat heads to hit anyone who came near. Vai al testo

Arrayed /əˈreɪd/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: disporre; organizzare

Significato: Organizzare o collocare elementi in posizioni o gruppi.

Esempio in inglese: *The King looked upon this tremendous army, which stood silently arrayed before him, and a cruel smile curled the corners of his mouth, for he saw that his legions were very powerful.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il Re guardò quel formidabile esercito, che gli stava schierato davanti in silenzio, e un sorriso crudele gli incurvò gli angoli della bocca, poiché vide che le sue legioni erano molto potenti.*

Assures /əˈʃʊrz/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: assicurare; affermare con certezza

Significato: Dichiarare con fermezza che qualcosa è vero o accadrà, per dare fiducia.

Esempio in inglese: *I do not suppose such an arrangement would be practical with us, but Dorothy assures me that it works finely with the Oz people.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Non credo che un simile ordinamento sarebbe praticabile da noi, ma Dorothy mi assicura che funziona a meraviglia con il popolo di Oz.*

Astonished /əˈstɑːnɪʃt/ **Ascolta** **(10 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: sorpreso; stupito

Significato: Molto sorpreso da qualcosa di inatteso, talvolta senza riuscire a reagire.

Esempio in inglese: *"A Princess!" they both exclaimed, astonished.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Una Principessa!» esclamarono entrambi, stupefatti.*

Astounded /əˈstaʊndɪd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: stupefatto

Significato: Molto sorpreso dalla fantasia e dall’inventiva dei bambini.

Esempio in inglese: *Sometimes I am fairly astounded by their daring and genius.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *A volte resto letteralmente sbalordito dalla loro audacia e dal loro genio.*

Baum /bɔːm/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Baum

Significato: L. Frank Baum, autore della serie di Oz che qui ringrazia i suoi giovani lettori.

Esempio in inglese: *Perhaps I should admit on the title page that this book is "By L. Frank Baum and his correspondents," for I have used many suggestions conveyed to me in letters from children.*

Esempio in italiano: *Forse dovrei ammettere, nel frontespizio, che questo libro è «Di L. Frank Baum e dei suoi corrispondenti», poiché ho usato molti suggerimenti trasmessimi in lettere dai bambini.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Perhaps I should admit on the title page that this book is "By L. Frank Baum and his correspondents," for I have used many suggestions conveyed to me in letters from children. Torna alla versione in inglese originale

2. L. FRANK BAUM. Torna alla versione in inglese originale

Bear /bɛər/ **Ascolta** **(14 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: orso; sopportare; sostenere

Significato: A large wild animal.

Esempio in inglese: *The Kalidahs, which had bodies like bears and heads like tigers, had once been fierce and bloodthirsty.* Vai al testo

Esempio in italiano: *I Kalidah, che avevano corpi da orso e teste da tigre, un tempo erano feroci e assetati di sangue.*

Beautified /ˈbjuːtɪfaɪd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: Abbellire; abbellire; rendere più bello

Significato: Rendere qualcosa o qualcuno più bello con cura, colori o ornamenti.

Esempio in inglese: *Likewise there were jewelers who made ornaments for the person, which pleased and beautified the people, and these ornaments also were free to those who asked for them.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Allo stesso modo vi erano gioiellieri che fabbricavano ornamenti per la persona, i quali piacevano e abbellivano la gente, e anche questi ornamenti erano gratuiti per chi li chiedesse.*

Befitting /bɪˈfɪtɪŋ/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Addirsi; adatto; appropriato; consono

Significato: Adeguato alla situazione, alla posizione o all’importanza di qualcuno.

Esempio in inglese: *"For," said her friend Ozma, "from this time forth, my dear, you must assume your rightful rank as a Princess of Oz, and being my chosen companion you must dress in a way befitting the dignity of your position."* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Anche le fibbie delle sue scarpe erano tempestate di perle, e altre di queste gemme inestimabili adornavano una deliziosa coroncina che portava sulla fronte. «Perché» disse la sua amica Ozma, «d'ora in poi, mia cara, devi assumere il tuo legittimo rango di Principessa di Oz, e, essendo la mia compagna prescelta, devi vestirti in un modo consono alla dignità della tua posizione.»*

Bent Ascolta (7 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: piegato; curvo; storto

Significato: not straight

Esempio in inglese: *If anyone came near them, these strange trees bent down their branches, wound them around the person, and threw the person away.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Se qualcuno si avvicinava, questi strani alberi piegavano i loro rami, li avvolgevano intorno alla persona e la scagliavano via.*

Billina /bɪ'liːnə/ **Ascolta** **(13 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Billina

Significato: Nome proprio della gallina gialla del Paese di Oz.

Esempio in inglese: *Afterward, she went to see Billina's fast-growing family of chicks.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Dopo, andò a vedere la famiglia di pulcini di Billina, che cresceva in fretta.*

Blackbird /ˈblækbɜːrd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: merlo

Significato: Uccello canoro comune, di solito dal piumaggio scuro.

Esempio in inglese: *"One of my spies, who is a Blackbird, flew over the desert to the Land of Oz, and saw the Magic Belt in Ozma's palace," replied the King with a groan.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Una delle mie spie, un Merlo, ha volato oltre il deserto fino al Paese di Oz, e ha visto la Cintura Magica nel palazzo di Ozma» rispose il Re con un gemito.*

Bloodthirsty /ˈblʌdθɜːrsti/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: assetato di sangue

Significato: Che sembra desiderare di uccidere o assistere alla violenza.

Esempio in inglese: *The Kalidahs -- beasts with bodies like bears and heads like tigers -- had once been fierce and bloodthirsty, but even they were now nearly all tamed, although at times one or another of them would get cross and disagreeable.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *I Kalidah - bestie con corpo d'orso e testa di tigre - erano stati un tempo feroci e assetati di sangue, ma ormai quasi tutti erano stati ammansiti, sebbene di tanto in tanto qualcuno di essi diventasse irritabile e sgradevole.*

Bowed /boʊd/ **Ascolta** **(10 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: inchinarsi

Significato: Piegati in avanti o in basso.

Esempio in inglese: *Kaliko bowed and retired, and in a few minutes returned to say that the army was assembled.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Kaliko si inchinò e si ritirò, e dopo qualche minuto tornò a dire che l'esercito era radunato.*

Branch /brænʧ/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: ramo; filiale

Significato: A part of a tree that grows out from the trunk.

Esempio in inglese: *If anyone came near them, these strange trees bent down their branches, wound them around the person, and threw the person away.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Se qualcuno si avvicinava, questi strani alberi piegavano i loro rami, li avvolgevano intorno alla persona e la scagliavano via.*

Broad /brɔːd/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: ampio; largo

Significato: Having a large distance between one side and another.

Esempio in inglese: *Their toes were curly, and their ears were broad and flat.*
Vai al testo

Esempio in italiano: *Avevano le dita dei piedi ricce, e le orecchie larghe e piatte.*

Buckles /ˈbʌkəlz/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: fibbie

Significato: Pezzi di metallo che chiudono cinture e scarpe.

Esempio in inglese: *The buckles of her shoes were set with pearls, too, and more of these priceless gems were on a lovely coronet which she wore upon her forehead.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Anche le fibbie delle sue scarpe erano tempestate di perle, e altre di queste gemme inestimabili adornavano una deliziosa coroncina che portava sulla fronte. «Perché» disse la sua amica Ozma, «d'ora in poi, mia cara, devi assumere il tuo legittimo rango di Principessa di Oz, e, essendo la mia compagna prescelta, devi vestirti in un modo consono alla dignità della tua posizione.»*

Calico /ˈkælɪkoʊ/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Calicò; chintz

Significato: Tessuto di cotone economico, spesso stampato.

Esempio in inglese: *The child had kissed her uncle and aunt affectionately before she went upstairs, and now she looked around her little room rather wistfully, gazing at the simple trinkets and worn calico and gingham dresses, as if they were old friends.*

Esempio in italiano: *La bambina aveva baciato affettuosamente lo zio e la zia prima di salire, e ora si guardava attorno nella sua stanzetta con una certa malinconia, osservando i semplici ninnoli e i logori vestiti di calicò e di percalle, come fossero vecchi amici.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. The child had kissed her uncle and aunt affectionately before she went upstairs, and now she looked around her little room rather wistfully, gazing at the simple trinkets and worn calico and gingham dresses, as if they were old friends. Torna alla versione in inglese originale

2. No wonder Dorothy had refrained from bringing with her her old calico and gingham dresses! Torna alla versione in inglese originale

Callers /ˈkɔːlərz/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: visitatori

Significato: Persone che vengono a far visita a qualcuno.

Esempio in inglese: *That evening Dorothy had many callers, and among them were such important people as Tiktok, a machine man who thought and spoke and moved by clockwork; her old companion the genial Shaggy Man; Jack Pumpkinhead, whose body was brush-wood and whose head was a ripe pumpkin with a face carved upon it; the Cowardly Lion and the Hungry Tiger, two great beasts from the forest, who served Princess Ozma, and Professor H. M. Wogglebug, T.E. This wogglebug was a remarkable creature.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quella sera Dorothy ebbe molte visite, e tra queste persone importanti c'erano Tiktok, un uomo meccanico che pensava, parlava e si muoveva a orologeria; il suo vecchio compagno il cordiale Uomo Ispido; Jack Zucca, il cui corpo era di rami intrecciati e la cui testa era una zucca matura con un viso intagliato sopra; il Leone Codardo e la Tigre Affamata, due grandi belve della foresta, che servivano la Principessa Ozma, e il Professor H. M. Wogglebug, T.E. Questo Wogglebug era una creatura straordinaria.*

Capture /ˈkæptʃər/ **Ascolta** (12 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: catturare; riprendere

Significato: To catch and keep someone or something under control.

Esempio in inglese: *"March your army at once to the Land of Oz, capture and destroy the Emerald City, and bring back my Magic Belt!" the King roared.*

Esempio in italiano: *«Fai marciare subito il tuo esercito verso la Terra di Oz, cattura e distruggi la Città di Smeraldo, e riportami indietro la mia Cintura Magica!» ruggì il Re.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. "March your army at once to the Land of Oz, capture and destroy the Emerald City, and bring back my Magic Belt!" the King roared. Vai al testo

2. Then you will march your armies there and capture the whole country!" Vai al testo

Cavern /ˈkævərn/ **Ascolta** **(17 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Caverna; caverna; grotta

Significato: Grande cavità scura all'interno di una montagna o di una roccia.

Esempio in inglese: *Therefore the King stormed and raved all by himself, walking up and down in his jewel-studded cavern and getting angrier all the time.*

Esempio in italiano: *Perciò il Re inveiva e smaniava tutto solo, camminando su e giù per la sua caverna tempestata di gioielli e diventando sempre più furioso.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Therefore the King stormed and raved all by himself, walking up and down in his jewel-studded cavern and getting angrier all the time. Torna alla versione in inglese originale

2. Kaliko ran out as fast as his spindle legs could carry his fat, round body, and soon the Chief Counselor entered the cavern. Torna alla versione in inglese originale

3. And the King paced up and down his cavern more angry than before. Torna alla versione in inglese originale

4. Hearing this the Nome King uttered a yell of joy and leaped from his throne, to resume his wild walk up and down the cavern. Torna alla versione in inglese originale

5. This same Belt had once enabled Roquat the Red to carry out many wicked plans; but that was before Ozma and her people marched to the underground cavern and captured it. Torna alla versione in inglese originale

6. "Summon my army to assemble in the Great Cavern." Torna alla versione in inglese originale

Chain /tʃeɪn/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: catena

Significato: A series of connected metal rings.

Esempio in inglese: *Then the guards took the Chief Counselor, tied him with chains so he could not struggle, and threw him away.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Allora le guardie presero il Consigliere Capo, lo legarono con catene perché non potesse dibattersi, e lo buttarono via.*

Chair /tʃɛər/ **Ascolta** **(17 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: sedia; presiedere

Significato: A seat with a back.

Esempio in inglese: *She sat on a broken chair, the only one in the room, and held Toto in her arms while she waited patiently for the clock to strike four.*

Esempio in italiano: *Si sedette su una sedia rotta, l'unica nella stanza, e tenne Toto in braccio mentre aspettava pazientemente che l'orologio suonasse le quattro.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. She sat on a broken chair, the only one in the room, and held Toto in her arms while she waited patiently for the clock to strike four. Vai al testo

2. Guph went to the King's private cave and sat in an amethyst chair. Vai al testo

Chubby /ˈtʃʌbi/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: paffuto; cicciottello; rotondetto

Significato: Un po' grasso, in modo gradevole.

Esempio in inglese: *"Oh, will you, Ozma?" cried Dorothy, clasping her chubby little hands eagerly.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Oh, lo farai, Ozma?» esclamò Dorothy, stringendo con ansia le sue manine paffute. «Li porterai qui con la Cintura Magica, e darai loro una bella piccola fattoria nel Paese dei Mastichini, o nel Paese dei Vinchi - o in qualche altro posto?»*

Clasping /ˈklæspɪŋ/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: stringendo; unendo (le mani)

Significato: afferrare qualcosa o qualcuno con forza tra le mani

Esempio in inglese: *"Oh, will you, Ozma?" cried Dorothy, clasping her chubby little hands eagerly.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Oh, lo farai, Ozma?» esclamò Dorothy, stringendo con ansia le sue manine paffute. «Li porterai qui con la Cintura Magica, e darai loro una bella piccola fattoria nel Paese dei Mastichini, o nel Paese dei Vinchi - o in qualche altro posto?»*

Clatter /ˈklætər/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: fragore; fracasso; rumore di oggetti che cadono

Significato: serie continua di suoni forti e duri

Esempio in inglese: *Then he remembered that it was no fun being angry unless he had some one to frighten and make miserable, and he rushed to his big gong and made it clatter as loud as he could.*

Esempio in italiano: *Poi si ricordò che non c'era alcun gusto a essere arrabbiati se non si aveva qualcuno da spaventare e rendere infelice, così si precipitò al suo grande gong e lo fece rimbombare più forte che poté.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Then he remembered that it was no fun being angry unless he had some one to frighten and make miserable, and he rushed to his big gong and made it clatter as loud as he could. Torna alla versione in inglese originale

2. Finally he rushed to his big gong and made it clatter like a fire alarm. Torna alla versione in inglese originale

Clockwork /ˈklɑːkwɜːrk/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: meccanismo di orologio

Significato: Insieme di ruote e molle che fa muovere una macchina.

Esempio in inglese: *That evening Dorothy had many callers, and among them were such important people as Tiktok, a machine man who thought and spoke and moved by clockwork; her old companion the genial Shaggy Man; Jack Pumpkinhead, whose body was brush-wood and whose head was a ripe pumpkin with a face carved upon it; the Cowardly Lion and the Hungry Tiger, two great beasts from the forest, who served Princess Ozma, and Professor H. M. Wogglebug, T.E. This wogglebug was a remarkable creature.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quella sera Dorothy ebbe molte visite, e tra queste persone importanti c'erano Tiktok, un uomo meccanico che pensava, parlava e si muoveva a orologeria; il suo vecchio compagno il cordiale Uomo Ispido; Jack Zucca, il cui corpo era di rami intrecciati e la cui testa era una zucca matura con un viso intagliato sopra; il Leone Codardo e la Tigre Affamata, due grandi belve della foresta, che servivano la Principessa Ozma, e il Professor H. M. Wogglebug, T.E. Questo Wogglebug era una creatura straordinaria.*

Closets /ˈklɑːzɪts/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: armadietti

Significato: Armadi o piccoli vani chiusi usati per riporre abiti o altri oggetti.

Esempio in inglese: *The royal dressmakers had the little girl's measure, so they kept the closets in her dressing room filled with lovely dresses of every description and suitable for every occasion.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *E in queste stanze c'era tutto ciò che il cuore potesse desiderare, messo là con affettuosa premura da Ozma per l'uso della sua piccola amica.*

Clung /klʌŋ/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: aggrapparsi

Significato: Teneva qualcosa molto stretto.

Esempio in inglese: *Dorothy was delighted, yet not altogether surprised, for she had clung to the hope that Ozma would be kind enough to grant her request.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Dorothy era felice, sebbene non del tutto sorpresa, poiché si era aggrappata alla speranza che Ozma fosse abbastanza gentile da esaudire la sua richiesta.*

Comfort /ˈkʌmfərt/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: comodità

Significato: To lessen someone's emotional pain by showing kindness.

Esempio in inglese: *But one morning Dorothy found Aunt Em crying softly while Uncle Henry tried to comfort her.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Ma una mattina Dorothy trovò Zia Em che piangeva sommessamente mentre Zio Henry cercava di consolarla.*

Command /kəˈmænd/ **Ascolta** (5 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: comando; comandare; ordine

Significato: A specific instruction for a computer to execute a task.

Esempio in inglese: *So I want another General to command this army.*

Esempio in italiano: *Così voglio un altro Generale per comandare questo esercito.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. So I want another General to command this army. Vai al testo

2. Who is next in command?" Vai al testo

3. "The General who commands my armies must promise to carry out my orders. Vai al testo

Constant /ˈkɒnstənt/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: costante; continuo

Significato: Happening all the time; not changing; persistent.

Esempio in inglese: *"You are going to live in your own rooms in this palace, and be my constant companion."* Vai al testo

Esempio in italiano: *«La Principessa Dorothy non lo farà» rispose Ozma con il suo dolce sorriso. «Andrai a vivere nelle tue stanze in questo palazzo, e sarai la mia costante compagna.»*

Contented /kənˈtɛntɪd/ **Ascolta** **(10 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: soddisfatto

Significato: Soddisfatto di ciò che si ha, o accettato qualcosa come sufficiente.

Esempio in inglese: *"What do you mean, Kaliko, by being so contented when your monarch is unhappy?"*

Esempio in italiano: *«Che cosa significa, Kaliko, essere così contento quando il tuo sovrano è infelice?»*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. "What do you mean, Kaliko, by being so contented when your monarch is unhappy?" Torna alla versione in inglese originale

2. "And contented and prosperous?" inquired the Nome. Torna alla versione in inglese originale

3. I hate good people; I detest happy people; I'm opposed to any one who is contented and prosperous. Torna alla versione in inglese originale

Conversed /kənˈvɜːrst/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: conversò; parlò a lungo

Significato: Scambiò idee parlando con un altro essere.

Esempio in inglese: *In some of the dense forests there lived great beasts of every sort; yet these were for the most part harmless and even sociable, and conversed agreeably with those who visited their haunts.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *In alcune delle fitte foreste vivevano grandi bestie di ogni sorta; eppure queste erano per lo più innocue e persino socievoli, e conversavano amabilmente con quanti visitavano i loro rifugi.*

Conveyed /kənˈveɪd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: comunicati

Significato: Comunicati o trasmessi, qui i suggerimenti dei bambini inviati per lettera.

Esempio in inglese: *Perhaps I should admit on the title page that this book is "By L. Frank Baum and his correspondents," for I have used many suggestions conveyed to me in letters from children.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Forse dovrei ammettere, nel frontespizio, che questo libro è «Di L. Frank Baum e dei suoi corrispondenti», poiché ho usato molti suggerimenti trasmessimi in lettere dai bambini.*

Cordial /ˈkɔːrdʒəl/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: cordiale; affabile; liquore dolce

Significato: Amabile e caloroso, tratta bene le persone.

Esempio in inglese: *Toto, Dorothy's little black dog, also met with a cordial reception.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Anche Toto, il cagnolino nero di Dorothy, ricevette una calorosa accoglienza.*

Coronado /ˌkɔːrəˈnɑːdoʊ/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: Coronado

Significato: Località della California da cui è datata la prefazione del 1910.

Esempio in inglese: *Coronado, 1910* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Coronado, 1910*

Coronet /ˈkɔːrənet/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: corona

Significato: Piccola corona ornamentale indossata sul capo.

Esempio in inglese: *The buckles of her shoes were set with pearls, too, and more of these priceless gems were on a lovely coronet which she wore upon her forehead.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La mattina seguente, su richiesta di Ozma, Dorothy si vestì con un grazioso abito color azzurro cielo, di ricca seta, ornato di vere perle.*

Correspondents /ˌkɔːrəˈspɑːndənts/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: corrispondenti

Significato: Persone che scrivono lettere all’autore, qui i suoi giovani lettori.

Esempio in inglese: *Perhaps I should admit on the title page that this book is "By L. Frank Baum and his correspondents," for I have used many suggestions conveyed to me in letters from children.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Forse dovrei ammettere, nel frontespizio, che questo libro è «Di L. Frank Baum e dei suoi corrispondenti», poiché ho usato molti suggerimenti trasmessimi in lettere dai bambini.*

Coughed /kɔːft/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: tossire

Significato: Spingeva aria fuori dalla gola con un rumore improvviso.

Esempio in inglese: *The King coughed and looked at his new General fiercely.*

Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il Re tossì e guardò il suo nuovo Generale con ferocia.*

Cowardly /ˈkaʊərdli/ **Ascolta** **(6 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: codardo; pauroso

Significato: Privo di coraggio o facilmente spaventato.

Esempio in inglese: *That evening Dorothy had many callers, and among them were such important people as Tiktok, a machine man who thought and spoke and moved by clockwork; her old companion the genial Shaggy Man; Jack Pumpkinhead, whose body was brush-wood and whose head was a ripe pumpkin with a face carved upon it; the Cowardly Lion and the Hungry Tiger, two great beasts from the forest, who served Princess Ozma, and Professor H. M. Wogglebug, T.E. This wogglebug was a remarkable creature.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quella sera Dorothy ebbe molte visite, e tra queste persone importanti c'erano Tiktok, un uomo meccanico che pensava, parlava e si muoveva a orologeria; il suo vecchio compagno il cordiale Uomo Ispido; Jack Zucca, il cui corpo era di rami intrecciati e la cui testa era una zucca matura con un viso intagliato sopra; il Leone Codardo e la Tigre Affamata, due grandi belve della foresta, che servivano la Principessa Ozma, e il Professor H. M. Wogglebug, T.E. Questo Wogglebug era una creatura straordinaria.*

Crash /kræʃ/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: incidente; scontro; intensivo

Significato: Accident in which a vehicle collides with something.

Esempio in inglese: *The Steward ducked to avoid the heavy jewel, and it crashed into the door just over his left ear.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Il Ciambellano si abbassò per evitare il pesante gioiello, che si schiantò contro la porta appena sopra il suo orecchio sinistro.*

Creature /ˈkriːtʃər/ **Ascolta** **(25 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: creatura

Significato: Any living being that can move on its own.

Esempio in inglese: *They were oddly shaped creatures, rather round and not very tall.*

Esempio in italiano: *Erano creature dalla forma strana, piuttosto rotonde e non molto alte.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. They were oddly shaped creatures, rather round and not very tall. Vai al testo

2. "There are many evil creatures whose magic is strong enough to destroy and conquer the Land of Oz. Vai al testo

Crept /krɛpt/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Strisciò; sgattaiolò; si mosse furtivamente

Significato: Si erano mossi di nascosto e senza fare rumore.

Esempio in inglese: *Softly, they crept up the stairs to the door of the little girl's room.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Piano piano salirono le scale fino alla porta della stanzetta della bambina.*

Crinkle /ˈkrɪŋkəl/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Crinkle

Significato: Nome di un colonnello degli Gnomi.

Esempio in inglese: *"I am," replied Colonel Crinkle, a dapper-looking Nome, as he stepped forward to salute his monarch.*

Esempio in italiano: *«Io» rispose il Colonnello Crinkle, uno Gnomo dall'aspetto elegante, facendosi avanti per salutare il suo sovrano.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. "I am," replied Colonel Crinkle, a dapper-looking Nome, as he stepped forward to salute his monarch. Torna alla versione in inglese originale

2. Will you do this, General Crinkle?" Torna alla versione in inglese originale

3. Then he turned to his servants and said: "Please take General Crinkle to the torture chamber. Torna alla versione in inglese originale

4. If he fails he will share the fate of poor Crinkle. Torna alla versione in inglese originale

Crop /krɒp/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: raccolto; coltura; gozzo

Significato: Plant cultivated over large land areas for food.

Esempio in inglese: *The farm was not large or very good, because sometimes the rain did not come when the crops needed it, and everything dried up.*

Esempio in italiano: *La fattoria non era grande né molto buona, perché a volte la pioggia non arrivava quando i raccolti ne avevano bisogno, e tutto si seccava.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. The farm was not large or very good, because sometimes the rain did not come when the crops needed it, and everything dried up. Vai al testo

2. Some people farmed and grew large crops of grain, which were divided equally so everyone had enough. Vai al testo

Curled /kɜːrld/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: si raggomitolò; si rannicchiò

Significato: Piegò il corpo a forma rotonda mentre si sedeva.

Esempio in inglese: *So he merely threw himself into his glittering throne and tipped his crown over his ear and curled his feet up under him and glared wickedly at Blug.*

Esempio in italiano: *Così si limitò a gettarsi sul suo trono scintillante, si spostò la corona su un orecchio, raccolse i piedi sotto di sé e fissò Blug con uno sguardo malvagio.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. So he merely threw himself into his glittering throne and tipped his crown over his ear and curled his feet up under him and glared wickedly at Blug. Torna alla versione in inglese originale

2. The King looked upon this tremendous army, which stood silently arrayed before him, and a cruel smile curled the corners of his mouth, for he saw that his legions were very powerful. Torna alla versione in inglese originale

3. "Oh no," replied Guph, calmly, and he blew a wreath of smoke that curled around the King's nose and made him sneeze. Torna alla versione in inglese originale

Cuttenclip /ˈkʌtənklɪp/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Cuttenclip

Significato: Cognome di un personaggio che ritaglia figure di carta.

Esempio in inglese: *"I have a letter of introduction to Miss Cuttenclip."*

Dainty /ˈdeɪnti/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: delicato; grazioso

Significato: Piccolo, delicato, grazioso e curato nell’aspetto.

Esempio in inglese: *Dorothy had four lovely rooms in the palace, which were always reserved for her use and were called "Dorothy's rooms." These consisted of a beautiful sitting room, a dressing room, a dainty bedchamber and a big marble bathroom.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Dorothy aveva quattro splendide stanze nel palazzo, sempre riservate al suo uso e chiamate «le stanze di Dorothy».*

Dandy /ˈdændi/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: dandy; elegantone

Significato: Uomo vestito con grande eleganza e attento al proprio aspetto.

Esempio in inglese: *He had always remained big, and he dressed like a dandy and was so full of knowledge and information (which are distinct acquirements) that he had been made a Professor and the head of the Royal College.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Era rimasto sempre grande, si vestiva come un damerino ed era così pieno di sapienza e di informazioni (che sono acquisizioni distinte) che era stato nominato Professore e capo del Collegio Reale.*

Dapper /ˈdæpər/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: elegante

Significato: Curato e alla moda nel vestire e nei modi.

Esempio in inglese: *"I am," replied Colonel Crinkle, a dapper-looking Nome, as he stepped forward to salute his monarch.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Io» rispose il Colonnello Crinkle, uno Gnomo dall'aspetto elegante, facendosi avanti per salutare il suo sovrano.*

Dearly /'dɪrli/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: teneramente

Significato: Molto, con amore profondo.

Esempio in inglese: *The dog had curly black hair and big brown eyes and loved Dorothy very dearly.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il cane aveva un pelo nero e riccioluto e grandi occhi castani, e voleva molto bene a Dorothy.*

Dears /dɪrz/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: cari

Significato: Appellativo affettuoso con cui l'autore si rivolge ai bambini.

Esempio in inglese: *I hope, my dears, it will be a long time before we are obliged to dissolve partnership.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Spero, miei cari, che passerà molto tempo prima che siamo costretti a sciogliere la nostra società.*

Debt /dɛt/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: debito

Significato: Money or favor that is owed.

Esempio in inglese: *He knew that even one of the big emeralds there would pay all his debts and save his farm.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Sapeva che anche uno solo di quei grandi smeraldi avrebbe pagato tutti i suoi debiti e salvato la sua fattoria.*

Deceive /dɪˈsiːv/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: ingannare

Significato: Far credere a qualcuno qualcosa di falso; trarre in inganno.

Esempio in inglese: *He did not think that she tried to deceive her uncle and aunt, but he imagined that she had dreamed all of those astonishing adventures, and that the dreams had been so real to her that she had come to believe them true.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Non pensava che lei cercasse di ingannare lo zio e la zia, ma immaginava che avesse sognato tutte quelle sorprendenti avventure, e che i sogni fossero stati per lei così reali da farle credere che fossero vere.*

Defeat /dɪˈfiːt/ **Ascolta** **(13 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: sconfitta; sconfiggere

Significato: To win against someone in a war, game, or contest.

Esempio in inglese: *If you had not lost your Magic Belt, we might have a chance to defeat Ozma.*

Esempio in italiano: *Se non aveste perso la vostra Cintura Magica, potremmo avere una possibilità di sconfiggere Ozma.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. If you had not lost your Magic Belt, we might have a chance to defeat Ozma. Vai al testo

2. When you get there, I want you to defeat the Oz people, destroy them and their city, and bring all their gold, silver, and precious stones back to my cavern. Vai al testo

3. You would march into Oz through your tunnel and be defeated and pushed back. Vai al testo

4. You can see that it will not be easy to defeat all this magic." Vai al testo

Delighted /dɪ'laɪtɪd/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: felicissimo

Significato: Experiencing great joy or pleasure from something positive.

Esempio in inglese: *Dorothy was delighted, but not fully surprised, because she had hoped Ozma would be kind enough to say yes.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Dorothy era felicissima, ma non del tutto sorpresa, perché aveva sperato che Ozma sarebbe stata abbastanza gentile da dire di sì.*

Delights /dɪ'laɪts/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: delizie; piaceri

Significato: Cose o esperienze che danno piacere.

Esempio in inglese: *Now, however, all was to be changed, and Dorothy was really more delighted to know that her dear relatives were to share in her good fortune and enjoy the delights of the Land of Oz, than she was to possess such luxury for herself.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ora, però, tutto stava per cambiare, e Dorothy era in realtà più felice di sapere che i suoi cari parenti avrebbero condiviso la sua buona sorte e goduto delle delizie del Paese di Oz, che di possedere lei stessa un simile lusso.*

Desperate /ˈdɛspərət/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: disperato; disperatamente

Significato: Being in a dangerous situation and acting without care.

Esempio in inglese: *This Nome was known everywhere as a fierce fighter and a cruel, desperate commander.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Questo Gnomo era conosciuto ovunque come un feroce combattente e un comandante crudele e spietato.*

Detest /dɪ'test/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: detestare

Significato: Provare una fortissima avversione per qualcuno.

Esempio in inglese: *I hate good people; I detest happy people; I'm opposed to any one who is contented and prosperous.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Odio la gente buona; detesto la gente felice; sono contrario a chiunque sia contento e prospero.*

Disagreeable /ˌdɪsəˈgriːəbəl/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: sgradevole

Significato: Sgradevole, o brutto temperamento.

Esempio in inglese: *The Nome King was in an angry mood, and at such times he was very disagreeable.*

Esempio in italiano: *Il Re Gnomo era di pessimo umore, e in quei momenti era davvero sgradevole.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. The Nome King was in an angry mood, and at such times he was very disagreeable. Torna alla versione in inglese originale

2. The Kalidahs -- beasts with bodies like bears and heads like tigers -- had once been fierce and bloodthirsty, but even they were now nearly all tamed, although at times one or another of them would get cross and disagreeable. Torna alla versione in inglese originale

Dismiss /dɪs'mɪs/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: licenziare; congedare

Significato: To remove someone from their job or position.

Esempio in inglese: *You are dismissed now."* Vai al testo

Esempio in italiano: *Ora siete congedati.»*

Dissolve /dɪˈzɑːlv/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: sciogliere

Significato: Porre fine a un rapporto o accordo, qui la collaborazione fra autore e lettori.

Esempio in inglese: *I hope, my dears, it will be a long time before we are obliged to dissolve partnership.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Spero, miei cari, che passerà molto tempo prima che siamo costretti a sciogliere la nostra società.*

Dominions /dəˈmɪnjənz/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: territori

Significato: Terre sotto il controllo di un governante.

Esempio in inglese: *"You want to conquer the Emerald City, and I'm the only Nome in all your dominions who can conquer it.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quindi starete molto attento a non farmi del male finché non avrò portato a termine i vostri desideri.*

Doubly /ˈdʌbli/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: doppiamente

Significato: Due volte o in misura maggiore rispetto a prima.

Esempio in inglese: *An unsuspected enemy is doubly dangerous.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Un nemico insospettato è doppiamente pericoloso.*

Doubtfully /ˈdaʊtfəli/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: con dubbio

Significato: In questo contesto indica «con dubbio».

Esempio in inglese: *"I'm not so sure about that," remarked Uncle Henry, shaking his gray head doubtfully.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Non ne sono così sicuro» osservò lo Zio Henry, scuotendo dubbioso la sua testa grigia. «So che tutte queste cose sembrano reali a Dorothy; ma temo che la nostra bambina non troverà il suo paese fatato proprio come lo ha sognato.*

Drag /dræg/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: trascinare; resistenza

Significato: To move digital items on a screen by holding the mouse button.

Esempio in inglese: *Then the King rang his gong and ordered his guards to drag the General out and throw him away.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Allora il Re suonò il suo gong e ordinò alle guardie di trascinare via il Generale e buttarlo via.*

Drawbacks /ˈdrɔːbæks/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: svantaggio

Significato: Aspetto negativo in una situazione che per il resto è buona.

Esempio in inglese: *I suppose every country has some drawbacks, so even this almost perfect fairyland could not be quite perfect.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Suppongo che ogni paese abbia i suoi inconvenienti, così che nemmeno questo paese fatato quasi perfetto poteva essere del tutto perfetto.*

Dreamer /ˈdriːmər/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: sognatore

Significato: Persona incline ai sogni o alle fantasie più che alla realtà.

Esempio in inglese: *As for Uncle Henry, he thought his little niece merely a dreamer, as her dead mother had been, for he could not quite believe all the curious stories Dorothy told them of the Land of Oz, which she had several times visited.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quanto allo Zio Henry, egli pensava che la sua nipotina fosse semplicemente una sognatrice, come lo era stata la sua defunta madre, poiché non riusciva a credere del tutto a tutte le curiose storie che Dorothy raccontava loro sul Paese di Oz, che aveva visitato più volte.*

Ducked /dʌkt/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: abbassarsi; chinarsi

Significato: Abbassare rapidamente la testa o il corpo per evitare qualcosa.

Esempio in inglese: *The Steward ducked to escape the heavy jewel, which crashed against the door just over his left ear.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il Gran Ciambellano si abbassò per schivare il pesante gioiello, che si schiantò contro la porta appena sopra il suo orecchio sinistro.*

Eagerly /ˈiːgərli/ **Ascolta** **(12 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: avidamente

Significato: In un modo che mostra forte interesse o eccitazione.

Esempio in inglese: *"What are they?" demanded the King, eagerly.*

Esempio in italiano: *«Quali sono?» chiese il Re, ansioso.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. "What are they?" demanded the King, eagerly. Torna alla versione in inglese originale

2. Her uncle and aunt listened to her stories eagerly and in spite of their doubts began to feel that the little girl had gained a lot of experience and wisdom that were unaccountable in this age, when fairies are supposed no longer to exist.
Torna alla versione in inglese originale

3. "Oh, will you, Ozma?" cried Dorothy, clasping her chubby little hands eagerly.
Torna alla versione in inglese originale

Editor /ˈɛdɪtər/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: redattore; direttore; curatore

Significato: Someone in charge of publishing content in media like newspapers or magazines.

Esempio in inglese: *Once on a time I really imagined myself "an author of fairy tales," but now I am merely an editor or private secretary for a host of youngsters whose ideas I am requestsed to weave into the thread of My Stories.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Un tempo mi immaginavo davvero come "un autore di fiabe", ma ora sono solo un editore, o un segretario privato, per una schiera di ragazzini le cui idee mi viene chiesto di intrecciare nel filo delle mie storie.*

Embraces /ɪm'breɪsɪz/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: abbracci

Significato: Gesti in cui si circonda una persona con le braccia.

Esempio in inglese: *When the first loving kisses and embraces had been exchanged, the fair Ruler inquired:* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Dopo i primi affettuosi baci e abbracci, la bella Sovrana domandò:*

Emeralds /ˈɛmərəldz/ **Ascolta** **(8 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Smeraldo; smeraldi

Significato: Pietre preziose di un verde intenso.

Esempio in inglese: *When Dorothy told about the riches of this fairy country Uncle Henry would sigh, for he knew that a single one of the great emeralds that were so common there would pay all his debts and leave his farm free.*

Esempio in italiano: *Quando Dorothy raccontava delle ricchezze di quel paese fatato, lo Zio Henry sospirava, perché sapeva che uno solo dei grandi smeraldi tanto comuni laggiù avrebbe pagato tutti i suoi debiti e liberato la fattoria.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. When Dorothy told about the riches of this fairy country Uncle Henry would sigh, for he knew that a single one of the great emeralds that were so common there would pay all his debts and leave his farm free. Torna alla versione in inglese originale

2. The Emerald City is built all of beautiful marbles in which are set a profusion of emeralds, every one exquisitely cut and of very great size. Torna alla versione in inglese originale

3. But in the streets and upon the outside of the buildings only emeralds appear, from which circumstance the place is named the Emerald City of Oz. Torna alla versione in inglese originale

Enraged /ɪn'reɪdʒd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: furioso; adirato

Significato: molto arrabbiato, pieno di rabbia

Esempio in inglese: *What's that?" And the Nome King danced around on his pointed toes, he was so enraged.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Cosa hai detto?» E il Re Gnomo si mise a saltellare sulle punte dei piedi appuntiti, tanto era infuriato.*

Enslave /ɪn'sleɪv/ **Ascolta** **(6 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: schiavizzare

Significato: Ridurre in schiavitù e sottomettere.

Esempio in inglese: *He was a bad man and a powerful monarch, and he had resolved to destroy the Land of Oz and its magnificent Emerald City, to enslave Princess Ozma and little Dorothy and all the Oz people, and recover his Magic Belt.*

Esempio in italiano: *Era un uomo cattivo e un monarca potente, e aveva deciso di distruggere il Paese di Oz e la sua magnifica Città di Smeraldo, di ridurre in schiavitù la Principessa Ozma e la piccola Dorothy e tutto il popolo di Oz, e di recuperare la sua Cintura Magica.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. He was a bad man and a powerful monarch, and he had resolved to destroy the Land of Oz and its magnificent Emerald City, to enslave Princess Ozma and little Dorothy and all the Oz people, and recover his Magic Belt. Torna alla versione in inglese originale

2. Having decided to conquer the Land of Oz and to destroy the Emerald City and enslave all its people, King Roquat the Red kept planning ways to do this dreadful thing, and the more he planned the more he believed he would be able to accomplish it. Torna alla versione in inglese originale

Equally /ˈiːkwəli/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: ugualmente

Significato: To the same degree or amount.

Esempio in inglese: *Some people farmed and grew large crops of grain, which were divided equally so everyone had enough.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Alcune persone coltivavano la terra e producevano grandi raccolti di grano, che venivano divisi equamente in modo che tutti ne avessero a sufficienza.*

Especial /ɪˈspeʃəl/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: speciale; particolare

Significato: Speciale o particolare rispetto agli altri.

Esempio in inglese: *Toto was an especial friend of the Shaggy Man, and he knew every one else.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Toto era un amico particolare dell'Uomo Ispido, e conosceva tutti gli altri.*

Exasperated /ɪgˈzæspəreɪtɪd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: irritare

Significato: Provocare rabbia o grande fastidio in qualcuno.

Esempio in inglese: *The King was by this time so exasperated that he picked up his scepter, which had a heavy ball, made from a sapphire, at the end of it, and threw it with all his force at General Blug.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *A quel punto il Re era così esasperato che afferrò il suo scettro, il quale terminava con una pesante sfera ricavata da uno zaffiro, e lo scagliò con tutta la sua forza contro il Generale Blug.*

Excellently /ˈeksələntli/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: molto bene

Significato: In modo particolarmente buono o abile.

Esempio in inglese: *The soldiers wore rock-colored uniforms and were excellently drilled.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *I soldati indossavano uniformi color roccia ed erano addestrati eccellentemente.*

Exclaimed /ɪkˈskleɪmd/ **Ascolta** **(34 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Esclamare

Significato: Dire qualcosa all’improvviso e ad alta voce per emozione.

Esempio in inglese: *"You are a fool!" he exclaimed.*

Esempio in italiano: *«Sei uno sciocco!» esclamò.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. "You are a fool!" he exclaimed. Torna alla versione in inglese originale

2. "A Princess!" they both exclaimed, astonished. Torna alla versione in inglese originale

3. "Of course not," exclaimed the Ruler of Oz, laughing gaily. Torna alla versione in inglese originale

4. "Oh indeed!" exclaimed the King. Torna alla versione in inglese originale

5. "Surely, Guph, you are the greatest General I have ever had!" he exclaimed, his eyes sparkling with joy. Torna alla versione in inglese originale

Exquisitely /ɪkˈskwɪzɪtli/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: squisitamente; raffinatamente

Significato: in modo molto fine e ben fatto, con delicata bellezza

Esempio in inglese: *The Emerald City is built all of beautiful marbles in which are set a profusion of emeralds, every one exquisitely cut and of very great size.*

Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La Città di Smeraldo è costruita interamente con bellissimi marmi in cui sono incastonati in abbondanza smeraldi, ciascuno tagliato con squisita finezza e di dimensioni assai grandi.*

Failure /ˈfeɪljər/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: fallimento; mancanza; insuccesso

Significato: Absence of success or unsuccessful result of effort.

Esempio in inglese: *"But if you do as I tell you, there will be no failure.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Sono d'accordo» disse Guph. «Ma se fate come vi dico, non ci sarà nessun fallimento.*

Fairies /ˈfɛɹiz/ **Ascolta** **(5 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: fate

Significato: Piccoli esseri magici delle fiabe.

Esempio in inglese: *Aunt Em once said she thought the fairies must have marked Dorothy at her birth, because she had wandered into strange places and had always been protected by some unseen power.*

Esempio in italiano: *La Zia Em una volta disse di pensare che le fate dovessero averla segnata alla nascita, perché Dorothy era andata a finire in luoghi strani ed era sempre stata protetta da un qualche potere invisibile.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Aunt Em once said she thought the fairies must have marked Dorothy at her birth, because she had wandered into strange places and had always been protected by some unseen power. Torna alla versione in inglese originale

2. Her uncle and aunt listened to her stories eagerly and in spite of their doubts began to feel that the little girl had gained a lot of experience and wisdom that were unaccountable in this age, when fairies are supposed no longer to exist.
Torna alla versione in inglese originale

Farmhouse /ˈfɑːrmhaʊs/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: casa colonica

Significato: La casa principale in una fattoria, dove la famiglia vive.

Esempio in inglese: *So they watched the stairs, which seemed to be the only way that Dorothy could get out of the farmhouse, and they watched them a long time.*

Esempio in italiano: *Così sorvegliavano le scale, che sembravano l'unica via per cui Dorothy potesse uscire dalla fattoria, e le sorvegliarono a lungo.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. So they watched the stairs, which seemed to be the only way that Dorothy could get out of the farmhouse, and they watched them a long time. Torna alla versione in inglese originale

2. "I promised to go and see them again before they were turned out of the farmhouse," answered Dorothy; "so -- perhaps next Saturday -- " Torna alla versione in inglese originale

Farmhouses /ˈfɑːrmhaʊzɪz/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: case coloniche

Significato: Case principali delle fattorie.

Esempio in inglese: *All the surrounding country, extending to the borders of the desert which enclosed it upon every side, was full of pretty and comfortable farmhouses, in which resided those inhabitants of Oz who preferred country to city life.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Tutto il paese circostante, che si estendeva fino ai confini del deserto che lo racchiudeva da ogni lato, era pieno di graziose e comode fattorie, in cui abitavano gli abitanti di Oz che preferivano la vita di campagna a quella di città.*

Fault /fɔːlt/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: colpa; difetto; criticare

Significato: Responsibility attributed for a mistake or misfortune.

Esempio in inglese: *There were no cruel bosses watching them, and no one to scold them or find fault.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Non c'erano padroni crudeli a sorvegliarli, né nessuno che li rimproverasse o trovasse da ridire.*

Feeble /ˈfiːbəl/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: debole

Significato: Mancanza di forza fisica, forza o luminosità.

Esempio in inglese: *Then his health became bad and he was too feeble to work.*

Esempio in italiano: *Poi la sua salute peggiorò e divenne troppo debole per lavorare.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Then his health became bad and he was too feeble to work. Torna alla versione in inglese originale

2. But they were getting old and feeble and she feared that they could not take care of Dorothy as well as they had formerly done. Torna alla versione in inglese originale

Fiercely /ˈfɪrsli/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: con forza

Significato: In modo forte e violento.

Esempio in inglese: *The King coughed and looked at his new General fiercely.*
Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il Re tossì e guardò il suo nuovo Generale con ferocia.*

Firm /fɜːrm/ **Ascolta** **(12 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: ditta; azienda; fermo

Significato: A company or business, often owned by two or more partners.

Esempio in inglese: *"I think you won't," Kaliko replied firmly.* Vai al testo

Esempio in italiano: *«Penso di no» replicò fermamente Kaliko.*

Flashed /flæʃt/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: lampeggiare

Significato: Brillare o mandare lampi improvvisi; qui, avere uno sguardo acceso di rabbia.

Esempio in inglese: *Roquat's eyes flashed angrily.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Gli occhi di Roquat lampeggiarono di rabbia.*

Foolishly /ˈfuːlɪʃli/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: stupidamente

Significato: In un modo che non ha senso.

Esempio in inglese: *The King looked around for something to throw at General Blug, but as nothing was handy he began to consider that perhaps the man was right and he had been talking foolishly.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il Re si guardò intorno in cerca di qualcosa da scagliare contro il Generale Blug, ma poiché non aveva nulla a portata di mano cominciò a pensare che forse l'uomo aveva ragione e che aveva parlato da sciocco.*

Forges /ˈfɔːrdʒɪz/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: fucine

Significato: Luoghi in cui il metallo viene scaldato e modellato.

Esempio in inglese: *When they were not required as soldiers all these Nomes were metal workers and miners, and they had hammered so much at the forges and dug so hard with pick and shovel that they had acquired great muscular strength.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quando non erano richiesti come soldati, tutti questi Gnomi facevano i metallurgici e i minatori, e avevano martellato tanto alle fucine e scavato tanto duramente con piccone e pala da acquistare una grande forza muscolare.*

Forgive /fərˈgɪv/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: perdonare

Significato: To stop being angry and choose not to punish someone.

Esempio in inglese: *Roquat the Red could not forgive Dorothy or Princess Ozma, and he wanted revenge.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Roquat il Rosso non poteva perdonare Dorothy o la Principessa Ozma, e voleva vendetta.*

Forward /ˈfɔːrwərd/ **Ascolta** **(15 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: avanti

Significato: To send received email or message to another person.

Esempio in inglese: *"I am," replied Colonel Crinkle, a neat-looking Nome, as he stepped forward to salute his king.* Vai al testo

Esempio in italiano: *«Io» rispose il Colonnello Crinkle, uno Gnomo dall'aspetto ordinato, facendosi avanti per salutare il suo re.*

Free /fri:/ **Ascolta** **(13 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: gratuito; gratis; gratuitamente

Significato: To release someone from captivity or arrest legally.

Esempio in inglese: *Jewelers made ornaments that made people look nice, and these were also free.* Vai al testo

Esempio in italiano: *I gioiellieri creavano ornamenti che facevano apparire bella la gente, e anche questi erano gratuiti.*

Frighten /ˈfraɪtən/ **Ascolta** **(5 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: spaventare

Significato: Far provare paura a qualcuno.

Esempio in inglese: *Then he remembered that it was no fun being angry unless he had some one to frighten and make miserable, and he rushed to his big gong and made it clatter as loud as he could.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Poi si ricordò che non c'era alcun gusto a essere arrabbiati se non si aveva qualcuno da spaventare e rendere infelice, così si precipitò al suo grande gong e lo fece rimbombare più forte che poté.*

Fully /ˈfʊli/ **Ascolta** **(5 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: completamente

Significato: To the greatest possible extent or degree.

Esempio in inglese: *He could not fully believe the strange stories she told about the Land of Oz, which she had visited many times.*

Esempio in italiano: *Non riusciva a credere del tutto alle strane storie che raccontava sulla Terra di Oz, che aveva visitato molte volte.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. He could not fully believe the strange stories she told about the Land of Oz, which she had visited many times. Vai al testo

2. Dorothy was delighted, but not fully surprised, because she had hoped Ozma would be kind enough to say yes. Vai al testo

Gaily /ˈgeɪli/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: allegramente

Significato: Con allegria; anche con colori vivaci o abiti vistosi.

Esempio in inglese: *"Of course not," exclaimed the Ruler of Oz, laughing gaily.*

Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Ma certo che no» esclamò la Sovrana di Oz, ridendo allegramente. «Così, per avere te, piccola amica, dobbiamo invitare a vivere a Oz anche tuo zio e tua zia.»*

Gain /geɪn/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: profitto

Significato: To obtain or achieve something desired or needed.

Esempio in inglese: *Even though they doubted her stories, they began to feel that she had gained much experience and wisdom, which seemed impossible at a time when fairies were supposed not to exist anymore.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Anche se dubitavano delle sue storie, cominciavano a sentire che lei aveva acquisito molta esperienza e saggezza, cosa che sembrava impossibile in un'epoca in cui si credeva che le fate non esistessero più.*

Gazing /ˈgeɪzɪŋ/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: fissare

Significato: Guardare qualcosa a lungo senza distogliere lo sguardo.

Esempio in inglese: *The child had kissed her uncle and aunt affectionately before she went upstairs, and now she looked around her little room rather wistfully, gazing at the simple trinkets and worn calico and gingham dresses, as if they were old friends.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La bambina aveva baciato affettuosamente lo zio e la zia prima di salire, e ora si guardava attorno nella sua stanzetta con una certa malinconia, osservando i semplici ninnoli e i logori vestiti di calicò e di percalle, come fossero vecchi amici.*

Genial /ˈdʒiːniəl/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: cordiale

Significato: Amichevole e piacevole nel modo di trattare gli altri.

Esempio in inglese: *That evening Dorothy had many callers, and among them were such important people as Tiktok, a machine man who thought and spoke and moved by clockwork; her old companion the genial Shaggy Man; Jack Pumpkinhead, whose body was brush-wood and whose head was a ripe pumpkin with a face carved upon it; the Cowardly Lion and the Hungry Tiger, two great beasts from the forest, who served Princess Ozma, and Professor H. M. Wogglebug, T.E. This wogglebug was a remarkable creature.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quella sera Dorothy ebbe molte visite, e tra queste persone importanti c'erano Tiktok, un uomo meccanico che pensava, parlava e si muoveva a orologeria; il suo vecchio compagno il cordiale Uomo Ispido; Jack Zucca, il cui corpo era di rami intrecciati e la cui testa era una zucca matura con un viso intagliato sopra; il Leone Codardo e la Tigre Affamata, due grandi belve della foresta, che servivano la Principessa Ozma, e il Professor H. M. Wogglebug, T.E. Questo Wogglebug era una creatura straordinaria.*

Gingham /ˈgɪŋəm/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: tela a quadretti; percalle a quadretti

Significato: Tessuto di cotone a quadretti.

Esempio in inglese: *The child had kissed her uncle and aunt affectionately before she went upstairs, and now she looked around her little room rather wistfully, gazing at the simple trinkets and worn calico and gingham dresses, as if they were old friends.*

Esempio in italiano: *La bambina aveva baciato affettuosamente lo zio e la zia prima di salire, e ora si guardava attorno nella sua stanzetta con una certa malinconia, osservando i semplici ninnoli e i logori vestiti di calicò e di percalle, come fossero vecchi amici.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. The child had kissed her uncle and aunt affectionately before she went upstairs, and now she looked around her little room rather wistfully, gazing at the simple trinkets and worn calico and gingham dresses, as if they were old friends. Torna alla versione in inglese originale

2. No wonder Dorothy had refrained from bringing with her her old calico and gingham dresses! Torna alla versione in inglese originale

Glared /glɛrd/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: fissare con odio

Significato: Guardava qualcuno con rabbia, o brillava molto brillante.

Esempio in inglese: *Hearing this, the King glared at his Counselor with a furious expression and tugged at his own long white whiskers until he pulled them so hard that he yelled with pain.*

Esempio in italiano: *Sentendo ciò, il Re fissò il suo Consigliere con un'espressione furiosa e si tirò i lunghi baffi bianchi, tanto forte che urlò di dolore.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Hearing this, the King glared at his Counselor with a furious expression and tugged at his own long white whiskers until he pulled them so hard that he yelled with pain. Torna alla versione in inglese originale

2. So he merely threw himself into his glittering throne and tipped his crown over his ear and curled his feet up under him and glared wickedly at Blug. Torna alla versione in inglese originale

Glinda /ˈglɪndə/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Glinda

Significato: Nome della Buona Strega del Sud.

Esempio in inglese: *To the north of the Emerald City lives a clever sorceress called Glinda the Good, and she controls the spirits of the air.*

Glittering /ˈglɪtərɪŋ/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: scintillanti

Significato: Che scintilla o brilla con piccoli lampi di luce.

Esempio in inglese: *So he merely threw himself into his glittering throne and tipped his crown over his ear and curled his feet up under him and glared wickedly at Blug.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Così si limitò a gettarsi sul suo trono scintillante, si spostò la corona su un orecchio, raccolse i piedi sotto di sé e fissò Blug con uno sguardo malvagio.*

Gong /gɑːŋ/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: gong

Significato: Disco rotondo di metallo che produce un suono grave quando viene percosso.

Esempio in inglese: *Then he remembered that it was no fun being angry unless he had some one to frighten and make miserable, and he rushed to his big gong and made it clatter as loud as he could.*

Esempio in italiano: *Poi si ricordò che non c'era alcun gusto a essere arrabbiati se non si aveva qualcuno da spaventare e rendere infelice, così si precipitò al suo grande gong e lo fece rimbombare più forte che poté.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Then he remembered that it was no fun being angry unless he had some one to frighten and make miserable, and he rushed to his big gong and made it clatter as loud as he could. Torna alla versione in inglese originale

2. Finally he rushed to his big gong and made it clatter like a fire alarm. Torna alla versione in inglese originale

3. Then the King rang his gong and told his guards to drag out the General and throw him away; which they did. Torna alla versione in inglese originale

Gowns /gaʊnz/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Abito; abiti lunghi

Significato: Vestiti lunghi per occasioni speciali.

Esempio in inglese: *Dorothy agreed to this, although she knew that neither gowns nor jewels could make her anything else than the simple, unaffected little girl she had always been.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Dorothy acconsentì, sebbene sapesse che né abiti né gioielli avrebbero potuto farla diventare altro dalla bambina semplice e senza pretese che era sempre stata.*

Grab /græb/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: afferrare; prendere; benna

Significato: To take someone or something suddenly or violently.

Esempio in inglese: *The King grabbed a big ruby and threw it at Kaliko's head.*
Vai al testo

Esempio in italiano: *Il Re afferrò un grosso rubino e lo scagliò contro la testa di Kaliko.*

Graciously /ˈgreɪʃəsli/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: gentilmente; con benevolenza

Significato: in modo educato e gentile, come farebbe una persona importante

Esempio in inglese: *When, after an absence, the Wizard returned to the Land of Oz, Ozma received him graciously and gave him a home in a part of the palace.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quando, dopo un'assenza, il Mago tornò nel Paese di Oz, Ozma lo accolse con grazia e gli diede una dimora in una parte del palazzo.*

Gratefully /ˈgreɪtfəli/ **Ascolta** **(5 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: con gratitudine

Significato: In un modo che dimostra grazie.

Esempio in inglese: *"Thank you, Ozma!" cried Dorothy, kissing her friend gratefully.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Grazie, Ozma!» esclamò Dorothy, baciando con gratitudine la sua amica.*

Groan /groʊn/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: gemito

Significato: Suono lungo e basso emesso da chi soffre o è in difficoltà.

Esempio in inglese: *"One of my spies, who is a Blackbird, flew over the desert to the Land of Oz, and saw the Magic Belt in Ozma's palace," replied the King with a groan.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Una delle mie spie, un Merlo, ha volato oltre il deserto fino al Paese di Oz, e ha visto la Cintura Magica nel palazzo di Ozma» rispose il Re con un gemito.*

Guph /gʌf/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Guph

Significato: Nome del generale del Re degli Gnomi.

Esempio in inglese: *"I'm called Guph, your Majesty."*

Hammered /ˈhæmərd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: martellare

Significato: Colpisci ancora e ancora qualcosa con un martello.

Esempio in inglese: *When they were not required as soldiers all these Nomes were metal workers and miners, and they had hammered so much at the forges and dug so hard with pick and shovel that they had acquired great muscular strength.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quando non erano richiesti come soldati, tutti questi Gnomi facevano i metallurgici e i minatori, e avevano martellato tanto alle fucine e scavato tanto duramente con piccone e pala da acquistare una grande forza muscolare.*

Handkerchief /ˈhæŋkərtʃɪf/ **Ascolta** **(6 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: fazzoletto

Significato: Un piccolo quadrato di stoffa utilizzato per pulire il naso o il viso.

Esempio in inglese: *"Yes; but they are Nomes," remarked Guph, taking a silk handkerchief from the King's pocket and wiping his own pointed shoes with it.*
Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Sì; ma sono Gnomi» osservò Guph, prendendo un fazzoletto di seta dalla tasca del Re e pulendoci le proprie scarpe a punta. «Gli Gnomi sono immortali, ma non sono forti in fatto di magia.*

Harm /hɑːrm/ **Ascolta** **(9 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: danno; male

Significato: To physically hurt or damage someone or something.

Esempio in inglese: *Alone, we would not be able to harm the Ruler of Oz, but with the help of the evil powers we can call, we will succeed easily."* Vai al testo

Esempio in italiano: *Da soli, non riusciremmo a fare del male alla Sovrana di Oz, ma con l'aiuto dei poteri malvagi che possiamo chiamare, ci riusciremo facilmente.»*

Harmed /hɑːrmd/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: nuocere

Significato: Ferire o causare danno a qualcuno o qualcosa.

Esempio in inglese: *The Hammer-Heads were called the "Wild People," but never harmed any but those who disturbed them in the mountains where they lived.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *I Testa-di-Martello erano chiamati la «Gente Selvaggia», ma non facevano mai del male a nessuno tranne a coloro che li disturbavano fra le montagne dove vivevano.*

Hastily /ˈheɪstɪli/ **Ascolta** **(5 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: frettolosamente

Significato: Con grande rapidità e urgenza.

Esempio in inglese: *Kaliko hastily withdrew, and the Nome King stamped up and down until the General of his armies appeared.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Kaliko si ritirò in fretta, e il Re Gnomo continuò a camminare su e giù finché non apparve il Generale dei suoi eserciti.*

Haunts /hɔːnts/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: luogo frequentato

Significato: Luoghi abitualmente frequentati da una persona o da un animale.

Esempio in inglese: *In some of the dense forests there lived great beasts of every sort; yet these were for the most part harmless and even sociable, and conversed agreeably with those who visited their haunts.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *In alcune delle fitte foreste vivevano grandi bestie di ogni sorta; eppure queste erano per lo più innocue e persino socievoli, e conversavano amabilmente con quanti visitavano i loro rifugi.*

Heretofore /ˌhɪrtuˈfɔːr/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: fino ad allora

Significato: Prima di quel momento; fino a quel momento.

Esempio in inglese: *Of course Dorothy enjoyed all these luxuries, and the only reason she had heretofore preferred to live in Kansas was because her uncle and aunt loved her and needed her with them.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Naturalmente Dorothy si godeva tutti questi lussi, e l'unica ragione per cui finora aveva preferito vivere nel Kansas era che suo zio e sua zia le volevano bene e avevano bisogno di lei con loro.*

Hesitated /ˈhɛzɪteɪtɪd/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: esitare

Significato: Aspettava di agire a causa del dubbio o della paura.

Esempio in inglese: *Dorothy hesitated, because her request meant so much to them all.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Dorothy esitò, perché la sua richiesta significava tanto per tutti loro.*

Hoed /hoʊd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: accorsero al richiamo

Significato: Uso scherzoso di ho come verbo: rispondere al richiamo Ho! del re accorrendo.

Esempio in inglese: *"Ho" is a royal way of saying, "Come here." So, when the guards had hoed, the King said to them:* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Così, quando le guardie ebbero olato, il Re disse loro:*

Hold /hoʊld/ **Ascolta** **(6 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: trattenere

Significato: To have something in your hand or arms.

Esempio in inglese: *"Oh, will you, Ozma?" cried Dorothy, holding her round little hands together in excitement.* Vai al testo

Esempio in italiano: *«Oh, lo farai, Ozma?» esclamò Dorothy, stringendo insieme le sue mani paffute per l'emozione. «Li porterai qui con la Cintura Magica, e darai loro una bella fattorina nel Paese dei Munchkin, o nel Paese dei Winkie, o in qualche altro posto?»*

Housekeeper /ˈhaʊskiːpər/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: governante

Significato: Persona incaricata di gestire una casa e le attività domestiche.

Esempio in inglese: *"I will order Jellia Jamb, who is the palace housekeeper, to have rooms all prepared for them, and after breakfast we will get the Magic Belt and by its aid transport your uncle and aunt to the Emerald City."* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Allora domani mattina verranno qui» disse la Principessa Ozma. «Ordinerò a Jellia Jamb, che è la governante del palazzo, di far preparare per loro le stanze, e dopo colazione prenderemo la Cintura Magica e con il suo aiuto trasporteremo tuo zio e tua zia nella Città di Smeraldo.»*

Housework /ˈhaʊswɜːrk/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: lavori domestici

Significato: Il lavoro di pulizia e cura di una casa.

Esempio in inglese: *He was a good man, and worked in the field as hard as he could; and Aunt Em did all the housework, with Dorothy's help.*

Esempio in italiano: *Era un brav'uomo, e lavorava nei campi più duramente che poteva; e la Zia Em faceva tutte le faccende di casa, aiutata da Dorothy.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. He was a good man, and worked in the field as hard as he could; and Aunt Em did all the housework, with Dorothy's help. Torna alla versione in inglese originale

2. "You might do housework for some one, dear, you are so handy; or perhaps you could be a nurse-maid to little children. Torna alla versione in inglese originale

3. "Wouldn't it be funny," she said, "for me to do housework in Kansas, when I'm a Princess in the Land of Oz?" Torna alla versione in inglese originale

Humbly /ˈhʌmbli/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: umilmente

Significato: In modo modesto, senza orgoglio.

Esempio in inglese: *"I am a lowborn, miserable villain," declared the Chief Steward, humbly.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Sono un miserabile furfante di umili natali» dichiarò il Gran Ciambellano, umilmente.*

Humbug /ˈhʌmbʌg/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: impostore; truffatore

Significato: inganno o finzione per far credere agli altri qualcosa di falso

Esempio in inglese: *His queer and puzzling tricks made the people of Oz believe him a great wizard for a time, and he ruled over them until Dorothy arrived on her first visit and showed the Wizard to be a mere humbug.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *I suoi trucchi strani e sconcertanti avevano fatto credere per un certo tempo agli abitanti di Oz che fosse un grande mago, e li aveva governati finché Dorothy non arrivò nella sua prima visita e non rivelò che il Mago era solo un imbroglione.*

Humdrum /ˈhʌmdrʌm/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: monotona

Significato: Con una routine comune e poco emozionante.

Esempio in inglese: *They were uneasy and a good deal excited, for this is a practical humdrum world, and it seemed to them quite impossible that their little niece could vanish from her home and travel instantly to fairyland.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Erano inquieti e piuttosto agitati, perché questo è un mondo pratico e monotono, e sembrava loro del tutto impossibile che la loro nipotina potesse svanire dalla sua casa e viaggiare all'istante fino al paese delle fate.*

Hurl /hɜːrl/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: scagliare; lanciare

Significato: Gettare qualcosa con forza.

Esempio in inglese: *If any one approached them these curious trees would bend down their branches, twine them around the intruders, and hurl them away.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Se qualcuno si avvicinava a loro, quei curiosi alberi piegavano i rami, li avvolgevano attorno agli intrusi e li scagliavano lontano.*

Imaginations /ɪˌmædʒɪˈneɪʃənz/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: fantasie

Significato: Capacità creative dei bambini di inventare idee e racconti.

Esempio in inglese: *My, what imaginations these children have developed!*
Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quanta immaginazione hanno sviluppato questi bambini!*

Immortals /ɪˈmɔːrtəlz/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: immortali

Significato: Essere che non muore mai.

Esempio in inglese: *"Nomes are immortals, but they are not strong on magic.*
Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Sì; ma sono Gnomi» osservò Guph, prendendo un fazzoletto di seta dalla tasca del Re e pulendoci le proprie scarpe a punta. «Gli Gnomi sono immortali, ma non sono forti in fatto di magia.*

Implored /ɪmˈplɔːrd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: implorare; supplicare

Significato: Chiedere qualcosa con grande emozione, quasi piangendo.

Esempio in inglese: *The girl Ruler had even made Dorothy a Princess of Oz, and had often implored her to come to Ozma's stately palace and live there always; but Dorothy had been loyal to her Aunt Em and Uncle Henry, who had cared for her since she was a baby, and she had refused to leave them because she knew they would be lonely without her.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La fanciulla Sovrana aveva persino fatto di Dorothy una Principessa di Oz, e l'aveva più volte supplicata di venire a vivere per sempre nel maestoso palazzo di Ozma; ma Dorothy era stata leale verso la Zia Em e lo Zio Henry, che si erano presi cura di lei fin da quando era neonata, e si era rifiutata di lasciarli perché sapeva che senza di lei si sarebbero sentiti soli.*

Indebtedness /ɪn'detɪdnəs/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: riconoscenza

Significato: Debito di gratitudine verso i bambini per i loro suggerimenti, senza riferimento a denaro.

Esempio in inglese: *So I have used them whenever I could find an opportunity, and it is but just that I acknowledge my indebtedness to my little friends.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Così le ho usate ogni volta che ne ho avuto l'occasione, ed è solo giusto che riconosca il mio debito verso i miei piccoli amici.*

Inhabitant /ɪnˈhæbɪtənt/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: abitante

Significato: Persona o essere vivente che vive in un luogo.

Esempio in inglese: *Altogether there were more than half a million people in the Land of Oz -- although some of them, as you will soon learn, were not made of flesh and blood as we are -- and every inhabitant of that favored country was happy and prosperous.*

Esempio in italiano: *In tutto vi erano più di mezzo milione di persone nel Paese di Oz - sebbene alcune di esse, come presto imparerete, non fossero fatte di carne e sangue come noi - e ogni abitante di quel paese fortunato era felice e prospero.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Altogether there were more than half a million people in the Land of Oz -- although some of them, as you will soon learn, were not made of flesh and blood as we are -- and every inhabitant of that favored country was happy and prosperous. Torna alla versione in inglese originale

2. They were peaceful, kind hearted, loving and merry, and every inhabitant adored the beautiful girl who ruled them and delighted to obey her every command. Torna alla versione in inglese originale

Injure /ˈɪndʒər/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: ferire

Significato: Causare dolore o danno a qualcuno.

Esempio in inglese: *Alone, we should be helpless to injure the Ruler of Oz, but with the aid of the evil powers we can summon we shall easily succeed."* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Da soli, saremmo incapaci di fare del male alla Sovrana di Oz, ma con l'aiuto dei poteri malvagi che potremo convocare avremo facilmente successo.»*

Inquired /ɪn'kwaɪərd/ **Ascolta** **(43 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: chiese; domandò

Significato: chiedere informazioni; indagare

Esempio in inglese: *When the first loving kisses and embraces had been exchanged, the fair Ruler inquired:*

Esempio in italiano: *Dopo i primi affettuosi baci e abbracci, la bella Sovrana domandò:*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. When the first loving kisses and embraces had been exchanged, the fair Ruler inquired: Torna alla versione in inglese originale

2. "Why not?" inquired the King, reaching for his scepter with the big sapphire. Torna alla versione in inglese originale

3. "And contented and prosperous?" inquired the Nome. Torna alla versione in inglese originale

4. "Well, what then?" inquired the King. Torna alla versione in inglese originale

Intruders /ɪnˈtruːdərz/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: intrusi; invasori

Significato: Persone che entrano senza permesso in un luogo dove non sono gradite.

Esempio in inglese: *If any one approached them these curious trees would bend down their branches, twine them around the intruders, and hurl them away.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Se qualcuno si avvicinava a loro, quei curiosi alberi piegavano i rami, li avvolgevano attorno agli intrusi e li scagliavano lontano.*

Jewelers /ˈdʒuːələrz/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: gioielliere

Significato: Persona che crea, ripara e lavora con i gioielli.

Esempio in inglese: *Likewise there were jewelers who made ornaments for the person, which pleased and beautified the people, and these ornaments also were free to those who asked for them.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Allo stesso modo vi erano gioiellieri che fabbricavano ornamenti per la persona, i quali piacevano e abbellivano la gente, e anche questi ornamenti erano gratuiti per chi li chiedesse.*

Joyful /ˈdʒɔɪfəl/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: giubilante; allegro

Significato: Pieno di gioia o che esprime grande felicità.

Esempio in inglese: *Now she received a joyful welcome, although no one except Ozma knew at first that she had finally come to stay for good and all.*

Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ora ricevette un'accoglienza gioiosa, sebbene nessuno tranne Ozma sapesse, all'inizio, che era finalmente venuta per restarci per sempre.*

Justly /ˈdʒʌstli/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: giustamente; a ragione; con giustizia

Significato: In modo corretto, ragionevole e giusto.

Esempio in inglese: *It is the Capital City of the Land of Oz, which is justly considered the most attractive and delightful fairyland in all the world.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Suppongo che abbiate già letto tanto sulla magnifica Città di Smeraldo che non c'è molto bisogno che io la descriva qui. È la capitale del Paese di Oz, che è a giusto titolo considerato il paese fatato più bello e delizioso di tutto il mondo.*

Kaliko /ˈkælɪkoʊ/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Kaliko

Significato: Nome del capo degli inservienti del Re degli Gnomi.

Esempio in inglese: *Everyone stayed away from him, even his Chief Steward, Kaliko.*

Leaped /liːpt/ **Ascolta** **(5 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: saltare

Significato: Saltare in alto o compiere un balzo lungo.

Esempio in inglese: *Hearing this the Nome King uttered a yell of joy and leaped from his throne, to resume his wild walk up and down the cavern.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Sentendo ciò, il Re Gnomo emise un grido di gioia e balzò giù dal trono, per riprendere la sua camminata frenetica su e giù per la caverna.*

Legions /ˈlidʒənz/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: legioni

Significato: Grandi forze militari o gruppi numerosi di soldati.

Esempio in inglese: *The King looked upon this tremendous army, which stood silently arrayed before him, and a cruel smile curled the corners of his mouth, for he saw that his legions were very powerful.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il Re guardò quel formidabile esercito, che gli stava schierato davanti in silenzio, e un sorriso crudele gli incurvò gli angoli della bocca, poiché vide che le sue legioni erano molto potenti.*

Lighted /ˈlaɪtɪd/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: acceso

Significato: Acceso e illuminato da una fiamma.

Esempio in inglese: *"The tobacco is lighted, and your Majesty is already smoking your pipe," answered the Steward.*

Esempio in italiano: *«Il tabacco è acceso, e Vostra Maestà sta già fumando la pipa» rispose il Gran Ciambellano.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. "The tobacco is lighted, and your Majesty is already smoking your pipe," answered the Steward. Torna alla versione in inglese originale

2. Then he lighted his pipe and threw the live coal he had taken from his pocket upon the King's left foot and puffed the smoke into the King's eyes and made himself comfortable. Torna alla versione in inglese originale

Lively /ˈlaɪvli/ **Ascolta** **(5 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: vivace

Significato: Full of energy and excitement; animated in action.

Esempio in inglese: *He was small, old, and wrinkled, but still cheerful and lively like a child.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Era piccolo, vecchio e rugoso, ma ancora allegro e vivace come un bambino.*

Loaned /ˈlæʌnɛd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: prestar

Significato: Dare temporaneamente qualcosa aspettandosi che venga restituito.

Esempio in inglese: *At last the banker who had loaned him the money said that if he did not pay on a certain day, his farm would be taken away from him.*
Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Alla fine il banchiere che gli aveva prestato il denaro disse che, se non avesse pagato entro una certa data, gli sarebbe stata tolta la fattoria.*

Logical /ˈlɒdʒɪkəl/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: logico

Significato: Based on clear reasoning and good judgment in thought.

Esempio in inglese: *They are also logical and interesting.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Sono anche logiche e interessanti.*

Luxuries /ˈlʌkʃəriz/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: lussi

Significato: Cose belle e costose di cui non si ha bisogno per vivere.

Esempio in inglese: *Of course Dorothy enjoyed all these luxuries, and the only reason she had heretofore preferred to live in Kansas was because her uncle and aunt loved her and needed her with them.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Naturalmente Dorothy si godeva tutti questi lussi, e l'unica ragione per cui finora aveva preferito vivere nel Kansas era che suo zio e sua zia le volevano bene e avevano bisogno di lei con loro.*

Magnified /ˈmægnɪfaɪd/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: amplificato; esagerato

Significato: Reso più grande o più evidente.

Esempio in inglese: *He had once been a tiny little bug, crawling around in a school-room, but he was discovered and highly magnified so that he could be seen more plainly, and while in this magnified condition he had escaped.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Un tempo era stato un minuscolo insetto, che strisciava in un'aula scolastica, ma era stato scoperto e fortemente ingrandito affinché potesse essere visto meglio, e mentre si trovava in questa condizione ingrandita era fuggito.*

Maliciously /məˈlɪʃəsli/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: maliziosamente

Significato: In modo pieno di malizia o cattive intenzioni.

Esempio in inglese: *"I'd like to see you get it," replied the General, laughing maliciously.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Mi piacerebbe vedervi riuscirci» rispose il Generale, ridendo con malizia.*

Mandates /ˈmændeɪts/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: indicazioni

Significato: Istruzioni o richieste dei lettori che l’autore dice di aver seguito.

Esempio in inglese: *My readers have told me what to do with Dorothy, and Aunt Em and Uncle Henry, and I have obeyed their mandates.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *I miei lettori mi hanno detto cosa fare di Dorothy, e di Zia Em e Zio Henry, e io ho obbedito ai loro comandi.*

Marbles /ˈmɑːrbəlz/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: marmi

Significato: Tipi di pietra dura e levigata usati per costruire palazzi e case.

Esempio in inglese: *The Emerald City is built all of beautiful marbles in which are set a profusion of emeralds, every one exquisitely cut and of very great size.*

Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La Città di Smeraldo è costruita interamente con bellissimi marmi in cui sono incastonati in abbondanza smeraldi, ciascuno tagliato con squisita finezza e di dimensioni assai grandi.*

Marshaled /ˈmɑːrʃəld/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: in fila

Significato: Schierato o disposto in ordine, specialmente per un’azione militare.

Esempio in inglese: *So the King went out upon a balcony that overlooked the Great Cavern, where fifty thousand Nomes, all armed with swords and pikes, stood marshaled in military array.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Così il Re uscì su un balcone che dominava la Grande Caverna, dove cinquantamila Gnomi, tutti armati di spade e picche, stavano schierati in ordine militare.*

Master /ˈmæstər/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: maestro; padrone

Significato: Highly skilled person in an art, often historically recognized.

Esempio in inglese: *He had fifty thousand Nome soldiers who were well trained and feared nothing except their strict master.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Aveva cinquantamila soldati Gnomi, ben addestrati e che non temevano nulla tranne il loro severo padrone.*

Meanwhile /ˈmiːnˌwaɪl/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: intanto; nel frattempo

Significato: At the same time but often in another place.

Esempio in inglese: *Meanwhile, I will begin digging the tunnel."* Vai al testo

Esempio in italiano: *Nel frattempo, io comincerò a scavare il tunnel.»*

Melt /mɛlt/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: sciogliere; fondere; sciogliersi

Significato: To turn from solid into liquid because of heat exposure.

Esempio in inglese: *I suggest you drink a glass of melted silver to calm your nerves, then go to bed."* Vai al testo

Esempio in italiano: *Vi suggerisco di bere un bicchiere di argento fuso per calmare i nervi, e poi andare a letto.»*

Merrily /ˈmɛrɪli/ **Ascolta** **(5 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: allegramente

Significato: Con allegria e vivacità.

Esempio in inglese: *Dorothy laughed merrily at this speech, and then she became very sober again, for she could see how all this trouble was worrying her aunt and uncle, and knew that unless she found a way to help them their future lives would be quite miserable and unhappy.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Dorothy rise di cuore a questo discorso, ma poi tornò a farsi molto seria, perché vedeva quanto tutto questo guaio angustiasse la zia e lo zio, e sapeva che, se non avesse trovato un modo di aiutarli, il loro futuro sarebbe stato ben misero e infelice.*

Military /ˈmɪlɪˌtɛri/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: militare; esercito

Significato: Armed forces of a nation responsible for defense and war.

Esempio in inglese: *Then the King went out onto a balcony above the Great Cavern, where fifty thousand Nomes stood in military order, all armed with swords and pikes.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Allora il Re uscì su un balcone sopra la Grande Caverna, dove cinquantamila Gnomi stavano schierati in ordine militare, tutti armati di spade e picche.*

Monotonous /məˈnɒtənəs/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: monotono

Significato: Ripetitivo e privo di varietà, come il funzionamento regolare di una macchina.

Esempio in inglese: *But to be angry morning, noon and night, as I am, grows monotonous and prevents my gaining any other pleasure in life.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ma essere arrabbiati mattina, mezzogiorno e sera, come lo sono io, diventa monotono e mi impedisce di trarre qualsiasi altro piacere dalla vita.*

Morrow /ˈmɑːroʊ/ **Ascolta** **(5 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: indomani

Significato: Il giorno seguente, in uso letterario o vecchio stile.

Esempio in inglese: *"Then to-morrow morning they shall come here," said Princess Ozma.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Allora domani mattina verranno qui» disse la Principessa Ozma. «Ordinerò a Jellia Jamb, che è la governante del palazzo, di far preparare per loro le stanze, e dopo colazione prenderemo la Cintura Magica e con il suo aiuto trasporteremo tuo zio e tua zia nella Città di Smeraldo.»*

Motionless /ˈmoʊʃənləs/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: immobili

Significato: Senza muoversi, come statue.

Esempio in inglese: *The sapphire hit the General upon his forehead and knocked him flat upon the ground, where he lay motionless.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Lo zaffiro colpì il Generale in fronte e lo abbatté a terra disteso, dove rimase immobile.*

Munchkin /ˈmʌntʃkɪn/ **Ascolta** (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: Munchkin

Significato: Abitante del popolo dei Munchkin, nel paese di Oz.

Esempio in inglese: *"Will you bring them here with the Magic Belt, and give them a nice little farm in the Munchkin Country, or the Winkie Country -- or some other place?"* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Oh, lo farai, Ozma?» esclamò Dorothy, stringendo con ansia le sue manine paffute. «Li porterai qui con la Cintura Magica, e darai loro una bella piccola fattoria nel Paese dei Mastichini, o nel Paese dei Vinchi - o in qualche altro posto?»*

Neat /niːt/ **Ascolta** **(8 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: ordinato; liscio; lindo

Significato: Well-organized and tidy in appearance or arrangement.

Esempio in inglese: *"I am," replied Colonel Crinkle, a neat-looking Nome, as he stepped forward to salute his king.* Vai al testo

Esempio in italiano: *«Io» rispose il Colonnello Crinkle, uno Gnomo dall'aspetto ordinato, facendosi avanti per salutare il suo re.*

Necks /nɛks/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: collo

Significato: Le parti del corpo che uniscono la testa alle spalle.

Esempio in inglese: *Their necks were like rubber, so that they could shoot out their heads to quite a distance, and afterward draw them back again to their shoulders.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il loro collo era come di gomma, cosicché potevano lanciare le loro teste a notevole distanza, e poi ritrarle di nuovo sulle spalle.*

Nerve /nɜːrv/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: nervo; nervi

Significato: Long thread-like structure transmitting messages between brain, body.

Esempio in inglese: *I suggest you drink a glass of melted silver to calm your nerves, then go to bed."* Vai al testo

Esempio in italiano: *Vi suggerisco di bere un bicchiere di argento fuso per calmare i nervi, e poi andare a letto.»*

Obey /oʊˈbeɪ/ **Ascolta** **(7 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: ubbidire

Significato: To follow rules, commands, orders given by authority.

Esempio in inglese: *You still have plenty of power, because you rule this underground kingdom like a tyrant, and thousands of Nomes obey you.*

Esempio in italiano: *Avete ancora un sacco di potere, perché governate questo regno sotterraneo come un tiranno, e migliaia di Gnomi vi obbediscono.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. You still have plenty of power, because you rule this underground kingdom like a tyrant, and thousands of Nomes obey you. Vai al testo

2. They were peaceful, kind, loving, and cheerful, and everyone loved the beautiful girl who ruled them and was happy to obey her every order. Vai al testo

3. "Nomes and soldiers," he said, "you must obey General Guph until he becomes dog-feed. Vai al testo

4. Any man who does not obey his new General will be thrown away at once. Vai al testo

Obeyed /oʊˈbeɪd/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: obbedire; eseguire

Significato: Fare ciò che qualcuno ordina.

Esempio in inglese: *My readers have told me what to do with Dorothy, and Aunt Em and Uncle Henry, and I have obeyed their mandates.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *I miei lettori mi hanno detto cosa fare di Dorothy, e di Zia Em e Zio Henry, e io ho obbedito ai loro comandi.*

Oblige /əˈblaɪdʒ/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: accontentare; fare il favore di

Significato: Fare un favore; essere utile a qualcuno.

Esempio in inglese: *"Anything to oblige your Majesty," replied the servants, politely, and led the condemned man away.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Qualunque cosa per compiacere vostra Maestà» risposero i servitori, cortesemente, e condussero via il condannato.*

Ornaments /ˈɔːrnəmənts/ **Ascolta** **(5 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: ornamento

Significato: Oggetti o dettagli aggiunti per rendere qualcosa di più attraente.

Esempio in inglese: *Likewise there were jewelers who made ornaments for the person, which pleased and beautified the people, and these ornaments also were free to those who asked for them.*

Esempio in italiano: *Allo stesso modo vi erano gioiellieri che fabbricavano ornamenti per la persona, i quali piacevano e abbellivano la gente, e anche questi ornamenti erano gratuiti per chi li chiedesse.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Likewise there were jewelers who made ornaments for the person, which pleased and beautified the people, and these ornaments also were free to those who asked for them. Torna alla versione in inglese originale

2. Each man and woman, no matter what he or she produced for the good of the community, was supplied by the neighbors with food and clothing and a house and furniture and ornaments and games. Torna alla versione in inglese originale

Overseers /ˈoʊvərsiːərz/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: sorveglianti; supervisori

Significato: Persone incaricate di controllare e dirigere il lavoro di altri.

Esempio in inglese: *There were no cruel overseers set to watch them, and no one to rebuke them or to find fault with them.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Non c'erano sorveglianti crudeli incaricati di controllarli, né alcuno che li rimproverasse o trovasse da ridire su di loro.*

Ozma /ˈɑːzmə/ **Ascolta** **(50 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Ozma; Ozma (sovrana di Oz)

Significato: Nome della ragazza che governa la Terra di Oz.

Esempio in inglese: *"One of my spies, who is a Blackbird, flew over the desert to the Land of Oz, and saw the Magic Belt in Ozma's palace," replied the King with a groan.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Una delle mie spie, un Merlo, ha volato oltre il deserto fino al Paese di Oz, e ha visto la Cintura Magica nel palazzo di Ozma» rispose il Re con un gemito.*

Palaces /ˈpælɪsɪz/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: palazzi

Significato: Case grandi e lussuose dove vivono i re.

Esempio in inglese: *There are other jewels used in the decorations inside the houses and palaces, such as rubies, diamonds, sapphires, amethysts and turquoises.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Vi sono altre gemme usate nelle decorazioni all'interno delle case e dei palazzi, come rubini, diamanti, zaffiri, ametiste e turchesi.*

Patiently /ˈpeɪʃəntli/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: pazientemente

Significato: In modo calmo, senza lamentarsi mentre aspettiamo.

Esempio in inglese: *She sat down upon a broken-backed chair -- the only one the room contained -- and holding Toto in her arms waited patiently until the clock struck four.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Si sedette su una sedia dallo schienale rotto - l'unica che la stanza contenesse - e, tenendo Toto tra le braccia, attese pazientemente che l'orologio battesse le quattro.*

Peaceful /ˈpiːsfəl/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: pacifica; tranquillo; sereno

Significato: Avoiding involvement in disputes or violent situations.

Esempio in inglese: *They were peaceful, kind, loving, and cheerful, and everyone loved the beautiful girl who ruled them and was happy to obey her every order.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Erano pacifici, gentili, affettuosi e allegri, e tutti amavano la bella ragazza che li governava ed erano felici di obbedire a ogni suo ordine.*

Personage /ˈpɜːrsənɪdʒ/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: personaggio; figura di spicco

Significato: Figura di spicco; persona importante.

Esempio in inglese: *Both these had been old comrades of Dorothy, so you see the little girl was quite an important personage in Oz, and the people thought she had brought them good luck, and loved her next best to Ozma.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Entrambi erano stati vecchi compagni di Dorothy, e così, come vedete, la bambina era un personaggio piuttosto importante a Oz, e la gente pensava che avesse portato loro fortuna, e la amava subito dopo Ozma.*

Personages /ˈpɜːrsənɪdʒɪz/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: personaggio

Significato: Persona importante o figura di rilievo.

Esempio in inglese: *In addition to the Wizard two other personages from the outside world had been allowed to make their home in the Emerald City.*

Esempio in italiano: *Oltre al Mago, altri due personaggi del mondo esterno avevano ricevuto il permesso di stabilirsi nella Città di Smeraldo.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. In addition to the Wizard two other personages from the outside world had been allowed to make their home in the Emerald City. Torna alla versione in inglese originale

2. During her several visits this little girl had been the means of destroying two wicked witches who oppressed the people, and she had discovered a live scarecrow who was now one of the most popular personages in all the fairy country. Torna alla versione in inglese originale

Pikes /paɪks/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: picche; lunghe lance

Significato: Lunghe armi in asta con punta metallica, simili a lance.

Esempio in inglese: *So the King went out upon a balcony that overlooked the Great Cavern, where fifty thousand Nomes, all armed with swords and pikes, stood marshaled in military array.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Così il Re uscì su un balcone che dominava la Grande Caverna, dove cinquantamila Gnomi, tutti armati di spade e picche, stavano schierati in ordine militare.*

Plainly /ˈpleɪnli/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: chiaramente

Significato: In modo evidente e facile da capire.

Esempio in inglese: *He had once been a tiny little bug, crawling around in a school-room, but he was discovered and highly magnified so that he could be seen more plainly, and while in this magnified condition he had escaped.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Un tempo era stato un minuscolo insetto, che strisciava in un'aula scolastica, ma era stato scoperto e fortemente ingrandito affinché potesse essere visto meglio, e mentre si trovava in questa condizione ingrandita era fuggito.*

Pointed /ˈpɔɪntɪd/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: punta; appuntito

Significato: Having an end or tip that is sharp or tapered.

Esempio in inglese: *What's that?" The Nome King danced on his pointed toes because he was very angry.*

Esempio in italiano: *Cosa?» Il Re Gnomo ballava sulle punte dei piedi perché era molto arrabbiato.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. What's that?" The Nome King danced on his pointed toes because he was very angry. Vai al testo

2. "Yes, but they are Nomes," Guph said, taking a silk handkerchief from the King's pocket and wiping his own pointed shoes with it. Vai al testo

Politely /pəˈlaɪtli/ **Ascolta** **(7 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: cortesemente

Significato: In un modo che mostra buone maniere.

Esempio in inglese: *"Anything to oblige your Majesty," replied the servants, politely, and led the condemned man away.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Qualunque cosa per compiacere vostra Maestà» risposero i servitori, cortesemente, e condussero via il condannato.*

Position /pəˈzɪʃən/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: posizione; situazione; posto

Significato: An opinion held in opposition to another in a dispute.

Esempio in inglese: *As my chosen friend, you must dress in a way that fits your high position."* Vai al testo

Esempio in italiano: *Come mia amica prescelta, devi vestirti in un modo adatto alla tua alta posizione.»*

Pouch /paʊtʃ/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: borsa; sacchetto

Significato: Piccola borsa o sacchetto per portare oggetti; qui una borsa per tabacco.

Esempio in inglese: *"Not yet," said the General, filling his pipe from the King's private tobacco pouch.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Non ancora» disse il Generale, riempiendo la pipa dalla borsa del tabacco privata del Re.*

Power /ˈpaʊər/ **Ascolta** **(14 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: potenza; potere; energia

Significato: Energy obtained to operate machines or equipment.

Esempio in inglese: *Half my power is gone with that Belt!" the King roared.*

Esempio in italiano: *Metà del mio potere se n'è andato con quella Cintura!» ruggì il Re.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. Half my power is gone with that Belt!" the King roared. Vai al testo

2. You still have plenty of power, because you rule this underground kingdom like a tyrant, and thousands of Nomes obey you. Vai al testo

3. And if we could, Princess Ozma has fairy powers that would stop my army. Vai al testo

4. Dorothy often went to strange places, but some unseen power always protected her. Vai al testo

5. When you lost your famous Belt, most of your own power was lost too. Vai al testo

6. "I plan to get the power we need," Guph answered. Vai al testo

Practical /ˈpræktɪkəl/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: pratico; concreto

Significato: Likely to work well or achieve intended results realistically.

Esempio in inglese: *They lived in a practical, ordinary world, so it seemed impossible to them that their little niece could disappear from home and go at once to fairyland.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Vivevano in un mondo pratico e ordinario, quindi sembrava loro impossibile che la loro piccola nipote potesse sparire dalla casa e andare subito nel paese fatato.*

Princesses /ˈprɪnsɛsɪz/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: principesse

Significato: Figlie di re o regine.

Esempio in inglese: *"But you must not call me 'Princess'," she said; "for after this I shall live on the little farm with Uncle Henry and Aunt Em, and princesses ought not to live on farms."* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Ma non devi chiamarmi ‹Principessa›» disse; «perché d'ora in poi vivrò nella piccola fattoria con lo Zio Henry e la Zia Em, e le principesse non dovrebbero vivere in una fattoria.»*

Profusion /prəˈfjuːʒən/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: eccesso; profusione

Significato: Quantità molto grande; abbondanza.

Esempio in inglese: *The Emerald City is built all of beautiful marbles in which are set a profusion of emeralds, every one exquisitely cut and of very great size.*

Esempio in italiano: *La Città di Smeraldo è costruita interamente con bellissimi marmi in cui sono incastonati in abbondanza smeraldi, ciascuno tagliato con squisita finezza e di dimensioni assai grandi.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. The Emerald City is built all of beautiful marbles in which are set a profusion of emeralds, every one exquisitely cut and of very great size. Torna alla versione in inglese originale

2. Here everything that was dear to a little girl's heart was supplied in profusion, and nothing so rich and beautiful could ever have been found in the biggest department stores in America. Torna alla versione in inglese originale

Puffed /pʌft/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: gonfio; rigonfio

Significato: gonfio e pieno d'aria

Esempio in inglese: *The Nome King could think of nothing to say next, so he puffed away at his pipe and paced up and down the room.*

Esempio in italiano: *Il Re Gnomo non riuscì a pensare a nient'altro da dire, così tirò boccate dalla pipa e camminò su e giù per la stanza.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. The Nome King could think of nothing to say next, so he puffed away at his pipe and paced up and down the room. Torna alla versione in inglese originale

2. Then he lighted his pipe and threw the live coal he had taken from his pocket upon the King's left foot and puffed the smoke into the King's eyes and made himself comfortable. Torna alla versione in inglese originale

Puzzling /ˈpʌzəlɪŋ/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: sconcertante; enigmatico

Significato: Che causa confusione o perplessità ed è difficile da capire.

Esempio in inglese: *His queer and puzzling tricks made the people of Oz believe him a great wizard for a time, and he ruled over them until Dorothy arrived on her first visit and showed the Wizard to be a mere humbug.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *I suoi trucchi strani e sconcertanti avevano fatto credere per un certo tempo agli abitanti di Oz che fosse un grande mago, e li aveva governati finché Dorothy non arrivò nella sua prima visita e non rivelò che il Mago era solo un imbroglione.*

Quaint /kweɪnt/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: curioso

Significato: Attraentemente vecchio stile o insolito.

Esempio in inglese: *The first was a quaint Shaggy Man, whom Ozma had made the Governor of the Royal Storehouses, and the second a Yellow Hen named Billina, who had a fine house in the gardens back of the palace, where she looked after a large family.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il primo era un curioso Uomo Ispido, che Ozma aveva nominato Governatore dei Magazzini Reali, e il secondo una Gallina Gialla di nome Billina, che aveva una bella casa nei giardini dietro al palazzo, dove badava a una numerosa famiglia.*

Rank /ræŋk/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: grado; rango; classificare

Significato: The level or position someone holds in the armed forces.

Esempio in inglese: *"From now on," said Ozma, "you must take your proper rank as a Princess of Oz.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Anche le sue scarpe avevano fibbie di perle, e portava sulla fronte una deliziosa coroncina con altre perle. «D'ora in poi» disse Ozma «devi assumere il tuo giusto rango di Principessa di Oz.*

Raved /reɪvd/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: delirare

Significato: Parlava selvaggiamente, con rabbia o febbre.

Esempio in inglese: *Therefore the King stormed and raved all by himself, walking up and down in his jewel-studded cavern and getting angrier all the time.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Perciò il Re inveiva e smaniava tutto solo, camminando su e giù per la sua caverna tempestata di gioielli e diventando sempre più furioso.*

Rebuke /rɪˈbjuːk/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: rimprovero

Significato: parole di critica rivolte a chi ha fatto qualcosa di sbagliato

Esempio in inglese: *There were no cruel overseers set to watch them, and no one to rebuke them or to find fault with them.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Non c'erano sorveglianti crudeli incaricati di controllarli, né alcuno che li rimproverasse o trovasse da ridire su di loro.*

Recapture /ˌriːˈkæptʃər/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: cattura

Significato: Atto di riprendere qualcuno che era riuscito a scappare.

Esempio in inglese: *Also you are to recapture my Magic Belt and return it to me.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Inoltre dovrai riconquistare la mia Cintura Magica e restituirmela.*

Refrained /rɪˈfreɪnd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: si era astenuto; aveva desistito

Significato: In questo passo, «si era astenuto; aveva desistito» indica si trattenne dal compiere un’azione.

Esempio in inglese: *No wonder Dorothy had refrained from bringing with her her old calico and gingham dresses!* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Non c'era da meravigliarsi che Dorothy si fosse trattenuta dal portare con sé i suoi vecchi vestiti di calicò e percalle!*

Reigned /reɪnd/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: regnava

Significato: Era presente e dominava l'atmosfera di un luogo.

Esempio in inglese: *Once there had been wicked witches in the land, too; but now these had all been destroyed; so, as I said, only peace and happiness reigned in Oz.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Un tempo vi erano state anche streghe malvagie in quella terra; ma ormai erano state tutte distrutte; così, come ho detto, soltanto pace e felicità regnavano a Oz.*

Rescue /ˈrɛskjuː/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: salvataggio; soccorso; salvare

Significato: To save someone or something from danger or harm.

Esempio in inglese: *With the Scarecrow's help, she rescued Nick Chopper, a Tin Woodman who had rusted in a lonely forest.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Con l'aiuto dello Spaventapasseri, aveva salvato Nick Chopper, un Boscaiolo di Latta che si era arrugginito in una foresta solitaria.*

Resided /rɪˈzaɪdɪd/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: risiedeva; abitava

Significato: Abitare in un luogo determinato.

Esempio in inglese: *All the surrounding country, extending to the borders of the desert which enclosed it upon every side, was full of pretty and comfortable farmhouses, in which resided those inhabitants of Oz who preferred country to city life.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Tutto il paese circostante, che si estendeva fino ai confini del deserto che lo racchiudeva da ogni lato, era pieno di graziose e comode fattorie, in cui abitavano gli abitanti di Oz che preferivano la vita di campagna a quella di città.*

Revenged /rɪ'vendʒd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: vendicarsi

Significato: Far soffrire qualcuno in risposta a un'offesa.

Esempio in inglese: *The Nome King could not forgive Dorothy or Princess Ozma, and he had determined to be revenged upon them.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il Re Gnomo non poteva perdonare né Dorothy né la Principessa Ozma, e aveva deciso di vendicarsi di loro.*

Rightful /ˈraɪtfəl/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: legittimo; di diritto

Significato: Che appartiene a qualcuno per diritto, ed è vero e corretto.

Esempio in inglese: *"For," said her friend Ozma, "from this time forth, my dear, you must assume your rightful rank as a Princess of Oz, and being my chosen companion you must dress in a way befitting the dignity of your position."* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Anche le fibbie delle sue scarpe erano tempestate di perle, e altre di queste gemme inestimabili adornavano una deliziosa coroncina che portava sulla fronte. «Perché» disse la sua amica Ozma, «d'ora in poi, mia cara, devi assumere il tuo legittimo rango di Principessa di Oz, e, essendo la mia compagna prescelta, devi vestirti in un modo consono alla dignità della tua posizione.»*

Roared /rɔːrd/ **Ascolta** **(5 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: ruggire

Significato: Faceva un suono molto forte, profondo, come fa un leone.

Esempio in inglese: *The King roared with rage and stamped his foot.*

Esempio in italiano: *Il Re ruggì di rabbia e batté il piede.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. The King roared with rage and stamped his foot. Torna alla versione in inglese originale

2. "Then get my tobacco!" roared the King. Torna alla versione in inglese originale

3. Half my power is gone with that Belt!" roared the King. Torna alla versione in inglese originale

4. "March your army at once to the Land of Oz, capture and destroy the Emerald City, and bring back to me my Magic Belt!" roared the King. Torna alla versione in inglese originale

5. "But I want the Magic Belt -- and I'm going to have it!" roared the Nome King. Torna alla versione in inglese originale

Roquat /ˈroʊkwæt/ **Ascolta** **(15 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Roquat

Significato: Nome proprio del Re degli Gnomi nella storia.

Esempio in inglese: *This Nome King was called Roquat the Red, and no one loved him.*

Rosy /ˈroʊzi/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: roseo

Significato: Rosa come una rosa; anche promettente e promettente.

Esempio in inglese: *She was loving and usually sweet-tempered, and had a round rosy face and earnest eyes.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Era affettuosa e generalmente di buon carattere, e aveva un viso tondo e roseo e occhi seri.*

Rubber Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: gomma; caucciù; lattice

Significato: an elastic material

Esempio in inglese: *Their necks were like rubber, so they could shoot their heads far out and then pull them back to their shoulders.* Vai al testo

Esempio in italiano: *I loro colli erano come gomma, così potevano lanciare le teste lontano e poi ritirarle sulle spalle.*

Rubies /ˈruːbiz/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: rubini

Significato: Pietre preziose di un rosso molto intenso.

Esempio in inglese: *There are other jewels used in the decorations inside the houses and palaces, such as rubies, diamonds, sapphires, amethysts and turquoises.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Vi sono altre gemme usate nelle decorazioni all'interno delle case e dei palazzi, come rubini, diamanti, zaffiri, ametiste e turchesi.*

Rush /rʌʃ/ **Ascolta** **(5 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: fretta; precipitarsi

Significato: To move or act very quickly or hastily.

Esempio in inglese: *He rushed to his big gong and struck it as loudly as he could.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Corse verso il suo grande gong e lo colpì più forte che poté.*

Rusted /ˈrʌstɪd/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: arrugginito

Significato: Ricoperto di ruggine a causa dell'ossidazione del metallo.

Esempio in inglese: *With the Scarecrow's help she had rescued Nick Chopper, a Tin Woodman, who had rusted in a lonely forest, and the tin man was now the Emperor of the Country of the Winkies and much beloved because of his kind heart.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Con l'aiuto dello Spaventapasseri aveva salvato Nick Chopper, un Boscaiolo di Latta, che si era arrugginito in una foresta solitaria, e l'uomo di latta era ora l'Imperatore del Paese dei Vinchi e molto amato per il suo cuore gentile.*

Saluted /səˈluːtɪd/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: salutare

Significato: Salutare qualcuno con un gesto formale di rispetto.

Esempio in inglese: *Then an old Nome with white whiskers so long that they were tied around his waist to prevent their tripping him up, stepped out of the ranks and saluted the King.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Poi un vecchio Gnomo dai baffi bianchi così lunghi che erano legati intorno alla vita per impedire che lo facessero inciampare, uscì dalle file e salutò il Re.*

Sapphire /ˈsæfaɪər/ **Ascolta** (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: zaffiro

Significato: Pietra preziosa, comunemente di colore blu.

Esempio in inglese: *The King was by this time so exasperated that he picked up his scepter, which had a heavy ball, made from a sapphire, at the end of it, and threw it with all his force at General Blug.*

Esempio in italiano: *A quel punto il Re era così esasperato che afferrò il suo scettro, il quale terminava con una pesante sfera ricavata da uno zaffiro, e lo scagliò con tutta la sua forza contro il Generale Blug.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. The King was by this time so exasperated that he picked up his scepter, which had a heavy ball, made from a sapphire, at the end of it, and threw it with all his force at General Blug. Torna alla versione in inglese originale

2. The sapphire hit the General upon his forehead and knocked him flat upon the ground, where he lay motionless. Torna alla versione in inglese originale

3. "Why not?" inquired the King, reaching for his scepter with the big sapphire. Torna alla versione in inglese originale

Sapphires /ˈsæfaɪərz/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: zaffiri

Significato: Pietre preziose, comunemente di colore blu.

Esempio in inglese: *There are other jewels used in the decorations inside the houses and palaces, such as rubies, diamonds, sapphires, amethysts and turquoises.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Vi sono altre gemme usate nelle decorazioni all'interno delle case e dei palazzi, come rubini, diamanti, zaffiri, ametiste e turchesi.*

Scarecrow /ˈskɛrkroʊ/ **Ascolta** **(18 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Spaventapasseri

Significato: Figura di paglia messa nei campi per spaventare gli uccelli.

Esempio in inglese: *During her several visits this little girl had been the means of destroying two wicked witches who oppressed the people, and she had discovered a live scarecrow who was now one of the most popular personages in all the fairy country.*

Esempio in italiano: *Durante le sue diverse visite questa bambina era stata la causa della distruzione di due streghe malvagie che opprimevano il popolo, e aveva scoperto uno spaventapasseri vivente che ora era uno dei personaggi più popolari di tutto il paese fatato.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. During her several visits this little girl had been the means of destroying two wicked witches who oppressed the people, and she had discovered a live scarecrow who was now one of the most popular personages in all the fairy country. Torna alla versione in inglese originale

2. With the Scarecrow's help she had rescued Nick Chopper, a Tin Woodman, who had rusted in a lonely forest, and the tin man was now the Emperor of the Country of the Winkies and much beloved because of his kind heart. Torna alla versione in inglese originale

Scepter /ˈseptər/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: scettro

Significato: Bastone portato da un re come segno di potere.

Esempio in inglese: *The King was by this time so exasperated that he picked up his scepter, which had a heavy ball, made from a sapphire, at the end of it, and threw it with all his force at General Blug.*

Esempio in italiano: *A quel punto il Re era così esasperato che afferrò il suo scettro, il quale terminava con una pesante sfera ricavata da uno zaffiro, e lo scagliò con tutta la sua forza contro il Generale Blug.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. The King was by this time so exasperated that he picked up his scepter, which had a heavy ball, made from a sapphire, at the end of it, and threw it with all his force at General Blug. Torna alla versione in inglese originale

2. "Why not?" inquired the King, reaching for his scepter with the big sapphire. Torna alla versione in inglese originale

3. "Ah, there is some truth in your remarks, Kaliko," remarked the King, deciding not to throw the scepter. Torna alla versione in inglese originale

Scowled /skaʊld/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: accigliarsi

Significato: Guardare con espressione arrabbiata e fronte corrugata.

Esempio in inglese: *The King scowled and said to him:* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il Re lo guardò accigliato e gli disse:*

Scream /skriːm/ **Ascolta** **(7 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: urlare; urlo; grido

Significato: To make a loud, sharp cry expressing strong emotion.

Esempio in inglese: *Go away--and send General Blug here," screamed the Nome King.*

Esempio in italiano: *Vattene... e manda qui il Generale Blug» strillò il Re Gnomo.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. Go away--and send General Blug here," screamed the Nome King. Vai al testo

2. "I want it!" the King screamed. Vai al testo

Shape /ʃeɪp/ **Ascolta** **(11 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: forma

Significato: The form of something.

Esempio in inglese: *They were oddly shaped creatures, rather round and not very tall.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Erano creature dalla forma strana, piuttosto rotonde e non molto alte.*

Sighed /saɪd/ **Ascolta** **(8 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: sospirare

Significato: Fate uscire un lungo respiro lento per mostrare tristezza o sollievo.

Esempio in inglese: *Dorothy sighed.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Dorothy sospirò.*

Silk /sɪlk/ **Ascolta** **(10 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: seta

Significato: Smooth soft fabric made from silkworm threads.

Esempio in inglese: *"Yes, but they are Nomes," Guph said, taking a silk handkerchief from the King's pocket and wiping his own pointed shoes with it.*

Esempio in italiano: *«Sì, ma sono Gnomi» disse Guph, prendendo un fazzoletto di seta dalla tasca del Re e pulendoci le proprie scarpe a punta. «Gli Gnomi possono vivere per sempre, ma non sono forti in magia.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. "Yes, but they are Nomes," Guph said, taking a silk handkerchief from the King's pocket and wiping his own pointed shoes with it. Vai al testo

2. The next morning, at Ozma's request, Dorothy put on a pretty sky-blue silk gown trimmed with real pearls. Vai al testo

Skillful /ˈskɪlfəl/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: abile

Significato: Capace e competente nella gestione.

Esempio in inglese: *Also I have heard that there is a wonderful Wizard in Ozma's palace, who is so skillful that people used to pay him money in America to see him perform.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Inoltre ho sentito dire che c'è un meraviglioso Mago nel palazzo di Ozma, così abile che in America la gente pagava per vederlo esibirsi.*

Sleight /slaɪt/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: destrezza

Significato: Abilità manuale nel fare trucchi, nell'espressione «sleight of hand».

Esempio in inglese: *The exception I speak of was the wonderful Wizard of Oz, a sleight-of-hand performer from Omaha who went up in a balloon and was carried by a current of air to the Emerald City.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *L'eccezione di cui parlo era il meraviglioso Mago di Oz, un prestigiatore di Omaha che era salito in mongolfiera ed era stato trasportato da una corrente d'aria fino alla Città di Smeraldo.*

Slicing /slˈaɪsɪŋ/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: tagliando a fette

Significato: Tagliando in fette molto sottili.

Esempio in inglese: *"Then it's the slicing machine.*

Esempio in italiano: *«Allora sarà la macchina affettatrice.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. "Then it's the slicing machine. Torna alla versione in inglese originale

2. "Then away you go to the slicing machine!" he cried. Torna alla versione in inglese originale

Sneeze /sni:z/ **Ascolta** **(5 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Starnutire

Significato: espellere aria dal naso all'improvviso e rumorosamente

Esempio in inglese: *"Oh no," replied Guph, calmly, and he blew a wreath of smoke that curled around the King's nose and made him sneeze.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Oh no» rispose Guph, con calma, e soffiò un anello di fumo che si arricciò intorno al naso del Re e lo fece starnutire. «Voi volete conquistare la Città di Smeraldo, e io sono l'unico Gnomo in tutti i vostri domini capace di conquistarla.*

Sociable /ˈsoʊʃəbəl/ **Ascolta** (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: socievole

Significato: disposta a stare con gli altri e a parlare piacevolmente

Esempio in inglese: *In some of the dense forests there lived great beasts of every sort; yet these were for the most part harmless and even sociable, and conversed agreeably with those who visited their haunts.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *In alcune delle fitte foreste vivevano grandi bestie di ogni sorta; eppure queste erano per lo più innocue e persino socievoli, e conversavano amabilmente con quanti visitavano i loro rifugi.*

Sorceress /ˈsɔːrsərəs/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: maga; strega

Significato: Donna che usa poteri magici.

Esempio in inglese: *They haven't much of an army in Oz, but the Princess who ruled them has a fairy wand; and the little girl Dorothy has your Magic Belt; and at the North of the Emerald City lives a clever sorceress called Glinda the Good, who commands the spirits of the air.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Non hanno un grande esercito, a Oz, ma la Principessa che li governa ha una bacchetta fatata; e la bambina Dorothy ha la vostra Cintura Magica; e a nord della Città di Smeraldo vive un'abile maga chiamata Glinda la Buona, che comanda gli spiriti dell'aria.*

Spected /ɪkˈspektɪd/ **Ascolta** (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: ci aspettavamo; si aspettava

Significato: Forma dialettale di «expected»: si aspettava che qualcosa accadesse.

Esempio in inglese: *Course he 'spected to pay by making money from the farm; but he just couldn't.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Naturalmente contava di ripagarlo con quel che avrebbe guadagnato dalla fattoria; ma proprio non ci è riuscito.*

Spindle /ˈspɪndəl/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: fuso

Significato: Oggetto allungato e appuntito alle estremità, usato come paragone di forma.

Esempio in inglese: *Kaliko ran out as fast as his spindle legs could carry his fat, round body, and soon the Chief Counselor entered the cavern.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Kaliko corse fuori più in fretta che le sue gambe a fuso potessero portare il suo corpo grasso e tondo, e poco dopo il Primo Consigliere entrò nella caverna.*

Stare /stɛər/ **Ascolta** **(14 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: sguardo fisso; guardare fisso

Significato: To look at someone or something without blinking for long.

Esempio in inglese: *When he heard this, the King stared at his Counselor with a furious look and pulled his long white whiskers so hard that he cried out in pain.*

Esempio in italiano: *Quando sentì questo, il Re fissò il suo Consigliere con uno sguardo furioso e si tirò i lunghi baffi bianchi così forte che gridò di dolore.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. When he heard this, the King stared at his Counselor with a furious look and pulled his long white whiskers so hard that he cried out in pain. Vai al testo

2. So he sat down in his shining throne, tipped his crown over one ear, curled his feet under him, and stared at Blug in a mean way. Vai al testo

Stately /ˈsteɪtli/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: imponente; maestoso

Significato: Imponente, maestoso o solenne.

Esempio in inglese: *The girl Ruler had even made Dorothy a Princess of Oz, and had often implored her to come to Ozma's stately palace and live there always; but Dorothy had been loyal to her Aunt Em and Uncle Henry, who had cared for her since she was a baby, and she had refused to leave them because she knew they would be lonely without her.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La fanciulla Sovrana aveva persino fatto di Dorothy una Principessa di Oz, e l'aveva più volte supplicata di venire a vivere per sempre nel maestoso palazzo di Ozma; ma Dorothy era stata leale verso la Zia Em e lo Zio Henry, che si erano presi cura di lei fin da quando era neonata, e si era rifiutata di lasciarli perché sapeva che senza di lei si sarebbero sentiti soli.*

Step /stɛp/ **Ascolta** **(14 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: passo; gradino

Significato: A flat surface used for moving up or down.

Esempio in inglese: *"I am," replied Colonel Crinkle, a neat-looking Nome, as he stepped forward to salute his king.*

Esempio in italiano: *«Io» rispose il Colonnello Crinkle, uno Gnomo dall'aspetto ordinato, facendosi avanti per salutare il suo re.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. "I am," replied Colonel Crinkle, a neat-looking Nome, as he stepped forward to salute his king. Vai al testo

2. Then an old Nome with long white whiskers, tied around his waist so he would not trip, stepped out of the line and saluted the King. Vai al testo

Steward /ˈstuːərd/ **Ascolta** **(11 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: maggiordomo; amministratore; commissario di bordo

Significato: Persona che amministra una casa, una proprietà o i servizi di un sovrano; anche addetto ai servizi su una nave.

Esempio in inglese: *Every one kept away from him, even his Chief Steward Kaliko.*

Esempio in italiano: *Tutti si tenevano alla larga da lui, persino il suo Gran Ciambellano Kaliko.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Every one kept away from him, even his Chief Steward Kaliko. Torna alla versione in inglese originale

2. In came the Chief Steward, trying not to show the Nome King how frightened he was. Torna alla versione in inglese originale

3. "The tobacco is in your pipe, your Majesty," returned the Steward. Torna alla versione in inglese originale

4. "The tobacco is lighted, and your Majesty is already smoking your pipe," answered the Steward. Torna alla versione in inglese originale

5. "I am a lowborn, miserable villain," declared the Chief Steward, humbly. Torna alla versione in inglese originale

6. "What makes you unhappy?" asked the Steward. Torna alla versione in inglese originale

Storehouses /ˈstɔːrhaʊzɪz/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: magazzini

Significato: Luoghi in cui si conservano cibi e altri prodotti.

Esempio in inglese: *If by chance the supply ever ran short, more was taken from the great storehouses of the Ruler, which were afterward filled up again when there was more of any article than the people needed.*

Esempio in italiano: *Se per caso le scorte venivano a mancare, se ne prendevano altre dai grandi magazzini della Sovrana, che venivano poi di nuovo riempiti quando di un dato articolo ve n'era più di quanto il popolo ne avesse bisogno.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. If by chance the supply ever ran short, more was taken from the great storehouses of the Ruler, which were afterward filled up again when there was more of any article than the people needed. Torna alla versione in inglese originale

2. The first was a quaint Shaggy Man, whom Ozma had made the Governor of the Royal Storehouses, and the second a Yellow Hen named Billina, who had a fine house in the gardens back of the palace, where she looked after a large family. Torna alla versione in inglese originale

Stormed /stɔrmd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: si infuriò; attaccò furiosamente

Significato: Agì o si scagliò contro qualcuno con rabbia.

Esempio in inglese: *Therefore the King stormed and raved all by himself, walking up and down in his jewel-studded cavern and getting angrier all the time.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Perciò il Re inveiva e smaniava tutto solo, camminando su e giù per la sua caverna tempestata di gioielli e diventando sempre più furioso.*

Strict /strɪkt/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: rigoroso; severo

Significato: Absolute rules that must always be obeyed.

Esempio in inglese: *He had fifty thousand Nome soldiers who were well trained and feared nothing except their strict master.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Aveva cinquantamila soldati Gnomi, ben addestrati e che non temevano nulla tranne il loro severo padrone.*

Strike /straɪk/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: sciopero; colpire; attacco

Significato: To stop working to protest conditions at work.

Esempio in inglese: *She sat on a broken chair, the only one in the room, and held Toto in her arms while she waited patiently for the clock to strike four.*

Esempio in italiano: *Si sedette su una sedia rotta, l'unica nella stanza, e tenne Toto in braccio mentre aspettava pazientemente che l'orologio suonasse le quattro.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. She sat on a broken chair, the only one in the room, and held Toto in her arms while she waited patiently for the clock to strike four. Vai al testo

2. They heard the clock strike four, but there was still no sound from above. Vai al testo

Stroking /ˈstroʊkɪŋ/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: accarezzando; sfiorando

Significato: passando dolcemente una mano su qualcosa

Esempio in inglese: *"We don't mind for ourselves," said her aunt, stroking the little girl's head tenderly; "but we love you as if you were our own child, and we are heart-broken to think that you must also endure poverty, and work for a living before you have grown big and strong."* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Non ci importa per noi stessi» disse la zia, accarezzando teneramente la testa della bambina; «ma ti vogliamo bene come se fossi nostra figlia, e ci si spezza il cuore al pensiero che anche tu debba sopportare la povertà, e lavorare per vivere prima ancora di essere cresciuta e forte.»*

Struggle /ˈstrʌgəl/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: lotta

Significato: A great effort to fight back or break free.

Esempio in inglese: *Then the guards took the Chief Counselor, tied him with chains so he could not struggle, and threw him away.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Allora le guardie presero il Consigliere Capo, lo legarono con catene perché non potesse dibattersi, e lo buttarono via.*

Studded /ˈstʌdɪd/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: tempestato; incrostato

Significato: Coperto o cosparso di molti oggetti piccoli.

Esempio in inglese: *Therefore the King stormed and raved all by himself, walking up and down in his jewel-studded cavern and getting angrier all the time.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Perciò il Re inveiva e smaniava tutto solo, camminando su e giù per la sua caverna tempestata di gioielli e diventando sempre più furioso.*

Subject /səbˈdʒɛkt/ **Ascolta** **(8 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: soggetto; materia; argomento

Significato: The topic being discussed or studied.

Esempio in inglese: *They have also given me a variety of subjects to write about in the future: enough, in fact, to keep me busy for some time.*

Esempio in italiano: *Mi hanno anche dato una varietà di argomenti su cui scrivere in futuro: abbastanza, in effetti, da tenermi occupato per un bel po'.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. They have also given me a variety of subjects to write about in the future: enough, in fact, to keep me busy for some time. Vai al testo

2. I am King of the Under World, and all my subjects are miners. Vai al testo

Suspect /səˈspɛkt/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: sospetto; indiziato

Significato: To think someone may have committed a crime.

Esempio in inglese: *An enemy you do not suspect is twice as dangerous.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Un nemico che non sospetti è due volte più pericoloso.*

Tailors /ˈteɪlərz/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: sarti

Significato: Persone che confezionano vestiti su misura.

Esempio in inglese: *There were many tailors and dressmakers and shoemakers and the like, who made things that any who desired them might wear.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Vi erano molti sarti e sarte e calzolai e simili, che facevano cose che chiunque le desiderasse poteva indossare.*

Tale /teɪl/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: racconto; storia

Significato: True or imaginary story full of events, often exciting.

Esempio in inglese: *Once on a time I really imagined myself "an author of fairy tales," but now I am merely an editor or private secretary for a host of youngsters whose ideas I am requestsed to weave into the thread of My Stories.*

Esempio in italiano: *Un tempo mi immaginavo davvero come "un autore di fiabe", ma ora sono solo un editore, o un segretario privato, per una schiera di ragazzini le cui idee mi viene chiesto di intrecciare nel filo delle mie storie.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. Once on a time I really imagined myself "an author of fairy tales," but now I am merely an editor or private secretary for a host of youngsters whose ideas I am requestsed to weave into the thread of My Stories. Vai al testo

2. There will be no lack of fairy-tale authors in the future, I am sure. Vai al testo

Tamed /teɪmd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: addomesticare

Significato: Reso delicato e non più selvaggio.

Esempio in inglese: *The Kalidahs -- beasts with bodies like bears and heads like tigers -- had once been fierce and bloodthirsty, but even they were now nearly all tamed, although at times one or another of them would get cross and disagreeable.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *I Kalidah - bestie con corpo d'orso e testa di tigre - erano stati un tempo feroci e assetati di sangue, ma ormai quasi tutti erano stati ammansiti, sebbene di tanto in tanto qualcuno di essi diventasse irritabile e sgradevole.*

Tenderly /ˈtɛndərli/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: teneramente; con affetto

Significato: Con affetto e gentile premura.

Esempio in inglese: *"We don't mind for ourselves," said her aunt, stroking the little girl's head tenderly; "but we love you as if you were our own child, and we are heart-broken to think that you must also endure poverty, and work for a living before you have grown big and strong."* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Non ci importa per noi stessi» disse la zia, accarezzando teneramente la testa della bambina; «ma ti vogliamo bene come se fossi nostra figlia, e ci si spezza il cuore al pensiero che anche tu debba sopportare la povertà, e lavorare per vivere prima ancora di essere cresciuta e forte.»*

Thoughtfully /ˈθɔːtfəli/ **Ascolta** **(9 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: pensosamente

Significato: In modo tranquillo, mentre pensate attentamente.

Esempio in inglese: *"Now that gives me an idea," said General Blug, thoughtfully.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Questo mi dà un'idea» disse il Generale Blug, pensieroso. «Ci sono due modi per arrivare nel Paese di Oz senza attraversare il deserto sabbioso.»*

Thoughtfulness /ˈθɔːtfəlnəs/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: considerazione

Significato: In questo contesto indica «considerazione».

Esempio in inglese: *And in these rooms were everything that heart could desire, placed there with loving thoughtfulness by Ozma for her little friend's use.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Consistevano in un bellissimo salottino, uno spogliatoio, una graziosa camera da letto e un grande bagno di marmo.*

Tilled /tɪld/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: lavorò la terra

Significato: preparò il terreno arandolo o coltivandolo

Esempio in inglese: *Some tilled the lands and raised great crops of grain, which was divided equally among the entire population, so that all had enough.*

Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Alcuni coltivavano la terra e raccoglievano grandi messi di grano, che venivano divise equamente fra l'intera popolazione, cosicché tutti ne avevano a sufficienza.*

Title /ˈtaɪtəl/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: titolo

Significato: Name given to a book, movie, or other work.

Esempio in inglese: *Perhaps I should admit on the title page that this book is "By L. Frank Baum and his correspondents," for I have used many suggestions conveyed to me in letters from children.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Forse dovrei ammettere già nel frontespizio che questo libro è "di L. Frank Baum e dei suoi corrispondenti", perché ho usato molti suggerimenti che mi sono arrivati nelle lettere dei bambini.*

Toto /ˈtoʊtoʊ/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Toto

Significato: Nome del cagnolino nero di Dorothy.

Esempio in inglese: *That is why Dorothy went to her small attic room that afternoon, taking Toto with her.*

Tremble /ˈtrɛmbəl/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Tremare

Significato: Muovere leggermente il corpo per paura o per il freddo.

Esempio in inglese: *"Do you not tremble to take such liberties with your monarch?" he asked.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Non tremi a prenderti simili libertà con il tuo sovrano?» chiese.*

Trembling /ˈtrɛmblɪŋ/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: tremante

Significato: Tremando leggermente per paura o debolezza prima di reagire.

Esempio in inglese: *Kaliko appeared again, trembling and white with fear.*
Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Kaliko riapparve, tremante e bianco di paura.*

Trifle /ˈtraɪfəl/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: poco

Significato: Una piccola quantità o qualcosa di poco importante.

Esempio in inglese: *Yet General Blug was a trifle uneasy when he arrived and saw how angry the Nome King was.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Eppure il Generale Blug era un po' a disagio quando arrivò e vide quanto fosse arrabbiato il Re Gnomo.*

Trimmed /trɪmd/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: ornati; bordati

Significato: Decorato lungo i bordi.

Esempio in inglese: *Next morning, at Ozma's request, Dorothy dressed herself in a pretty sky-blue gown of rich silk, trimmed with real pearls.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La mattina seguente, su richiesta di Ozma, Dorothy si vestì con un grazioso abito color azzurro cielo, di ricca seta, ornato di vere perle.*

Trinkets /ˈtrɪŋkɪts/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: ornamenti

Significato: Piccoli oggetti usati per decorare o giocare.

Esempio in inglese: *The child had kissed her uncle and aunt affectionately before she went upstairs, and now she looked around her little room rather wistfully, gazing at the simple trinkets and worn calico and gingham dresses, as if they were old friends.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La bambina aveva baciato affettuosamente lo zio e la zia prima di salire, e ora si guardava attorno nella sua stanzetta con una certa malinconia, osservando i semplici ninnoli e i logori vestiti di calicò e di percalle, come fossero vecchi amici.*

Trip /trɪp/ **Ascolta** **(7 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: viaggio; gita

Significato: A journey.

Esempio in inglese: *Then an old Nome with long white whiskers, tied around his waist so he would not trip, stepped out of the line and saluted the King.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Poi un vecchio Gnomo con lunghi baffi bianchi, legati intorno alla vita perché non inciampasse, uscì dalla fila e salutò il Re.*

Trouble /ˈtrʌbəl/ **Ascolta** **(26 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: problemi; guai; difficoltà

Significato: Situation causing difficulty or distress.

Esempio in inglese: *"I am in great trouble because I have lost my Magic Belt.*

Esempio in italiano: *«Sono in grandi difficoltà perché ho perso la mia Cintura Magica.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. "I am in great trouble because I have lost my Magic Belt. Vai al testo

2. But we are afraid we will have a lot of trouble earning money for ourselves. Vai al testo

3. "I did not tell you about our trouble until I had to, dear Dorothy, so the bad time is near. Vai al testo

4. And when you signal me to bring you to this safe place, where you are always welcome, I know you are in danger or trouble." Vai al testo

5. Uncle Henry and Aunt Em have a lot of trouble. Vai al testo

Truly /ˈtruːli/ **Ascolta** **(7 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: veramente; davvero; allineare

Significato: In a sincere and genuine manner; with heartfelt honesty.

Esempio in inglese: *Dorothy made many true friends there, and the Oz people were only truly sad when she left for Kansas.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Dorothy si era fatta molti veri amici là, e la gente di Oz era davvero triste solo quando lei partiva per il Kansas.*

Tugged /tʌgd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: strattonavano

Significato: Tiravano qualcosa con forza e all'improvviso.

Esempio in inglese: *Hearing this, the King glared at his Counselor with a furious expression and tugged at his own long white whiskers until he pulled them so hard that he yelled with pain.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Sentendo ciò, il Re fissò il suo Consigliere con un'espressione furiosa e si tirò i lunghi baffi bianchi, tanto forte che urlò di dolore.*

Turquoises /ˈtɜːrkɔɪzɪz/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: turchesi

Significato: Pietre azzurre e verdi usate in gioielleria.

Esempio in inglese: *There are other jewels used in the decorations inside the houses and palaces, such as rubies, diamonds, sapphires, amethysts and turquoises.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Vi sono altre gemme usate nelle decorazioni all'interno delle case e dei palazzi, come rubini, diamanti, zaffiri, ametiste e turchesi.*

Twine /twaɪn/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: avvolgere; attorcigliare

Significato: Avvolgere o attorcigliare qualcosa intorno a qualcos'altro.

Esempio in inglese: *If any one approached them these curious trees would bend down their branches, twine them around the intruders, and hurl them away.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Se qualcuno si avvicinava a loro, quei curiosi alberi piegavano i rami, li avvolgevano attorno agli intrusi e li scagliavano lontano.*

Tyrant /ˈtaɪrənt/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: tiranno

Significato: Persona che usa il proprio potere in modo crudele.

Esempio in inglese: *You have plenty of power left, for you rule this underground kingdom like a tyrant, and thousands of Nomes obey your commands.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Vi resta ancora molto potere, poiché governate questo regno sotterraneo come un tiranno, e migliaia di Gnomi obbediscono ai vostri comandi.*

Unaccountable /ˌʌnəˈkaʊntəbəl/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: inspiegabile

Significato: Molto difficile da comprendere o giustificare.

Esempio in inglese: *Her uncle and aunt listened to her stories eagerly and in spite of their doubts began to feel that the little girl had gained a lot of experience and wisdom that were unaccountable in this age, when fairies are supposed no longer to exist.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Lo zio e la zia ascoltavano le sue storie con avidità e, nonostante i loro dubbi, cominciavano a sentire che la bambina aveva acquisito un'esperienza e una saggezza inspiegabili in quest'epoca, in cui si suppone che le fate non esistano più.*

Unaffected /ˌʌnəˈfɛktɪd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: naturale; senza affettazione

Significato: Semplice e spontaneo, senza finzione né ostentazione.

Esempio in inglese: *Dorothy agreed to this, although she knew that neither gowns nor jewels could make her anything else than the simple, unaffected little girl she had always been.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Dorothy acconsentì, sebbene sapesse che né abiti né gioielli avrebbero potuto farla diventare altro dalla bambina semplice e senza pretese che era sempre stata.*

Uneasy /ʌnˈiːzi/ **Ascolta** **(6 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: inquieto

Significato: Mi sento preoccupato o non a tuo agio.

Esempio in inglese: *Yet General Blug was a trifle uneasy when he arrived and saw how angry the Nome King was.*

Esempio in italiano: *Eppure il Generale Blug era un po' a disagio quando arrivò e vide quanto fosse arrabbiato il Re Gnomo.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Yet General Blug was a trifle uneasy when he arrived and saw how angry the Nome King was. Torna alla versione in inglese originale

2. They were uneasy and a good deal excited, for this is a practical humdrum world, and it seemed to them quite impossible that their little niece could vanish from her home and travel instantly to fairyland. Torna alla versione in inglese originale

Unkind /ʌn'kaɪnd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: crudele; cattivo; senza bontà

Significato: Che fa del male agli altri e non è buono.

Esempio in inglese: *It would make me very unhappy to think that she was wandering among strangers who might be unkind to her."* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Mi renderebbe molto infelice pensare che vaghi tra estranei che potrebbero essere scortesi con lei.»*

Unsuspected /ˌʌnsəˈspektɪd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: insospettato; di cui non si sospetta

Significato: Non sospettato o non riconosciuto come pericoloso.

Esempio in inglese: *An unsuspected enemy is doubly dangerous.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Un nemico insospettato è doppiamente pericoloso.*

Uttered /ˈʌtərd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: pronunciò; proferì

Significato: Disse qualcosa o produsse un suono ad alta voce.

Esempio in inglese: *Hearing this the Nome King uttered a yell of joy and leaped from his throne, to resume his wild walk up and down the cavern.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Sentendo ciò, il Re Gnomo emise un grido di gioia e balzò giù dal trono, per riprendere la sua camminata frenetica su e giù per la caverna.*

Vanish /ˈvænɪʃ/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: svanire

Significato: Scomparire improvvisamente e completamente.

Esempio in inglese: *Vanish!*

Esempio in italiano: *Vattene!*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Vanish! Torna alla versione in inglese originale

2. They were uneasy and a good deal excited, for this is a practical humdrum world, and it seemed to them quite impossible that their little niece could vanish from her home and travel instantly to fairyland. Torna alla versione in inglese originale

Ventured /ˈventʃərd/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: rischiò; osò; si avventurò

Significato: Osare fare qualcosa, affrontando un rischio o una possibile reazione negativa.

Esempio in inglese: *"She captured it in a fair fight," Kaliko ventured to say.*

Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Se l'è conquistata in un combattimento leale» osò dire Kaliko.*

Vited /ˈvaɪtəd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: invitare

Significato: Forma colloquiale abbreviata di invited: invitato.

Esempio in inglese: *"Well," said she, "I'd like to live here in the Land of Oz, where you've often 'vited me to live.*

Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Be'» disse, «mi piacerebbe vivere qui nel Paese di Oz, dove tu mi hai spesso invitata a vivere.*

Volunteer /ˌvɒlənˈtɪər/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: volontario; offrirsi spontaneamente

Significato: Someone who enlists in the armed forces willingly.

Esempio in inglese: *Now, who will volunteer to lead my troops to the Emerald City?"* Vai al testo

Esempio in italiano: *Ora, chi si offre volontario per condurre le mie truppe alla Città di Smeraldo?»*

Wand /wɑːnd/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: bacchetta; verga; bastone di comando

Significato: Bastone sottile usato per la magia o come segno di autorità.

Esempio in inglese: *They haven't much of an army in Oz, but the Princess who ruled them has a fairy wand; and the little girl Dorothy has your Magic Belt; and at the North of the Emerald City lives a clever sorceress called Glinda the Good, who commands the spirits of the air.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Non hanno un grande esercito, a Oz, ma la Principessa che li governa ha una bacchetta fatata; e la bambina Dorothy ha la vostra Cintura Magica; e a nord della Città di Smeraldo vive un'abile maga chiamata Glinda la Buona, che comanda gli spiriti dell'aria.*

Wandered /ˈwɑːndərd/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: vagò; errò

Significato: Spostarsi o vagare senza una meta precisa.

Esempio in inglese: *Aunt Em once said she thought the fairies must have marked Dorothy at her birth, because she had wandered into strange places and had always been protected by some unseen power.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La Zia Em una volta disse di pensare che le fate dovessero averla segnata alla nascita, perché Dorothy era andata a finire in luoghi strani ed era sempre stata protetta da un qualche potere invisibile.*

Wands /wɑːndz/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: bacchette magiche

Significato: Aste sottili e leggere usate per fare magie.

Esempio in inglese: *In this world in which we live simplicity and kindness are the only magic wands that work wonders, and in the Land of Oz Dorothy found these same qualities had won for her the love and admiration of the people.*
Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *In questo mondo in cui viviamo, la semplicità e la gentilezza sono le uniche bacchette magiche che operano prodigi, e nel Paese di Oz Dorothy aveva scoperto che proprio queste qualità le avevano procurato l'amore e l'ammirazione del popolo.*

Wealth Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: ricchezza; fortuna; beni

Significato: a large amount of money or valuable things

Esempio in inglese: *When Dorothy spoke of the wealth in that fairy country, Uncle Henry sighed.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Quando Dorothy parlava della ricchezza di quel paese fatato, Zio Henry sospirava.*

Wherever Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: ovunque; in qualunque posto; dove vuoi

Significato: in any place or to any place

Esempio in inglese: *She can see me wherever I am, no matter what I am doing.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Può vedermi ovunque io sia, qualunque cosa io stia facendo.*

Whimsies /ˈwɪmziz/ **Ascolta** **(34 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Whimsies

Significato: Popolo di Oz formato da creature robuste dalle teste piccole, nascoste sotto grandi teste di cartone.

Esempio in inglese: *"I'll start this very afternoon to visit the Chief of the Whimsies."* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Sapevo che sareste stato d'accordo con me, Roquat» rispose il nuovo Generale. «Partirò proprio questo pomeriggio per far visita al Capo degli Estrosi.»*

Whiskers /ˈwɪskərz/ **Ascolta** **(21 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: baffo; vibrissa; baffi

Significato: Peli sul viso di una persona o sul muso di un animale, come baffi e basette.

Esempio in inglese: *Hearing this, the King glared at his Counselor with a furious expression and tugged at his own long white whiskers until he pulled them so hard that he yelled with pain.*

Esempio in italiano: *Sentendo ciò, il Re fissò il suo Consigliere con un'espressione furiosa e si tirò i lunghi baffi bianchi, tanto forte che urlò di dolore.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Hearing this, the King glared at his Counselor with a furious expression and tugged at his own long white whiskers until he pulled them so hard that he yelled with pain. Torna alla versione in inglese originale

2. Then an old Nome with white whiskers so long that they were tied around his waist to prevent their tripping him up, stepped out of the ranks and saluted the King. Torna alla versione in inglese originale

3. "Well, your Majesty," remarked he of the white whiskers, "I think I should like to undertake the job, so I'll be your General. Torna alla versione in inglese originale

Wickedly /ˈwɪkɪdli/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: maliziosamente; con cattiveria

Significato: In modo da mostrare intenzioni cattive o maliziose.

Esempio in inglese: *So he merely threw himself into his glittering throne and tipped his crown over his ear and curled his feet up under him and glared wickedly at Blug.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Così si limitò a gettarsi sul suo trono scintillante, si spostò la corona su un orecchio, raccolse i piedi sotto di sé e fissò Blug con uno sguardo malvagio.*

Wind Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: vento; fiato

Esempio in inglese: *He had gone up in a balloon and was carried by the wind to the Emerald City.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Era salito su un pallone aerostatico ed era stato portato dal vento fino alla Città di Smeraldo.*

Winkie /ˈwɪŋki/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Winkie

Significato: Persona del popolo Winkie, che vive nella parte occidentale del Paese di Oz.

Esempio in inglese: *"Will you bring them here with the Magic Belt, and give them a nice little farm in the Munchkin Country, or the Winkie Country -- or some other place?"* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Oh, lo farai, Ozma?» esclamò Dorothy, stringendo con ansia le sue manine paffute. «Li porterai qui con la Cintura Magica, e darai loro una bella piccola fattoria nel Paese dei Mastichini, o nel Paese dei Vinchi - o in qualche altro posto?»*

Winkies /ˈwɪŋkiz/ **Ascolta** **(12 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Winkies

Significato: Popolo vestito di giallo dell'ovest di Oz.

Esempio in inglese: *With the Scarecrow's help she had rescued Nick Chopper, a Tin Woodman, who had rusted in a lonely forest, and the tin man was now the Emperor of the Country of the Winkies and much beloved because of his kind heart.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Con l'aiuto dello Spaventapasseri aveva salvato Nick Chopper, un Boscaiolo di Latta, che si era arrugginito in una foresta solitaria, e l'uomo di latta era ora l'Imperatore del Paese dei Vinchi e molto amato per il suo cuore gentile.*

Wiping /ˈwaɪpɪŋ/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: asciugare

Significato: Strofinare qualcosa per renderlo pulito o asciutto.

Esempio in inglese: *"Yes; but they are Nomes," remarked Guph, taking a silk handkerchief from the King's pocket and wiping his own pointed shoes with it.*

Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Sì; ma sono Gnomi» osservò Guph, prendendo un fazzoletto di seta dalla tasca del Re e pulendoci le proprie scarpe a punta. «Gli Gnomi sono immortali, ma non sono forti in fatto di magia.*

Wise /waɪz/ **Ascolta** **(11 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: saggio; saggiamente

Significato: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Esempio in inglese: *He was a wise old Nome, and he knew the best way to deal with Roquat the Red was to show no fear.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Era un vecchio Gnomo saggio, e sapeva che il modo migliore per trattare con Roquat il Rosso era non mostrare paura.*

Wisest /ˈwaɪzɪst/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: saggio

Significato: Il più saggio di tutti.

Esempio in inglese: *It will break our hearts to lose you from our lives, but you will be so much better off with your fairy friends that it seems wisest and best for you to go."* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ci spezzerà il cuore perderti, ma con i tuoi amici fatati starai molto meglio, e ci pare la cosa più saggia e più giusta da fare.»*

Wistfully /ˈwɪstfəli/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: con nostalgia

Significato: Con desiderio, malinconia o nostalgia per qualcosa di lontano o perduto.

Esempio in inglese: *The child had kissed her uncle and aunt affectionately before she went upstairs, and now she looked around her little room rather wistfully, gazing at the simple trinkets and worn calico and gingham dresses, as if they were old friends.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La bambina aveva baciato affettuosamente lo zio e la zia prima di salire, e ora si guardava attorno nella sua stanzetta con una certa malinconia, osservando i semplici ninnoli e i logori vestiti di calicò e di percalle, come fossero vecchi amici.*

Withered /ˈwɪðərd/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: appassire

Significato: seccato e morto per calore o mancanza di acqua; passato di appassimento

Esempio in inglese: *It was not a big farm, nor a very good one, because sometimes the rain did not come when the crops needed it, and then everything withered and dried up.*

Esempio in italiano: *Non era una grande fattoria, né una molto buona, perché a volte la pioggia non arrivava quando i raccolti ne avevano bisogno, e allora tutto appassiva e seccava.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. It was not a big farm, nor a very good one, because sometimes the rain did not come when the crops needed it, and then everything withered and dried up. Torna alla versione in inglese originale

2. Dorothy had a nice visit with these old friends, and also talked a long time with the Wizard, who was little and old and withered and dried up, but as merry and active as a child. Torna alla versione in inglese originale

Wogglebug /ˈwɑːgəlbʌg/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Wogglebug (nome proprio)

Significato: Personaggio di Oz: un insetto grande che è diventato insegnante.

Esempio in inglese: *That evening Dorothy had many callers, and among them were such important people as Tiktok, a machine man who thought and spoke and moved by clockwork; her old companion the genial Shaggy Man; Jack Pumpkinhead, whose body was brush-wood and whose head was a ripe pumpkin with a face carved upon it; the Cowardly Lion and the Hungry Tiger, two great beasts from the forest, who served Princess Ozma, and Professor H. M. Wogglebug, T.E. This wogglebug was a remarkable creature.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quella sera Dorothy ebbe molte visite, e tra queste persone importanti c'erano Tiktok, un uomo meccanico che pensava, parlava e si muoveva a orologeria; il suo vecchio compagno il cordiale Uomo Ispido; Jack Zucca, il cui corpo era di rami intrecciati e la cui testa era una zucca matura con un viso intagliato sopra; il Leone Codardo e la Tigre Affamata, due grandi belve della foresta, che servivano la Principessa Ozma, e il Professor H. M. Wogglebug, T.E. Questo Wogglebug era una creatura straordinaria.*

Woodman /ˈwʊdmən/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: Tin Woodman; Uomo di Latta (nome del personaggio)

Significato: Parte del nome dell'Uomo di Latta, amico di Dorothy.

Esempio in inglese: *With the Scarecrow's help, she rescued Nick Chopper, a Tin Woodman who had rusted in a lonely forest.*

Wound /wuːnd/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: ferita; arrotolata; avvolto

Significato: To cause physical injury or harm to someone.

Esempio in inglese: *If anyone came near them, these strange trees bent down their branches, wound them around the person, and threw the person away.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Se qualcuno si avvicinava, questi strani alberi piegavano i loro rami, li avvolgevano intorno alla persona e la scagliavano via.*

Wreath /riːθ/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: Corona; ghirlanda

Significato: Cerchio o ghirlanda; qui, anello formato dal fumo.

Esempio in inglese: *"Oh no," replied Guph, calmly, and he blew a wreath of smoke that curled around the King's nose and made him sneeze.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Oh no» rispose Guph, con calma, e soffiò un anello di fumo che si arricciò intorno al naso del Re e lo fece starnutire. «Voi volete conquistare la Città di Smeraldo, e io sono l'unico Gnomo in tutti i vostri domini capace di conquistarla.*

Yawning /ˈjɔːnɪŋ/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: sbadigliare; sbadigliando

Significato: Aprendo molto la bocca per il sonno.

Esempio in inglese: *"You will have to go to the Land of Oz to recover it, and your Majesty can't get to the Land of Oz in any possible way," said the Steward, yawning because he had been on duty ninety-six hours, and was sleepy.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Dovrete andare nel Paese di Oz per recuperarla, e Vostra Maestà non può in alcun modo arrivare nel Paese di Oz» disse il Gran Ciambellano, sbadigliando perché era in servizio da novantasei ore ed era assonnato.*

Glossario culturale

Una sezione di riferimento condivisa per nomi, luoghi, popoli, religioni, istituzioni, titoli, oggetti storici e qualifiche post-nominali legati a un contesto culturale specifico. Ogni nota spiega il riferimento, il suo ruolo nel libro e, quando pertinente, la sua importanza storica. Ogni scheda rimanda fino ai primi otto usi nell'inglese semplificato e ai primi otto nell'inglese originale; l'esempio italiano è una frase breve e chiara.

Bedchamber /ˈbedtʃeɪmbərz/ **Ascolta** **(riferimento culturale)**

Forma in italiano: Camera da letto

historical domestic room

Contesto culturale e importanza storica: Bedchamber è una parola antica o formale per camera da letto. Dorothy ne ha una in Kansas e un'altra tra i suoi appartamenti nel palazzo di Ozma. Negli usi di corte, gli offices collegati alle stanze private possono essere incarichi, non uffici materiali. Il termine dà un tono antico o cerimoniale.

Esempio in inglese: *A few seconds after she had made the secret signal in her little bedchamber, the Kansas girl was seated in a lovely room in Ozma's palace in the Emerald City of Oz.*

Esempio in italiano: *Pochi secondi dopo aver fatto il segnale segreto nella sua stanzetta, la ragazza del Kansas si trovò seduta in una splendida sala del palazzo di Ozma nella Città di Smeraldo di Oz.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. A few seconds after she had made the secret signal in her little bedchamber, the Kansas girl was seated in a lovely room in Ozma's palace in the Emerald City of Oz. Vai al testo

2. Dorothy had four lovely rooms in the palace, which were always reserved for her use and were called "Dorothy's rooms." These consisted of a beautiful sitting room, a dressing room, a dainty bedchamber and a big marble bathroom. Vai al testo

Dressmaker /ˈdrɛsˌmeɪkərz/ **Ascolta** **(riferimento culturale)**

Forma in italiano: sarta; sarto

historical clothing profession

Contesto culturale e importanza storica: Un dressmaker disegna, taglia, cuce e adatta vestiti, solitamente per donne o ragazze. Il mestiere comprendeva sia il lavoro a domicilio sia le sartorie alla moda delle città. Il termine mette l'accento sui vestiti e sull'abbigliamento femminile rispetto al sarto generalista.

Esempio in inglese: *Many tailors, dressmakers, and shoemakers made clothes and shoes for anyone who wanted them.*

Esempio in italiano: *Molti sarti, sarte e calzolai facevano vestiti e scarpe per chiunque li volesse.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. Many tailors, dressmakers, and shoemakers made clothes and shoes for anyone who wanted them. Vai al testo

2. The royal dressmakers knew Dorothy's size, so they kept her closets full of beautiful dresses for every occasion. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. There were many tailors and dressmakers and shoemakers and the like, who made things that any who desired them might wear. Vai al testo

2. The royal dressmakers had the little girl's measure, so they kept the closets in her dressing room filled with lovely dresses of every description and suitable for every occasion. Vai al testo

Fairyland /ˈferilænd/ **Ascolta** **(riferimento culturale)**

Forma in italiano: Paese delle fate

folklore realm

Contesto culturale e importanza storica: Fairyland è il paese immaginario o regno di fate in folklore e fantasia. Può essere mostrato come bello e incantato, ma le storie più antiche spesso lo rendono imprevedibile o pericoloso per gli esseri umani. Gli scrittori usano anche fairyland in senso figurato per un luogo che sembra irreale, abbagliante o idealizzato.

Esempio in inglese: *'Do you think you can return to your fairyland, my dear?'*

Esempio in italiano: *«Pensi di poter tornare nel tuo paese fatato, mia cara?»*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. 'Do you think you can return to your fairyland, my dear?' Vai al testo

2. "I know these things seem real to Dorothy, but I'm afraid our little girl will not find fairyland as wonderful as she dreams. Vai al testo

3. They lived in a practical, ordinary world, so it seemed impossible to them that their little niece could disappear from home and go at once to fairyland. Vai al testo

4. It is the capital city of the Land of Oz, and it is rightly seen as one of the most beautiful and delightful fairylands in the world. Vai al testo

5. I suppose every country has some problems, so even this almost perfect fairyland could not be completely perfect. Vai al testo

6. "And if they are told they must make a magical journey to our fairyland, they may become nervous. Vai al testo

7. From time to time, people from the outside world came to this fairyland. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. "Do you suppose you could manage to return to your fairyland, my dear?" Vai al testo

2. "These things all seem real to Dorothy, I know; but I'm afraid our little girl won't find her fairyland just what she had dreamed it to be. Vai al testo

3. They were uneasy and a good deal excited, for this is a practical humdrum world, and it seemed to them quite impossible that their little niece could vanish from her home and travel instantly to fairyland. Vai al testo

4. It is the Capital City of the Land of Oz, which is justly considered the most attractive and delightful fairyland in all the world. Vai al testo

5. I suppose every country has some drawbacks, so even this almost perfect fairyland could not be quite perfect. Vai al testo

6. "They'll believe when they see it," declared Ozma; "and if they are told they are to make a magical journey to our fairyland, it may make them nervous. Vai al testo

7. From time to time some of the folk from the great outside world had found their way into this fairyland, but all except one had been companions of Dorothy and had turned out to be very agreeable people. Vai al testo

Kalidah /ˈkælɪdɑːz/ **Ascolta** **(riferimento culturale)**

Forma in italiano: Kalidah

oz fictional creature

Contesto culturale e importanza storica: Un Kalidah è un predatore immaginario nei libri Oz di L. Frank Baum. Le creature hanno corpi simili all'orso, teste di tigre e artigli lunghi, e minacciano Dorothy e i suoi compagni in The Wonderful Wizard of Oz. Kalidah è un nome di specie, quindi un passaggio può usare forme singolari o plurali. Non è il nome di un vero animale.

Esempio in inglese: *The Kalidahs, which had bodies like bears and heads like tigers, had once been fierce and bloodthirsty.*

Esempio in italiano: *I Kalidah, che avevano corpi da orso e teste da tigre, un tempo erano feroci e assetati di sangue.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. The Kalidahs, which had bodies like bears and heads like tigers, had once been fierce and bloodthirsty. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. The Kalidahs -- beasts with bodies like bears and heads like tigers -- had once been fierce and bloodthirsty, but even they were now nearly all tamed, although at times one or another of them would get cross and disagreeable. Vai al testo

Lowborn /ˈloʊˌbɔːrn/ **Ascolta** **(riferimento culturale)**

Forma in italiano: di umili origini

historical social rank adjective

Contesto culturale e importanza storica: Lowborn descrive chi nasce in una famiglia di basso rango sociale, con poca ricchezza o pochi privilegi. Si usa nelle società che danno importanza allo status ereditario, soprattutto aristocratiche. Può esprimere disprezzo o pregiudizio di classe. Si contrappone a highborn o noble-born, di nobile nascita.

Esempio in inglese: *"I am a lowborn, miserable villain," said the Chief Steward humbly.*

Esempio in italiano: *«Sono un miserabile villano di umili natali» disse umilmente il Ciambellano Capo.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. "I am a lowborn, miserable villain," said the Chief Steward humbly. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. "I am a lowborn, miserable villain," declared the Chief Steward, humbly. Vai al testo

Nome /noʊm/ **Ascolta** **(riferimento culturale)**

Forma in italiano: Nome

place name or ancient administrative term

Contesto culturale e importanza storica: Nome è un popolo sotterraneo immaginario dei libri di Oz di L. Frank Baum. Il nome ha anche due importanti significati geografici o storici: Nome è una città della penisola di Seward, in Alaska, nota per la corsa all'oro, i viaggi nel Mare di Bering e l'arrivo della gara di slitte Iditarod. Un nome è anche un distretto amministrativo dell'antico Egitto governato da un nomarca.

Esempio in inglese: *The Nome King was angry, and when he felt this way, he was very unpleasant.*

Esempio in italiano: *Il Re Gnomo era arrabbiato, e quando si sentiva così, era molto sgradevole.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. The Nome King was angry, and when he felt this way, he was very unpleasant. Vai al testo

2. The Chief Steward came in, trying not to show how frightened he was of the Nome King. Vai al testo

3. The Nome King could think of nothing to say. Vai al testo

4. You still have plenty of power, because you rule this underground kingdom like a tyrant, and thousands of Nomes obey you. Vai al testo

5. Go away--and send General Blug here," screamed the Nome King. Vai al testo

6. Kaliko hurried away, and the Nome King stamped up and down until the General of his armies appeared. Vai al testo

7. This Nome was known everywhere as a fierce fighter and a cruel, desperate commander. Vai al testo

8. He had fifty thousand Nome soldiers who were well trained and feared nothing except their strict master. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. The Nome King was in an angry mood, and at such times he was very disagreeable. Vai al testo

2. In came the Chief Steward, trying not to show the Nome King how frightened he was. Vai al testo

3. The Nome King could think of nothing to say next, so he puffed away at his pipe and paced up and down the room. Vai al testo

4. You have plenty of power left, for you rule this underground kingdom like a tyrant, and thousands of Nomes obey your commands. Vai al testo

5. Go away -- and send General Blug here," screamed the Nome King. Vai al testo

6. Kaliko hastily withdrew, and the Nome King stamped up and down until the General of his armies appeared. Vai al testo

7. This Nome was known far and wide as a terrible fighter and a cruel, desperate commander. Vai al testo

8. He had fifty thousand Nome soldiers, all well drilled, who feared nothing but their stern master. Vai al testo

Ozite /ˈoʊzaɪts/ **Ascolta** **(riferimento culturale)**

Forma in italiano: Ozite

land of oz fictional demonym

Contesto culturale e importanza storica: Ozite è il demonimo di un abitante di Oz, il paese immaginario creato da L. Frank Baum. Il suffisso -ite forma nomi di abitanti a partire da toponimi, reali o inventati. Può anche descrivere qualcosa che è associato a Oz.

Esempio in inglese: *No disease of any sort was ever known among the Ozites, and so no one ever died unless he met with an accident that prevented him from living.*

Esempio in italiano: *Fra gli Oziti non si era mai conosciuta malattia di sorta, e così nessuno moriva mai a meno che non gli capitasse un incidente tale da impedirgli di continuare a vivere.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. No disease of any sort was ever known among the Ozites, and so no one ever died unless he met with an accident that prevented him from living. Vai al testo

2. Indeed, the little girl had made many warm friends in the fairy country, and the only real grief the Ozites had ever experienced was when Dorothy left them and returned to her Kansas home. Vai al testo

Queer /ˈkwɪrɪst/ **Ascolta** **(riferimento culturale)**

Forma in italiano: Strano

lgbtq identity and historical slur

Contesto culturale e importanza storica: Qui queer significa strano o insolito. Queerer è il comparativo e queerest il superlativo: Dorothy vede le case più strane che abbia mai incontrato. La parola ha altri usi storici e moderni legati all'identità, ma questa descrizione usa l'aggettivo antico di senso generale.

Esempio in inglese: *There were all sorts of queer characters among them, but not a single one who was evil, or who possessed a selfish or violent nature.*

Esempio in italiano: *C'erano fra loro personaggi bizzarri di ogni sorta, ma non uno solo che fosse malvagio, o che possedesse una natura egoista o violenta.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. There were all sorts of queer characters among them, but not a single one who was evil, or who possessed a selfish or violent nature. Vai al testo

2. His queer and puzzling tricks made the people of Oz believe him a great wizard for a time, and he ruled over them until Dorothy arrived on her first visit and showed the Wizard to be a mere humbug. Vai al testo

Shoemaker ʃumeɪkɜrz **Ascolta** **(riferimento culturale)**

Forma in italiano: calzolaio

traditional craft profession

Contesto culturale e importanza storica: Un calzolaio fa, ripara, o altera scarpe e stivali. Prima della produzione di massa, l'artigianato ha coinvolto la misurazione dei clienti, il taglio della pelle, la sagomatura delle tomaie, la preparazione delle suole e l'assemblaggio delle calzature a mano. L'uso più antico a volte distingue un cordwainer, che ha fatto nuove scarpe, da un ciabattino, che le ha riparate. Il termine evoca il commercio e l'apprendistato locali qualificati.

Esempio in inglese: *Many tailors, dressmakers, and shoemakers made clothes and shoes for anyone who wanted them.*

Esempio in italiano: *Molti sarti, sarte e calzolai facevano vestiti e scarpe per chiunque li volesse.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. Many tailors, dressmakers, and shoemakers made clothes and shoes for anyone who wanted them. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. There were many tailors and dressmakers and shoemakers and the like, who made things that any who desired them might wear. Vai al testo

Glossario dei personaggi della serie

Schede bilingui canoniche dei personaggi di questa serie narrativa. Le forme esatte in inglese e in italiano rimandano alla stessa identità della serie; i riferimenti generici ambigui non vengono collegati automaticamente. Ogni scheda rimanda fino ai primi otto usi nell'inglese semplificato e ai primi otto nell'inglese originale. Dopo una menzione in corsivo con collegamento, gli alias dello stesso personaggio restano senza marcatura per le 300 parole successive.

Aunt Em (personaggio della serie)

Forma in italiano: Tia Em

Forme inglesi in questo libro: Aunt Em, Em

Forme italiane in questo libro: Tia Em, Em

Serie: Oz
Tipo: Earth Human Woman
Importanza: Personaggio secondario ricorrente

Libri: Glinda of Oz; Ozma of Oz; The Wonderful Wizard of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz
Prima apparizione: Glinda of Oz

Ruolo: the shortened name of Dorothy's aunt, Aunt Em

Tratti: loyal, capable, influential

Relazioni:

• Dorothy Gale: interacts with or is directly connected to

Sinossi del personaggio: Em is the shortened name of Dorothy's aunt, Aunt Em. Within the Oz series, Aunt Em's role is the shortened name of Dorothy's aunt, Aunt Em. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Aunt Em through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. My readers have told me what to do with Dorothy, and Aunt Em and Uncle Henry, and I have obeyed their mandates. Vai al testo
2. Dorothy Gale lived on a farm in Kansas with her Aunt Em and Uncle Henry. Vai al testo
3. Aunt Em did all the housework, with Dorothy's help. Vai al testo
4. Aunt Em once said that fairies must have marked Dorothy at her birth. Vai al testo
5. So he told Aunt Em. Vai al testo
6. But one morning Dorothy found Aunt Em crying softly while Uncle Henry tried to comfort her. Vai al testo
7. "How?" asked Aunt Em. Vai al testo

8. At last, Aunt Em said with another sad sigh: Vai al testo

Versione in inglese originale

1. My readers have told me what to do with Dorothy, and Aunt Em and Uncle Henry, and I have obeyed their mandates. Vai al testo
2. Dorothy Gale lived on a farm in Kansas, with her Aunt Em and her Uncle Henry. Vai al testo
3. He was a good man, and worked in the field as hard as he could; and Aunt Em did all the housework, with Dorothy's help. Vai al testo
4. Aunt Em once said she thought the fairies must have marked Dorothy at her birth, because she had wandered into strange places and had always been protected by some unseen power. Vai al testo
5. So he told his wife, Aunt Em, of his trouble, and she first cried a little and then said that they must be brave and do the best they could, and go away somewhere and try to earn an honest living. Vai al testo
6. They did not tell their niece the sad news for several days, not wishing to make her unhappy; but one morning the little girl found Aunt Em softly crying while Uncle Henry tried to comfort her. Vai al testo
7. "How?" asked Aunt Em. Vai al testo
8. Finally, Aunt Em said, with another sigh of regret: Vai al testo

Billina (personaggio della serie)

Forma in italiano: Billina

Forme inglesi in questo libro: Billina, The Yellow Hen, Yellow Hen

Forme italiane in questo libro: Billina, Yellow Hen

Serie: Oz
Tipo: Talking Hen
Importanza: Personaggio principale

Libri: Ozma of Oz; The Emerald City of Oz; The Magic of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; Tik-Tok of Oz
Prima apparizione: Ozma of Oz

Ruolo: the recurring descriptive title for Dorothy's friend Billina

Tratti: expressive, instinctive, memorable

Relazioni:

• Dorothy Gale: interacts with or is directly connected to

Sinossi del personaggio: Yellow Hen is the recurring descriptive title for Dorothy's friend Billina. Within the Oz series, Billina's role is the recurring descriptive title for Dorothy's friend Billina. The portrayal emphasizes expressive, instinctive, memorable. The narrative distinguishes Billina through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. The other was a Yellow Hen named Billina, who had a nice house in the palace gardens and cared for a large family. Vai al testo

2. After that, she went to see Billina's chicks, which were growing very fast. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. The first was a quaint Shaggy Man, whom Ozma had made the Governor of the Royal Storehouses, and the second a Yellow Hen named Billina, who had a fine house in the gardens back of the palace, where she looked after a large family. Vai al testo

2. Afterward, she went to see Billina's fast-growing family of chicks. Vai al testo

Chief Counselor of the Nomes (personaggio della serie)

Forma in italiano: Chief Counselor

Forme inglesi in questo libro: Chief Counselor, Chief Counselor of the Nomes, Counselor

Forme italiane in questo libro: Chief Counselor, Counselor

Serie: Oz
Tipo: Nome
Importanza: Personaggio minore

Libri: The Emerald City of Oz
Prima apparizione: The Emerald City of Oz

Ruolo: Ruggedo's unnamed but individually acting adviser in The Emerald City of Oz

Tratti: distinctive, observant, active

Relazioni:

- Chief of the Whimsies: interacts with or is directly connected to
- Ruggedo: interacts with or is directly connected to

Sinossi del personaggio: The Chief Counselor is Ruggedo's unnamed but individually acting adviser in The Emerald City of Oz. Within the Oz series, Chief Counselor of the Nomes's role is Ruggedo's unnamed but individually acting adviser in The Emerald City of Oz. The portrayal emphasizes distinctive, observant, active. The narrative distinguishes Chief Counselor of the Nomes through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. "Send the Chief Counselor here!" shouted the angry monarch. Vai al testo
2. Kaliko ran out as fast as his thin legs could carry his round body, and soon the Chief Counselor entered the cavern. Vai al testo
3. "Some people," said the Chief Counselor, "enjoy being angry." Vai al testo
4. "Well," said the Chief Counselor, "if you are angry because you want to do magic and cannot, and if you do not want to be angry at all, my advice is not to want to do magic." Vai al testo
5. When he heard this, the King stared at his Counselor with a furious look and pulled his long white whiskers so hard that he cried out in pain. Vai al testo
6. "I share that honor with your Majesty," said the Chief Counselor. Vai al testo

7. "Take this Chief Counselor and throw him away." Vai al testo

8. Then the guards took the Chief Counselor, tied him with chains so he could not struggle, and threw him away. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. "Send the Chief Counselor here!" shouted the angry monarch. Vai al testo

2. Kaliko ran out as fast as his spindle legs could carry his fat, round body, and soon the Chief Counselor entered the cavern. Vai al testo

3. "Some people," said the Chief Counselor, "enjoy getting angry." Vai al testo

4. Hearing this, the King glared at his Counselor with a furious expression and tugged at his own long white whiskers until he pulled them so hard that he yelled with pain. Vai al testo

5. "I share that honor with your Majesty," said the Chief Counselor. Vai al testo

6. "Take this Chief Counselor and throw him away." Vai al testo

7. Then the guards took the Chief Counselor, and bound him with chains to prevent his struggling, and threw him away. Vai al testo

Chief of the Whimsies (personaggio della serie)

Forma in italiano: Chefe dos Whimsies

Forme inglesi in questo libro: Chief, Chief of the Whimsies

Forme italiane in questo libro: Chefe dos Whimsies, Chief

Serie: Oz
Tipo: Whimsie Chief
Importanza: Personaggio importante in questo libro

Libri: The Emerald City of Oz; The Magic of Oz; The Patchwork Girl of Oz
Prima apparizione: The Emerald City of Oz

Ruolo: the individual ruler whom General Guph recruits for the invasion

Tratti: determined, distinctive, involved

Relazioni:

- General Guph: interacts with or is directly connected to

Sinossi del personaggio: The Chief of the Whimsies is the individual ruler whom General Guph recruits for the invasion. Within the Oz series, Chief of the Whimsies's role is the individual ruler whom General Guph recruits for the invasion. The portrayal emphasizes determined, distinctive, involved. The narrative distinguishes Chief of the Whimsies through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. Everyone stayed away from him, even his Chief Steward, Kaliko. Vai al testo
2. The Chief Steward came in, trying not to show how frightened he was of the Nome King. Vai al testo
3. "I am a lowborn, miserable villain," said the Chief Steward humbly. Vai al testo
4. Around the time Dorothy went to Ozma, the Nome King called his Chief Steward to him and said: Vai al testo
5. "Because I am your Chief Steward and I know nothing about war," said Kaliko, ready to dodge if anything was thrown at him. Vai al testo
6. "I will begin this afternoon and visit the Chief of the Whimsies." Vai al testo

Versione in inglese originale

1. Every one kept away from him, even his Chief Steward Kaliko. Vai al testo
2. In came the Chief Steward, trying not to show the Nome King how frightened he was. Vai al testo

3. "I am a lowborn, miserable villain," declared the Chief Steward, humbly. Vai al testo
4. About the time Dorothy went to Ozma the Nome King called his Chief Steward to him and said: Vai al testo
5. "Because I'm your Chief Steward and know nothing of warfare," said Kaliko, preparing to dodge if anything were thrown at him. Vai al testo
6. "I'll start this very afternoon to visit the Chief of the Whimsies." Vai al testo

Dorothy Gale (personaggio della serie)

Forma in italiano: Dorothy Gale

Forme inglesi in questo libro: Dorothy, Dorothy Gale, Dorothy of Oz, Gale, Lamb, Princess Dorothy, Princess Dorothy of Oz

Forme italiane in questo libro: Dorothy Gale, Dorothy, Dorothy of Oz, Gale, Princess Dorothy, Princess Dorothy of Oz

Serie: Oz
Tipo: Earth Human Girl
Importanza: Personaggio principale

Libri: Glinda of Oz; Ozma of Oz; Rinkitink in Oz; The Wonderful Wizard of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; Tik-Tok of Oz
Prima apparizione: Glinda of Oz

Ruolo: the Kansas girl's full personal name, explicitly stated in several books

Tratti: resourceful, courageous, determined

Relazioni:

- China Princess: interacts with or is directly connected to
- Kiki Aru: interacts with or is directly connected to
- Ozma: interacts with or is directly connected to

Sinossi del personaggio: Dorothy Gale is the Kansas girl's full personal name, explicitly stated in several books. Within the Oz series, Dorothy Gale's role is the Kansas girl's full personal name, explicitly stated in several books. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Dorothy Gale through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. My readers have told me what to do with Dorothy, and Aunt Em and Uncle Henry, and I have obeyed their mandates. Vai al testo
2. A little girl named Dorothy, who was here with Ozma of Oz, stole my Belt and took it away with her," said the King, grinding his teeth in anger. Vai al testo

3. "The Belt was taken by a little girl named Dorothy, who lives in Kansas, in the United States of America." Vai al testo

4. He planned to destroy the Land of Oz and the great Emerald City, to make Princess Ozma, little Dorothy, and all the people of Oz his slaves, and to get back his Magic Belt. Vai al testo

5. Roquat the Red could not forgive Dorothy or Princess Ozma, and he wanted revenge. Vai al testo

6. In fact, Ozma and Dorothy had almost forgotten that the Nome King was still alive under the mountains in the Land of Ev, across the deadly desert south of the Land of Oz. Vai al testo

7. Dorothy Gale lived on a farm in Kansas with her Aunt Em and Uncle Henry. Vai al testo

8. The doctor told him to take a sea voyage, so he went to Australia and took Dorothy with him. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. My readers have told me what to do with Dorothy, and Aunt Em and Uncle Henry, and I have obeyed their mandates. Vai al testo

2. A little girl named Dorothy, who was here with Ozma of Oz, stole my Belt and carried it away with her," said the King, grinding his teeth with rage. Vai al testo

3. "The Belt was captured by a little girl named Dorothy, who lives in Kansas, in the United States of America." Vai al testo

4. He was a bad man and a powerful monarch, and he had resolved to destroy the Land of Oz and its magnificent Emerald City, to enslave Princess Ozma and little Dorothy and all the Oz people, and recover his Magic Belt. Vai al testo

5. The Nome King could not forgive Dorothy or Princess Ozma, and he had determined to be revenged upon them. Vai al testo

6. Indeed, Ozma and Dorothy had both almost forgotten that such a person as the Nome King yet lived under the mountains of the Land of Ev -- which lay just across the deadly desert to the south of the Land of Oz. Vai al testo

7. Dorothy Gale lived on a farm in Kansas, with her Aunt Em and her Uncle Henry. Vai al testo

8. The doctor ordered him to take a sea voyage and he went to Australia and took Dorothy with him. Vai al testo

Spoiler - sviluppo del personaggio

Dorothy changes from a lost Kansas child into a confident Princess of Oz whose judgment and loyalty repeatedly guide rescue missions.

General Blug (personaggio della serie)

Forma in italiano: General Blug

Forme inglesi in questo libro: Blug, General Blug

Forme italiane in questo libro: General Blug, Blug

Serie: Oz
Tipo: Nome
Importanza: Personaggio minore

Libri: The Emerald City of Oz
Prima apparizione: The Emerald City of Oz

Ruolo: Ruggedo's named military commander who challenges the king's impractical invasion plan

Tratti: distinctive, observant, active

Relazioni:

• Ruggedo: interacts with or is directly connected to

Sinossi del personaggio: General Blug is Ruggedo's named military commander who challenges the king's impractical invasion plan. Within the Oz series, General Blug's role is Ruggedo's named military commander who challenges the king's impractical invasion plan. The portrayal emphasizes distinctive, observant, active. The narrative distinguishes General Blug through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. Go away--and send General Blug here," screamed the Nome King. Vai al testo
2. But General Blug felt a little worried when he arrived and saw how angry the Nome King was. Vai al testo
3. The King looked around for something to throw at General Blug, but he found nothing nearby. Vai al testo
4. So he sat down in his shining throne, tipped his crown over one ear, curled his feet under him, and stared at Blug in a mean way. Vai al testo
5. "That gives me an idea," said General Blug thoughtfully. Vai al testo
6. "That's it, Blug!" he cried. Vai al testo
7. By then the King was so angry that he picked up his scepter, which had a heavy sapphire ball on the end, and threw it with all his strength at General Blug. Vai al

testo

8. "I have thrown away General Blug because he did not please me. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. Go away -- and send General Blug here," screamed the Nome King. Vai al testo
2. Yet General Blug was a trifle uneasy when he arrived and saw how angry the Nome King was. Vai al testo
3. The King looked around for something to throw at General Blug, but as nothing was handy he began to consider that perhaps the man was right and he had been talking foolishly. Vai al testo
4. So he merely threw himself into his glittering throne and tipped his crown over his ear and curled his feet up under him and glared wickedly at Blug. Vai al testo
5. "Now that gives me an idea," said General Blug, thoughtfully. Vai al testo
6. "That's it, Blug!" he shouted. Vai al testo
7. The King was by this time so exasperated that he picked up his scepter, which had a heavy ball, made from a sapphire, at the end of it, and threw it with all his force at General Blug. Vai al testo
8. "I have thrown away General Blug, because he did not please me. Vai al testo

General Guph (personaggio della serie)

Forma in italiano: General Guph

Forme inglesi in questo libro: General Guph, Guph

Forme italiane in questo libro: General Guph, Guph

Serie: Oz
Tipo: Nome
Importanza: Personaggio importante in questo libro

Libri: The Emerald City of Oz; Tik-Tok of Oz
Prima apparizione: The Emerald City of Oz

Ruolo: Ruggedo's named military commander who recruits allies for the planned invasion of Oz

Tratti: ambitious, ruthless, controlling

Relazioni:

• Ruggedo: interacts with or is directly connected to

Sinossi del personaggio: General Guph is Ruggedo's named military commander who recruits allies for the planned invasion of Oz. Within the Oz series, General Guph's role is Ruggedo's named military commander who recruits allies for the planned invasion of Oz. The portrayal emphasizes ambitious, ruthless, controlling. The narrative distinguishes General Guph through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. "I'm called Guph, your Majesty." Vai al testo
2. "Well, Guph, come with me to my private cave, and we'll talk it over." Then he turned to the army. Vai al testo
3. "Nomes and soldiers," he said, "you must obey General Guph until he becomes dog-feed. Vai al testo
4. Guph went to the King's private cave and sat in an amethyst chair. Vai al testo
5. "Oh no," Guph answered calmly. Vai al testo
6. I agree," said Guph. Vai al testo
7. "Yes, but they are Nomes," Guph said, taking a silk handkerchief from the King's pocket and wiping his own pointed shoes with it. Vai al testo

8. "I plan to get the power we need," Guph answered. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. "I'm called Guph, your Majesty." Vai al testo
2. "Well, Guph, come with me to my private cave, and we'll talk it over." Then he turned to the army. Vai al testo
3. "Nomes and soldiers," said he, "you are to obey the commands of General Guph until he becomes dog-feed. Vai al testo
4. Guph went to the King's private cave and sat down upon an amethyst chair and put his feet on the arm of the King's ruby throne. Vai al testo
5. "Oh no," replied Guph, calmly, and he blew a wreath of smoke that curled around the King's nose and made him sneeze. Vai al testo
6. I agree to that," announced Guph. Vai al testo
7. "Yes; but they are Nomes," remarked Guph, taking a silk handkerchief from the King's pocket and wiping his own pointed shoes with it. Vai al testo
8. "I propose to obtain the power we need," answered Guph. Vai al testo

Glinda (personaggio della serie)

Forma in italiano: Glinda

Forme inglesi in questo libro: Glinda, Glinda the Good, Glinda the Sorceress, Sorceress, Sorceress Glinda the Good, Sorceress of Oz, The Sorceress

Forme italiane in questo libro: Glinda, Glinda the Good, Sorceress

Serie: Oz
Tipo: Fairy Sorceress
Importanza: Personaggio secondario ricorrente

Libri: Glinda of Oz; Ozma of Oz; Rinkitink in Oz; The Wonderful Wizard of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; Tik-Tok of Oz
Prima apparizione: Glinda of Oz

Ruolo: the benevolent sorceress's established honorific name

Tratti: loyal, capable, influential

Relazioni:

- Ozma: interacts with or is directly connected to

Sinossi del personaggio: Glinda the Good is the benevolent sorceress's established honorific name. Within the Oz series, Glinda's role is the benevolent sorceress's established honorific name. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Glinda through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. To the north of the Emerald City lives a clever sorceress called Glinda the Good, and she controls the spirits of the air. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. They haven't much of an army in Oz, but the Princess who ruled them has a fairy wand; and the little girl Dorothy has your Magic Belt; and at the North of the Emerald City lives a clever sorceress called Glinda the Good, who commands the spirits of the air. Vai al testo

Hungry Tiger (personaggio della serie)

Forma in italiano: Tigre Faminto

Forme inglesi in questo libro: Hungry Tiger, Tiger

Forme italiane in questo libro: Tigre Faminto, Tiger

Serie: Oz
Tipo: Talking Tiger
Importanza: Personaggio secondario ricorrente

Libri: Ozma of Oz; Rinkitink in Oz; The Emerald City of Oz; The Magic of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; Tik-Tok of Oz
Prima apparizione: Ozma of Oz

Ruolo: the talking tiger who travels with the Cowardly Lion

Tratti: expressive, instinctive, memorable

Relazioni:

• Cowardly Lion: interacts with or is directly connected to

Sinossi del personaggio: The Hungry Tiger is the talking tiger who travels with the Cowardly Lion. Within the Oz series, Hungry Tiger's role is the talking tiger who travels with the Cowardly Lion. The portrayal emphasizes expressive, instinctive, memorable. The narrative distinguishes Hungry Tiger through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. Among them were Tiktok, a machine man who thought, spoke, and moved by clockwork; the kind Shaggy Man; Jack Pumpkinhead, whose body was made of brushwood and whose head was a pumpkin with a carved face; the Cowardly Lion and the Hungry Tiger, two great beasts who served Princess Ozma; and Professor H. M. Wogglebug, T.E. This Wogglebug was very unusual. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. That evening Dorothy had many callers, and among them were such important people as Tiktok, a machine man who thought and spoke and moved by clockwork; her old companion the genial Shaggy Man; Jack Pumpkinhead, whose body was brush-wood and whose head was a ripe pumpkin with a face carved upon it; the Cowardly Lion and the Hungry Tiger, two great beasts from the forest, who served Princess Ozma, and Professor H. M. Wogglebug, T.E. This wogglebug was a remarkable creature. Vai al testo

Jack Pumpkinhead (personaggio della serie)

Forma in italiano: Jack Cabeça de Abóbora

Forme inglesi in questo libro: Jack, Jack Pumpkinhead, Pumpkinhead

Forme italiane in questo libro: Jack Cabeça de Abóbora, Jack, Pumpkinhead

Serie: Oz
Tipo: Animated Pumpkin Person
Importanza: Personaggio secondario ricorrente

Libri: Glinda of Oz; Ozma of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; Tik-Tok of Oz
Prima apparizione: Glinda of Oz

Ruolo: the familiar given name of the animated Jack Pumpkinhead

Tratti: loyal, capable, influential

Relazioni:

• Ozma: interacts with or is directly connected to

Sinossi del personaggio: Jack is the familiar given name of the animated Jack Pumpkinhead. Within the Oz series, Jack Pumpkinhead's role is the familiar given name of the animated Jack Pumpkinhead. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Jack Pumpkinhead through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. Among them were Tiktok, a machine man who thought, spoke, and moved by clockwork; the kind Shaggy Man; Jack Pumpkinhead, whose body was made of brushwood and whose head was a pumpkin with a carved face; the Cowardly Lion and the Hungry Tiger, two great beasts who served Princess Ozma; and Professor H. M. Wogglebug, T.E. This Wogglebug was very unusual. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. That evening Dorothy had many callers, and among them were such important people as Tiktok, a machine man who thought and spoke and moved by clockwork; her old companion the genial Shaggy Man; Jack Pumpkinhead, whose body was brush-wood and whose head was a ripe pumpkin with a face carved upon it; the Cowardly Lion and the Hungry Tiger, two great beasts from the forest, who served Princess Ozma, and Professor H. M. Wogglebug, T.E. This wogglebug was a remarkable creature. Vai al testo

Jellia Jamb (personaggio della serie)

Forma in italiano: Jellia Jamb

Forme inglesi in questo libro: Jamb, Jellia, Jellia Jamb

Forme italiane in questo libro: Jellia Jamb, Jamb, Jellia

Serie: Oz
Tipo: Oz Human Woman
Importanza: Personaggio secondario ricorrente

Libri: Ozma of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; Tik-Tok of Oz
Prima apparizione: Ozma of Oz

Ruolo: the familiar given-name reference for Ozma's palace housekeeper Jellia Jamb

Tratti: loyal, capable, influential

Relazioni:

- Ozma: interacts with or is directly connected to

Sinossi del personaggio: Jellia is the familiar given-name reference for Ozma's palace housekeeper Jellia Jamb. Within the Oz series, Jellia Jamb's role is the familiar given-name reference for Ozma's palace housekeeper Jellia Jamb. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Jellia Jamb through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. "I will tell Jellia Jamb, the palace housekeeper, to have rooms ready for them. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. "I will order Jellia Jamb, who is the palace housekeeper, to have rooms all prepared for them, and after breakfast we will get the Magic Belt and by its aid transport your uncle and aunt to the Emerald City." Vai al testo

Kaliko (personaggio della serie)

Forma in italiano: Kaliko

Forme inglesi in questo libro: Kaliko, King Kaliko, Royal Chamberlain

Forme italiane in questo libro: Kaliko, King Kaliko

Serie: Oz
Tipo: Nome
Importanza: Personaggio secondario ricorrente

Libri: Rinkitink in Oz; The Emerald City of Oz; Tik-Tok of Oz
Prima apparizione: Rinkitink in Oz

Ruolo: a named Nome who succeeds Ruggedo as King of the Nomes

Tratti: loyal, capable, influential

Relazioni:

- Ruggedo: interacts with or is directly connected to

Sinossi del personaggio: Kaliko is a named Nome who succeeds Ruggedo as King of the Nomes. Within the Oz series, Kaliko's role is a named Nome who succeeds Ruggedo as King of the Nomes. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Kaliko through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. Everyone stayed away from him, even his Chief Steward, Kaliko. Vai al testo
2. Kaliko ran out as fast as his thin legs could carry his round body, and soon the Chief Counselor entered the cavern. Vai al testo
3. Kaliko came back, shaking and white with fear. Vai al testo
4. "Your pipe is already here, your Majesty," replied Kaliko. Vai al testo
5. "What do you mean, Kaliko, by being so content when your monarch is unhappy?" Vai al testo
6. "She won it in a fair fight," Kaliko said bravely. Vai al testo
7. The King grabbed a big ruby and threw it at Kaliko's head. Vai al testo
8. Kaliko hurried away, and the Nome King stamped up and down until the General of his armies appeared. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. Every one kept away from him, even his Chief Steward Kaliko. Vai al testo
2. Kaliko ran out as fast as his spindle legs could carry his fat, round body, and soon the Chief Counselor entered the cavern. Vai al testo
3. Kaliko appeared again, trembling and white with fear. Vai al testo
4. "Your pipe is already here, your Majesty," replied Kaliko. Vai al testo
5. "What do you mean, Kaliko, by being so contented when your monarch is unhappy?" Vai al testo
6. "She captured it in a fair fight," Kaliko ventured to say. Vai al testo
7. The King grabbed a big ruby and threw it at Kaliko's head. Vai al testo
8. Kaliko hastily withdrew, and the Nome King stamped up and down until the General of his armies appeared. Vai al testo

Ozma (personaggio della serie)

Forma in italiano: Ozma

Forme inglesi in questo libro: Ozma, Ozma of Oz, Princess Ozma, Princess Ozma of Oz, Royal Ozma, Ruler, Ruler of Oz, Tip

Forme italiane in questo libro: Ozma, Ozma of Oz, Princess Ozma, Ruler, Tip

Serie: Oz
Tipo: Fairy Princess
Importanza: Personaggio principale

Libri: Glinda of Oz; Ozma of Oz; Rinkitink in Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; Tik-Tok of Oz
Prima apparizione: Glinda of Oz

Ruolo: Ozma's unique sovereign title in these passages

Tratti: resourceful, courageous, determined

Relazioni:

- China Princess: interacts with or is directly connected to
- Mombi: interacts with or is directly connected to

Sinossi del personaggio: Ruler of Oz is Ozma's unique sovereign title in these passages. Within the Oz series, Ozma's role is Ozma's unique sovereign title in these passages. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Ozma through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. A little girl named Dorothy, who was here with Ozma of Oz, stole my Belt and took it away with her," said the King, grinding his teeth in anger. Vai al testo
2. And if we could, Princess Ozma has fairy powers that would stop my army. Vai al testo
3. If you had not lost your Magic Belt, we might have a chance to defeat Ozma. Vai al testo
4. "But she left it in the Emerald City with Ozma," the King said. Vai al testo

5. "One of my spies, a Blackbird, flew over the desert to the Land of Oz and saw the Magic Belt in Ozma's palace," the King replied with a groan. Vai al testo
6. He planned to destroy the Land of Oz and the great Emerald City, to make Princess Ozma, little Dorothy, and all the people of Oz his slaves, and to get back his Magic Belt. Vai al testo
7. He had once used that Belt to carry out many wicked plans, but Ozma and her people had taken it from him in the underground cave. Vai al testo
8. Roquat the Red could not forgive Dorothy or Princess Ozma, and he wanted revenge. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. A little girl named Dorothy, who was here with Ozma of Oz, stole my Belt and carried it away with her," said the King, grinding his teeth with rage. Vai al testo
2. And if we could, the Ruler of that country, Princess Ozma, has certain fairy powers that would render my army helpless. Vai al testo
3. Had you not lost your Magic Belt we might have some chance of defeating Ozma; but the Belt is gone." Vai al testo
4. "But she left it in the Emerald City, with Ozma," declared the King. Vai al testo
5. "One of my spies, who is a Blackbird, flew over the desert to the Land of Oz, and saw the Magic Belt in Ozma's palace," replied the King with a groan. Vai al testo
6. He was a bad man and a powerful monarch, and he had resolved to destroy the Land of Oz and its magnificent Emerald City, to enslave Princess Ozma and little Dorothy and all the Oz people, and recover his Magic Belt. Vai al testo
7. This same Belt had once enabled Roquat the Red to carry out many wicked plans; but that was before Ozma and her people marched to the underground cavern and captured it. Vai al testo
8. The Nome King could not forgive Dorothy or Princess Ozma, and he had determined to be revenged upon them. Vai al testo

Spoiler - sviluppo del personaggio

Glinda breaks Mombi's transformation, revealing Tip as Ozma; Ozma then accepts the throne and grows into a peaceful but resolute ruler.

Ruggedo (personaggio della serie)

Forma in italiano: Ruggedo

Forme inglesi in questo libro: Goose, King Roquat, Roquat, Roquat the Red, Ruggedo, Ruggedo the Nome

Forme italiane in questo libro: Ruggedo, King Roquat, Roquat

Serie: Oz
Tipo: Nome
Importanza: Personaggio secondario ricorrente

Libri: The Emerald City of Oz; The Magic of Oz; Tik-Tok of Oz
Prima apparizione: The Emerald City of Oz

Ruolo: the deposed Nome King, formerly called Roquat, and a recurring antagonist

Tratti: ambitious, ruthless, controlling

Sinossi del personaggio: Ruggedo is the deposed Nome King, formerly called Roquat, and a recurring antagonist. Within the Oz series, Ruggedo's role is the deposed Nome King, formerly called Roquat, and a recurring antagonist. The portrayal emphasizes ambitious, ruthless, controlling. The narrative distinguishes Ruggedo through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. This Nome King was called Roquat the Red, and no one loved him. Vai al testo
2. Roquat the Red could not forgive Dorothy or Princess Ozma, and he wanted revenge. Vai al testo
3. King Roquat the Red kept thinking of ways to do this terrible thing, and the more he planned, the more he believed he could succeed. Vai al testo
4. In wartime, every Nome left his forge or mine and joined the great army of King Roquat. Vai al testo
5. That's the way to talk!" cried Roquat the Red, who was very pleased. Vai al testo
6. He was a wise old Nome, and he knew the best way to deal with Roquat the Red was to show no fear. Vai al testo
7. "That is a very good argument," said Roquat. Vai al testo
8. Your problem, Roquat, is that you do not think carefully enough. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. This Nome King was named Roquat the Red, and no one loved him. Vai al testo
2. This same Belt had once enabled Roquat the Red to carry out many wicked plans; but that was before Ozma and her people marched to the underground cavern and captured it. Vai al testo
3. Having decided to conquer the Land of Oz and to destroy the Emerald City and enslave all its people, King Roquat the Red kept planning ways to do this dreadful thing, and the more he planned the more he believed he would be able to accomplish it. Vai al testo
4. In time of war every Nome left his forge or mine and became part of the great army of King Roquat. Vai al testo
5. That's the way to talk!" cried Roquat the Red, who was greatly pleased. Vai al testo
6. For he was a wise old Nome, and he knew that the best way to get along with Roquat the Red was to show that he was not afraid of him. Vai al testo
7. "That is a very good argument," said Roquat. Vai al testo
8. The trouble with you, Roquat, is that you don't think carefully enough. Vai al testo

Spoiler - sviluppo del personaggio

Ruggedo loses the Nome throne, repeatedly plots revenge, undergoes several transformations, and is finally deprived of his hostile memories.

Shaggy Man (personaggio della serie)

Forma in italiano: Homem Esfarrapado

Forme inglesi in questo libro: Shaggy, Shaggy Man, The Shaggy Man

Forme italiane in questo libro: Homem Esfarrapado, Shaggy

Serie: Oz
Tipo: Earth Human Man
Importanza: Personaggio secondario ricorrente

Libri: Glinda of Oz; Rinkitink in Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; Tik-Tok of Oz
Prima apparizione: Glinda of Oz

Ruolo: the familiar shortened address used for the Shaggy Man

Tratti: loyal, capable, influential

Relazioni:

- Dorothy Gale: interacts with or is directly connected to
- Ozma: interacts with or is directly connected to

Sinossi del personaggio: Shaggy is the familiar shortened address used for the Shaggy Man. Within the Oz series, Shaggy Man's role is the familiar shortened address used for the Shaggy Man. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Shaggy Man through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. One was the odd Shaggy Man, whom Ozma made Governor of the Royal Storehouses. Vai al testo

2. Among them were Tiktok, a machine man who thought, spoke, and moved by clockwork; the kind Shaggy Man; Jack Pumpkinhead, whose body was made of brushwood and whose head was a pumpkin with a carved face; the Cowardly Lion and the Hungry Tiger, two great beasts who served Princess Ozma; and Professor H. M. Wogglebug, T.E. This Wogglebug was very unusual. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. The first was a quaint Shaggy Man, whom Ozma had made the Governor of the Royal Storehouses, and the second a Yellow Hen named Billina, who had a fine house in the gardens back of the palace, where she looked after a large family. Vai

al testo

2. That evening Dorothy had many callers, and among them were such important people as Tiktok, a machine man who thought and spoke and moved by clockwork; her old companion the genial Shaggy Man; Jack Pumpkinhead, whose body was brush-wood and whose head was a ripe pumpkin with a face carved upon it; the Cowardly Lion and the Hungry Tiger, two great beasts from the forest, who served Princess Ozma, and Professor H. M. Wogglebug, T.E. This wogglebug was a remarkable creature. Vai al testo

Tik-Tok (personaggio della serie)

Forma in italiano: Tik-Tok

Forme inglesi in questo libro: Clockwork Man, Tik-Tok, Tiktok

Forme italiane in questo libro: Tik-Tok, Clockwork Man, Tiktok

Serie: Oz
Tipo: Mechanical Man
Importanza: Personaggio principale

Libri: Glinda of Oz; Ozma of Oz; The Emerald City of Oz; The Magic of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; Tik-Tok of Oz
Prima apparizione: Glinda of Oz

Ruolo: an unhyphenated spelling of Tik-Tok, the clockwork mechanical man

Tratti: resourceful, courageous, determined

Relazioni:

• Dorothy Gale: interacts with or is directly connected to

Sinossi del personaggio: Tiktok is an unhyphenated spelling of Tik-Tok, the clockwork mechanical man. Within the Oz series, Tik-Tok's role is an unhyphenated spelling of Tik-Tok, the clockwork mechanical man. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Tik-Tok through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. Among them were Tiktok, a machine man who thought, spoke, and moved by clockwork; the kind Shaggy Man; Jack Pumpkinhead, whose body was made of brushwood and whose head was a pumpkin with a carved face; the Cowardly Lion and the Hungry Tiger, two great beasts who served Princess Ozma; and Professor H. M. Wogglebug, T.E. This Wogglebug was very unusual. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. That evening Dorothy had many callers, and among them were such important people as Tiktok, a machine man who thought and spoke and moved by clockwork; her old companion the genial Shaggy Man; Jack Pumpkinhead, whose body was brush-wood and whose head was a ripe pumpkin with a face carved upon it; the Cowardly Lion and the Hungry Tiger, two great beasts from the forest, who served Princess Ozma, and Professor H. M. Wogglebug, T.E. This wogglebug was a remarkable creature. Vai al testo

Tin Woodman (personaggio della serie)

Forma in italiano: Lenhador de Lata

Forme inglesi in questo libro: Chopper, Emperor, Emperor of the Winkies, Nick, Nick Chopper, The Tin Woodman, Tin Man, Tin Owl, Tin Woodman, Woodman

Forme italiane in questo libro: Lenhador de Lata, Chopper, Emperor, Nick, Nick Chopper, The Tin Woodman, Tin Owl, Woodman

Serie: Oz
Tipo: Animated Tin Person
Importanza: Personaggio principale

Libri: Glinda of Oz; Ozma of Oz; Rinkitink in Oz; The Wonderful Wizard of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz
Prima apparizione: Glinda of Oz

Ruolo: the shortened recurring name of the living Tin Woodman

Tratti: resourceful, courageous, determined

Relazioni:

- Dorothy Gale: interacts with or is directly connected to
- Mrs. Yoop: interacts with or is directly connected to

Sinossi del personaggio: Woodman is the shortened recurring name of the living Tin Woodman. Within the Oz series, Tin Woodman's role is the shortened recurring name of the living Tin Woodman. The portrayal emphasizes resourceful, courageous, determined. The narrative distinguishes Tin Woodman through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. With the Scarecrow's help, she rescued Nick Chopper, a Tin Woodman who had rusted in a lonely forest. Vai al testo
2. He was now Emperor of the Country of the Winkies and was loved for his kind heart. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. With the Scarecrow's help she had rescued Nick Chopper, a Tin Woodman, who had rusted in a lonely forest, and the tin man was now the Emperor of the Country of the Winkies and much beloved because of his kind heart. Vai al testo

Spoiler - sviluppo del personaggio

Nick Chopper receives a tin body and symbolic heart, becomes Emperor of the Winkies, and later accepts that Nimmie Amee has chosen another life.

Toto (personaggio della serie)

Forma in italiano: Totó

Forme inglesi in questo libro: Toto

Forme italiane in questo libro: Totó

Serie: Oz
Tipo: Talking Dog
Importanza: Personaggio secondario ricorrente

Libri: Ozma of Oz; The Wonderful Wizard of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; Tik-Tok of Oz
Prima apparizione: Ozma of Oz

Ruolo: Dorothy's devoted little black dog, who can speak in the Land of Oz

Tratti: expressive, instinctive, memorable

Relazioni:

• Dorothy Gale: interacts with or is directly connected to

Sinossi del personaggio: Toto is Dorothy's devoted little black dog, who can speak in the Land of Oz. Within the Oz series, Toto's role is Dorothy's devoted little black dog, who can speak in the Land of Oz. The portrayal emphasizes expressive, instinctive, memorable. The narrative distinguishes Toto through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. That is why Dorothy went to her small attic room that afternoon, taking Toto with her. Vai al testo
2. Toto was a small dog with curly black hair and big brown eyes, and he loved Dorothy very much. Vai al testo
3. She sat on a broken chair, the only one in the room, and held Toto in her arms while she waited patiently for the clock to strike four. Vai al testo
4. Toto, Dorothy's little black dog, was warmly welcomed too. Vai al testo
5. Toto was especially friendly with the Shaggy Man, and he knew everyone else as well. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. That was why Dorothy went to her little room in the attic that afternoon, taking with her a small dog named Toto. Vai al testo
2. She sat down upon a broken-backed chair -- the only one the room contained -- and holding Toto in her arms waited patiently until the clock struck four. Vai al testo
3. Toto, Dorothy's little black dog, also met with a cordial reception. Vai al testo
4. Toto was an especial friend of the Shaggy Man, and he knew every one else. Vai al testo

Uncle Henry (personaggio della serie)

Forma in italiano: Tio Henry

Forme inglesi in questo libro: Henry, Uncle Henry

Forme italiane in questo libro: Tio Henry, Henry

Serie: Oz
Tipo: Earth Human Man
Importanza: Personaggio secondario ricorrente

Libri: Glinda of Oz; Ozma of Oz; The Wonderful Wizard of Oz; The Emerald City of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Tin Woodman of Oz
Prima apparizione: Glinda of Oz

Ruolo: Dorothy's human uncle and the farmer who settles in Oz

Tratti: loyal, capable, influential

Relazioni:

• Dorothy Gale: interacts with or is directly connected to

Sinossi del personaggio: Uncle Henry is Dorothy's human uncle and the farmer who settles in Oz. Within the Oz series, Uncle Henry's role is Dorothy's human uncle and the farmer who settles in Oz. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Uncle Henry through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. My readers have told me what to do with Dorothy, and Aunt Em and Uncle Henry, and I have obeyed their mandates. Vai al testo

2. Dorothy Gale lived on a farm in Kansas with her Aunt Em and Uncle Henry. Vai al testo

3. Once a cyclone blew away Uncle Henry's house, so he had to build a new one. Vai al testo

4. Uncle Henry grew poorer every year, and the farm only gave enough food for the family. Vai al testo

5. This worried Uncle Henry a great deal, because without the farm he would have no way to earn money. Vai al testo

6. Uncle Henry thought Dorothy was only a dreamer, like her dead mother. Vai al testo

7. When Dorothy spoke of the wealth in that fairy country, Uncle Henry sighed. Vai al testo

8. When the banker told Uncle Henry that he had thirty days to pay the money or leave the farm, he was in despair. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. My readers have told me what to do with Dorothy, and Aunt Em and Uncle Henry, and I have obeyed their mandates. Vai al testo

2. Dorothy Gale lived on a farm in Kansas, with her Aunt Em and her Uncle Henry. Vai al testo

3. Once a cyclone had carried away Uncle Henry's house, so that he was obliged to build another; and as he was a poor man he had to mortgage his farm to get the money to pay for the new house. Vai al testo

4. Uncle Henry grew poorer every year, and the crops raised on the farm only bought food for the family. Vai al testo

5. This worried Uncle Henry a good deal, for without the farm he would have no way to earn a living. Vai al testo

6. As for Uncle Henry, he thought his little niece merely a dreamer, as her dead mother had been, for he could not quite believe all the curious stories Dorothy told them of the Land of Oz, which she had several times visited. Vai al testo

7. When Dorothy told about the riches of this fairy country Uncle Henry would sigh, for he knew that a single one of the great emeralds that were so common there would pay all his debts and leave his farm free. Vai al testo

8. When the banker told Uncle Henry that he must pay the money in thirty days or leave the farm, the poor man was in despair, as he knew he could not possibly get the money. Vai al testo

Woggle-Bug (personaggio della serie)

Forma in italiano: Woggle-Bug

Forme inglesi in questo libro: Highly Magnified, Insect, Magnified, Professor, Professor H, Professor Wogglebug, The Woggle-Bug, Thoroughly Educated, Woggle-Bug, Wogglebug

Forme italiane in questo libro: Woggle-Bug, Professor, Professor H, Professor Wogglebug, Wogglebug

Serie: Oz
Tipo: Magnified Talking Insect
Importanza: Personaggio secondario ricorrente

Libri: Glinda of Oz; Ozma of Oz; The Emerald City of Oz; The Lost Princess of Oz; The Magic of Oz; The Marvelous Land of Oz; The Patchwork Girl of Oz; The Road to Oz; The Scarecrow of Oz; The Tin Woodman of Oz; The Woggle-Bug Book
Prima apparizione: Glinda of Oz

Ruolo: the Highly Magnified and Thoroughly Educated insect professor

Tratti: loyal, capable, influential

Relazioni:

• Ozma: interacts with or is directly connected to

Sinossi del personaggio: The Woggle-Bug is the Highly Magnified and Thoroughly Educated insect professor. Within the Oz series, Woggle-Bug's role is the Highly Magnified and Thoroughly Educated insect professor. The portrayal emphasizes loyal, capable, influential. The narrative distinguishes Woggle-Bug through individual speech, named actions, and personal relationships instead of treating the term as a place, object, people, or generic title. This context lets readers recognize the same character when an observed title, shortened name, transformation, or established alias returns in another scene.

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (B1)

1. Among them were Tiktok, a machine man who thought, spoke, and moved by clockwork; the kind Shaggy Man; Jack Pumpkinhead, whose body was made of brushwood and whose head was a pumpkin with a carved face; the Cowardly Lion and the Hungry Tiger, two great beasts who served Princess Ozma; and Professor H. M. Wogglebug, T.E. This Wogglebug was very unusual. Vai al testo

2. He stayed big after that, dressed like a dandy, and knew so much that he was made a Professor and head of the Royal College. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. That evening Dorothy had many callers, and among them were such important people as Tiktok, a machine man who thought and spoke and moved by clockwork; her old companion the genial Shaggy Man; Jack Pumpkinhead, whose body was brush-wood and whose head was a ripe pumpkin with a face carved upon it; the Cowardly Lion and the Hungry Tiger, two great beasts from the forest, who served Princess Ozma, and Professor H. M. Wogglebug, T.E. This wogglebug was a remarkable creature. Vai al testo

2. He had always remained big, and he dressed like a dandy and was so full of knowledge and information (which are distinct acquirements) that he had been made a Professor and the head of the Royal College. Vai al testo